



Совет Безопасности

Distr.: General
23 February 2015
Russian
Original: English

Записка Председателя Совета Безопасности

В пункте 2 резолюции 2141 (2014) Совет Безопасности просил Группу экспертов, учрежденную резолюцией 1874 (2009), представить Совету итоговый доклад, содержащий ее выводы и рекомендации.

В связи с этим Председатель представляет настоящим доклад, полученный от Группы экспертов (см. приложение).

** Третье переиздание по техническим причинам (14 мая 2015 года).



Приложение

Письмо Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1874 (2009), от 23 февраля 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

Группа экспертов, учрежденная резолюцией 1874 (2009), имеет честь настоящим препроводить в соответствии с пунктом 2 резолюции 2141 (2014) итоговый доклад о своей работе.

Доклад был представлен Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 1718 (2006), 19 января 2015 года и был рассмотрен Комитетом 11 февраля 2015 года.

Группа будет признательна за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности и его издания в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Хью **Гриффитс**

Координатор

Группа экспертов, учрежденная
резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности

(Подпись) Бенуа **Камгилем**

Эксперт

(Подпись) Кацухиса Фурукава

Эксперт

(Подпись) Чан **Го**

Эксперт

(Подпись) Дмитрий **Кикю**

Эксперт

(Подпись) Ён Ван **Ким**

Эксперт

(Подпись) Стефани **Кляйн-Альбрандт**

Эксперт

(Подпись) Нил **Уоттс**

Эксперт

Приложение

Письмо Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1874 (2009), от 19 января 2015 года на имя Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006)

Группа экспертов, учрежденная резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности, имеет честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 2 резолюции 2141 (2014) итоговый доклад о своей работе.

Группа будет признательна за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006).

(Подпись) Хью **Гриффитс**

Координатор

Группа экспертов, учрежденная
резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности

(Подпись) Бенуа **Камгилем**

Эксперт

(Подпись) Кацухиса Фурукава

Эксперт

(Подпись) Чан **Го**

Эксперт

(Подпись) Дмитрий **Кикю**

Эксперт

(Подпись) Ён Ван **Ким**

Эксперт

(Подпись) Стефани **Кляйн-Альбрандт**

Эксперт

(Подпись) Нил **Уоттс**

Эксперт

Доклад Группы экспертов, учрежденной резолюцией 1874 (2009)

Резюме

В течение отчетного периода Корейская Народно-Демократическая Республика продолжала пренебрегать резолюциями Совета Безопасности, упорно продолжая осуществлять свои ядерную программу и программу по баллистическим ракетам, о чем свидетельствует запуск беспрецедентного количества баллистических ракет и продолжающаяся деятельность на объектах, связанных с ее программой создания ядерного оружия. Хотя Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 1718 (2006), не было представлено докладов о новых фактах запрещенной деятельности, Группа не видит доказательств того, что страна намеревается ее прекратить, и обнаружила многочисленные доказательства устойчивости и приспособляемости усилий Корейской Народно-Демократической Республики, направленных на обход мер, введенных соответствующими резолюциями.

Группа получила представление о методах уклонения от санкций посредством проведенного ею расследования сети компании “Ocean Maritime Management Company, Limited” (ОММ), внесенной Комитетом в перечень 28 июля 2014 года. Сеть отделений этой компании действует в Азии, Европе, Южной Америке и на Ближнем Востоке. Она использует широкий диапазон методов, включая фиктивные компании, иностранных посредников и методы не прямых платежей, чтобы завуалировать характер своих операций и отделить финансовые сделки от материально-технического обеспечения. Со времени своего включения в перечень ОММ переименовала и перерегистрировала большинство своих судов, которые продолжают свою деятельность в регионе и за его пределами, хотя ее экономические ресурсы подпадают под замораживание активов.

Юридические и физические лица, причастные к несоблюдению, демонстрируют свою способность уклоняться от санкций и заниматься запрещенными видами деятельности через посредство законных коммерческих сетей, используя альтернативные названия и псевдонимы, агентов, отделения и компании-соучастники, расположенные в многочисленных юрисдикциях, причем так, чтобы прикрываться глобальной структурой торговли. В качестве источников поставки предметов используются Западная Европа, Северная Америка и Азиатско-Тихоокеанский регион, и при этом скрывается подлинный характер и личность поставщиков или конечных пользователей изделий или платежей. В качестве ключевых узлов этих сетей выступает, как представляется, ограниченное число доверенных лиц.

Дипломаты, должностные лица и торговые представители Корейской Народно-Демократической Республики продолжают играть важнейшую роль в содействии торговле запрещенными предметами, включая оружие и связанные с ним материальные средства и предметы, имеющие отношение к баллистическим ракетам. Помимо брокерской деятельности, они часто выступают в качестве агентов судоходных компаний или перевозчиков денежной наличности.

Ввиду продвижения страной ядерной программы и программы по баллистическим ракетам Группа обеспокоена способностью Корейской Народно-Демократической Республики приобретать и перевозить предметы, имеющие отношение к этим программам. Дела, расследованные Группой, показывают, как Корейская Народно-Демократическая Республика приобретает коммерческие предметы иностранного производства для использования в целях разработки своих систем военного назначения.

Группа по-прежнему фиксирует случаи невыполнения государствами-членами резолюций Совета Безопасности и отмечает, что бездействие или низкий уровень отчетности, возможно, объясняются отсутствием воли, технической способности и/или вопросами, относящимися к их внутригосударственным правовым системам. Резолюции предоставляют государствам-членам инструменты для сдерживания запрещенных программ Корейской Народно-Демократической Республики, однако эффективность возможна в случае надлежащего осуществления. Чтобы принять вызов, заключающийся в продолжающемся нарушении Корейской Народно-Демократической Республикой этих резолюций, государства-члены обязаны более энергично выполнять меры, предусмотренные в этих резолюциях.

Во исполнение этих резолюций Группа рекомендует Комитету включить в перечень дополнительных физических и юридических лиц, причастных к запрещенной деятельности или к уклонению от санкций. Группа также выносит рекомендации об улучшении обеспечения соблюдения режима санкций и предлагает обновленные сведения для включения в санкционный перечень согласно резолюции 1718 (2006).

Содержание

	<i>Стр.</i>
Сокращения и глоссарий	9
I. Введение	10
II. Справочная информация и политический контекст	10
III. Группа экспертов и ее методология	11
IV. Доклады государств-членов	12
A. Национальные доклады об осуществлении	12
B. Уведомления о несоблюдении и другие вопросы	13
V. Продолжающиеся нарушения Корейской Народно-Демократической Республикой ее обязательства по отказу от программ, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами	14
A. Недавняя деятельность в ядерной области	14
B. Недавняя деятельность, связанная с программой по баллистическим ракетам...	19
VI. Меры, касающиеся экспорта и импорта	27
A. Осуществление эмбарго в отношении предметов, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами	27
B. Осуществление оружейного эмбарго	36
C. Осуществление запрета на предметы роскоши	45
VII. Воспреещение	49
A. Морской флот	49
B. Воздушный флот	56
VIII. Запрет на поездки и замораживание активов	58
A. “Ocean Maritime Management Company, Limited”	59
B. Корпорация “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”	72
C. Корпорация “Green Pine Associated Corporation”	76
D. Компания “Leader (Hong Kong) International”	76
E. Корейская горнорудная торговая корпорация и корпорация “Korea Tangun Trading Corporation”	77
IX. Финансовые меры	77
A. Проводимые Группой расследования	78
B. Роль разведывательного ведомства в финансовых потоках, связанных с запрещенной деятельностью	79
C. Использование международных организаций	81

D.	Содействие Группы государствам-членам	81
E.	Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег	82
X.	Непредвиденные последствия санкций	82
XI.	Рекомендации	83
A.	Рекомендации Группы Комитету	83
B.	Рекомендации Группы государствам-членам	87

Приложения*

1.	Correspondence with Member States.	89
2.	Member States to submit national implementation report	90
3.	Yongbyon Nuclear Complex.	91
4.	Punggye-ri nuclear test site	94
5.	Joint Institute for Nuclear Research.	95
6.	Sohae launch center.	100
7.	National Aerospace Development Administration**	103
8.	<i>Wan Hai 313</i> ***	108
9.	<i>Westerhever</i>	109
10.	Uganda	110
11.	Luxury goods	112
12.	Maritime fleet	119
13.	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association.	121
14.	Ocean Maritime Group	129
15.	Ocean Maritime Management Company-associated vessels	130
16.	Ocean Maritime Management Company (OMM) and Korea Tonghae-associated entities	132
17.	Entities assisting OMM in the evasion of sanctions.	134
18.	Entities that have worked for OMM	135
19.	OMM-associated vessels' movements after 28 July 2014	141
20.	Summary of OMM activities in Thailand	144
21.	Mr. Ri Phyong Gu, Mariner's Shipping, MudubongShipping and OMM**	145
22.	OMM control of <i>Mu Du Bong</i> **	159

* Приложения распространяются только на том языке, на котором они были представлены, и публикуются без официальной корректуры.

** Часть этого приложения в настоящем документе не воспроизводится, поскольку носит строго конфиденциальный характер.

*** Это приложение в настоящем документе не воспроизводится, поскольку носит строго конфиденциальный характер.

23. Directory of OMM-associated entities***	168
24. Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia	169
25. Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent	172
26. Mirae Shipping Hong Kong's contract with OMM	190
27. Mirae Shipping Hong Kong	198
28. Kinyo Shipping	201
29. Senat Shipping Singapore	206
30. OMM Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun, and Mr. Jong Sang Gyo	209
31. OMM's activities in Egypt	222
32. Korea Tonghae in Egypt	228
33. OMM employees	230
34. Designations***	235
35. Millim Technology Company	236
36. Ryonha Machinery Corporation	237
37. KORTEC and Koryo Technological Corporation	240
38. Millim's activities	260
39. Mr. Sung Pyong Jin	262
40. Dandong Yisheng	263
41. Suzhou Hanwei	266
42. Known Ryonha products advertised since 2013	271
43. Green Pine Associated Corporation's Beijing Office	282
44. Leader (Hong Kong) International	286
45. Winning International Consulting Group Co., Limited	290
46. Korea Mining Development Trading Corporation	293
47. OMM-related financial transactions	294
48. Ryonha-related financial transactions	320
49. Reconnaissance General Bureau***	323

Сокращения и глоссарий

ФАТФ	Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег
МАГАТЭ	Международное агентство по атомной энергии
ПСО	Памятка о содействии в осуществлении (предоставляется государствам-членам Комитетом, учрежденным резолюцией 1718 (2006) Совета Безопасности)
ИМО	Международная морская организация
ОММ	“Ocean Maritime Management Company, Limited”

В настоящем докладе используются следующие слова и выражения, имеющие указанное ниже конкретное значение:

«Комитет»	Комитет, учрежденный резолюцией 1718 (2006) Совета Безопасности
«Резолюции»	Резолюции Совета Безопасности 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) и 2094 (2013)
«Группа»	Группа экспертов, учрежденная резолюцией 1874 (2009) Совета Безопасности
«Санкции»	Меры, предусмотренные в этих резолюциях
«Санкционный перечень согласно резолюции 1718»	Перечень, составленный и обновляемый Комитетом во исполнение резолюции 1718 (2006) и касающийся физических лиц, юридических лиц, групп и предприятий
«Воспреещение»	Досмотр, изъятие и отчуждение груза по смыслу пунктов 11–14 резолюции 1874 (2009), пункта 8 резолюции 2087 (2013) и пункта 16 резолюции 2094 (2013)
«Обозначать/обозначение»	Меры, принимаемые Советом Безопасности или Комитетом на основании пунктов 8(d) и 8(e) резолюции 1718 (2006) (с изменениями, внесенными в последующих резолюциях, включая пункт 27 резолюции 2094 (2013)) в отношении физических или юридических лиц (замораживание активов и/или запрет на поездки)

I. Введение

1. Своей резолюцией 2141 (2014) Совет Безопасности продлил мандат Группы до 5 апреля 2015 года. Настоящий — шестой — доклад охватывает период с 8 февраля 2014 года по 5 февраля 2015 года.
2. В докладе проводится обзор имеющихся данных в отношении продолжающихся усилий Корейской Народно-Демократической Республики по созданию ядерного оружия, других видов оружия массового уничтожения и баллистических ракет. В докладе рассматриваются далее вопросы осуществления резолюций государствами-членами и нарушения санкций, касающихся оружия и связанных с ним материальных средств и предметов роскоши. Доклад основан на информации, представленной государствами-членами и частным сектором, а также на открытых материалах, сделанных со спутников снимках и системах слежения за судами.
3. В докладе также отслеживается осуществление государствами-членами решений, принятых Комитетом, включая обозначение некоторых физических и юридических лиц для целей замораживания активов и запрета на поездки. В этой связи в докладе уделяется значительное внимание судам, компаниям и физическим лицам, связанным с компанией ОММ, которая была обозначена Комитетом 28 июля 2014 года.
4. Наконец, Группа представляет рекомендации о том, как улучшить осуществление резолюций. В приложениях к настоящему докладу содержится соответствующая подтверждающая документация и справочная информация, дополняющая основной доклад.

II. Справочная информация и политический контекст

5. По прошествии трех лет с момента начала его правления Ким Чен Ын продолжает укреплять свою власть в Пхеньяне. Вопреки резолюциям Совета Безопасности Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает укреплять свой ядерный потенциал наряду с заявленным ею намерением обеспечить рост экономики. Эта политика «бёнчин» была подтверждена несколько раз в 2014 году и в начале 2015 года, в том числе в первую годовщину этой политики, когда Центральное телеграфное агентство Кореи (ЦТАК) заявило, что единственным путем к окончательной победе является «реализация мечты и идеала народа на основе мощного ядерного средства устрашения»¹.
6. На всем протяжении 2014 года Корейская Народно-Демократическая Республика прилагала усилия для выхода из дипломатической изоляции и улучшения своего бедственного экономического положения путем установления контактов с новыми партнерами в регионе и по всему миру. Однако это не остановило ее провокаций, и положение в области безопасности на Корейском полуострове остается неустойчивым.

¹ “WPK’s new strategic line is ever-victorious banner”, *Rodong Sinmun*, 31 March 2014; and Kim Jong Un, “New Year’s address”, 1 January 2015.

7. Действительно, нет признаков того, что Корейская Народно-Демократическая Республика намеревается выполнять резолюции и прекратить свои программы по ядерному оружию и по баллистическим ракетам. Напротив, в период с февраля по август она провела по меньшей мере 90 огневых испытаний ракет, артиллерийских систем и реактивных снарядов². Не меньше десятка из них были баллистическими ракетами в нарушение резолюций. Такие действия, наряду с модернизацией космодрома «Сохэ», свидетельствуют о том первостепенном значении, которое Корейская Народно-Демократическая Республика придает дальнейшей разработке программ создания баллистических ракет.

8. Продолжающаяся деятельность, замеченная на ядерных объектах, наводит на мысль о том, что ядерные программы и деятельность в этой области не прекратились. Шестисторонние переговоры приостановлены, несмотря на попытки некоторых сторон возобновить их. К концу 2014 года, после принятия Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи резолюции по правам человека, Корейская Народно-Демократическая Республика стала угрожать проведением четвертого ядерного испытания: в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Министерством иностранных дел в Пхеньяне были сделаны заявления о том, что страна «больше не будет проявлять сдержанность в проведении нового ядерного испытания»³.

9. Международное сообщество по-прежнему весьма обеспокоено невыполнением резолюций и нестабильностью на Полуострове. Необходимость решительного обеспечения соблюдения санкций остается такой же ясной и важной, как и прежде, так же, как и усилия международного сообщества по денуклеаризации страны посредством диалога, включая шестисторонние переговоры.

III. Группа экспертов и ее методология

10. Группа выполняет свой мандат по сбору, изучению и анализу поступающей от государств, соответствующих органов Организации Объединенных Наций и других заинтересованных сторон информации об осуществлении мер, введенных в резолюциях, в частности о случаях несоблюдения, и вынесению рекомендаций в отношении действий, которые Совет Безопасности, Комитет или государства-члены могут рассмотреть, чтобы улучшить осуществление мер, введенных резолюциями.

11. Группа ведет свою работу в соответствии с методологическими стандартами, разработанными Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по общим вопросам, касающимся санкций (S/2006/997). Группа неизменно стремится сохранять высокие стандарты доказывания, несмотря на то, что не обладает возможностями вызывать лиц для дачи показаний, проводить судебную экспертизу и расследования, какими обладают судебные органы. Она полагается на информацию трех видов: а) информацию, получаемую непосред-

² Корейская Народно-Демократическая Республика утверждала, что некоторые из них были сверхточными тактическими управляемыми ракетами.

³ Письмо Постоянного представителя Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 24 ноября 2014 года на имя Генерального секретаря (см. A/69/616-S/2014/849); и "DPRK delegate categorically rejects 'draft resolution' against DPRK", KCNA, 19 November 2014; и "FM spokesman rejects UN 'human rights resolution' against DPRK", KCNA, 20 November 2014.

ственно от экспертов, и результаты наблюдений на местах; b) информацию, предоставляемую государствами-членами, международными организациями, должностными лицами, источниками/журналистами аккредитованных средств массовой информации и частными лицами; и c) информацию из открытых источников. Группа учитывает характер и роль источников информации, неизменно стремится подтверждать информацию и обеспечивает, чтобы информация, предоставляемая на конфиденциальной основе или предназначенная для ограниченного доступа, использовалась в соответствии с обязанностями Группы. По мере возможности, Группа предлагает физическим и юридическим лицам возможность на ответ в ходе проводимых ею расследований.

12. В течение отчетного периода с 8 февраля 2014 года по 5 февраля 2015 года Группа представила Комитету восемь докладов об инцидентах. Она отразила эти дела в настоящем докладе, а также представила информацию о проводимых расследованиях. Группа провела консультации с 38 государствами-членами, 15 органами Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами. Она также продолжает сотрудничать с другими группами экспертов и иными группами Организации Объединенных Наций по санкциям.

13. Группа направила государствам-членам, международным организациям, частным организациям и физическим лицам в общей сложности 262 запроса о предоставлении информации, касающейся проводимых ею расследований (см. приложение 1). Она получила в общей сложности 116 ответов. Группа направила государствам-членам 95 писем-напоминаний об их обязательствах, на основании резолюций, в отношении представления национальных докладов об осуществлении. На сегодняшний день она получила один ответ.

14. В соответствии с пунктом 11 резолюции 2087 (2013) ряд международных организаций обратились к Комитету за консультацией касательно своей деятельности в отношении Корейской Народно-Демократической Республики. Группа помогала Комитету в обеспечении того, чтобы эта деятельность не способствовала осуществлению запрещенных программ или видов деятельности.

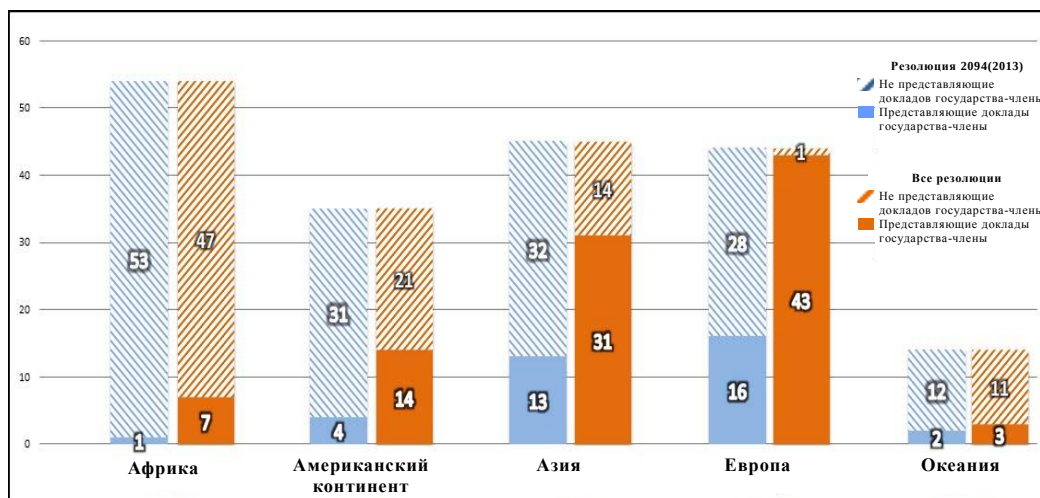
IV. Доклады государств-членов

A. Национальные доклады об осуществлении

15. В течение отчетного периода пять государств-членов представили национальные доклады об осуществлении в соответствии с резолюциями, после чего общее число государств-членов, представивших доклады в соответствии с резолюцией 2094 (2013), составляет 36. Общее число государств-членов, не представивших ни одного доклада ни по одной из резолюций, несколько уменьшилось и составляет 94 (см. изображение I и приложение 2). Группа направила этим государствам-членам 95 писем-напоминаний, в которых она подчеркнула важность представления национальных докладов об осуществлении и свою готовность оказать помощь.

Изображение I

Положение с представлением докладов (с разбивкой по регионам)



Источник: Группа.

16. По прошествии восьми лет после принятия резолюции 1718 (2006) Группа продолжает отмечать неизменно большую долю государств-членов, не представляющих докладов либо представляющих их с опозданием, в некоторых регионах. Во многих случаях отсутствие детальной информации в докладах затрудняет способность Группы изучать и анализировать информацию о национальном осуществлении и проблемы в этом отношении. Причины недостаточного представления информации являются различными, однако они еще больше увеличивают возможности для продолжения Корейской Народно-Демократической Республикой ее запрещенных видов деятельности.

В. Уведомления о несоблюдении и другие вопросы

17. Одно государство-член сообщило Комитету о том, что оно пресекло попытку нарушения. Многочисленные государства-члены докладывали о запусках баллистических ракет в период с февраля по август 2014 года. Одна международная организация обратилась в Комитет по поводу проектного предложения в Корейской Народно-Демократической Республике с просьбой поделиться мнениями и проконсультировать по вопросам, касающимся санкций.

18. Помимо представления докладов о национальном осуществлении и о случаях нарушений, Совет Безопасности установил в отношении государств-членов и другие обязательства о представлении уведомлений на основании резолюций, такие как уведомления о досмотрах в отсутствие или до наступления случая нарушения. С точки зрения Группы, такая отчетность была бы весьма ценной с точки зрения улучшения проверки режима и оказания содействия усилиям Группы по рассмотрению случаев несоблюдения. Однако до настоящего времени Комитету или Группе представлено незначительное количество такого рода уведомлений. Группа приветствует представленную Монголией в

ее национальном докладе об осуществлении информации о предотвращении поставки оружия. **Группа рекомендует государствам-членам представлять Комитету имеющуюся в их распоряжении информацию обо всех мерах, принятых в порядке осуществления резолюций, включая замораживание активов.**

V. Продолжающиеся нарушения Корейской Народно-Демократической Республикой ее обязательства по отказу от программ, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами

19. Несмотря на свои обязательства согласно резолюциям, Корейская Народно-Демократическая Республика продолжает активно заниматься запрещенными программами, неоднократно заявляя о своем намерении укрепить свой ядерный потенциал и свой потенциал в области баллистических ракет, угрожая проведением еще одного ядерного испытания и осуществляя многочисленные запуски баллистических ракет⁴. 27 марта и 17 июля 2014 года Совет Безопасности осудил эти запуски баллистических ракет как нарушения резолюций и вновь подтвердил свое решение о том, чтобы Корейская Народно-Демократическая Республика полностью и поддающимся проверке и необратимым образом отказалась от всего ядерного оружия и существующих ядерных программ⁵.

A. Недавняя деятельность в ядерной области

20. Группа продолжает следить за деятельностью на территории ядерного комплекса в Нёнбёне и на ядерном полигоне в Пунгени. Эта деятельность, как представляется, согласуется с заявлениями Корейской Народно-Демократической Республики, включая сделанное ею 2 апреля 2013 года объявление о том, что она вновь запустит все ядерные объекты в Нёнбёне⁶.

⁴ “NDC of DPRK sends special proposal to S. Korean authorities”, *KCNA*, 30 June 2014; “DPRK foreign ministry blasts UNSC’s press statement critical of its launch of short-range missiles”, *Rodong Sinmun*, 22 July 2014; “US President’s Asian tour censured by FM spokesman”, *KCNA*, 29 April 2014; “DPRK FM blasts UN for taking issue with DPRK over its justifiable rocket launching drills”, *KCNA*, 30 March 2014; and “FM spokesman rejects UN ‘human rights resolution’ against DPRK”, *KCNA*, 20 November 2014.

⁵ “Ban, Security Council condemn recent DPR Korea missile launches”, United Nations News Service, 17 July 2014.

⁶ “DPRK to adjust uses of existing nuclear facilities”, *KCNA*, 2 April 2013.

Ядерный комплекс в Нёнбёне и ядерный полигон в Пунгени

21. Снимки, сделанные с помощью коммерческих спутников, показывают, что реакторная установка мощностью 5 мегаватт работала с сентября 2013 года по середину 2014 года. В докладе МАГАТЭ от 3 сентября 2014 года также подтверждаются выбросы пара и сброс охлаждающей воды в этот период времени⁷.

22. После сооружения пристройки к зданию, где размещена заявленная установка по центрифужному обогащению, на установке для производства топлива в Нёнбёне была замечена дальнейшая активность, включая дополнительные ремонтные работы, строительство вспомогательного здания и передвижение некоторых предметов (см. приложение 3.3), и все это было подтверждено в докладе МАГАТЭ. Несмотря на эту деятельность, определить эксплуатационное состояние установки для производства топлива не представляется возможным.

23. Была также отмечена активность на заводе по переработке, включая пар из возможной градирни и присутствие автотранспортных средств⁸. Хотя некоторые специалисты по анализу отметили возможную деятельность по переработке, цель этой деятельности нельзя установить с помощью одних только спутниковых изображений.

24. После завершения в 2013 году внешних работ в здании, в котором размещается легководный реактор, нет никаких признаков того, что реактор эксплуатируется. Вблизи здания замечена лишь незначительная деятельность, как, например, передвижение материалов (см. приложение 3.2). В докладе МАГАТЭ также отмечается отсутствие каких-либо признаков доставки или монтажа крупных компонентов. Снимки, сделанные с помощью коммерческих спутников, за период с октября 2010 года указывают на постоянные проблемы с системой подачи воды на реактор, которая, по-видимому, неоднократно портилась в результате наводнений или других естественных причин. Если говорить о самом недавнем времени, то система водоснабжения реактора была, очевидно, построена в период с декабря 2013 года по апрель 2014 года и повреждена наводнением в сентябре 2014 года.

25. На ядерном полигоне в Пунгени в период с февраля по май 2014 года были отмечены различные виды деятельности, включая существенное увеличение земляных работ у западного въезда и возросшее движение автотранспортных средств и материалов у южного въезда⁹. Снимки, сделанные с помощью коммерческих спутников, от 16 сентября 2014 года показывают новое здание, расступший отвал и ландшафтные работы около западного въезда

⁷ Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), документ GOV/2014/42-GC(58)/21.

⁸ Nick Hansen, "North Korea's Yongbyon nuclear facility: reactor shutdown continues—activity at reprocessing facility", 19 November 2014.

⁹ См. David Albright, Serena Kelleher-Vergantini and Priscilla Kim, "North Korea's Punggye-ri test site: activities continue on May Day 2014", Institute for Science and International Security (ISIS) Reports (Washington, D.C., 1 May 2014), available from <http://isis-online.org/isis-reports/detail/north-koreas-punggye-ri-test-site-activities-continue-on-may-day-2014/10>; and Nick Hansen and Jack Liu, "Update on Punggye-ri: stepped up activity at West Portal, drawdown at the South Portal", 38th North, 2 May 2014, имеется по адресу <http://38north.org/2014/05/punggye050214/>.

(см. приложение 4). Некоторые специалисты по анализу высказывали предположения о том, что эта деятельность может объясняться установкой оборудования на южном въезде или прокладкой нового туннеля у западного въезда.

Юридические и физические лица, имеющие отношение к ядерной программе

Генеральное бюро по атомной энергии

26. Комитет принял рекомендацию Группы о том, чтобы обновить информацию в отношении обозначенного физического лица, г-на Ли Че Сона, бывшего директора Генерального бюро по атомной энергии (также известно как Генеральный департамент по атомной энергии или ГДАЭ). 9 апреля 2014 года Верховное народное собрание назначило г-на Ли Че Сона министром атомной энергетики. И г-н Ли, и Генеральное бюро по атомной энергии были обозначены Комитетом в июле 2009 года за их участие в ядерных программах или их поддержку ядерных программ.

27. Министерство атомной энергетики имеет ту же шапку на фирменном бланке, что и Генеральное бюро по атомной энергии, с тем же адресом, номером телефона и номером факса (см. изображение II). Как отмечалось ранее, Министерство атомной энергетики, несомненно, переняло обязанности Генерального бюро по атомной энергии (см. S/2013/337, пункт 21). Кроме того, г-н Ли является самым старшим представителем обоих субъектов.

Изображение II

Сравнение шапки на фирменных бланках Министерства атомной энергетики и Генерального бюро по атомной энергии (также известного как Генеральный департамент по атомной энергии или ГДАЭ)



Источник: Группа.

28. В свете этой дополнительной информации Группа не видит больше никаких оснований для того, чтобы проводить различие между Министерством атомной энергетики и Генеральным бюро по атомной энергии. Поэтому Группа обновляет свою прежнюю рекомендацию в адрес Комитета относительно обозначения Министерства атомной энергетики (см. S/2013/337, пункты 21–22), добавив в санкционный перечень Комитета 1718 следующую информацию в отношении Генерального бюро по атомной энергии:

Дополнительное альтернативное название (также известно как):
Министерство атомной энергетики

Адрес: Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea

Телефон: +850-2-181111

Факс: +850-2-3814416, +850-2-3814410¹⁰

Электронная почта: mhs-ip@star-co.net.kp

Объединенный институт ядерных исследований

29. Корейская Народно-Демократическая Республика участвует в деятельности международной межправительственной научно-исследовательской организации по ядерным наукам под названием «Объединенный институт ядерных исследований», которая расположена в Российской Федерации. Главный ученый секретарь Объединенного института сообщил Группе о том, что Корейская Народно-Демократическая Республика была одной из стран-учредителей Института в 1956 году и что она может направлять специалистов для работы в лабораториях Института, а ее представители могут (и должны) участвовать в сессиях Ученого совета. Он также заявил, что представители правительства должны участвовать в деятельности высшего руководящего органа — Комитета полномочных представителей 18 стран-участниц Объединенного института ядерных исследований. Соответственно, согласно веб-сайту Института, г-н Ли Че Сон (или Ли Чже Сон) является членом этого Комитета с 1998 года; г-н Ким Сон Хёк — членом Ученого совета Института и директором департамента науки «Главного управления по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики»; а г-н Хван Сок Хва и г-н Пэк Бен Себ — бывшими членами Ученого совета (см. приложение 5). Г-н Ли Че Сон, министр атомной энергетики, и г-н Хван Сок Хва были обозначены Комитетом 16 июля 2009 года.

30. Главный ученый секретарь Объединенного института ядерных исследований подтвердил, что по состоянию на 2 января 2015 года в составе Института числятся четыре гражданина Корейской Народно-Демократической Республики, чьи сроки полномочий заканчиваются 30 марта 2015 года. Информация о них представлена в таблице 1 ниже.

¹⁰ Этот номер факса также обычно используется другими юридическими лицами.

Таблица 1
**Участие граждан Корейской Народно-Демократической Республики
 в работе Объединенного института ядерных исследований**

Имя	Пол	Является членом следующего органа	В течение какого срока	Статус/звание в КНДР
Ли Че Сон (Ли Чже Сон)	Муж.	Комитет полномочных представителей правительств	С 1998 года	Министр атомной энергетике
Ким Сон Хёк	Муж.	Ученый совет	2013 год	Директор, департамент науки, Главное управление по атомной энергии
Хван Сок Хва	Муж.	Бывший член, Ученый совет	2008 год	Директор, Генеральное бюро по атомной энергии
Пэк Бен Себ	Муж.	Бывший член, Ученый совет	2010 год	—
Лю Пон Сик (Пён-сик)	Муж.	Старший научный сотрудник, Лаборатория ядерных реакций им. Г.Н. Флерова, Научно-экспериментальный физический отдел	С апреля 2012 года до 30 марта 2015 года	—
Лим Ён Чоль	Муж.	Научный сотрудник, Лаборатория информационных технологий	С апреля 2012 года до 30 марта 2015 года	—
Ли Ён Сок	Жен.	Лаборатория ядерных проблем	До 30 марта 2015 года	Супруга г-на Лю Пон Сика
Хон Ми Ток	Жен.	Техник-лаборант, Лаборатория ядерных проблем	До 30 марта 2015 года	Супруга г-на Лим Ён Чоля
Сон Хе Лим	Жен.	Старший лаборант, Лаборатория ядерных реакций им. Г.Н. Флерова, Научно-экспериментальный физический отдел		
О Кым Чоль	Муж.	Старший научный сотрудник, Лаборатория ядерных реакций им. Г.Н. Флерова, Научно-экспериментальный физический отдел		

Источник: Объединенный институт ядерных исследований и Группа.

31. Объединенный институт ядерных исследований информировал Группу о том, что в последние годы представители посольства Корейской Народно-Демократической Республики в Москве участвовали в деятельности Ученого совета или Комитета полномочных представителей в качестве наблюдателей, но обозначенные юридические или физические лица не принимали в ней никакого участия. Секретарь далее заявил, что «проблема растущей задолженности Корейской Народно-Демократической Республики в бюджет Объединенного института ядерных исследований стала основанием для недавнего решения Комитета полномочных представителей прервать прием специалистов из Корейской Народно-Демократической Республики в Институте».

32. Российская Федерация проинформировала Группу о том, что никто из обозначенных в санкционном перечне юридических или физических лиц не приглашался в Российскую Федерацию. Специализированная подготовка в Объединенном институте ядерных исследований проводится на основании ее статуса «международной организации», а мирная деятельность Института не

подпадает под положения резолюций и, соответственно, не происходит нарушения санкций. Российская Федерация также отметила, что Корейскую Народно-Демократическую Республику не следует исключать из фундаментальной научной деятельности.

33. Группа напоминает, что Корейская Народно-Демократическая Республика обязана отказаться от всех... ядерных программ... и незамедлительно прекратить всю связанную с этим деятельность. Группа будет продолжать свое расследование.

В. Недавняя деятельность, связанная с программой по баллистическим ракетам

Пуски баллистических ракет

34. В явное нарушение резолюций Корейская Народно-Демократическая Республика провела в 2014 году многочисленные запуски баллистических ракет. Она охарактеризовала их как «учения Стратегических сил Корейской народной армии по запуску ракет... в соответствии с планами регулярных учений подразделений огневой поддержки»¹¹ и вновь подтвердила свое право на пуски ракет. Пуски проводились без предварительного уведомления, что создает угрозу для безопасности судов и авиации в регионе¹².

35. Ввиду отсутствия информации о траектории полетов Группа была вынуждена полагаться на информацию, представленную Комитету государствами-членами¹³, и на открытые источники. По крайней мере 13 баллистических ракет были запущены из различных мест (см. таблицу 2): использовался ракетный испытательный полигон Китхэрён на восточном побережье, однако сообщалось также о запусках, произведенных с севера и юга из провинций Хванхэ и уездов Кэсон и Сукчхон (см. изображение III). Пик этой военной активности пришелся на 26 марта, когда были произведены пуски двух ракет, которые несколько государств-членов идентифицировали как баллистические ракеты средней дальности «Нодон» (также известны как «Родон»), впервые с 2009 года.

36. Группа представила Комитету доклад об инциденте, и Совет Безопасности осудил пуски, произведенные 26 марта. Обновленный вариант доклада об инциденте был представлен Комитету после пусков, имевших место в июне и июле, и Совет Безопасности осудил эти пуски 17 июля 2014 года⁵.

¹¹ Письма Постоянного представителя Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций от 7 и 31 марта 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/159 и S/2014/237).

¹² Предпусковые уведомления должны направляться международным организациям, отвечающим за безопасность в воздушном пространстве и на море. О пусках ракет «Ынха-3» в апреле и декабре 2012 года уведомлялся Комитет по использованию космического пространства в мирных целях.

¹³ Соответствующую информацию Комитету представили Соединенные Штаты Америки, Республика Корея, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Австралия, Япония и Франция.

Изображение III
Подтвержденные места запусков



Источник: Группа на основе информации государств-членов и открытых источников.

Таблица 2
Хронология запусков баллистических ракет в 2014 году

Дата	Расчетное время пуска (местное время) и количество запущенных ракет	Сообщенная дальность (км)	Предполагаемая ракета
27 февраля	17 ч. 42 м. — от 2 до 4	220	«Скад-В» или «-С» ¹⁴ («Хвасон-5» или «-6»)
3 марта	06 ч. 20 м. — 1 18 ч. 30 м. — 1	500	«Скад-С»
26 марта	02 ч. 35 м. — 1 02 ч. 42 м. — 1	650	«Нодон» («Нодон-1»)
29 июня	04 ч. 50 м. — 1 04 ч. 58 м. — 1	500	«Скад-С»
9 июля	04 ч. 00 м. — 1 04 ч. 20 м. — 1	500	«Скад-С»
13 июля	01 ч. 20 м. — 1 01 ч. 30 м. — 1	500	«Скад-С»
26 июля	21 ч. 40 м. — 1	500	«Скад-С»

¹⁴ «Скад-В» и «Скад-С» являются обозначениями Организации Североатлантического договора (НАТО).

37. Хотя Группа не имеет технических средств для проверки информации, фотографии, опубликованные ЦТАК, соответствуют нескольким из описанных выше событий. Фотографии, показывающие пуск, произведенный 29 июня, показывают вертикальный пуск ракеты, за которым следует винтовое движение, типичное для пуска баллистической ракеты (см. изображение IV). Аналогичным образом, фотографии пуска, произведенного 9 июля, показывают транспортно-пусковую установку баллистической ракеты. Анализ длины подъемной стрелы пусковой установки подтверждает гипотезу относительно запуска ракеты «Скад» (см. изображение V).

Изображение IV

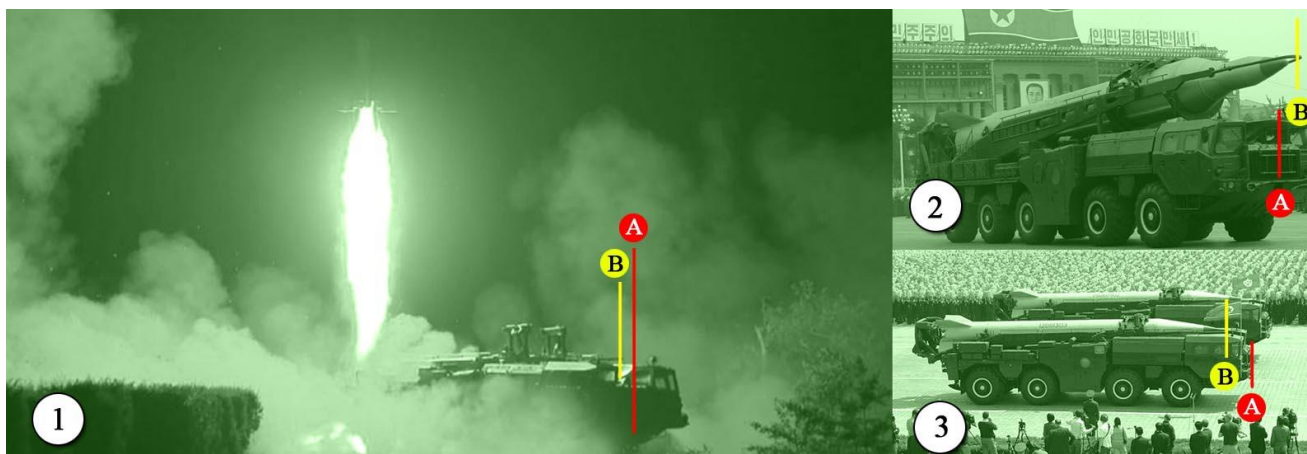
Пуски, произведенные 29 июня 2014 года



Источник: ЦТАК.

Изображение V

Пуски и транспортно-пусковая установка, относящиеся к 9 июля 2014 года



Примечания: ○, 1 ТПУ, замеченная во время пуска 14 августа; ○, 2 «Нодон»; ○, 3 «Скад»; ○, А Горизонтальный центр передней части кабины; ○, В Верхушка подъемной стрелы пусковой установки.

Источник: Группа.

38. Корейская Народно-Демократическая Республика утверждает также, что она провела огневое испытание «новой разработанной сверхточной тактической управляемой ракеты»¹⁵ по меньшей мере 26 июня и 14 августа 2014 года.

¹⁵ “Kim Jong Un guides test-fire of newly developed ultra-precision tactical guided missiles”, KCNA, 27 June 2014; and “Kim Jong Un guides tactical rocket test-fire, KCNA, 15 August 2014.

Опубликованные ЦТАК фотографии пусков, произведенных 14 августа, напоминают ракету КН-02 (см. изображение VI). Вместе с тем заявленная дальность 220 км существенно превышает известные характеристики этой ракеты¹⁶. Поэтому Группа проведет расследование возможности использования усовершенствованного варианта баллистической ракеты малой дальности КН-02 или о ракетах с увеличенной дальностью.

Изображение VI

Пуск, произведенный 14 августа 2014 года



Источник: ЦТАК.

39. В 2014 году было произведено беспрецедентное количество запусков баллистических ракет. Это могло объясняться самоутверждением руководства, проверкой боеготовности, летными испытаниями, выработкой технического ресурса ракет или же модернизацией сил и средств стратегического назначения. Если это будет подтверждено, испытания новых, более точных ракет могут указывать на то, что страна приблизилась к новому порогу в развитии программы по баллистическим ракетам. Пуски такого рода следует тщательно контролировать в будущем, особенно если они будут производиться такими же темпами.

Деятельность на пусковом комплексе

40. Хотя в 2014 году Корейская Народно-Демократическая Республика не производила запусков ракет с космодрома «Сохэ» (Тончханни), она значительно усовершенствовала главный комплекс, предназначенный для космических

¹⁶ Считается, что максимальная дальность ракеты КН-02 составляет 120 км или 160 км с уменьшенным боевым снаряжением.

ракет-носителей, с тем чтобы быть в состоянии производить пуски более крупных ракет (см. приложение 6.1). На пусковом комплексе «Тонхэ» (Мусудалли) не было обнаружено никакой особой активности. Однако после интенсивных работ на протяжении более года космодром «Сохэ», как представляется, вновь находится в эксплуатационном состоянии и готов к новым пускам ракет.

41. Деятельность, отмеченная в пределах комплекса «Сохэ», включает быстрое строительство двух новых зданий с куполами (см. приложение 6.2), более крупное из которых, возможно, является центром управления или аудиторией. Вблизи этих новых зданий имеется новое сооружение с бетонным основанием, которое, по-видимому, является посадочной площадкой для вертолетов.

42. Также сообщалось о нескольких испытаниях первой ступени двигателя ракеты КН-08¹⁷. Хотя Группа не могла проверить эту информацию, она была в состоянии подтвердить, что и сборочный корпус, и площадка для испытаний двигателя действовали в 2014 году (см. приложение 6.1–6.2). Более того, изменения цвета, наблюдавшиеся в пламеотводящем канале, указывают на то, что, по всей видимости, были проведены испытания двигателя.

43. Главные улучшения, замеченные в комплексе «Сохэ», имеют отношение к самой стартовой площадке и к пусковой башне. Пусковая зона сейчас стала доступной по железной дороге и по новому автодорожному мосту, обеспечивающему дополнительный маршрут (см. приложение 6.3). Изменения в пусковой башне начались в конце 2013 года и продолжались вплоть до середины 2014 года. Группа смогла оценить то, что добавлены новые платформы и что высота башни увеличена до 55 м (по сравнению с 47 м ранее). Измененная башня позволит производить пуски более крупных ракет, чем «Ынха-3», что согласуется с сообщенным страной проектом строительства такой ракеты-носителя¹⁸.

Юридические и физические лица, имеющие отношение к программам по баллистическим ракетам

Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

44. В январе 2013 года Совет Безопасности обозначил Корейский комитет космических технологий за организацию пусков ракет «Ынха-3» в апреле и декабре 2012 года через центр управления спутниками и пусковой комплекс «Сохэ». Три месяца спустя было создано Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства в качестве «центрального руководящего учреждения страны, организующего все проекты в области освоения космоса»¹⁹, исходя из решения седьмой сессии Верховного народного собрания Корейской Народно-Демократической Республики 12-го созыва и принятого в апреле 2013 года Закона об освоении космоса (см. приложение 7.1). Несколько из официальных публикаций страны, вышедших в 2014 году, показы-

¹⁷ Nick Hansen, “North Korea’s Sohae facility: preparations for future large rocket launches progresses”, 38 North, 29 July 2014, available from <http://38north.org/2014/07/sohae073014/>.

¹⁸ Корейская Народно-Демократическая Республика продемонстрировала модель ракеты «Ынха-9» 21 декабря 2012 года, когда она была показана на приеме в честь участвовавших в ее создании ученых и инженеров (см. “Banquet given for scientists, technicians, workers and officials who succeeded in satellite lift-off”, KCNA, 21 December 2012).

¹⁹ “National Aerospace Development Administration of DPRK”, KCNA, 31 March 2014; and “Aerospace exploration in the DPRK”, *Pictorial Korea*, vol. 6, No. 702 (2014).

вают, что Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства приняло на себя функции и обязанности Корейского комитета космических технологий, а также главный национальный командный центр, который ранее контролировался Комитетом.

45. В Законе страны об освоении космоса указывается, что Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства «организует единое руководство освоением космоса, представляет государство в области освоения космоса, составляет общую программу страны по освоению космоса и деятельности в этой области, осуществляет надзор и контроль за ее осуществлением и одновременно сотрудничает и обменивается информацией с международными организациями в других странах»²⁰. Национальному управлению по освоению воздушно-космического пространства также поручено «уведомлять о запуске искусственных объектов в космическое пространство», и оно отвечает за безопасность, за обеспечение которой ранее отвечал Корейский комитет космических технологий²¹.

46. Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства переняло от Корейского комитета космических технологий руководство одним из ключевых объектов: Главным центром контроля и управления спутниками²² (см. приложение 7.2)²³. Г-н Юн Чанхёк, который числится в должности заместителя директора центра управления, заявил, что будет «производиться все больше и больше запусков спутников связи и спутников для прикладных исследований, дабы сделать Корейскую Народно-Демократическую Республику космической державой, на которую равняется весь мир»²⁴.

²⁰ “Space development for peaceful purposes”, *Korea Today*, No. 8, 2014.

²¹ 10 апреля 2012 года заместитель директора космического центра управления заявил: «Мы выбрали безопасную траекторию, с тем чтобы обломки ракеты-носителя, которые появятся после ее запуска, не наносили ущерба соседним странам и регионам. Мы информировали также международные организации и близлежащие регионы о местах их падения в соответствии с международными положениями и практикой». См. “Round-table talks between KCST [Korean Committee for Space Technology] officials and foreign space experts and reports”, *KCNA*, 10 April 2012.

²² По-корейски: 위성관제종합지휘소

²³ “The interview that could never be finished (interview with Yun Changhyok, Vice-Chief of the General Satellite Control and Command Center of the NADA)”, *Ku’msu Kangsan*, 3 September 2014.

²⁴ “Powerful guarantee of space technology development for the wealth and prosperity of the nation”, Korean Central Television (KCTV), 5 April 2014.

Изображение VII

Логотип Национального управления по освоению воздушно-космического пространства

Источник: «Корея сегодня», № 8, 2014 год.

47. Центральная роль Национального управления по освоению воздушно-космического пространства была также подчеркнута на семинаре, состоявшемся 10 декабря 2014 года в Университете им. Ким Ир Сена, цель которого состояла в ускорении темпов достижения прогресса в области космической науки и техники. Заместитель директора департамента Национального управления по освоению воздушно-космического пространства г-н Чон Тон Киль заявил, что цель семинара заключается в развитии космической науки и техники, включая «технологии производства и запуска спутников и ракет-носителей»²⁵. Это ведомство отметило также произведенный 12 декабря 2012 года запуск ракеты «Ынха-3», при котором, по определению Совета Безопасности, была использована технология баллистических ракет и который является нарушением резолюций.

48. Совет Безопасности потребовал, чтобы Корейская Народно-Демократическая Республика больше не осуществляла никаких новых пусков с использованием технологии баллистических ракет и выполнила резолюции... путем приостановления всех видов деятельности, связанных с ее программой по баллистическим ракетам. Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства взяло на себя функции и обязанности Корейского комитета космических технологий, который не повинуетя резолюциям. Оно также взяло на себя руководство Главным центром контроля и управления спутниками страны. Наконец, это ведомство публично заявило о своем намерении проводить будущие запуски ракет. **В свете этой информации Группа рекомендует Комитету обновить санкционный перечень Комитета 1718, добавив следующую информацию в отношении Корейского комитета космических технологий:**

Другое название (также известен как): Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

²⁵ “DPRK strives to develop space science and technology”, KCNA, 11 December 2014.

Другая информация: г-н Хён Кванкиль, заслуженный ученый, директор департамента, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства; г-н Чон Тон Киль, заместитель директора департамента Национального управления по освоению воздушно-космического пространства; г-н Ким Ин Чхоль, заместитель директора Национального управления по освоению воздушно-космического пространства; и г-н Юн Чанхёк, заместитель директора, Главный центр контроля и управления спутниками, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства (см. приложение 7.3-4).

Вторая академия естественных наук

49. 7 апреля 2014 года официальный представитель Академии наук в области национальной обороны Корейской Народно-Демократической Республики объявил, что она будет вносить вклад в дальнейшую разработку программ по баллистическим ракетам и ядерных программ²⁶. Название этой академии на корейском языке идентично установленному альтернативному названию Второй академии естественных наук (국방과학원), что приводит Группу к заключению о том, что это название является еще одним альтернативным названием Второй академии естественных наук. Это свидетельствует о том, что Вторая академия естественных наук, которая является юридическим лицом, внесенным в перечень, по-видимому, будет и далее играть ключевую роль в запрещенных программах.

50. Г-н Чо Чун Сик, директор Второй академии естественных наук, играл ведущую роль в запуске ракеты «Ынха-3» в декабре 2012 года, после чего он получил звание «Героя Корейской Народно-Демократической Республики». Полученная Группой информация наводит на мысль о том, что г-н Цой продолжает играть ключевую роль в программах по баллистическим ракетам и смежных программах. Видели, как он давал пояснения Ким Чен Ыну при открытии нового жилого комплекса под названием «Улица ученых “Ынха”» 9 сентября 2013 года²⁷.

Стратегические ракетные силы Корейской народной армии

51. Запуски баллистических ракет в 2014 году были произведены «подразделениями Стратегических сил Корейской народной армии»²⁸, что подтвердил посол Ри Тун Иль в ходе своих пресс-конференций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 24 марта и 4 апреля 2014 года²⁹. «Стратегические силы» часто упоминаются в официальных заявлениях Корейской Народно-Демократической Республики со времени первого появления командования Стратегических ракетных сил в марте 2012 года³⁰. Эта новая организация, как представляется, возглавляет все подразделения ракет малой, средней

²⁶ “US, S. Korean authorities’ anti-DPRK moves condemned”, *KCNA*, 7 April 2014.

²⁷ “Kim Jong Un goes around newly built Unha Scientists Street”, *Rodong Sinmun*, 9 September 2013.

²⁸ “Purpose of S. Korea’s delayed opening to public of missile test-fire laid bare”, *KCNA*, 5 April 2014.

²⁹ “Ri Tong Il (Democratic People’s Republic of Korea) on developments in the Korean peninsula — press conference”, United Nations Web TV, 24 March and 4 April 2014.

³⁰ “Kim Jong Un inspects strategic rocket force command of KPA”, *KCNA*, 2 March 2012.

и промежуточной дальности и, следовательно, является одним из ключевых компонентов потенциала страны в области баллистических ракет.

52. В начале 2012 года во главе Стратегических ракетных сил был поставлен г-н Ким Лак Кём. Он был единственным генерал-лейтенантом, избранным в Центральную военную комиссию партии³¹. 29 марта 2013 года он был одним из всего лишь четырех старших офицеров, участвовавших в оперативном совещании, на котором Ким Чен Ын был информирован «о техническом состоянии стратегических средств КНА [Корейской народной армии]» и лично ратифицировал план «Стратегических ракетных сил по нанесению огневого удара»³². Его взлет по военной линии, а также значение Стратегических ракетных сил в рядах Корейской народной армии получили дальнейшее подтверждение, когда 16 февраля 2014 года он получил звание генерал-полковника³³. О его важном положении можно судить по тому, что он приветствовал Ким Чен Ына на месте пуска баллистической ракеты 29 июня 2014 года³⁴.

Таблица 3

Юридические и физические лица, которые, как установлено, играют ключевую роль в программе по баллистическим ракетам

	<i>Юридическое или физическое лицо</i>	<i>Корейское название/имя</i>
<i>Юридическое лицо</i>	Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства	국가우주개발국
<i>Юридическое лицо</i>	Академия наук в области национальной обороны	국방과학원
<i>Юридическое лицо</i>	командование Стратегических ракетных сил	조선인민군 전략로켓트사령부
<i>Физическое лицо</i>	Ким Лак Кём	김락겸
<i>Физическое лицо</i>	Чо Чун Сик	최춘식

VI. Меры, касающиеся экспорта и импорта

A. Осуществление эмбарго в отношении предметов, связанных с ядерным оружием, другими видами оружия массового уничтожения и баллистическими ракетами

53. Хотя государства-члены не сообщали о каких-либо новых случаях изъятия или досмотра запрещенных предметов, имеющих отношение к ядерным программам или программам по баллистическим ракетам, проводимые Груп-

³¹ “Members of WPK central guidance body elected to fill vacancies, elected and appointed”, *KCNA*, 11 April 2012.

³² “Kim Jong Un convenes operation meeting”, *Rodong Sinmum*, 29 March 2013; and “Kim Jong Un convenes operation meeting, finally examines and ratifies plan for firepower strike”, *KCNA*, 29 March 2013.

³³ “Kim Jong Un confers military ranks on KPA commanding officers”, *KCNA*, 16 February 2014.

³⁴ “Kim Jong Un guides tactical rocket firing drill of KPA Strategic Force”, *KCNA*, 30 June 2014.

пой расследования показывают, что Корейская Народно-Демократическая Республика по-прежнему пытается приобрести или переправить предметы, имеющие отношение к ее ядерным и ракетным программам. Помимо продолжения работы по делу об обломках ракеты «Ынха-3», Группа приступила к изучению обломков беспилотного летательного аппарата, обнаруженных в Республике Корея в 2014 году. Эти дела демонстрируют, как коммерческие предметы иностранного производства приобретаются для использования при разработке военных систем Корейской Народно-Демократической Республики.

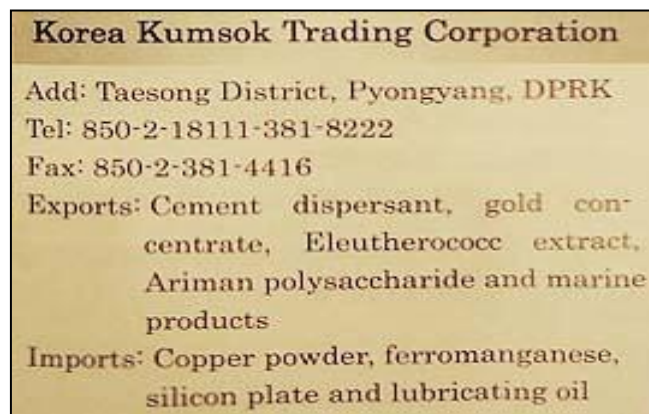
Связанные с ядерным оружием предметы, изъятые Японией

54. Группа продолжала заниматься расследованием инцидента с изъятием пяти стержней из алюминиевого сплава, обнаруженных на борту контейнеровоза в августе 2012 года, о котором сообщила Япония³⁵. Группа установила, что изъятые предметы были, по всей видимости, изготовлены предприятием в Корейской Народно-Демократической Республике, которое использует фабричную марку «Кымсок» (“KUMSOK”). Группа установила, что название «Кымсок» используется следующими юридическими лицами:

- «Корейская корпорация по экспорту и импорту черных металлов» торгует различными типами стали и листовой стали и пользуется телеграфным адресом «Кымсок»³⁶;
- корпорация «Кориа Кымсок трейдинг» ранее указывалась в одной из официальных публикаций как торгующая железомарганцевыми изделиями, кремниевыми платинами, золотосодержащим концентратом и другими товарами (см. изображение VIII).

Изображение VIII

«Кориа Кымсок трейдинг»



Источник: “Foreign Trade of the Democratic People’s Republic of Korea”, Vol. 2, 2004.

³⁵ См. S/2013/337, пункт 66, и S/2014/147, пункты 48–50.

³⁶ Адрес: Pothonggang-dong No. 2, Pothong-gang, District, Pyongyang; телефон: +850-2-18111, доб. 381-8078; и факс: +850-2-381-4569, -4633.

55. Два бывших в употреблении контейнера для морских перевозок, которые использовались в данном случае, были приобретены 25 февраля 2012 года компанией «Кориа Ариранг трейдинг корпорейшн», относящейся к Главному бюро по садоводству, для проекта строительства теплицы вместе с иностранной компанией.

56. Получателем этого груза была базирующаяся в Мьянме компания “Soe Min Htike Co., Ltd” (см. приложение 8), внесенная в перечень Министерством финансов Соединенных Штатов 17 декабря 2013 года как одна из трех базирующихся в Мьянме организаций, причастных к торговле оружием с Корейской Народно-Демократической Республикой (см. S/2014/147, пункт 91). Согласно информации Соединенных Штатов Америки, это юридическое лицо является агентом по закупкам для Директората оборонной промышленности Мьянмы и специализируется на импорте иностранных материалов и оборудования для Директората оборонной промышленности на протяжении вот уже более трех десятилетий³⁷. Группа направила Мьянме письмо с просьбой представить информацию, но ответа не получила.

57. Группа отмечает технические трудности, с которыми сталкиваются государства-члены, в связи с инспекцией предметов, относящихся к ядерному оружию. Перечни связанных с ядерным оружием предметов, запрещенных резолюциям (см. информационные циркуляры МАГАТЭ INFCIRC/254/Rev.12/Part1 и INFCIRC/254/Rev.9/Part2), указывают определенные параметры запрещенных предметов, но не содержат никакой информации о методологии или передовой практике в отношении инспекции или анализа этих предметов. Как представляется, многие государства-члены не понимают такой информации и не делятся ею между собой. Без наличия требующихся потенциалов государства-члены будут и далее сталкиваться с трудностями в установлении предметов, запрещенных резолюциями. Группа рекомендует государствам-членам консультироваться с техническими экспертами до представления официального донесения об инциденте или инспекции в случае обнаружения подозрительных предметов.

Компоненты «Ынха-3» иностранного производства

58. Группа продолжает свое расследование относительно приобретения Корейской Народно-Демократической Республикой компонентов иностранного производства, найденных среди обломков ракеты «Ынха-3»³⁸. Соединенные Штаты разъяснили Группе процедуру лицензирования в соответствии со своим Правилами регулирования экспорта в отношении Корейской Народно-Демократической Республики, заявив, что никакой дополнительной информации в отношении расследуемых дел нет. Швейцария не могла проследить цепочку поставок, поскольку указанные предметы (преобразователи постоянного тока в постоянный) производятся в массовом количестве и легкодоступны через Интернет.

³⁷ United States Department of State, “Administration eases financial and investment sanctions on Burma”, Fact sheet, 11 July 2012.

³⁸ См. S/2013/337, пункт 33; и S/2014/147, пункты 55-59).

59. От компании-посредника «Роял тим корпорейшн» (RTC)³⁹, зарегистрированной в Тайване — провинции Китая, была получена информация относительно датчиков давления (см. изображение IX). Она приобрела датчики давления и продала их в 2006 и 2010 годах компании «Кориа Чхонпук трейдинг корпорейшн» из Корейской Народно-Демократической Республики. Вторая проданная партия предположительно предназначалась для ее нефтяной промышленности, и она была реализована тогда, когда «Роял тим корпорейшн» участвовала в торговой ярмарке в Пхеньяне. Хотя имеется несколько платформ, используемых Корейской Народно-Демократической Республикой, данная цепочка поставок показывает, как эта страна может использовать юридических лиц, базирующихся в Тайване — провинции Китая, для приобретения для своих запрещенных программ тех товаров, которые она не может производить сама. Она также показывает, как с этой целью используются торговые ярмарки.

60. В соответствии с Памяткой о содействии в осуществлении (ПСО) № 4 государства-члены должны проявлять особую осмотрительность в отношении экспорта в Корейскую Народно-Демократическую Республику следующих коммерческих изделий с учетом их использования в рамках программы по баллистическим ракетам: реле давления, датчики давления, температурные датчики и радиальные шариковые подшипники.

Изображение IX

Датчики давления, обнаруженные среди обломков ракеты «Ынха-3»



Источник: Группа.

Обломки беспилотных летательных аппаратов

61. Обломки трех беспилотных летательных аппаратов были найдены на территории Республики Корея в октябре 2013 года и марте 2014 года. Министерство национальной обороны пришло к выводу, что это были беспилотники из

³⁹ Группе было уже известно об этой компании (см. S/2013/337, пункт 60).

Корейской Народно-Демократической Республики и что они занимались разведывательной деятельностью над военными объектами на территории Республики Корея. Республика Корея уведомила Группу о том, что поставка, продажа или передача этих беспилотных летательных аппаратов и их компонентов может представлять собой нарушение пункта 10 резолюции 1874 (2009), запрещающего поставки, продажу или передачу всех связанных с оружием материальных средств.

62. Речь идет о беспилотных летательных аппаратах двух видов: с прямым крылом и V-образным оперением и с дельтовидным крылом. Первый из них был обнаружен на острове Пэннёндо в Желтом море (см. изображение X), а второй — в городах Самчхок и Пхаджу к югу от демилитаризованной зоны (см. изображение XI). Остатки четвертого беспилотного летательного аппарата были извлечены в сентябре 2014 года из рыболовной сети в 6 км к западу от острова Пэннёндо. Этот беспилотный летательный аппарат представляется схожим с беспилотными летательными аппаратами, обнаруженными в Самчхоке и Пхаджу. По оценкам Министерства национальной обороны Республики Корея, все три беспилотных летательных аппарата были изготовлены и эксплуатировались в один и тот же период времени.

63. Это — первое проводимое Группой расследование дела, связанного с беспилотными летательными аппаратами, и оно свидетельствует об их потенциальной новой роли в возможных нарушениях санкций и о связанной с этим необходимости экспортного контроля на предмет учета беспилотных летательных аппаратов и связанных с ними технологий.

Изображение X

Беспилотный летательный аппарат, обнаруженный на острове Пэннёндо



Источник: Министерство обороны Южной Кореи через «Гетти имиджиз».

Изображение XI

Беспилотный летательный аппарат, обнаруженный в Пхаджу

Источник: Фото агентства «Франс пресс»/Министерство обороны Южной Кореи.

64. На беспилотниках имелась иностранная маркировка, и они содержали компоненты, произведенные по меньшей мере в шести зарубежных странах. После контактов с одним государством-членом на предмет идентификации компонентов и их происхождения Группа получила список предметов и их соответствующих стран-изготовителей (см. таблицы 4 и 5).

65. Группа связалась с изготовителями с целью установить, как были приобретены указанные компоненты. Это дело аналогично делу, касающемуся обломков ракеты «Ынха-3»⁴⁰, и оно дает полезную информацию о сетях приобретения, используемых Корейской Народно-Демократической Республикой. Группа еще не определила, были ли сами беспилотные летательные аппараты приобретены за границей или же изготовлены по заказу в стране. В последнем случае будет продемонстрировано, что страна продолжает изыскивать имеющиеся в продаже компоненты иностранного производства в целях их включения в свои системы или подсистемы для военного использования.

66. Канадские органы экспортного контроля информировали Группу о том, что автоматическая система управления, изъятая из беспилотного летательного аппарата на острове Пэннёндо (см. изображение XII), подпадала под их меры контроля. Изготовитель этой автоматической системы управления представил Группе заявление о конечном назначении — или его копию, — в котором указывалась китайская компания. Изготовитель также информировал Группу о том, что автопилот имеет дальность менее 300 км, что не соответствует критериям для запрещенных предметов, связанных с баллистическими ракетами⁴¹.

⁴⁰ См. S/2013/337, пункт 33; и S/2014/147, пункты 55–63; и пункты 58–60 настоящего доклада.

⁴¹ Перечень запрещенных предметов, связанных с баллистическими ракетами (S/2014/253), включает автоматические системы управления, разработанные или модифицированные для использования в беспилотных летательных аппаратах (включая крылатые ракеты,

Изображение XII

Автоматическая система управления с беспилотного летательного аппарата, обнаруженного на острове Пэннёндо

Источник: Группа.

67. Группа попытается получить характеристики гироскопа для определения того, входит ли он в перечень запрещенных предметов, связанных с баллистическими ракетами. Все другие предметы, как представляется, имеют коммерческое происхождение.

68. Расследование относительно возможностей беспилотных летательных аппаратов и их происхождения продолжается. Резолюции запрещают поставки, продажу или передачу Корейской Народно-Демократической Республике законченных беспилотных летательных аппаратов, включая радиоуправляемые разведывательные самолеты, способных доставлять полезную нагрузку на дальность не менее 300 км. Хотя дальность беспилотного летательного аппарата, обнаруженного на острове Пэннёндо, составляет менее 300 км вследствие ограниченности автопилота, дальность беспилотных летательных аппаратов, обнаруженных в Пхаджу/Самчхоке, еще не установлена.

радиоуправляемые самолеты-мишени и радиоуправляемые разведывательные самолеты), способные доставлять «полезную нагрузку» не менее 500 кг на «дальность» не менее 300 км и обеспечивающие точность доставки, равную или менее 3,33 процента от «дальности».

Таблица 4
Предметы иностранного производства, найденные внутри беспилотного летательного аппарата на острове Пэннёндо

№№	Название предмета		Функция	Страна изготовления
1.	Двигатель		Мощность во время полета	Чешская Республика
2.1.	ЭВМ управления полетом	Автоматический контрольный пульт	Инерциальный расчет счет и автоматическое управление полетом	Канада
2.2.		Плата ввода-вывода	Приемник глобальной локационной системы	Швейцария
2.3.		Приемник командных сигналов радиоправления	Приемник командных сигналов радиоправления	Япония
3.	Сервопривод и серводвигатель		Управление каркасом крыла летательного аппарата	Республика Корея или Китай
4.	Антенны глобальной локационной системы		Антенна для приема сигнала глобальной локационной системы	Соединенные Штаты
5.1.	Бортовой компьютер	Плата центрального процессора	Генерирует инфракрасные команды между камерой и штативом камеры	Китай
5.2.		Плата ввода–вывода	Приемник глобальной локационной системы	Швейцария
6.	Камера		Производство фотоснимков	Япония
7.	Батарея электропитания		Эгнергообеспечение	Китай

Таблица 5
Предметы иностранного производства, найденные внутри беспилотных летательных аппаратов в Пхаджу/Самчхоке

№№	Название предмета	Функция	Страна изготовления
1.	Двигатель	Мощность во время полета	Япония
2.	Топливный насос	Подача топлива в двигатель	Соединенные Штаты
3.	ЭВМ управления полетом — плата центрального процессора	Автоматическое управление полетом	Китай
4.	Плата гироскопа	Контролирует изменение угла полета	Япония

№№	Название предмета	Функция	Страна изготовления
5.	Приемник глобальной локационной системы	Географическое местоположение	Швейцария
6.	Сервопривод	Управление каркасом крыла летательного аппарата	Япония
7.	Приемопередатчик	Передачик/приемник командной и телеметрической связи во время полета	Соединенные Штаты
8.	Кмера	Фотографирование	Япония
9.	Батарея электропитания	Энергообеспечения	Япония

Приобретение станков и технологий с числовым программным управлением⁴²

69. 6 июня 2013 года Соединенные Штаты выдвинули обвинения против Хсен Тай Цая (также известен как Алекс Цай) и его сына, Ы-Хсун Цая (также известен как Гари Цай), как утверждается, за сговор с целью нарушения законов Соединенных Штатов, направленных против распространения оружия массового уничтожения. Алекс Цай был обозначен в 2009 году Министерством финансов Соединенных Штатов за оказание поддержки главному торговцу оружием из Корейской Народно-Демократической Республики — компании «Кориа майнинг дивелопмент трейдинг корпорейшн», обозначенной Советом Безопасности в апреле 2009 года⁴³. Расследование показало, что Алекс и Гари Цай связаны по крайней мере с тремя компаниями, базирующимися в Тайване — провинции Китая, которые закупают и экспортируют из Соединенных Штатов оборудование для обработки металлов и других материалов с высокой степенью точности⁴⁴.

70. 10 октября 2014 года Алекс Цай признал себя виновным в сговоре с целью обмана Соединенных Штатов в их усилиях по обеспечению выполнения положений о противодействии поборникам распространения оружия массового уничтожения⁴⁵. Он признался, что занимался незаконными коммерческими сделками, связанными с экспортом товаров и оборудования из Соединенных Штатов. Согласно условиям сделки о признании вины вынесенный ему приговор может быть уменьшен до приблизительно 30 месяцев тюремного заключения при условии его дальнейшего полного сотрудничества.

⁴² См. S/2014/147, пункты 60–63.

⁴³ См. www.un.org/sc/committees/1718/sanctions_list.shtml.

⁴⁴ Этими тремя компаниями являются “Global Interface Co. Inc.”, “Trans Merits Co. Ltd.” и “Trans Multi Mechanics Co. Ltd”.

⁴⁵ United States Department of Justice, Office of Public Affairs, “Taiwanese businessman pleads guilty to conspiring to violate U.S. laws preventing proliferation of weapons of mass destruction”, 10 October 2014.

В. Осуществление оружейного эмбарго

71. Недостаточное осознание и понимание резолюций государствами-членами позволяет Корейской Народно-Демократической Республике пользоваться многолетними прошлыми отношениями с африканскими странами в целях получения услуг и подготовки по вопросам, связанным с оружием. Группа также провела расследование двух случаев, связанных с боеприпасами от негосударственных субъектов и, возможно, производителем в Корейской Народно-Демократической Республике.

72. Резолюции не запрещают сотрудничество по военной линии с Корейской Народно-Демократической Республикой. Однако такое сотрудничество должно тщательно проверяться в целях недопущения какого-либо возможного нарушения резолюций, в частности запретов на поставки, продажу или передачу оружия и связанных с ними материальных средств, а также на предоставление технической подготовки, консультирования, услуг или помощи, связанных с поставкой, изготовлением, эксплуатацией и использованием таких предметов.

Оружие и связанные с ним материальные средства и техническая помощь, предоставленные Республике Конго

73. Во время расследования инцидента с судном «Вестерхефер» Группа совершила в 2014 году поездку в Южную Африку для осмотра изъятого военного имущества и представила итоговый доклад об инциденте⁴⁶.

74. Этот случай показывает, что Корейская Народно-Демократическая Республика пользуется благоприятной рыночной конъюнктурой при модернизации устаревшего советского имущества ввиду конкурентных цен, отсутствия соперников в сфере обслуживания и недостаточного понимания и/или осуществления соответствующих резолюций государствами-членами.

75. Груз, изъятый южноафриканскими властями в порту Дурбана, был четвертой и последней партией, подлежавшей поставке. Группа обнаружила также некоторые доказательства пятой партии груза, но не смогла подтвердить это через конголезские власти или иными путями (в таблице 6 содержится список поставок).

⁴⁶ См. S/2013/337, пункты 96–100 и приложение XVII, разделы A-F; и S/2012/422, пункт 71.

Изображение XIII
«Вестерхефер» в порту Дурбана и два контейнера, изъятые
южноафриканскими властями



Источник: Южноафриканские власти.

Таблица 6
Юридические лица, причастные к четырем поставкам

Этапы	Субъект	Воздушный груз (середина 2008 года)	Первая морская поставка (середина 2008 года)	Вторая морская поставка (середина 2008 года)	Третья морская поставка (середина 2009 года)
1	Грузо-отправитель			Неизвестен	
1	Транспортировщик (заявлен)	Неизвестен	Данных нет	Неизвестен	“Machinery Export & Import Corporation”
1	Перевозчик	Неизвестен	Данных нет	Неизвестен	“Korea SolsongShipping”
½	Экспедиционное агентство	По всей вероятности, “Seajet Company”	Данных нет	По всей вероятности, OTIM и COMPLANT	OTIM и COMPLANT (Далянь)
2	Транспортировщик (заявлен)	“Seajet Company”	“Guangzhou Surfine Shipping”	COMPLANT (Далянь)	“Machinery Export & Import Corporation”
2	Перевозчик	Эфиопские авиалинии	Данных нет	CMA-CGM	
2	Грузополучатель (заявлен)		“Direction générale de l’équipement” (DGE) ⁴⁷		

76. Во время осмотра Группой грузов, изъятых в Южной Африке и обозначенных как «запасные части для бульдозера», она обнаружила, что поставка, предназначавшаяся для Республики Конго, состояла большей частью из ору-

⁴⁷ Согласно конголезским властям, компания Direction générale de l’équipement (DGE) указывалась в качестве грузополучателя всех партий груза, дабы упростить таможенные процедуры в гавани Пуэнт-Нуар и в аэропорту Браззавиля и уменьшить пошлины.

жия и связанных с ним материальных средств⁴⁸. Большинство предметов были восстановленными или уже бывшими в употреблении, включая снятые с другой техники запасные части⁴⁹.

Изображение XIV

Пример досмотренных предметов, включая бывшие в употреблении запасные части (ниже слева) и низкокачественные гусеницы, произведенные в Корейской Народно-Демократической Республике (ниже справа)



Источник: Группа.

77. В ходе проведенного ею анализа Группа выявила несколько взаимосвязей с ранее перехваченными грузами, которые поставлялись в нарушение резолюций, в частности касающихся сотрудничества по военной линии, вовлечения посольств Корейской Народно-Демократической Республики, предоставления услуг и технической помощи, связанных с оружием, и методов обеспечения тайны зарубежных операций.

78. Это расследование также указывает на сходства с делом судна «Чхончхонган»⁵⁰. Договоренности, которые Корейская Народно-Демократическая Республика имела с Кубой и с Республикой Конго, были военными по своему характеру, касались технической помощи и пользовались поддержкой соответствующих посольств и дипломатов в этих странах. Соглашение с Республикой Конго было подписано представителем Департамента военного сотрудничества, Министерство народных вооруженных сил Государственного комитета обороны Корейской Народно-Демократической Республики. Такие виды деятельности, как получение платежей и таможенная очистка, осуществлялись дипломатами, базировавшимися как в стране, так и в Азии, где была произведена перевалка этого груза.

⁴⁸ Груз включал предметы военного назначения или предметы с возможным военным конечным использованием, такие как танковые гусеницы, перископы, счетчики Гейгера, шлемы танкистов, большое количество листов камуфляжной окраски, внешние баки для топлива и масла и т.д. Большинство предметов были изготовлены в Корейской Народно-Демократической Республике.

⁴⁹ Некоторые из одометров показывали, что гусеничные ленты прошли лишь 10 000 км.

⁵⁰ См. S/2014/147, пункты 69-89 и 124.

79. Корейская Народно-Демократическая Республика просила Республику Конго предоставить жилье всему персоналу на территории военных объектов или комплексов, чтобы «обеспечить секретность и надлежащие рабочие условия» (см. приложение 9). Две группы специалистов по переоборудованию редко покидали казармы и никогда не уходили дальше близлежащего рынка. Кроме того, они были самостоятельными в плане продовольствия и медицинского обслуживания: прикомандированные к ним повара, врачи и переводчики, равно как и практически все продовольственные запасы и предметы снабжения происходили из Корейской Народно-Демократической Республики⁵¹. В период с июня 2008 года по апрель 2010 года смерть одного из работников привела к единственному изменению в составе этой команды. Недопущение ротации персонала на протяжении такого длительного периода времени уменьшает расходы и укрепляет секретность.

Изображение XV

Казарма «Мпила» и план объекта по ремонту и восстановлению техники в Браззавиле



Источник: Группа.

⁵¹ В соответствии с этим соглашением Корейская Народно-Демократическая Республика должна была поставлять все необходимые продукты питания и другие предметы ежедневного снабжения. Конголезские власти подтвердили, что все бытовые приборы и предметы снабжения, обнаруженные в жилых помещениях этой группы, имели иностранное происхождение. Кроме того, количество мешков с рисом внутри контейнеров на борту «Вестерхефер» и картонные коробки, замеченные в Браззавиле, наводят на мысль о том, что продовольствие для этой группы большей частью доставлялось из-за границы. Это еще больше способствовало ограничению внешних контактов персонала в целях обеспечения секретности.

80. Доставленное в Браззавиль коммерческое оборудование для целей ремонта и восстановления включало станки и другое тяжелое оборудование, ручные инструменты, запасные части и прочие различные предметы. Группа подтвердила, что станки и тяжелое оборудование, осмотренные в Браззавиле, были изготовлены за пределами Корейской Народно-Демократической Республики. Поэтому вполне вероятно, что они были доставлены непосредственно из Хуанпу, Китай, в Республику Конго.

Комплектующие узлы к подводной лодке, изъятые в начале 2011 года

81. Группа продолжала расследование эпизода, связанного с досмотром в 2011 году отправленного воздушным путем при посредничестве корпорации «Грин Пайн Ассошиэйтед» из Корейской Народно-Демократической Республики груза запасных частей к подводным лодкам⁵². Одно из европейских государств-членов подтвердило доставку запасных частей к подводным лодкам класса «Юго», приобретенных на рынке Соединенных Штатов, для связанной с военными кругами компании, базирующейся в Юго-Восточной Азии. К этой поставке были также причастны физическое лицо и компания в Европе, которые раньше были причастны к нарушениям запретов на поставку предметов роскоши из Европы. Этот груз включал неурегулированные позиции из контракта компании из Юго-Восточной Азии с корпорацией «Грин Пайн», которая была ликвидирована в декабре 2010 года в соответствии с резолюцией 1874 (2009).

82. Европейское государство-член также информировало Группу о доставке в мае 2011 года корабельных комплектующих деталей в адрес связанной с военными кругами компании в Африке, и к этой операции были также причастны корпорация «Грин Пайн» и все те же физическое и юридическое лица из Европы. Группа запросила у государства-члена из Африки информацию о сообщенной партии груза.

83. Эти инциденты произошли до того, как корпорация «Грин Пайн» была в мае 2012 года обозначена Комитетом. Тем не менее, Группа отмечает, что посредничество Корейской Народно-Демократической Республики в сделках с оружием запрещено резолюциями 1718 (2006) и 1874 (2009), о чем сказано в пункте 7 резолюции 2094 (2013). **Государства-члены должны быть осведомлены об этих положениях и должны проверять любые сделки с оружием и связанными с ним материальными средствами, осуществляемые при посредничестве Корейской Народно-Демократической Республики.**

Попытка продажи истребителей МиГ-21 и комплектующих узлов к ним, прерванная Монголией⁵³

84. В мае 2014 года Монголия в своем национальном докладе об осуществлении заявила, что в 2009 году она предотвратила попытку продажи Корейской Народно-Демократической Республике истребителей МиГ-21, их двигателей и других комплектующих частей. Группа побывала в Монголии для консультаций и осмотра этих предметов.

⁵² См. S/2013/337, пункт 82; и S/2014/147, пункт 114.

⁵³ S/2014/147, пункт 115; S/2013/337, пункты 83–85; S/2012/422, пункт 74.

85. В начале 2009 года расположенная в Монголии компания подписала контракт с юридическим лицом из Корейской Народно-Демократической Республики относительно продажи 32 снятых с вооружения истребителей МиГ-21 ПФМ на запасные части. Поскольку эта продажа нарушала бы соглашение 1979 года между Монголией и Советским Союзом, а также резолюцию 1718 (2006)⁵⁴, монгольское Министерство обороны приняло решение не передавать истребители расположенной в Монголии компании для последующей продажи. Соответственно, истребители были разобраны на части. Несмотря на решение Министерства обороны, причастные к этой сделке физические лица подделали документы и объявили в качестве покупателя российскую компанию. Монгольские власти раскрыли и пресекли эти попытки. В 2012 году монгольское Независимое агентство по борьбе с коррупцией провело расследование этого дела. Три человека предстали перед судом и были приговорены к тюремному заключению на срок от 3,5 лет до 7,1 года. Как заявила Монголия, эти лица действовали в личном качестве. Во время их осмотра на месте Группа подтвердила, что на объекте по хранению имелись следующие предметы: истребитель МиГ-21 ПФМ в собранном виде и 31 двигатель, а также большое количество других частей (см. изображение XVI)⁵⁵.

Изображение XVI

Разобранные реактивные двигатели, другие части и один истребитель МиГ-21 в собранном виде, которые видела Группа



Источник: Группа.

86. Если бы правительство Монголии не пресекло попытку продажи истребителей МиГ-21 и их комплектующих узлов Корейской Народно-Демократической Республике, оно нарушило бы оружейное эмбарго. Оно также действовало в соответствии с резолюциями, препятствующими передаче финансовых средств Корейской Народно-Демократической Республике (см. пункт 204 ниже).

87. Поскольку есть предметы, которые Корейская Народно-Демократическая Республика не способна производить внутри страны, что обуславливает необходимость их приобретения за границей, государствам-членам следует проявлять бдительность в их контроле за экспортом устаревших или списанных вооружений и комплектующих частей к ним.

⁵⁴ Соглашение 1979 года все еще остается в силе между Монголией и Российской Федерацией. В соответствии с этим соглашением Монголии запрещено передавать военное имущество или технику любой третьей стороне без одобрения Российской Федерации.

⁵⁵ Один истребитель МиГ-21 ПФМ в собранном виде был выставлен для демонстрации перед объектом по хранению.

Возможная поставка связанных с оружием материальных средств Эфиопии⁵⁶

88. Группа продолжала расследование возможной связи между эфиопским юридическим лицом («Хомичо эммьюнишн энджиниринг индастри») и юридическим лицом из Корейской Народно-Демократической Республики («Кориа минерал трейдинг дженерал корпорейшн»), которая, возможно, была нарушением оружейного эмбарго. Эфиопские власти информировали Группу о том, что компания «Кориа минерал трейдинг дженерал корпорейшн» была исключена из списка поставщиков на веб-сайте «Хомичо эммьюнишн энджиниринг индастри». Группа ожидает от Эфиопии дальнейшую информацию.

Возможное связанное с вооружениями сотрудничество с Эритреей⁵⁷

89. Группа возобновила расследование относительно предполагаемого связанного с вооружениями сотрудничества между корпорацией «Грин Пайн Ассошиэтед» и эритрейским Департаментом правительственных гаражей с учетом информации, опубликованной Группой контроля по Сомали и Эритрее (ГКСЭ) в 2013 году. Эритрейские власти информировали Группу о том, что они не взаимодействуют ни прямо, ни косвенно с какой-либо страной или каким-либо юридическим или физическим лицом в нарушение оружейного эмбарго, введенного резолюцией 1907 (2009).

Полицейское сотрудничество с Угандой

90. Группа занималась расследованием полицейского сотрудничества между Корейской Народно-Демократической Республикой и Угандой⁵⁸. 19 декабря 2014 года Уганда в ответ на последующий запрос Группы представила детальную информацию об этом сотрудничестве, заявив, что «обучение полевого подразделения», которое проводят инструкторы из Корейской Народно-Демократической Республики в полицейских училищах в Кабале, Масинди и Бутиабе, Вантембо (оба места — бывшие военные базы), включает обучение пользованию автоматом АК-47 и пистолетами. Обучение подразделения морской полиции включает снайперскую стрельбу (см. приложение 10).

Изображение XVII

Фотографии, демонстрирующие сотрудничество между Корейской Народно-Демократической Республикой и Угандой



Источник: New Vision-Uganda (слева) и Uganda Police Force Facebook account (в центре и справа).

⁵⁶ См. S/2014/147, пункты 100–101.

⁵⁷ Там же, пункты 94–97.

⁵⁸ Там же, пункты 102–103.

91. Группа считает, что такого рода подготовка является нарушением пункта 9 резолюции 1874 (2009), запрещающего Корейской Народно-Демократической Республике предоставлять другим странам техническую подготовку, консультирование, услуги или помощь, связанные с поставкой, изготовлением, эксплуатацией или использованием любого оружия или материальных средств. Поскольку обучение в Бутиабе Вантембо все еще продолжается, Группа поделилась своим мнением с Угандой и ожидает от нее ответа.

Боеприпасы, оставленные Движением 23 марта

92. По приглашению Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (МООНСДРК) Объединенная группа по контролю за соблюдением эмбарго Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (ОООНКИ) провела техническую оценку оружия и боеприпасов, оставленных Движением 23 марта после его отхода со своих позиций в восточной части Демократической Республики Конго в октябре и ноябре 2013 года. Оценка привела к заключению о том, что некоторые из боеприпасов, обнаруженных в Демократической Республике Конго, произведены в Корейской Народно-Демократической Республике и, возможно, были частью груза, доставленного из этой страны в Демократическую Республику Конго в начале 2009 года. Объединенная группа по контролю за соблюдением эмбарго и Группа экспертов по Демократической Республике Конго предоставили Группе фотографии.

93. Группа установила 107-мм и 122-мм реактивные снаряды и взрыватели, которые, по всей вероятности, были произведены в Корейской Народно-Демократической Республике. Все боеприпасы имеют схожие особенности с известными Группе аналогичными боеприпасами, произведенными в этой стране, включая красочное покрытие, маркировку, номера партий, названия моделей, штампы контроля качества и звездочку, отштампованную на взрывателях. 107-мм реактивным снарядам и взрывателям были присвоены номера партий "ХХ-08-ХХ", что подсказывает год их производства — 2008, и это также согласуется с ярлыком на ящиках от реактивных снарядов. Номера партий «1-97», присвоенные 122-мм реактивным снарядам, указывают на то, что они были изготовлены либо в 1997, либо в 2008 году⁵⁹.

⁵⁹ Согласно календарю чучхе, это должен быть 2008 год.

Изображение XVIII

Сравнение боеприпасов, оставленных Движением 23 марта, с боеприпасами, перехваченными в других случаях



Источник: Объединенная группа по контролю за соблюдением эмбарго и Группа.

Оружие и связанные с ним материальные средства, перехваченные на борту судна «Джихан-1»

94. Йеменские власти перехватили груз оружия и связанных с ним материальных средств, происходящих из Исламской Республики Иран, на борту судна «Джихан-1». Полученная Группой информация указывает на то, что некоторые из боеприпасов в этой партии груза имеют маркировку, аналогичную той, которая наносится на боеприпасы, изготавливаемые в Кореической Народно-Демократической Республике. Группа направила правительству Йемена письмо с просьбой подтвердить эту информацию.

Участие в международной выставке-ярмарке вооружений

95. Группа расследовала сообщение в средствах массовой информации об участии делегации Кореической Народно-Демократической Республики в выставке-ярмарке вооружений, состоявшейся в августе 2014 года в Российской Федерации. Согласно обычной практике, российские власти выдали пропуска на это мероприятие девяти сотрудникам посольства Кореической Народно-Демократической Республики в Москве, но они не участвовали в выставочной, демонстрационной и деловых программах этого мероприятия. По заявлению Российской Федерации, нет никакой информации о том, что дипломаты заключили какие-либо сделки. Группа не обнаружила никаких доказательств нарушения резолюций.

С. Осуществление запрета на предметы роскоши

96. Рассмотренные Группой дела, касающиеся предметов роскоши, показывают, что Корейская Народно-Демократическая Республика ухитрялась приобретать предметы роскоши во многих странах, используя, в частности, свои дипломатические представительства. Корейская Народно-Демократическая Республика использовала также в своих интересах различные определения, которые разные государства-члены дают термину «предметы роскоши» (см. приложение 11). Эти дела также показывают, что предметы роскоши, приобретенные Корейской Народно-Демократической Республикой, как правило вначале перевозились через многочисленные страны, и изготовители/компании не имели представления об их конечном пункте назначения.

Лимузины, продемонстрированные во время военных парадов, проведенных в Пхеньяне в 2012 году и в 2013–2014 годах

97. 15 апреля 2012 года во время военного парада в Пхеньяне были продемонстрированы два лимузина «Мерседес-Бенц», что может представлять собой нарушение пункта 8(a)(iii) резолюции 1718 (2006). Имеющаяся информация указывает на то, что эти два автомобиля являются модификацией машин S-класса и что ранее они были зарегистрированы и бронированы североамериканской компанией, прежде чем после целого ряда международных трансферов они в итоге оказались в конечном месте назначения — Корейской Народно-Демократической Республике.

98. Что касается двух других модифицированных лимузинов «Мерседес-Бенц», которые были продемонстрированы в ходе парадов в Пхеньяне в 2013 и 2014 годах, то особенности кузовов показывают, что эти автомашины не являются версией «Пульман» машин S-класса, но были модифицированы третьей стороной.

Изображение XIX

Проведенный Группой анализ особенностей кузова модифицированных лимузинов, наблюдавшихся в 2012 году и в 2013–2014 годах, и версии «Пульман» автомобиля «Мерседес-Бенц» S-класса



Источник: <http://www.wallpaperup.com> и Группа.

Лыжный курорт Масикрёнг

99. Что касается передачи лыжного оборудования, используемого на лыжном курорте Масикрёнг⁶⁰, то Китай информировал Группу о том, что одна китайская компания предоставила оборудование для горнолыжных подъемников и соответствующие проектные услуги. Китай заявил, что «придерживается того мнения, что катание на лыжах является популярным видом спорта для народа и что лыжное оборудование или соответствующие услуги не включены в перечень запрещенных предметов роскоши, указанных в резолюции 2094 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций». Канада заявила, что экспорт снегоходов в Корейскую Народно-Демократическую Республику является нарушением ее экспортных правил. Два государства — члена Европейского союза информировали Группу о том, что они рассматривают оборудование для ухода за снежными трассами “Pisten Bully 100” и “Prinoth” с кабиной в ка-

⁶⁰ См. S/2014/147, пункты 118–119.

честве «предметов роскоши» в соответствии с постановлением Совета Европейского союза (ЕС) № 329/2007.

100. Группа была информирована о том, что некоторые производители специального самодвижущегося оборудования (а именно снегоходов и оборудования для ухода за снежными трассами) поддерживают контакты с многочисленными лицами в Постоянном представительстве Корейской Народно-Демократической Республики в Женеве, включая Постоянного представителя. Компания полагала, что такие сделки являются законными, поскольку Швейцария аккредитовала этих дипломатов.

101. Некоторые государства-члены включили лыжное оборудование и специальное самодвижущееся оборудование в свое национальное определение «предметов роскоши»; другие воздержались от этого. В связи с этим возникает ситуация практики разночтения между государствами-членами.

Изображение XX

Брошюра о лыжном курорте Масикрёнг, показывающая снежное оборудование иностранного производства



Источник: “Foreign Trade of the Democratic People’s Republic of Korea”, vol. 2, 2014.

Яхта класса «люкс»

102. Подтверждено, что яхта, которую видели рядом с лидером страны и офицерами в 2013 году⁶¹, является яхтой типа “Princess 95MY”, производимой компанией «Принсесс йотс интернэшнл плс» из Плимута, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, и что она находится в эксплуатации, возможно, с 2011 года. Данная конкретная модель производилась в 2007–2011 годах. Из общего числа в 21 яхту, которые были проданы по всему миру, Группа отследила 19. Ее примерная стоимость составляет 4–6 млн. долл. США. В отсутствие запрошенной информации от «Принсесс йотс» Группа не может продвинуться вперед в своем расследовании⁶².

⁶¹ “Exclusive: fit for a princess — Kim Jong Un’s \$7m yacht”, *NK News*, 18 June 2013 (см. S/2014/147, пункт 120).

⁶² Поскольку эти яхты не обязаны регистрироваться в Международной морской организации (ИМО) или оснащаться системой автоматической идентификации, сотрудничество со стороны производителя является крайне важным.

Изображение XXI

Яхта класса «люкс» на заднем плане, идентифицированная как “Princess Yacht 95M”



Источник: NK News.

Подарки Денниса Родмана и компании «Пэдди пауэр»⁶³

103. Несмотря на отсутствие информации от Денниса Родмана, Группа смогла подтвердить некоторые из преподнесенных им подарков⁶⁴. Ирландская компания «Пэдди пауэр», представители которой сопровождали г-на Родмана во время его поездки в декабре 2013 года, оценила подарки примерно в 3000 долл. США⁶⁵. Соединенные Штаты информировали Группу о том, что в этой связи принимаются соответствующие меры. Кроме того, они заявили, что в тот момент времени они не располагали достаточной информацией для установления того, было ли совершено нарушение эмбарго на предметы роскоши, но что некоторые из предметов могут, «возможно, рассматриваться как предметы роскоши согласно списку „Примеры предметов роскоши“, содержащемуся в дополнении № 1 к части 746 Правил регулирования экспорта министерства торговли Соединенных Штатов (15 CFR part 746, Supplement No. 1 (2013))». Ирландия информировала Группу о том, что общая стоимость товаров является незначительной и что речь идет о «единовременном» мероприятии, которое не может рассматриваться как торговля с целью получения прибыли. Компания «Пэдди пауэр» пояснила, что она не имела представления о том, что ее действия могут нарушать санкции. Ирландия решила не возбуждать никакого дела.

104. Введенный Советом Безопасности запрет на экспорт предметов роскоши не проводит различия между коммерческими и некоммерческими передачами. Ни одна из сторон, причастных к этому делу, не намеревалась избегать или нарушать запрет на экспорт предметов роскоши. Этот случай иллюстрирует

⁶³ См. S/2014/147, пункт 121.

⁶⁴ Группа отметила, что бутылки вина, баскетбольные мячи и игровые свитеры были подарены Денисом Родманом.

⁶⁵ Подарки «Пэдди пауэр» включали бутылку виски «Джеймисон», набор из графина и стаканов для виски, детскую одежду и сумочку “Mulberry”.

потенциальный риск того, что путешественники могут непреднамеренно нарушать запрет на ввоз предметов роскоши, если они будут привозить подарки или иные предметы в Корейскую Народно-Демократическую Республику.

VII. Воспрещение

105. Группа продолжала осуществлять контроль за воздушным и морским флотами Корейской Народно-Демократической Республики. Несмотря на приобретение новых морских и воздушных судов, их количество за период с 2008 года по этим двум категориям транспорта в целом сократилось.

106. Группа рассматривала также схемы, применяемые для переименования, перерегистрации, смены флага и страхования судов, принадлежащих Корейской Народно-Демократической Республике. В связи с пунктом 19 резолюции 2094 (2013) Группа отмечает значительное увеличение количества переименованных и перерегистрированных судов в 2014 году, в том числе, за исключением одного судна, всех судов, эксплуатируемых включенной в санкционный перечень компанией ОММ. Кроме того, Группа продолжает также отслеживать информацию о собственниках и/или эксплуатантах плавающих под иностранными флагами судов.

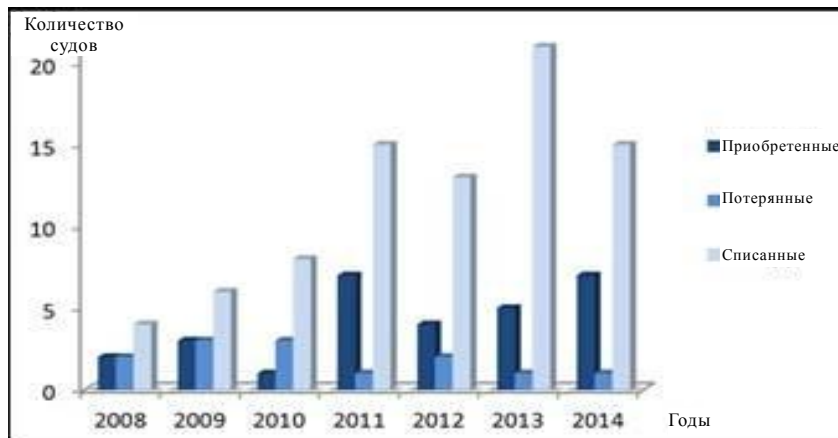
A. Морской флот

Обновление флота

107. Флот, находящийся под флагом Корейской Народно-Демократической Республики, в настоящее время состоит из 118 универсальных грузовых судов (в том числе 23 с возможностями контейнерных перевозок), трех полностью ячеистых контейнеровозов, одного рефрижераторного судна и трех балкерных судов. Несмотря на то, что суда флота продолжают стареть, а их общее количество сокращаться, флот с 2008 года постоянно пополняется бывшими в эксплуатации судами (см. изображение XXII), большинство которых — относительно небольшие универсальные грузовые суда (брутто-регистрационный тоннаж от 1500 до 3000 т по сравнению со списываемыми судами с брутто-тоннажем от 5400 до 17 000 т).

Изображение XXII

Динамика изменения состава флота судов, плавающих под флагом Корейской Народно-Демократической Республики: приобретенные, потерянные и списанные суда за период с 2008 года



Источник: Equasis, Международная морская организация, Lloyd's List Intelligence .

108. Тенденция к приобретению судов меньшего тоннажа является отражением роста региональной экономической активности. В период с 2009 по 2014 год движение транспорта только в регионе возросло на 79 процентов. В то же время заметно сократилось количество заходов в порты за пределами региона — до всего лишь 6 процентов по сравнению с данными за 2008 год. Принимая во внимание экономический рост в регионе за данный период⁶⁶, а также произведенные в последнее время инвестиции в развитие портового хозяйства и связанной с ним железнодорожной инфраструктуры Корейской Народно-Демократической Республики, можно предположить, что произошел стратегический сдвиг в пользу использования собственного флага в региональной торговле⁶⁷ и все более широкого использования судов под иностранным флагом в международной торговле (см. таблицу 7 с примерами судов, которые могут плавать под иностранными флагами).

109. Группа отмечает также, что с момента внесения компании ОММ в санкционный перечень, помимо значительного расширения практики переименования судов в 2014 году, растет и количество судов Корейской Народно-Демократической Республики, зарегистрированных под иностранным флагом⁶⁸. Регистрация судов в иностранных судовых реестрах дает операторам Корейской Народно-Демократической Республики несколько преимуществ. Плавающие под иностранным флагом суда могут заходить в порты и следовать по маршрутам, которые недоступны судам под флагом Корейской Народно-

⁶⁶ World Bank, "East Asia and the Pacific" in *Global Economic Prospects, January 2015: Having Fiscal Space and Using It* (Washington, D.C., World Bank, January 2015), available from www.worldbank.org/en/publication/global-economic-prospects/regional-outlooks/eap

⁶⁷ Выгрузка контейнера в одном из региональных морских перевалочных пунктов с большим объемом грузоперевозок затрудняет определение происхождения контейнера.

⁶⁸ См. S/2014/147, пункты 128–138.

Демократической Республики⁶⁹. Такая практика позволяет также уменьшить риск подвергнуться досмотру на основании резолюций и с учетом критериев вероятности риска (а также связанной с этим классификации по категории высокого риска)⁷⁰ и мешает проведению должной проверки ввиду неявной принадлежности судна Корейской Народно-Демократической Республике. Переход к практике использования судоходных компаний, «владеющих одним судном», и изменения названий судов помогает скрыть фактического бенефициарного собственника, а также финансовые операции, которые ограничиваются режимом санкций. Информация о переименовании или смене флага судов в соответствии с пунктом 19 резолюции 2094 (2013) Комитету ни разу не представлялась. Кроме того, ни одно из судов, по сведениям, не использовалось для осуществления запрещенной деятельности. Группа продолжает изучать вопрос о смене флага с целью установить, сохранился ли прежний контроль и вызваны ли изменения стремлением обойти санкции.

Таблица 7
Использование «удобных флагов» в 2014 году

Государство флага	Название судна	Номер, присвоенный ИМО	Тип судна	Начальная дата
Камбоджа	<i>Grand Union</i>	8651221	Универсальный сухогруз	1 мая 2014 года
Камбоджа	<i>Grand Faith</i>	8749262	Универсальный сухогруз	1 июня 2014 года
Камбоджа	<i>Dong Kun 6</i>	8649993	Универсальный сухогруз	1 апреля 2014 года
Камбоджа	<i>Chun Yang 7</i>	8652756	Универсальный сухогруз	1 мая 2014 года
Камбоджа	<i>Grand Lady</i>	8654479	Универсальный сухогруз	1 января 2014 года
Камбоджа	<i>Dong Fang Qi Yun</i>	9095412	Универсальный сухогруз	1 декабря 2013 года
Камбоджа	<i>Fu Hong</i>	8657536	Универсальный сухогруз	8 ноября 2012 года
Кирибати	<i>Petrel1</i> ⁷¹	9009085	Универсальный сухогруз	17 марта 2014 года

⁶⁹ Republic of Korea, Ministry of Unification, *White Paper on Korean Unification 2010*, pp. 100–101. Судам под флагом Корейской Народно-Демократической Республики запрещается заходить в территориальные воды Республики Корея после потопления военного корабля «Чхонан» 26 марта 2010 года. В период с апреля 2006 года по июнь 2010 года ее суда проходили через территориальные воды Республики Корея 2165 раз; 1477 раз — между двумя Кореями и 688 раз — по пути следования в другие страны.

⁷⁰ Согласно токийскому меморандуму о взаимопонимании о портовом государственном контроле в Азиатско-Тихоокеанском регионе, компания ОММ отнесена к категории высокого риска/низкого эксплуатационного качества по итогам инспекций органами портового государственного контроля за последние три года.

⁷¹ “Petrel Shipping” указана в базе данных ИМО как компания Британских Виргинских островов, которая использует в почтовых отправлениях адрес с формулировкой «для передачи» гонконгской компании Petrel Shipping Co. Ltd. Она является зарегистрированным владельцем двух плавающих под флагом Кирибати судов “Petrel 1” и “Blue Nouvelle”. Г-н Ли Пхён Гу, известный представитель ОММ в Бангкоке (см. пункты 135–142; и приложения 20–21), указал в заявлении на получение визы свой титул и место работы как «менеджер по фрахтованию судов» компании “Petrel Shipping Co. Ltd”, зарегистрированной в Корейской Народно-Демократической Республике. Однако в базе данных ИМО по этой стране такая компания отсутствует. Судно “Petrel 1” заходило в

Государство флага	Название судна	Номер, присвоенный ИМО	Тип судна	Начальная дата
Монголия	<i>Chon Won 65</i>	8410603	Универсальный сухогруз	9 января 2012 года
Монголия	<i>Victory 2</i>	8312227	Универсальный сухогруз	24 сентября 2011 года
Монголия	<i>Kunjari</i>	9045182	Универсальный сухогруз	9 июля 2003 года
Панама	<i>Woory Star 2⁷²</i>	8717910	Универсальный сухогруз	13 мая 2011 года
Камбоджа	<i>Karo Bright</i>	8651219	Универсальный сухогруз	1 сентября 2014 года
Сьерра-Леоне	<i>Global Nampo</i>	9000766	Контейнеровоз	1 ноября 2010 года
Сьерра-Леоне	<i>New Hunchun</i>	9536272	Универсальный сухогруз	3 июня 2010 года

Источник: Equasis и ИМО.

Схемы обхода санкций: Переименование и смена флага

110. После внесения в санкционный перечень компании ОММ 28 июля 2014 года Корейская Народно-Демократическая Республика предприняла действия, направленные на обход санкций путем смены регистрации и собственника находящихся под контролем этой компании судов. Таким образом, 13 из 14 судов, связанных с ОММ (и еще эксплуатируемых), были переименованы и переданы в собственность компаниям с одним судном (названия которых являются производными от новых названий судов) с наделением правом на управление судами двух главных компаний⁷³. Все без исключения компании, созданные в целях перерегистрации, были включены в базу данных ИМО в 2014 году. Эти изменения, судя по всему, продиктованы необходимостью обхода мер по замораживанию активов, введенных государствами-членами на основании резолюции 2094 (2013). Данные о смене регистрации были представлены в ИМО ответственными лицами посольства Корейской Народно-Демократической Республики в Лондоне.

111. Уведомлений об этих фактах передачи судов получено не было, несмотря на требования резолюции 2094 (2013) Совета Безопасности, призывающей все государства сообщать Комитету любую имеющуюся информацию о фактах передачи (включая переименование и смену флага) судов Корейской Народно-Демократической Республики другим компаниям, которая могла быть произведена для уклонения от санкций либо в нарушение положений резолюций (см. приложение 12.1).

Нампхо не менее четырех раз с июня 2014 года, а судно “Blue Nouvelle” — не менее двух раз с июля 2014 года.

⁷² Под флагом Корейской Народно-Демократической Республики плавают также судно под названием “Woory Star” (номер ИМО 8408595), владельцем которого является компания “Korea 56 Trading Co”, Пхеньян.

⁷³ Двенадцать из этих судов были зарегистрированы как «находящиеся в эксплуатации».

Таблица 8
**Переименование и перерегистрация находящихся под контролем компании
 ОММ судов после внесения ее в санкционный перечень 28 июля 2014 года**

Первоначальное название	ИМО	Новое название	Зарегистрированный владелец	Зарегистрированный управляющий/ оператор
<i>Am Nok Gang</i> Универсальный сухогруз	8132835	<i>Tae Ryong Gang</i> 1/10/2014	Taeryonggang Shipping Co. Ltd Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd IMO: 5814906 2/07/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Chong Chon Gang</i> Универсальный сухогруз	7937317	<i>Tong Hung San</i> 1/10/2014	Tonghungsan Shipping Co. Ltd 238, Ryugyong 2-dong, Potonggang- guyok, Pyongyang IMO: 5826665 12/06/2014	Tonghungsan Shipping Co. Ltd 238, Ryugyong 2-dong, Potonggang- guyok, Pyongyang IMO: 5826665 12/06/2014
<i>Hwang Gum San 2</i> Универсальный сухогруз	8405270	<i>Hui Chon</i> 1/10/2014	Huichon Shipping Co. Ltd 35, Puksong 2-dong, Pyongchon- District, Pyongyang IMO: 5817812 5/08/2014	Pyongjin Ship Management Co. Ltd. 102 Ryuggyo 1-dong, Pyongchon- District, Pyongyang IMO: 5817790 18/06/2014
<i>Hyok Sin 2</i> Балкерное судно	8018900	<i>Ji Hye Can</i> 1/10/2014	Jihyesan Shipping Co. Ltd 563, Pongji-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5821426 31/08/2014	Haejin Ship Management Co Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Jang Ja San Chong Nyon Ho</i> Балкерное судно	8133530	<i>Song Jin</i> 1/10/2014	Songjin Shipping Co. Ltd 915, Ryugyong 2-dong, Potonggang- guyok, Pyongyang IMO: 5821430 1/09/2014	Haejin Ship Management Co Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Jon Jin 2</i> Балкерное судно	8018912	<i>Ryong Rim</i> 1/09/2014	Ryongrim Shipping Co. Ltd 404, Ryugyong 2-dong, Potonggang- guyok, Pyongyang IMO: 5817772 13/08/2014	Haejin Ship Management Co Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO : 5814866 30/04/2014
<i>Mu Du Bong</i> Универсальный сухогруз	8328197		Mudubong Shipping Co. Ltd 611 Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5435991 25/12/2008	Taedonggang Sonbak Co. Ltd CPO Box 120, Changgwang-dong, Chung-guyok, Pyongyang IMO: 1845139 25/10/1999

Первоначальное название	ИМО	Новое название	Зарегистрированный владелец	Зарегистрированный управляющий/ оператор
<i>O Un Chong Nyon Ho</i> Универсальный сухогруз	8330815	<i>Hu Chang</i> 1/09/2014	Huchang Shipping Co. Ltd Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd IMO: 5820255 16/08/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Pho Thae</i> Универсальный сухогруз с возможностями контей- нерных перевозок	7632955	<i>Myong San 1</i> 1/08/2014 (Зарегистрирован как выведенный из эксплуатации 22 августа 2014 года)	Myongsan Marine Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814897 30/07/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Bi Ryu Gang</i> Универсальный сухогруз	8829593	<i>Kang Gye</i> 1/09/2014	Kanggye Shipping Co. Ltd Haeun 2-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5822804 6/09/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Po Thong Gang</i> Универсальный сухогруз	8829555	<i>O Rang</i> 1/9/2014	Orang Shipping Co. Ltd 802, Ponghak-dong, Pyongchon- District, Pyongyang IMO: 5821443 10/09/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Rak Won 2</i> Универсальный сухогруз с возможностями контей- нерных перевозок	8819017	<i>Se Pho</i> 01/10/2014	Sepho Shipping Co. Ltd 905, Ponghak-dong, Pyongchon- District, Pyongyang IMO: 5821412 27/08/2014	Haejin Ship Management Co Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Ryong Gang 2</i> Универсальный сухогруз с возможностями контей- нерных перевозок	7640378	<i>Tan Chon</i> 01/10/2014	Tanchon Shipping Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5817809 11/08/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Ryong Gun Bong</i> Универсальный сухогруз	8606173	<i>Chol Ryong</i> 01/08/2014	Cholryong Shipping Co. Ltd 607 Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814870 18/06/2014	Haejin Ship Management Co Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014

Примечание: Под названиями компаний указана дата их регистрации в качестве юридического лица.

Источник: Equasis, ИМО и Lloyd's List Intelligence.

Изучение аномалий в передаче данных судами с использованием Автоматической идентификационной системы

112. Группа поручила проанализировать движение 100 судов за период с 2008 по 2014 год с целью выявить случаи необнаружения сигналов с помощью Автоматической идентификационной системы⁷⁴. Прекращение подачи сигналов в международном судоходстве является нарушением регламента ИМО, предписывающего непрерывную передачу данных с помощью Автоматической идентификационной системы. Хотя это нередко может быть обусловлено техническими причинами, анализ показал, что многократное прерывание связи при следовании на дальние расстояния (2500 морских миль) может породить серьезные подозрения в том, что преднамеренное прекращение подачи сигналов может быть связано с участием в деятельности, запрещенной резолюциями, о чем свидетельствует инцидент с судном «Чхончхонган». В другом случае судно под иностранным флагом, которое зашло в Нампхо в августе 2014 года, семь раз уходило в плавание по маршрутам протяженностью более 1000 морских миль в 2014 году (в зонах хорошего приема), что также может свидетельствовать о преднамеренном отключении передатчика Автоматической идентификационной системы. В прибрежных водах Корейской Народно-Демократической Республики небольшой диапазон частот наземных приемопередатчиков и ограничения на радиосвязь в порту приводят к тому, что заходы в такие порты не регистрируются. Группа будет продолжать следить за аномалиями в передаче данных Автоматической идентификационной системой с целью определить степень вероятности обхода санкций.

113. Группа провела расследование случая перехвата 11 марта 2014 года у берегов Кипра танкера “Morning Glory”, осуществлявшего незаконную перевозку ливийской нефти под временным флагом «удобной регистрации» Корейской Народно-Демократической Республики. Пхеньян, чье Управление морского транспорта заключила договор с египетской компанией “Golden East Logistics” на использование ее флага в течение шести месяцев, отрицал какую-либо ответственность за этот танкер (см. приложение 12.2). В практике Группы это первый случай отзыва Корейской Народно-Демократической Республикой своего флага и первый известный случай выдачи ее Управлением морского транспорта временного свидетельства о регистрации. Компания “Golden East Logistics” не ответила на запросы Группы о причастности официальных властей и возможной их роли в предоставлении флага для прикрытия незаконных операций Управления морского транспорта.

Морское страхование

114. Корейская ассоциация защиты и страхования судовладельцев является страховщиком ряда находящихся под контролем ОММ судов, а возможно и всех судов, плавающих под флагом Корейской Народно-Демократической Республики⁷⁵. Ассоциация застраховала находящиеся под контролем ОММ суда “Ryong Gang 2” в 2008 году, “ApRok Gang” в 2011 году и “Jang Ja Sang Chong NyonHo” в 2011–2012 годах, “Chong Chon Gang” в 2013–2015 годах и “Mu Du

⁷⁴ Lawrence Dermody, “Maritime Traffic to and from the Democratic People’s Republic of Korea 2006-2014”, December 2014.

⁷⁵ Компании с солидной репутацией неохотно соглашаются страховать суда, плавающие под флагом Корейской Народно-Демократической Республики, из-за нежелания идти на риск.

Bong” в 2014–2015 годах (см. приложение 13.1–8). Группа получила также информацию, указывающую на то, что Корейская ассоциация защиты и страхования судовладельцев была страховщиком компании “Taedonggang Sonbak Co Ltd”, которая ранее была зарегистрированным владельцем 13 связанных с ОММ судов⁷⁶. По заявлению представителей этой компании, эта организация застраховала не менее 17 эксплуатируемых ОММ судов с 2004 года (см. приложение 16.2)⁷⁷.

115. Группа получила информацию, свидетельствующую о том, что Корейская ассоциация защиты и страхования судовладельцев застраховала находящееся под контролем ОММ судно “Mu Du Bong” до и после внесения Комитетом в санкционный перечень этой организации 28 июля 2014 года. Представитель компании в Таиланде г-н Ли Пхён Гу (также известен как Стивен Ли) получил страховые документы Ассоциации с ложными датами выдачи, которые распространили сферу страхового покрытия на «ответственность за посадку судна на мель» после того, как судно “Mu Du Bong” наскочило на рифы у побережья Мексики 14 июля 2014 года (см. приложение 13.7-8). Еще одно страховое свидетельство, выданное 19 августа 2014 года, показывает, что Ассоциация продолжала страховать судно “Mu Du Bong” после 28 июля.

116. Помимо страхования активов подпадающей под санкции компании, Корейская ассоциация защиты и страхования судовладельцев являлась страховщиком судна «Чхончхонган» в момент, когда оно было уличено в нарушении режима санкций в 2013 году⁷⁸. Командование судна не заявило о нахождении на борту незаконно перевозимого груза, который включал опасные предметы по классификации Международного кодекса морской перевозки опасных грузов. Ассоциация продолжала страховать судно «Чхончхонган», несмотря на нарушения кодекса. Группа запросила у Ассоциации информацию о порядке предоставления ею страховых полисов и о том, привели ли преднамеренные нарушения судном «Чхончхонган» Международного кодекса морской перевозки опасных грузов к пересмотру страхового покрытия этого судна до выдачи нового страхового свидетельства в 2014 году. Группа просила также разъяснить имеющие отношение к Корейской ассоциации защиты и страхования судовладельцев документы, касающиеся судов ОММ, которые составлены с нарушениями, ставящими под вопрос правомерность страхового обеспечения.

В. Воздушный флот

117. Все гражданские воздушные суда, зарегистрированные в стране, по-прежнему находятся в собственности и эксплуатируются государственной авиакомпанией «Эйр Корё». Общее количество находящихся в эксплуатации воздушных судов с 2012 года сократилось. Несмотря на то, что было приобретено несколько современных воздушных судов⁷⁹, их количество оказалось меньшим, чем предполагалось. «Эйр Корё» приобретала также старые воздуш-

⁷⁶ База данных ИМО.

⁷⁷ В свидетельстве о разрешенной деятельности, выдаваемом судовому агенту, отмечалось, что представители ОММ несут ответственность за «урегулирование любых инцидентов или споров, имеющих отношение к судам, находящимся под управлением нашей компании [ОММ]».

⁷⁸ См. S/2014/147, пункты 69–80 и 124–125.

⁷⁹ Самолеты Ан-148 из Украины и Ту-204 из Российской Федерации.

ные суда, например Ил-62 на Кубе в 2012 году, которые затем разбирались на запасные части⁸⁰.

Таблица 9
Воздушный флот «Эйр Корё»

Тип воздушного судна	Номер	Дальность полета (км)	Максимальная полезная нагрузка (в тоннах)	Максимальное число пассажиров
Пассажирские воздушные суда				
Ан-24	3	750–2 400	5,5	44–50
Ил-18	1	4 300–6 400	13,5	100
Ил-62	4	7 550–10 000	23	168–186
Ту-134	2	1 900–3 300	8,6	84
Ан-148	1	3 500–6 000	9	80
Ту-154	2	2 800–3 900	18	180
Ту-204	2	4 400–9 250	21	214
Транспортный самолет Ил-76 ТД	3	3 700–9 400	50	

118. В своем итоговом докладе 2014 года Группа указала на военные функции самолета «Эйр Корё», окрашенного в камуфляжные тона, который совершил пролет во время военного парада в «День победы» 27 июля 2013 года. Отсутствие разграничений между «Эйр Корё» и ВВС Кореической народной армии было еще раз подтверждено в 2014 году, когда во время военных учений с борта «Ильюшин» Ил-76ТД была осуществлена выгрузка воздушного десанта Кореической народной армии (см. изображение XXIII).

Изображение XXIII

Использование самолета «Ильюшин» Ил-76 авиакомпании «Эйр Корё» в военных целях



Источник: www.youtube.com/watch?v=A9L9EeCb8is&feature=youtu.be&t=27m22s.

119. Анализ состава воздушного флота позволяет сделать вывод о том, что «Ильюшин», показанный на видео, — это не новый самолет ВВС, а самолет государственного воздушного флота «Ильюшин» 76-ТД с опознавательными

⁸⁰ Визуальное подтверждение нахождения этого самолета в Пхеньянском аэропорту см. на www.youtube.com/watch?v=_SjLx1RPbNo.

знаками авиакомпании «Эйр Корё». Группа полагает, что использование в военных целях этого самолета в рамках военных учений является еще одним доказательством использования «Эйр Корё» некоторых из своих авиасредств совместно с Корейской народной армией.

120. Принимая во внимание факты использования самолета в военных целях, Группа считает, что финансовые операции, техническая подготовка, услуги или помощь, связанные с техническим обслуживанием или эксплуатацией транспортного самолета «Эйр Корё», могут расцениваться как нарушение эмбарго на поставки всех видов оружия и относящихся к нему материальных средств, как это определяется в пункте 10 резолюции 1874 (2009).

VIII. Запрет на поездки и замораживание активов

121. Группа расследовала деятельность нескольких подпадающих под действие санкций ключевых юридических лиц и связанных с ними физических лиц. Несмотря на усиление санкций на основании ряда резолюций, Группа не может подтвердить, что меры по замораживанию активов и введению запрета на поездки применяются на практике государствами-членами. Напротив, есть достаточно много доказательств, свидетельствующих о способности указанных юридических и физических лиц противостоять санкциям и адаптировать в этих условиях свои действия.

122. В своем итоговом докладе 2014 года Группа отмечала «относительно зрелую и сложную международную систему корпоративных связей» Корейской Народно-Демократической Республики⁸¹. Как представляется, законные бизнес-структуры используются для ведения незаконной деятельности. Несмотря на разветвленность, судя по всему, этих сетей, ключевыми фигурами в них является ограниченное число лиц и посредников. Они действуют через доверенных иностранных партнеров, посольства и торговые представительства Корейской Народно-Демократической Республики и подставные компании. Хотя подставные компании можно быстро менять, лица, ответственные за их создание и управление, остаются прежними, нередко в течение многих лет.

123. Внесенные в санкционный перечень юридические лица пользуются задержкой во времени между принятием санкционных мер и их применением на практике государствами-членами. Они предусмотрительно заранее меняют свои реквизиты, чтобы избежать замораживания активов. Группа считает важным, чтобы все государства-члены применяли своевременно и в полном объеме санкционные меры и расширяли международное сотрудничество в этой области. **Группа рекомендует государствам-членам пересмотреть свою национальную нормативно-правовую базу с целью обеспечить выполнение резолюций.**

124. Резюме выводов и рекомендаций Группы приводится ниже. Группа также представила предложения по оказанию содействия Комитету в повышении качества санкционного перечня согласно резолюции 1718.

⁸¹ См. S/2014/147, пункт 168.

A. “Ocean Maritime Management Company, Limited”

125. 28 июля 2014 года Комитет распространил действие адресных санкций на компанию ОММ на основании рекомендаций Группы и нескольких государств-членов. Компания играла ключевую роль в организации тайных поставок оружия и связанных с ним материальных средств на борту судна «Чхончхонган» с Кубы в Корейскую Народно-Демократическую Республику в июле 2013 года.

126. До внесения компании ОММ в санкционный перечень она являлась крупнейшей судоходной организацией министерства автомобильного и морского транспорта (см. приложение 14 к настоящему докладу и приложение XXXV к документу S/2014/147). Компания занимается фрахтованием, брокерской деятельностью, предоставлением управленческих услуг, техническим контролем и ремонтом судов, а также подбором экипажей и страхованием судов в партнерстве с Йоннамским судоремонтным заводом и Корейским международным центром подготовки экипажей морских судов. Вместе с этими двумя организациями ОММ входит в Группу морского транспорта.

127. По состоянию на 28 июля 2014 года Группа установила, что “Ocean Maritime Management Company” эксплуатирует 14 судов. Тринадцать из них официально сменили владельца и управляющего в период с 28 июля по 10 декабря 2014 года, что повлекло за собой, фактически, исключение этой компании из базы данных ИМО (см. таблицу 8 выше). Поскольку “Ocean Maritime Management Company” только формально прекратила свое существование, Группа продолжает отслеживать информацию о новых структурах, имеющих в собственности и эксплуатирующих суда.

128. ОММ управляет глобальной сетью с охватом Азии, Европы, Ближнего Востока и Южной Америки. Она использует широкий круг физических и юридических лиц по меньшей мере в 10 государствах-членах, включая Бразилию (Сан-Паулу, Бразилиа), Китай (Далянь, Гонконг, Шэньчжэнь), Египет (Порт-Саид), Грецию (Афины), Японию, Малайзию (Куала-Лумпур), Перу (Лима), Российскую Федерацию (Владивосток), Сингапур и Таиланд (Бангкок). В большинстве стран эта компания не зарегистрирована в качестве юридического лица.

129. В подконтрольной ОММ сети ключевую роль играет ограниченное число лиц. Некоторые из них переносят свои базы операций из страны в страну. Некоторые зарубежные представители компании работают в местных компаниях, скрывая свою принадлежность к этой структуре. Другие же пользуются дипломатическим статусом и действуют в официальном качестве из посольств или торговых представительств.

130. ОММ для того, чтобы обойти санкции в судоходстве, как правило, фрагментирует распределение задач, поручая их выполнение различным агентам или представителям в различных странах. Финансовые операции преднамеренно отделены от логистики и оперативной деятельности (пункты 188–194). Такого рода транснациональная деятельность усложняет задачу контроля за операциями компании со стороны того или иного отдельного государства. Один из главных официальных представителей компании регулярно использовал фальшивое удостоверение личности, в то время как другие должностные лица не указывали свои полные имена и фамилии, чтобы скрыть свою личность.

Эволюция и адаптация ОММ

131. За последнее десятилетие у ОММ находились в собственности и/или эксплуатации по меньшей мере 35 судов, большинство из которых изначально принадлежали и/или контролировались “Korea Tonghae Shipping Company” и были зарегистрированы как выведенные из эксплуатации (см. приложение 15). В различные периоды времени с 1999 года ОММ, “Sohae Sonbak Co Ltd”, “Taedonggang Sonbak Co Ltd” и “Tonghae Sonbak Co Ltd” постепенно брали на себя функции и менялись ролями в качестве управляющего судами, оператора и/или владельца находящихся под контролем компании Korea Tonghae судов после поступления сообщений о двух случаях перевозки незаконных грузов (см. приложение 16). С 2008 года различные функции управляющего, оператора и владельца постепенно переходили от этих компаний ОММ. В ходе этого процесса она осуществляла контроль над этими судами через другие структуры, каждая из которых служила в качестве зарегистрированного собственника и/или оператора одного судна в течение определенного периода времени. Таким образом, компания использовала схемы маскировки своей деятельности еще до введения санкций. В октябре 2006 года регистрация многих судов была одновременно изменена, что совпало по времени с совершением провокационных действий, включая первое ядерное испытание. Эта перерегистрация, вероятно, была произведена в ожидании усиления режима санкций или мониторинга со стороны соответствующих государств-членов или в ответ на такие меры.

132. Группа считает, что переименование и перерегистрация подконтрольных ОММ судов после 28 июля 2014 года является также попыткой уклониться от санкций. Несмотря на просьбу Совета Безопасности к государствам-членам в соответствии с пунктом 19 резолюции 2094 (2013), ни одно из государств-членов не сообщило Комитету о передаче судов (см. изображение XXIV). Группа считает, что эти компании действуют от имени “Ocean Maritime Management Company” или под ее руководством и помогают избегать санкций (см. приложение 17).

133. Государства-члены обязаны на основании резолюций 1718 (2006) и 2094 (2013) немедленно замораживать активы и экономические ресурсы, находящиеся в собственности или под контролем ОММ или любого физического или юридического лица, работающего в этой компании или помогающего уклоняться от санкций. Группа считает, что под «активами» и «ресурсами» понимаются активы любого рода, включая суда, и что поэтому суда, находящиеся у них в собственности и/или под их контролем, должны быть блокированы соответствующими государствами-членами⁸².

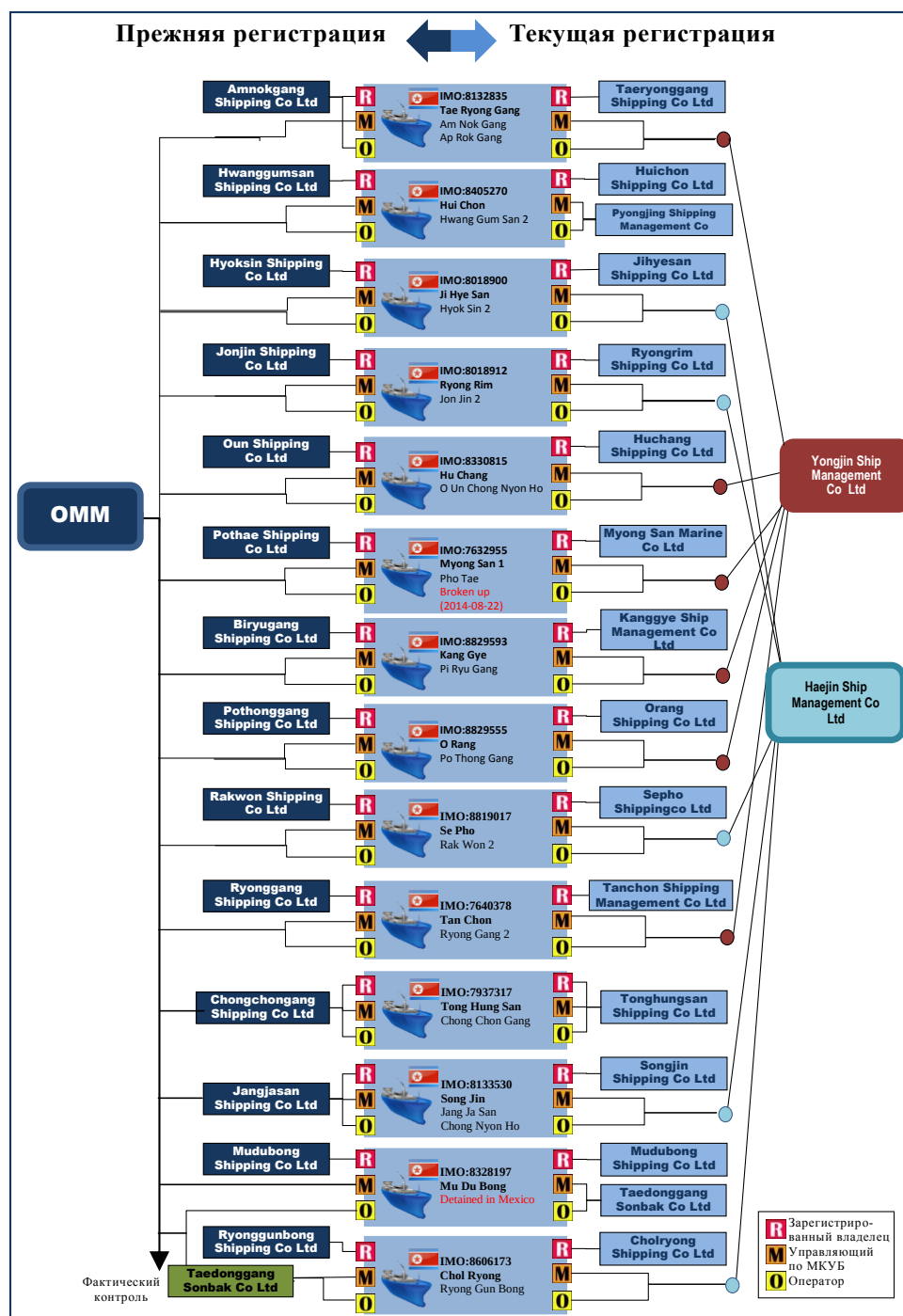
⁸² Например, Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюциями 1267 (1999) и 1989 (2011) по организации «Аль-Каида» и связанным с ней лицам и организациям, опубликовал 29 декабря 2014 года, документ, озаглавленный «Замораживание активов: толкование терминов», в котором суда признаются «экономическими ресурсами» (см. <http://www.un.org/sc/committees/1267/pdf/EoT%20assets%20freeze%20-%20English.pdf>). См. также определение Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (ФАТФ) понятия «замораживание» (<http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>), как оно употребляется в рекомендации 7 ФАТФ, упоминаемой в резолюции 2094 (2013) Совета Безопасности.

134. С 28 июля 2014 года до момента написания доклада 12 из 14 связанных с ОММ судов, включая «Чхончхонган», по информации, находились, заходили или были замечены в акватории портов зарубежных стран (см. приложение 19). Из двух других судов одно под названием “Ji Hye San” (ранее известное под названием “Hyok Sin 2”) по-прежнему зарегистрировано как находящееся в эксплуатации, а другое — «Мудубон» было задержано в Мексике за невозмещение причиненного экологического ущерба. Шесть судов были рассмотрены иностранными органами власти в рамках процедур государственного портового контроля после 28 июля 2014 года. Группа считает, что эти суда должны быть немедленно задержаны соответствующими государствами-членами на основании принятых резолюций. Группе не известно о фактах задержания какими-либо государствами-членами находящихся под контролем ОММ судов. Что касается судна «Мудубон», то на момент представления настоящего доклада оно еще не было выпущено мексиканскими властями. В сообщении средств массовой информации от 19 декабря 2014 года указывалось, что судно, вероятно, вскоре будет выпущено⁸³. Группа поделилась своим мнением с мексиканскими властями о том, что «Мудубон» является активом ОММ. Власти заявили Группе, что они намерены дождаться выпуска доклада и затем принять решение.

⁸³ «Федеральная прокуратура по делам охраны окружающей среды выпустит северокорейское судно, севшее на мель у побережья Туспана, Веракрус», телевизионные новости, 19 декабря 2014 года, см. <http://noticieros.televisa.com/mexico-estados/1412/profepa-libera-barco-norcoreano-encallado-tuxpan-veracruz/>.

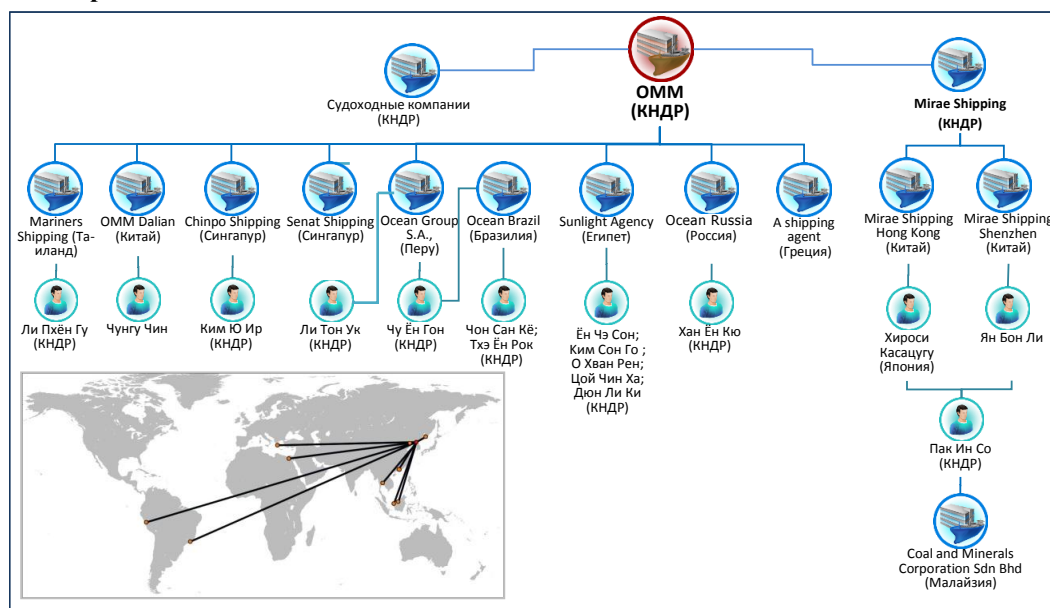
Изображение XXIV

Находящиеся под контролем ОММ суда и судоходные компании



Аббревиатура: МКУБ — Международный кодекс по управлению безопасностью.

Изображение XXV

Физические и юридические лица, которые работают или раньше работали в интересах ОММ⁸⁴*Таиланд*

135. ОММ использует физических и юридических лиц в Таиланде для оказания эксплуатационных и транспортных услуг находящимся под контролем компании судам и осуществления связанных с этим финансовых операций (см. приложение 20). Гражданин Корейской Народно-Демократической Республики г-н Ли Пхён Гу (дата рождения: 23 сентября 1961 года; паспорт № 563420640) служит по крайней мере с 2005 года представителем компании в Бангкоке, используя такие титулы, как “Director of Bangkok” или “Ocean BKK” (приложение 21.1-2). Под псевдонимом «Стивен Ли» г-н Ли занимается вопросами эксплуатации и управления находящимся под контролем компании судном «Мудубон» и действовал от имени зарегистрированного владельца судна «Мудубон» компании “Mudubong Shipping Co Ltd” как до, так и после внесения ее в санкционный перечень 28 июля 2014 года.

136. Г-н Ли работает в компании “Mariner’s Shipping and Trading Company, Ltd”, базирующейся в Бангкоке (см. приложение 21.3–5)⁸⁵. По меньшей мере четверо других граждан Корейской Народно-Демократической Республики работают в компании “Mariner’s”, включая трех представителей “ОММ, Bangkok”: г-на Цоя Хо Ёна, г-на Хо Ёна Чона и г-на Вон Сон Гука (см. приложения 21.6 и 47.7).

⁸⁴ Периоды, когда эти физические и юридические лица работали или работают в соответствующих странах, указаны в основном тексте. Греческая транспортная компания работала с ОММ до ноября 2012 года. Группа не видит оснований полагать, что эта компания продолжает поддерживать деловые контакты с ОММ.

⁸⁵ Контактная информация компании “Mariner’s Shipping”: 662/33-34 Rama 3 Road, Bangprongpang Yannawa, Bangkok, Thailand 10120; tel: +662-2930290; fax: 662-2943847; e-mails: haeun@ksc.th.com, mst001@ksc.th.com.

137. Достоверные данные свидетельствуют о контроле ОММ над судном «Мудубон» и компанией “Mudubong Shipping” (см. приложение 22). С 2010 года по август 2014 года, когда судно досматривалось иностранными портовыми государственными органами, ОММ указывалась как владелец и/или оператор судна (или управляющий по Международному кодексу управления безопасностью), даже несмотря на то, что “Mudubong Shipping” фигурирует в базе данных ИМО как владелец судна⁸⁶. В документе, полученном Группой, ОММ указывается как владелец судна «Мудубон». Название компании также часто встречается в официальных документах «Мудубон», выданных морскими властями страны. В контракте, датированном 21 мая 2014 года, между ОММ и “Mudubong Shipping Company, Ltd” компания ОММ указывается как «менеджеры/операторы» судна. В судовой документации ОММ фигурирует в сделках с иностранным портовым агентом. “Mudubong Shipping” имеет также такую же контактную информацию, что и ОММ. В бортовом журнале судна, полученном Группой, указываются многочисленные связанные с ОММ структуры, известные Группе (см. приложение 23).

138. Г-н Ли (известный также под именем Стивен Ли) представлял компанию “Mudubong Shipping” и действовал от имени и осуществлял контроль над «Мудубон» до и после 28 июля 2014 года (см. приложение 21.7–10). Используя несколько адресов в электронной почте, включая “OCEAN BKK” и “Earn Shipping”, он выступал в роли брокера и агента «Мудубон» в июле 2014 года. 5 августа 2014 года г-н Ли подписал договор о спасании судна с мексиканской аварийно-спасательной компанией в его качестве «юридического представителя компании “Mu Du Bong Shipping”». Капитан судна «Мудубон» получал инструкции по эксплуатации судна от “Earn Shipping” с тем же адресом электронной почты, который использовался «Стивеном Ли» до и после 28 июля 2014 года. Ввиду вышесказанного Группа считает, что г-н Ли осуществляет контроль над «Мудубон» от имени ОММ.

139. Дополнительная информация, полученная Группой, свидетельствует об обширных связях компании “Mariner’s Shipping’s” с ОММ и г-ном Ли (см. приложение 21.2-5). “Mariner’s Shipping” использовала также название “Ocean Bangkok” и производила эксплуатационные и финансовые операции с судами, связанными с ОММ (см. пункты 191–194 и приложения 21.11, 47.1–5 и 47.7). Компания также предоставила возможности для работы по меньшей мере четырем другим гражданам Корейской Народно-Демократической Республики, включая супругу г-на Ли и трех вышеупомянутых бывших представителей “ОММ Bangkok”: г-на Цоя, г-на Хо и г-на Вона (г-н Хо и г-н Вон имели дипломатические паспорта). Г-н Ли также фигурировал в базе данных международной ассоциации судоходства как контактное лицо компании “Mariner’s Shipping” и использовал банковский счет компании и контактную информацию, когда представлял интересы судна «Мо Ду Бон» во время его задержания в Мексике за причинение экологического ущерба. Адреса электронной почты компании — haenun@ksc.th.com и mst001@ksc.th.com — использовались по меньшей мере восемью служащими ОММ (см. приложение 21.2). По состоянию на 5 января 2015 года г-н Ли по-прежнему являлся служащим “Mariners Shipping” и использовал адрес электронной почты компании mst001@ksc.th.com (приложение 21.3 и 21.12). В связи с этим Группа полагает,

⁸⁶ Базы данных ИМО и Токийского меморандума о взаимопонимании о портовом государственном контроле в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

что “Mariner’s Shipping” действовала от имени ОММ и г-на Ли по крайней мере до 28 июля 2014 года, а также помогала г-ну Ли обойти санкции после 28 июля 2014 года.

140. В ответ на запросы Группы г-н Ли признал 5 января 2015 года свое участие с использованием фамилии «Стивен Ли» в эксплуатации судна «Мудубон», что, по его словам, было обусловлено исполнением просьбы владельца судна, препровожденной через “Mariners Shipping”, об обеспечении прохода судна в 2014 году через Панамский канал (см. приложение 21.12). В то же время он отрицал, что является зарубежным представителем ОММ. При этом он утверждал, что «помогал торговым судам Корейской НДР и судам, плавающим под другими флагами, заходить в порты Таиланда», отметив, что «ему ничего не было известно о санкциях в отношении “Ocean Maritime Management Co Ltd”». “Mariner’s Shipping” также ответила на запросы Группы в тот же день.

141. Группа направила четыре письма “Mariner’s Shipping” с августа 2014 года с просьбой о предоставлении информации о ее взаимоотношениях с ОММ и г-ном Ли. В единственном полученном 5 января 2015 года ответе компании указывалось, что она целиком находится в собственности двух тайских граждан, владеющих 100-процентным пакетом акций компании, вследствие чего все решения принимаются этими тайскими акционерами (см. приложение 21.13). “Mariner’s Shipping” отметила, что ОММ не имеет каких-либо полномочий или контроля в вопросах оперативной деятельности компании и что г-н Цой, г-н Хо и г-н Вон являются бывшими служащими компании, трудовые контракты которых уже истекли. Она далее указала, что «до получения вашего сообщения по электронной почте в августе 2014 года “Mariner’s Shipping & Trading Co., Ltd” и всем нашим служащим не было ничего известно о том, что “Ocean Maritime Management Co., Ltd” была внесена Советом Безопасности 28 июля 2014 года в санкционный перечень. Кроме того, за помощью к нам обращалась компания “Mudubong Shipping Co., Ltd”, а не “Ocean Maritime Management Co., Ltd”». Несмотря на конкретные и неоднократные просьбы Группы, в письме не было какой-либо информации о взаимоотношениях “Mariner’s” и г-на Ли. Группа считает, что “Mariner’s Shipping” причастна к попытке скрыть свои отношения с г-ном Ли.

142. Ввиду вышесказанного Группа считает, что г-н Ли действовал от имени ОММ как до, так и после 28 июля 2014 года и что “Mariner’s Shipping” помогала г-ну Ли обходить санкции в период после 28 июля 2014 года.

Изображение XXVI
Судно «Мудубон»



Источник: Группа.

Китай, Малайзия и Япония

143. В течение по меньшей мере последних семи лет две находящиеся в Китае структуры со связями в Малайзии и Японии — шэньчжэньское представительство “Korea Mirae Shipping Co., Ltd” и “Mirae Shipping (HK) Company, Ltd” — работали в интересах ОММ, в частности обслуживали связанные с ОММ суда в координации с зарубежными представителями ОММ, включая ее представительство в Даляне⁸⁷ (см. приложение 24). “Mirae Shipping Shenzhen” зарегистрирована в Китае в качестве филиала базирующейся в Пхеньяне компании “Korea Mirae Shipping Co., Ltd”. “Mirae Shipping Hong Kong” и “Shenzhen” имеют находящегося в Малайзии агента, гражданина Корейской Народно-Демократической Республики по фамилии Пак Ин Со, который работал в находящейся в Малайзии компании “Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd” (см. приложение 25.78) до его увольнения 2 января 2015 года.

144. Полученная Группой информация показывает, что “Mirae Shipping Pyongyang”, “Mirae Shipping Hong Kong” и “Mirae Shipping Shenzhen” и “OMM Dalian” работали в интересах ОММ (см. приложения 25 и 26). “Mirae Shipping Pyongyang” занималась эксплуатацией находящихся в собственности или под контролем ОММ судов, включая “Mi Rae” и “Ryong Nam 2”. “Mirae Shipping Pyongyang” и “Shenzhen” имели такую же контактную информацию, что и ОММ.

145. В ответ на запрос Группы “Mirae Shipping Hong Kong” указала, что она наняла предоставленный ОММ экипаж для ее судна “Great Hope”, но что ей ничего не известно о зарубежных представителях ОММ (см. приложение 25.9 и 25.10). Она также отрицала, что делила какие-либо административные или оперативные функции с “Mirae Shipping Shenzhen”. Однако имеющаяся у Группы информация свидетельствует о том, что “Mirae Shipping Hong Kong” и “Shenzhen” сотрудничали с зарубежными представителями ОММ и делили административные и/или оперативные функции (см. приложение 25.5–7).

⁸⁷ Группа не смогла найти данные об официальной регистрации компании “OMM Dalian”.

146. “Mirae Shipping Hong Kong” также сообщила Группе о своем намерении прекратить отношения с ОММ в 2014 году, но отказалась предоставить подтверждающую документацию из соображений конфиденциальности. Группа не смогла подтвердить заявление “Mirae Shipping Hong Kong”.

147. “Mirae Shipping Hong Kong” указала, что не имеет связей или отношений с владельцами судов, управляемых ОММ, за исключением найма ее экипажей для этих судов. В то же время директор “Mirae Shipping Hong Kong” г-н Хироси Касацугу, гражданин Японии, имеет давние связи с ОММ и занимался обслуживанием ее судов до и после принятия резолюции 1718 (2006) (см. приложения 24, 27 и 28).

148. Группа считает, что “Mirae Shipping Pyongyang”, “Mirae Shipping Hong Kong” и “Mirae Shipping Shenzhen” действовали и, возможно, по-прежнему действуют от имени ОММ или под ее руководством. Группа продолжает исследование их связей с ОММ после 28 июля 2014 года.

Сингапур

149. Зарегистрированная в Сингапуре компания “Chinpo Shipping Company Pte Ltd” осуществляла финансовые операции с ОММ в связи с инцидентом с судном «Чхончхонган». На основании предоставленной Группой информации сингапурские власти возбудили уголовное дело против этой структуры⁸⁸. Поскольку судебное разбирательство в Сингапуре еще не закончено, представители “Chinpo Shipping” и ОММ в настоящее время не работают. Последний представитель ОММ г-н Ким Ю Ир (дата рождения: 15 декабря 1967 года; паспорт № 381220516) покинул Сингапур в феврале 2014 года.

150. Вместе с тем три другие зарегистрированные в Сингапуре компании, которые пользовались одними и теми же служебными помещениями, — “Senat Shipping & Trading Private Limited”, “Senat Shipping Limited” и “Senat Shipping Agency Pte. Ltd.” — также вели активную работу от имени ОММ (см. приложение 29). С 2003 года по июль 2013 года эти компании в широких масштабах участвовали в эксплуатации связанных с ОММ судов, в частности в осуществлении финансовых операций в интересах этой компании (см. пункты 191–193 и приложение 47.8-13 и 47.16). Группа запросила информацию у “Senat Shipping” о ее связи с ОММ, но не получила ответа⁸⁹.

Бразилия и Перу

151. Зарубежные представители ОММ в Бразилии нередко использовались для организации прохода судов ОММ через Панамский канал или захода в порты в регионе (см. приложение 30). Группа идентифицировала двух граждан Корейской Народно-Демократической Республики, которые были официально зарегистрированы как дипломаты, но работали представителями ОММ до

⁸⁸ Министерство иностранных дел Сингапура, «Совместное заявление для прессы МИД — МВД в ответ на запросы средств массовой информации о возбуждении уголовного дела против зарегистрированной в Сингапуре компании “Chinpo Shipping Company (Private) Limited”», 10 июня 2014 года, см. www.mfa.gov.sg/content/mfa/media_centre/press_room/pr/2014/201406/press20140610.html. См. также S/2014/147, приложения XXII–XXIV.

⁸⁹ Директор компании “Senat” участвовал в 2011 году в торговой ярмарке в Корейской Народно-Демократической Республике.

2012 года. Группа продолжает расследовать, вела ли ОММ свою деятельность после их отъезда из Бразилии.

152. Гражданин Корейской Народно-Демократической Республики г-н Чу Ён Гон (дата рождения: 24 июля 1956 года; паспорт № 563220083) служил уполномоченным ОММ в Лиме по меньшей мере с 1999 по 2007 год, представляя базирующуюся в Перу компанию “Ocean Group S.A.”, а затем занимал должность представителя ОММ в Бразилии после 2010 года (см. приложение 30.1-2). Г-н Чу Ён Гон являлся официально аккредитованным первым секретарем посольства Корейской Народно-Демократической Республики в Бразилии с 2010 по 2012 год. В этот период он активно занимался вопросами эксплуатации находящихся под контролем ОММ судов. Исполняя обязанности представителя этой компании в Бразилии, г-н Чу использовал телефонный номер +55 11-2729-9571 одной из местных судоходных компаний. По данным Перу, ОММ не была зарегистрирована в стране. Имеющаяся информация показывает, что до 2007 года ОММ использовала название “Ocean Lima” и сотрудничала с посольством Корейской Народно-Демократической Республики в Лиме (см. приложение 30.3).

153. В октябре 2013 года г-н Чу появился в Панаме в качестве менеджера департамента продаж и закупок ОММ, действующего от имени “Chongchongang Shipping Co. Ltd” в связи со снятием ареста с судна «Чхончхонган» (см. приложение 30.4–5). Группа направила три письма г-ну Чу с просьбой предоставить информацию о его связи с ОММ после 28 июля 2014 года, но не получила ответа. Аккаунты его электронной почты оказались недействующими.

154. Еще один дипломат, работавший на ОММ, г-н Чон Сан Кё (дата рождения: 18 февраля 1966 года), состоял в штате посольства Корейской Народно-Демократической Республики в Бразилии до мая 2012 года (см. приложение 30.6–7). Третий гражданин Корейской Народно-Демократической Республики, работавший на “ОММ Brazil”, г-н Тхэ Ён Рок, находился в Сан-Паулу. Нет сведений о том, что они вернулись в Бразилию после официального отъезда в середине 2012 года, или любой информации о присутствии представителей ОММ в Бразилии в последующий период. Тем не менее в документах, полученных Группой, “Ocean Maritime Management Brazil” указана как владелец судна «Чхончхонган» по состоянию на июнь-июль 2013 года (см. приложение 30.8). Группа не смогла подтвердить, была ли эта информация сфальсифицирована.

Египет

155. Имеющаяся у Группы информация показывает, что представители ОММ работали в компании “Sunlight Agency” (Порт-Саид) до приблизительно 2011 года, используя такие названия, как “Ocean Egypt” или “Ocean Maritime Management Company Egypt”, в своих сообщениях, хотя ОММ не имела официально зарегистрированного филиала или представительства в Египте⁹⁰. Эти лица активно участвовали в эксплуатации и логистическом обеспечении находящихся под контролем ОММ судов, в том числе оказывая содействие в их проходе через Суэцкий канал (см. приложение 31). “Sunlight Agency” также

⁹⁰ Президентом компании является г-н Рагаб эш-Шеннауи.

служила адресатом для почтовых отправлений компании “Tonghae P(ort) Said”, которая, судя по всему, является филиалом связанных с ОММ структур “Korea Tonghae” или “Tonghae Sonbak”. “Korea Tonghae” имела также офис в посольстве Корейской Народно-Демократической Республики в Каире (см. приложение 32).

156. Бывшими представителями “ОММ Egypt” являются граждане Корейской Народно-Демократической Республики г-н Ён Чэ Сон, г-н Ким Сон Го, г-н О Хван Рён, г-н Цой Чин Ха и г-н Дюн Ли Ки. Группа не нашла никакой информации, указывающей на то, что “ОММ Egypt” продолжала свою деятельность приблизительно с 2012 года.

157. В ответ на запросы Группы “Sunlight Agency” признала, что компания «оказывала морские транспортные услуги исключительно на коммерческой основе двум судам, эксплуатируемым “ОММ”.., до того, как ОММ была внесена в санкционный перечень» Советом Безопасности. Компания также заявила о том, что «отношения/связь между нашей компанией и этим клиентом [“ОММ”] прекратились где-то в июле 2011 года». Судя по дополнительной информации, полученной Группой, “Sunlight” прекратила деловые отношения с ОММ в июле 2011 года. Лицензия “Sunlight” была отозвана 10 июня 2014 года за непогашение долга.

Российская Федерация

158. Информация, полученная Группой, свидетельствует о ключевой роли, которую играли отдельные лица (отдельное лицо), действовавшие от имени ОММ во Владивостоке в связи с инцидентом с судном «Чхончхонган» в 2013 году. Они работали под прикрытием компании «Ocean Russia» и направляли инструкции управляемым ОММ судам, включая «Чхончхонган», используя по меньшей мере два адреса электронной почты oceanvld@gmail.com и oceanrep@fastmail.vladivostok.ru. Капитан судна «Чхончхонган» сообщил панамским властям 5 августа 2013 года, что компания-оператор судна находится во Владивостоке, указав номера ее телефонов как 007-4232-748-369 и 007-4232-703-208 (см. S/2014/147, приложение XXVI). Граждане Корейской Народно-Демократической Республики, которые раньше представлялись сотрудниками “ОММ Vladivostok”, включают «Хан Ён Кю (или Гю)».

159. По данным российских властей, ОММ была официально зарегистрирована до 2010 года по адресу: улица Луговая 43, квартира 39, Владивосток, однако прекратила свою деятельность в Российской Федерации после 2010 года (см. S/2014/147, приложение XXXV). Группа подозревает, что ОММ могла действовать под другим названием или через третьи стороны. Группа обратилась к Российской Федерации с просьбой предоставить соответствующую информацию.

Другие граждане Корейской Народно-Демократической Республики, работавшие в ОММ

160. По состоянию на 8 января 2014 года должность г-на Цоя Чхоля Хо на веб-сайте международной ассоциации морского права указывалась как вице-президент ОММ⁹¹. Группа считает, что г-н Цой работал от имени ОММ до и после 28 июля 2014 года.

161. Группа также располагает информацией о президенте и трех директорах компании “Chongchongang Shipping Co, Ltd” (см. приложения 30.5 и 33.1). В октябре 2013 года они представляли компанию на переговорах о снятии ареста с судна в Панаме. В своем итоговом докладе 2014 года Группа отметила в связи с этим инцидентом, что компания занималась деятельностью, запрещенной резолюциями (см. S/2014/147, приложение VI). Поэтому Группа считает, что президент и директора компании также действовали от имени ОММ и нарушали резолюции. Информация о них содержится в таблице 10 ниже:

Таблица 10

Президент и директора компании “Chongchongang Shipping Company, Ltd”

Имя и фамилия	Должность	Номер паспорта	Дата рождения	Контактные данные
Г-н Ким Рён Чоль	Президент “Chongchongang Shipping Co., Ltd”	381420806	4/6/1963	Тел: +850-2-18333 ext. 98818 Мобильная связь: +850-191-2796331 Факс: +850-2-3812100
Г-н Ким Ён Хак	Директор “Chongchongang Shipping Co., Ltd”	563420271	23/01/1969	
Г-н Юн Чоль	Директор “Chongchongang Shipping Co., Ltd”			
Г-н Ли Ён Мин	Директор “Chongchongang Shipping Co., Ltd”			

162. Группа также продолжает устанавливать личность других лиц, работавших в ОММ (см. приложение 33).

“Ocean Maritime Management Company”

163. В базе данных ИМО ОММ уже не указывается как главная судоходная компания Корейской Народно-Демократической Республики. Две другие зарегистрированные структуры Корейской Народно-Демократической Республики — “Haejin Ship Management Company Ltd” и “Yongjin Ship Management Co Ltd” взяли на себя функции зарегистрированного владельца, судового менеджера и/или оператора связанных с ОММ судов. Корейская Народно-Демократическая Республика, по всей видимости, уже официально не передает крупный флот под управление одному юридическому лицу, и есть признаки того, что она все чаще использует суда под иностранным флагом и контролем.

⁹¹ Веб-сайт Международного морского комитета находится по адресу: www.comitemaritime.org/National-Maritime-Law-Associations/0,2713,11332,00.html#K (просмотрен 23 декабря 2014 года).

164. Группа продолжает расследовать отношения ОММ с юридическими и физическими лицами, указанными в этом разделе, а также суда, которые находятся в их собственности и/или под их контролем.

Рекомендации

165. На основе полученной информации Группа рекомендует Комитету обновить информацию о компании ОММ, указанную в санкционном перечне Комитета, дополнив ее данными об ОММ и находящихся под контролем ОММ судах (см. резюме дополнительной информации в разделе XI.A, Рекомендации Группы Комитету, рекомендация 2.1-3).

166. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2087 (2013) и пунктом 27 резолюции 2094 (2013) Группа рекомендует Комитету внести в санкционный перечень юридических и физических лиц, которые работали от имени ОММ или под ее руководством и/или помогали обойти санкции, или нарушали соответствующие резолюции (см. приложение 34).

167. Учитывая распространение Комитетом санкций на ОММ, Группа рекомендует Комитету предать широкой огласке следующую информацию (возможно в добавлении к Памятке о содействии в осуществлении № 5, озаглавленной «Инцидент с судном „Чхончхонган“»):

а) Комитету следует пояснить, что суда подпадают под определение «активы» или «ресурсы», упоминаемые в пункте 8(d) резолюции 1718 (2006) и пунктах 8 и 11 резолюции 2094 (2013);

б) на все 14 судов, перечисленных в таблице 8 (или указанных на изображении XXIV), которые находятся в собственности и/или под контролем ОММ или структур, действующих от ее имени или под ее руководством и помогающих уклоняться от санкций, следует распространить меры, введенные на основании пункта 8(d) резолюции 1718 (2006) и пунктов 8 и 11 резолюции 2094 (2013);

в) Комитет должен представить для справки государствам-членам информацию с определением термина «замораживание», как он толкуется Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (ФАТФ) в ее глоссарии (см. <http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>) и употребляется в рекомендации № 7 ФАИФ, упоминаемой в резолюции 2094 (2013);

г) чтобы обеспечить соблюдение государствами-членами пункта 19 резолюции 2094 (2013), Комитету следует уведомить государства-члены через все региональные органы портового государственного контроля, ИМО и другие заинтересованные стороны о необходимости сообщать Комитету любую имеющуюся информацию о передаче Корейской Народно-Демократической Республикой судов другим компаниям, которая может осуществляться с целью уклонения от санкций или в нарушение положений резолюций в связи с внесением ОММ по решению Комитета в санкционный перечень;

е) Комитету следует напомнить всем государствам-членам о необходимости незамедлительного выполнения их обязательств, налагаемых резолюциями.

В. Корпорация “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”

168. Группа продолжает расследовать деятельность корпорации “Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation” (“Ryonha”) (известной также под названиями “Ryonha Machinery Corporation, Millim Technology Company” [Millim]⁹²), структуры военного профиля, внесенной Советом Безопасности в санкционный перечень в январе 2013 года. “Ryonha” является также основным предприятием Корейской Народно-Демократической Республики, выпускающим станки с числовым программным управлением⁹³. Корейская Народно-Демократическая Республика подчеркивала важность станков с числовым программным управлением для ее ядерных программ и пусков ракет с использованием баллистической ракетной технологии⁹⁴.

169. Ryonha продолжает противостоять санкциям Организации Объединенных Наций. В многочисленных онлайн-публикациях Корейской Народно-Демократической Республики по-прежнему открыто рекламируется продукция корпорации “Ryonha”. “Ryonha” использовала также название “Huichon Ryonha General Machine Factory” (или “Huichon Ryonha General Machinery Plant”) и новую контактную информацию (см. приложение 36).

170. Ryonha сохранила свою способность работать за рубежом, скрывая свое участие в сделках благодаря использованию подставных компаний и посредников. Ryonha имеет дело с лицами, давно поддерживающими деловые контакты с Корейской Народно-Демократической Республикой. Агенты этой структуры умело манипулируют несколькими названиями на разных языках, которые не фигурируют в санкционном перечне согласно резолюции 1718. Группа также обеспокоена возможностями “Ryonha” получать высококачественные станки с числовым программным управлением, смежные технологии и средства от иностранных компаний в обход санкций.

КОРТЭК и “Koryo Technological Corporation”

171. Ранее Ryonha действовала под названием “Koryo Technological Corporation”, поставляя производимое Ryonha металлообрабатывающее оборудование расположенной в Российской Федерации компании КОРТЭК (см. приложение 37). До момента вступления в силу указа Президента Российской Федерации в декабре 2013 года, инкорпорировавшего пункт 11 резолюции 2094 (2013), веб-сайт КОРТЭК 19 июля 2013 года разместил рекламу не менее трех станков, идентичных станкам, изготавливаемым “Ryonha” (см. приложение 37.1). Аналогичные станки также рекламировались на нескольких коммерческих веб-сайтах по состоянию на октябрь 2014 года со ссылками на КОРТЭК и “Koryo Technological Corporation”.

172. В ответ на запросы Группы Российская Федерация заявила, что вышеупомянутые Интернет-ресурсы не могут служить источником достоверной информации и что отношения КОРТЭК с Ryonha были прекращены после включения Советом Безопасности этой структуры в санкционный перечень. Группа отме-

⁹² Гражданин Корейской Народно-Демократической Республики г-н Со Мин Чхоль по состоянию на 2012 год являлся генеральным директором “Millim” (приложение 35).

⁹³ См. S/2013/337, пункты 60–64 и 136–137; и S/2014/147, пункты 147–151.

⁹⁴ “Kim Jong Il and CNC (9)”, *Korea Today*, No. 8, January 2014.

тила, и Российская Федерация подтвердила, что номер телефона КОРТЭК, указанный на веб-сайте, использовался компанией по продаже дверей в декабре 2014 года (см. приложение 37.2)⁹⁵. До настоящего времени Группа не смогла получить информацию о физических или юридических лицах, работавших на Ryonha или КОРТЭК.

173. На своей страничке в Интернете КОРТЭК также рекламировала свои контакты по меньшей мере с шестью предприятиями-изготовителями станков с числовым программным управлением, в том числе четырьмя в Тайваньской провинции Китая, одним в Испании и одним в Российской Федерации (см. приложения 37.3-5). Продукция некоторых из этих иностранных компаний основана на использовании в станках с числовым программным управлением компьютерных контроллеров, выпускаемых компаниями в Японии и Германии. КОРТЭК также рекламировала станок с числовым программным управлением типа МН-500, который был поставлен компанией “YIDA Precision Machinery Company, Ltd” из Тайваньской провинции Китая (см. приложение 37.6). В 2006 году “Ryonha” приобрела станок с числовым программным управлением МН-500 в Тайваньской провинции Китая в нарушение местных правил экспортного контроля (см. S/2013/337, пункт 60, и приложение 37.7 к настоящему докладу). Группа изучает вопрос о том, приобрела ли “Ryonha” и в состоянии ли она приобрести аналогичные станки в обход санкций.

174. Группа запросила у этих компаний информацию об отношениях с “Ryonha” (известной также как КОРТЭК). К сожалению, только одна компания из Тайваньской провинции Китая откликнулась на это обращение. В своем ответе компания отмечает, что с ней ранее пытался связаться служащий КОРТЭК на станкостроительной выставке в Тайваньской провинции Китая в марте 2012 или 2013 года, но что она не установила деловых отношений с КОРТЭК (см. приложение 37.8). Группа просила представить, но не получила дополнительную информацию.

Агенты “Millim” и связанные с ней компании

175. Ryonha использует название на китайском языке 朝鲜密林技术会社 (*chao xian mi lin ji shu hui she*), которое фонетически созвучно “Millim”. Она имеет по меньшей мере двух местных агентов и три офиса в Китае, включая два зарегистрированных в качестве юридического лица под другим названием. Одно ее представительство в Пекине 朝鲜密林技术会社北京代表处 было зарегистрировано в сентябре 2010 года, а другое в Дандоне 朝鲜密林技术会社丹东代表处 в мае 2012 года (см. приложение 38). Юридическим представителем пекинского офиса, как указано, является г-н Юн Ир (Yun Il или Yoon Il) (по-китайски: 尹日), а представителем офиса “Millim Dandong” — гражданин Корейской Народно-Демократической Республики г-н Сон Пён Джин (по-китайски: 升平进). Оба представительства, по всей видимости, являются подставными компаниями, зарегистрированными по адресам, используемым другими относящимися к Корейской Народно-Демократической Республике юридическими лицами. Г-н Сон являлся представителем Ryonha в Китае и участвовал в торговой ярмарке в 2013 году в Дандоне под новым вымышленным именем в обход санкций (см. изображение XXIX и S/2014/147, пункты 148–151, а также при-

⁹⁵ Веб-сайт КОРТЭК: <http://kortec.s6-studio.ru/>, авторские права подтверждены в 2015 году (© 2015 ЗАО «КОРТЭК»), (просмотрен 11 января 2015 года).

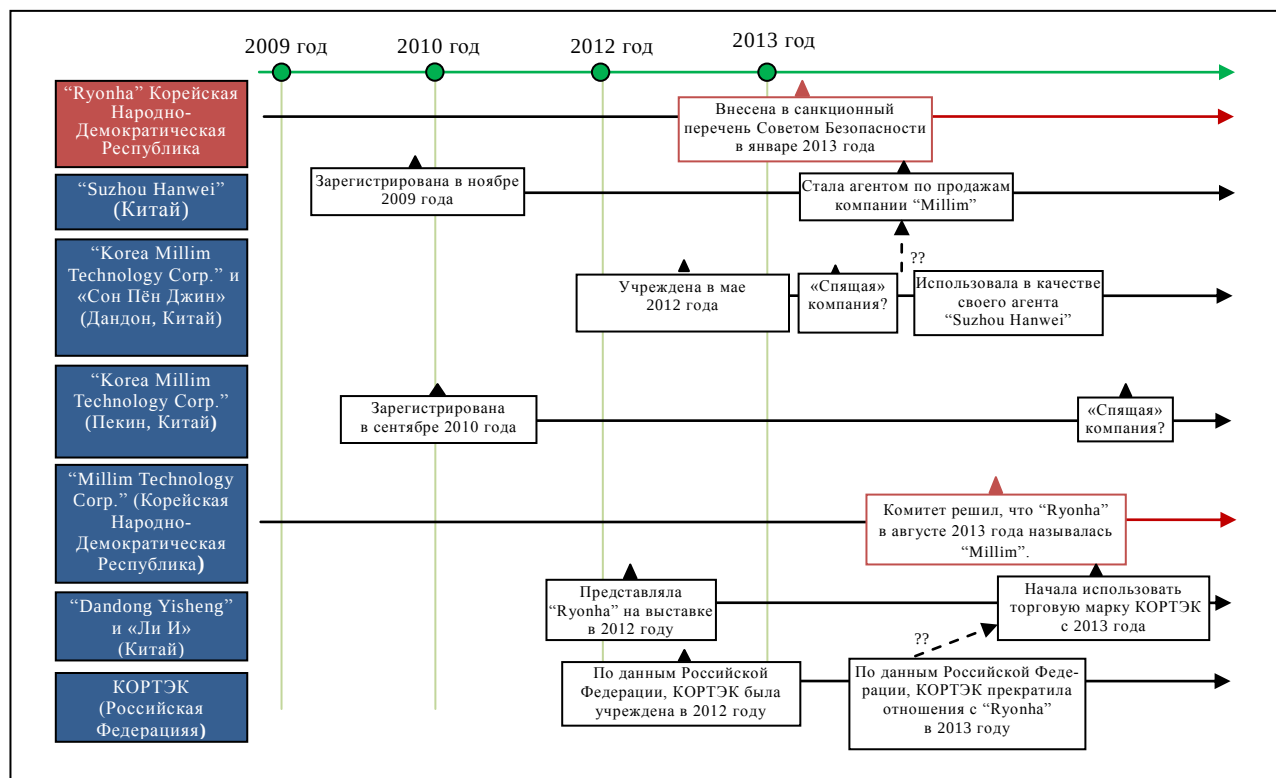
ложение 39 к настоящему документу). Он также использовал адрес альтернативного представительства в Дандоне, которое, по сведениям, редко укомплектовывалось штатами.

176. Кроме того, Ryonha и г-н Сон пользовались услугами местного агента — “Dandong Yisheng Trade Company, Ltd” (по-китайски: 丹东易胜商贸有限公司), офис которого находится в том же квартале, что и офис Ryonha в Дандоне (см. приложение 40). “Dandong Yisheng” и служащий компании г-н Ли И (李毅) исполняли функции агентов “Ryonha” по продажам.

177. После широкой огласки участия Ryonha в октябре 2013 года в торговой выставке в Дандоне г-н Ли использовал названия “Korea Machinery Trade Co., Ltd” и «КОРТЭК» для рекламы станков КОРТЭК, идентичных продукции “Ryonha” (см. приложение 40.2-3). Российская Федерация, как представляется, передала торговую марку КОРТЭК Китаю.

178. “Ryonha” пользуется также услугами еще одного местного агента — “Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co. Ltd” (по-китайски: 苏州威汉数控科技有限公司) в Сучжоу, провинция Цзянсу. На своем веб-сайте эта компания называла себя «основным агентом крупнейшего военного предприятия Корейской Народно-Демократической Республики — “Korea Millim Technology Corporation”» и рекламировала станки Ryonha (см. приложение 41). Фрезерные станки компании M12-300 и M13-300, судя по всему, весьма схожи со станками “Ryonha” RV-30 и RF-30. “Suzhou Hanwei” разместила рекламу “Ryonha” на своем веб-сайте еще в октябре 2012 года. Компания разъяснила, что их сотрудничество не предполагает торговлю продукцией. Группа собирает дополнительную информацию об их отношениях.

Изображение XXVII

Сроки создания аффилированных с “Ryonha” структур⁹⁶

Рекомендации

179. В целях обеспечения эффективного применения санкций Группа рекомендует Комитету обновить информацию о компании “Ryonha”, представленную в санкционном перечне согласно резолюции 1718, добавив следующее:

Иные названия (также известны как):

“Huichon Ryonha General Machine Factory”

КОРТЭК

“Koryo Technological Corporation”

“Korea Machinery Trade Co., Ltd.”

朝鮮密林技术会社

Тел.: 850-2-18111-381-2100

Электронная почта: ryonha@silibank.net.kp

⁹⁶ Более подробную информацию об этих структурах см. в приложении 41.4.

180. Рекомендация Группы Комитету о внесении в санкционный перечень содержится в приложении 34 к настоящему докладу.

181. Известные станки компании “Ryonha” перечислены в приложение 42 к настоящему докладу. Группа рекомендует всем государствам-членам проявлять бдительность при совершении любых сделок с этой продукцией.

C. Корпорация “Green Pine Associated Corporation”

182. 2 мая 2012 года Комитет предложил распространить на корпорацию “Green Pine Associated Corporation” (по-китайски: 朝鲜青松联合会社) адресные санкции (см. S/2012/287, пункт 4(2)). В санкционном перечне согласно резолюции 1718 отмечается, что эта корпорация приняла на себя выполнение многих функций Корейской горнорудной торговой корпорации, которая была обозначена Комитетом как подлежащая внесению в санкционный перечень в апреле 2009 года.

183. Группа отметила, что китайский официальный реестр коммерческих предприятий включал информацию о структуре Корейской Народно-Демократической Республики под названием «Пекинское представительство корейской корпорации “Green Pine Associated Corporation” (朝鲜青松联合会社北京代表处)» (регистрационный номер 0012069), созданной в Китае в феврале 2003 года (см. приложение 43.1). Коммерческая лицензия этой компании была отозвана 11 декабря 2012 года после того, как Комитет распространил санкции на корпорацию “Green Pine”. Бывшими юридическими представителями этой организации являлись г-н Пак Вон Ир (Pak (или Park) Won Il (или Won Ill) (по-китайски: 朴元日) и г-н Цой Кван Хёк (по-китайски: 崔光赫).

184. Лицо с таким же именем «Цой Кван Хёк» также фигурировало в нескольких коммерческих Интернет-ресурсах как юридический представитель по меньшей мере двух других находящихся в Пекине компаний (см. приложение 43.2–3). Группа продолжает расследовать возможные связи “Green Pine” с этими структурами.

D. Компания “Leader (Hong Kong) International”

185. Базирующаяся в Гонконге компания “Leader (Hong Kong) International” была внесена в санкционный перечень Советом Безопасности в январе 2013 года за ее роль в содействии поставкам от имени Корейской горнорудной торговой корпорации. Группа не нашла доказательств деятельности компании “Leader” после января 2013 года, несмотря на то, что ее статус определяется как «действующая компания» в базе данных гонконгского реестра компаний (см. приложение 44). Группа продолжает собирать информацию о компании “Leader” и ее директоре г-не Цае Гуане (по-китайски: 蔡光) (китайский идентификационный номер 220104197201271530) (см. S/2014/147, пункт 159).

186. Кроме того, Группа отмечает, что одной из корпоративных секретарских компаний для “Leader” является зарегистрированная в Гонконге, Китай, компания “Winning International Consulting Group Co, Limited” (см. приложение 45).

Она также служила секретарской компанией для других фирм, в том числе тех, которые расследуются Группой в связи с нарушениями запрета на поставки предметов роскоши и инцидентом с судном “Light” (см. S/2012/422, пункты 51 и 76–80; S/2013/337, пункты 101–104 и 110–112; S/2014/147, пункты 134–136). Его директором числится гражданин Соединенных Штатов, который указал фальшивый адрес в реестре коммерческих компаний Гонконга, Китай. Группа запросила у компании информацию о ее отношениях с компанией “Leader (Hong Kong) International”.

Е. Корейская горнорудная торговая корпорация и корпорация “Korea Tangun Trading Corporation”

187. 2 января 2015 года министерство финансов Соединенных Штатов объявило о введении санкций в отношении 10 граждан Корейской Народно-Демократической Республики, семеро из которых, как было указано, связаны с Корейской горнорудной торговой корпорацией и один с “Korea Ryungseng Trading Corporation” (по сведениям, это иное название подвергнутой санкциям корпорации “Korea Tangun Trading Corporation”) (см. приложение 46). Большинство из них якобы работают за рубежом в Азии, Африке, Восточной Европе и на Ближнем Востоке. Один из этих граждан г-н Ким Кван Чун причастен к инциденту, касающемуся нарушения регламента в отношении средств, связанных с баллистической ракетной технологией. Группа расследует их деятельность.

IX. Финансовые меры

188. Финансовая информация, полученная Группой в рассматриваемый период, позволила составить представление о коммерческих операциях и банковской практике Корейской Народно-Демократической Республики. Несмотря на то, что государства-члены не сообщали о попытках обойти ограничения на совершение финансовых операций, Группа по результатам своего расследования пришла к выводу, что эта страна продолжает использовать различные способы маскировки своего участия как в законных, так и незаконных коммерческих операциях. Ее структуры нередко пользовались традиционными международными финансовыми каналами и услугами иностранных посредников и, когда это возможно, по-прежнему перевозят крупные суммы наличных денег.

189. Полученная Группой информация показывает, что офицеры Главного разведывательного управления играют важную роль в финансовой системе Корейской Народно-Демократической Республики, в том числе в осуществлении тайной финансовой деятельности за рубежом и перевозке наличности.

190. В большинстве случаев финансовые расчеты производились в долларах США с использованием иностранных банков и корреспондентских банковских счетов в Соединенных Штатах. Иногда расчеты производились в евро или местной валюте. Корейская Народно-Демократическая Республика могла избегать процедуры должной проверки клиентов банковских организаций, совершая операции через другие юридические лица, действовавшие от ее имени. Группа продолжает испытывать обеспокоенность по поводу способности банков в странах с менее эффективными банковскими процедурами или органами

контроля выявлять и предотвращать незаконные переводы денежных средств Корейской Народно-Демократической Республикой.

А. Проводимые Группой расследования

191. Группа получила данные об использовании иностранных финансовых посредников Корейской Народно-Демократической Республикой в различных странах, включая Китай, Малайзию, Сингапур и Таиланд. В ходе расследования деятельности ОММ (см. пункты 125–164) Группа установила, что по меньшей мере три посредника (“Mirae Shipping Hong Kong”, “Mariner’s Shipping” в Таиланде и “Senat Shipping” в Сингапуре) уже давно осуществляют финансовые операции от имени штаб-квартиры ОММ или ее представителей, либо ассоциированных лиц в Бразилии, Китае, Российской Федерации, Сингапуре и Таиланде (см. приложение XLVII). Информация о финансовых операциях компании “Ryonha Machinery Joint Venture Corporation” до введения санкций показывает, что эта структура уже пользовалась названием “Millim Technology Company” и услугами иностранного посредника, который давно поддерживал контакты с различными компаниями Корейской Народно-Демократической Республики, которые скрывали причастность данной структуры к осуществлению этих финансовых операций (см. приложение XLVIII).

192. Группа получила также доказательства издания посредниками инструкций относительно того, чтобы названия судов не упоминались в связанных с ОММ финансовых операциях, включая операции в долларах США через банки-корреспонденты в Соединенных Штатах. Такого рода инструкции издавались “Mariner’s Shipping” в отношении финансовых расчетов от имени связанных с ОММ судов — «Ам Нок Ган» и «Мудубон», а также “Senat Shipping” при выдаче товаросопроводительных документов фрахтователю судна «Рён Ган 2» (в то время находившегося в собственности аффилированной с ОММ компании “Taedonggang Sonbak Company, Ltd”) в январе 2009 года (см. приложение XLVII.1–14). Такие действия, направленные на сокрытие подлинного характера финансовых операций, были подтверждены финансовыми учреждениями, с которыми связывалась Группа.

193. Корейская Народно-Демократическая Республика отделила логистику от финансовых аспектов управления своими судами. Это затрудняет проведение должной проверки клиентов и позволяет стране оставлять свою иностранную валюту в обращении вместо ее репатриации. В случае судна «Чхончхонган» “ОММ Dalian” обеспечила доставку запасных частей от европейской компании в Панаму с расчетами через компанию “Chinpo Shipping” в Сингапуре (см. приложение XLVII.15). “Mirae Shipping Hong Kong” также оплатила расходы на проход через Панамский канал. “Senat Shipping” в Сингапуре широко использовалась для такого рода отдельных операций (см. приложение XLVII.1-14).

194. Группа получила информацию от кредиторов, пытающихся вернуть причитающиеся им средства и добивающихся в судебном порядке компенсации от ОММ. Однако постепенный отказ от корпоративного владения целым флотом в пользу владения одним судном позволил обособить ответственность от финансовых претензий. Такого рода схема исключает залоговое удержание судов, которые могут не нести прямую ответственность за долги. Некоторые кредиторы

переключили свое внимание на Панаму, учитывая, что она является перевалочным пунктом для судов.

195. Корейская Народно-Демократическая Республика использует также не прямые методы платежей при приобретении иностранных коммерческих товаров, используемых в запрещенной деятельности. Одним из примеров является закупка в 2006 и 2009 годах двух датчиков давления, обнаруженных среди обломков ракеты-носителя «Ынха-3». Датчики были приобретены корпорацией “Korea Chonbok Trading Corporation”, компанией Корейской Народно-Демократической Республики, у “Royal Team Corporation”, которая закупила эти приборы в одной из европейских стран. В сделке в декабре 2006 года фамилия покупателя указана на счете-фактуре, но не в платежном документе, в котором фигурирует фамилия г-на Ём Чон Чхоля, работающего в Малайзии. В финансовых расчетах в 2010 году участвовали две компании, не являющиеся покупателем и продавцом, в том числе одна, базирующаяся в Тайпее, и одна в Пхеньяне, которые заключили сделку на торговой ярмарке в Пхеньяне. “Royal Team Corporation” заявила, что она была проинформирована корпорацией “Korea Chonbok Trading Corporation” о том, что товары приобретались Корейской Народно-Демократической Республикой для нефтяной промышленности. “Royal Team Corporation”, и указала в письме Группе от 18 декабря 2014 года, что она «не имела никакого представления о том, что наш покупатель будет таким образом использовать датчики»⁹⁷.

196. Группа рекомендует государствам-членам уделять более пристальное внимание вопросам должной проверки клиентов ввиду широкого использования подставных компаний, посредников и схем не прямых платежей для перемещения средств.

В. Роль разведывательного ведомства в финансовых потоках, связанных с запрещенной деятельностью

197. Группа расследовала роль офицеров Главного разведывательного управления в финансовой системе Корейской Народно-Демократической Республики. По информации государств-членов, Главное разведывательное управление является основным разведывательным ведомством и связано с торговлей оружием и внесенной в санкционный перечень компаний “Green Pine”⁹⁸.

⁹⁷ “Royal Team Corporation” (RTC) ранее в 2008 году было предъявлено официальное обвинение в суде в Тайваньской провинции Китая по делу об экспорте стратегических высокотехнологичных изделий в Корейскую Народно-Демократическую Республику (см. S/2013/337, пункт 60).

⁹⁸ По данным санкционного перечня, согласно резолюции 1718 почтовым адресом для передачи корреспонденции “Green Pine Associated Corporation” является: «Штаб Главного разведывательного управления, Хёнджесан-гуёк, Пхеньян». ГРУ подвергнуто односторонним санкциям со стороны Соединенных Штатов и Европейского союза и включено Японией в свой Список иностранных конечных потребителей как структура, имеющая отношение к распространению оружия массового уничтожения. См. также United States, Department of the Treasury, *Press Release*, 2 January 2015; United States, Department of the Treasury, *Press Release*, 30 August 2010; Европейский союз, исполнительный регламент № 1355/2011 Европейской комиссии от 20 декабря 2011 года, вносящий изменения в регламент № 329/2007 Совета, касающийся ограничительных мер в отношении Корейской Народно-Демократической Республики; и министерство экономики,

198. В феврале 2014 года три гражданина Корейской Народно-Демократической Республики были арестованы в одном из аэропортов Юго-Восточной Азии за то, что не указали в декларации находившиеся у них 450 000 долл. США наличными, которые, по подозрению, могли быть выручкой от сделки с оружием. Группа подтвердила как задержание этих лиц, так и их последующее освобождение, поскольку им нельзя было предъявить обвинение на основании внутреннего законодательства государства-члена А⁹⁹.

199. Эти лица имели на руках служебные паспорта Корейской Народно-Демократической Республики, выдаваемые должностным лицам (помимо дипломатов), работающим в посольствах или торговых представительствах. Группе сообщили, что эти лица являлись представителями компании Корейской Народно-Демократической Республики (Компания Х) со штаб-квартирой в соседнем с государством-членом А государстве-члене и что, по их заявлению, они везли наличность по поручению министерства иностранных дел в Пхеньяне.

200. Имеющаяся у Группы информация показывает, что Компания Х является подставной компанией Главного разведывательного управления с филиалом в Пхеньяне, занимающейся торговлей оружием. В то же время Компания Х ведет бизнес в самых различных сферах и имеет филиалы и партнеров во многих странах, и ее связи с Корейской Народно-Демократической Республикой не ясны, если судить о них по сведениям из открытых источников.

201. Отдельный филиал Компании Х (Компания Y) в государстве-члене А занимается экспортом военного оборудования связи на Ближний Восток, в Юго-Восточную Азию и Южную Азию. Кроме того, гражданин Корейской Народно-Демократической Республики, работающий в Компании Y, может иметь отношение к экспорту военного оборудования связи. Группа запросила информацию у соответствующего государства-члена об этой структуре.

торговли и промышленности Японии, Список иностранных конечных потребителей. Группа расследует возможную деятельность ГРУ в связи с соответствующими резолюциями, в частности его отношения с компанией "Green Pine" и причастность к поставкам оружия и связанных с ним материальных средств.

⁹⁹ Конфиденциальная информация.

С. Использование международных организаций

202. 30 января 2014 года министр экономики и финансов Франции распорядился заморозить активы двух граждан Корейской Народно-Демократической Республики, связанных с Главным разведывательным управлением — г-на Ким Ён Нама и г-на Ким Су Хвана, а также одной служащей Корейского объединенного банка развития г-жи Ким Су Гён на том основании, что они могли заниматься деятельностью, запрещенной резолюциями (таблица 11)¹⁰⁰.

203. В момент поступления приказа о замораживании активов г-н Ким Ён Нам являлся сотрудником Главного разведывательного управления, действовавшим под прикрытием контракта служащего штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Париже. Г-н Ким Су Хван является сотрудником Главного разведывательного управления, действующим под прикрытием своего статуса как международного гражданского служащего Всемирной продовольственной программы (ВПП) в Риме. Г-жа Ким Су Гён работает в Корейском объединенном банке развития в Пхеньяне и занималась финансовой деятельностью под фальшивым прикрытием, чтобы утаить участие ее страны. Эти три лица являются родственниками, и все они оказывали поддержку сотрудникам Главного разведывательного управления за рубежом. Дополнительная информация об этих лицах, полученная Группой, приводится в приложении 49.

Таблица 11

Лица, о которых идет речь

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Место службы</i>	<i>Место рождения</i>	<i>Дата рождения</i>
Г-н Ким Ён Нам	Главное разведывательное управление	Пхеньян	2/12/1947
Г-н Ким Су Хван (также известен как Ким Су-хван, Ким Су-кван, Ким Сон-кван)	Главное разведывательное управление (сын г-на Ким Ён Нама)		18/08/1976
Г-жа Ким Су Гён Номер паспорта: 381120603.	Директор департамента международных отношений Корейского объединенного банка развития (дочь г-на Ким Ён Нама)	Пхеньян	4/05/1973 или 16/01/1973

Д. Содействие Группы государствам-членам

204. По делу о попытке продажи самолета МиГ-21 и запасных частей к нему Независимое антикоррупционное агентство Монголии установило, что лица, которым было предъявлено обвинение, должны Корейской Народно-Демократической Республике 679 000 долл. США. Корейская Народно-Демократическая Республика потребовала вернуть эту сумму денег. Когда Группа находилась в Монголии с 3 по 5 марта 2014 года, она указала на обяза-

¹⁰⁰ «Заморожены с 30 января 2014 года во исполнение статей L. 562-2 и в соответствии с валютно-финансовым кодексом», *Официальная газета Французской Республики*, № 0029, 4 февраля 2014 года, стр. 2016, см. www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000028556458&dateTexte=&categorieLien=id.

тельства государств-членов применять финансовые меры, предусмотренные резолюцией 2094 (2013). Монголия постановила не переводить деньги Корейской Народно-Демократической Республике.

Е. Группа разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег

205. ФАТФ по-прежнему глубоко обеспокоена нежеланием Корейской Народно-Демократической Республики устранить существенные недостатки в сфере борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма, а также серьезной угрозой, которую это создает для нормального функционирования международной финансовой системы. 14 февраля, 27 июня и 24 октября 2014 года ФАТФ вновь включила Корейскую Народно-Демократическую Республику в свой «публичный перечень» и призвала своих членов применять контрмеры для защиты своих финансовых секторов от рисков отмывания денег и финансирования терроризма, исходящих от Корейской Народно-Демократической Республики.

206. Корейская Народно-Демократическая Республика стала наблюдателем в Азиатско-Тихоокеанской группе по борьбе с отмыванием денег (АТГ) 22 июля 2014 года. Начиная с января 2013 года, страна стала напрямую обращаться в ФАТФ для обсуждения вопроса об устранении недостатков в области борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма. Это взаимодействие получило новый импульс в 2014 году благодаря обмену информацией и проведению совещаний, направленных на разработку плана действий по устранению этих недостатков. 24 октября 2014 года ФАТФ настоятельно призвала Корейскую Народно-Демократическую Республику обеспечить на высоком политическом уровне приверженность плану действий. 16 января Национальный координационный комитет по борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма обнародовал письмо Центрального банка от 15 января, адресованное ФАТФ, «в котором КНДР обещала выполнить план действий «международного стандарта» в области борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма»¹⁰¹.

207. Группа продолжает тесно взаимодействовать с ФАТФ и участвовать в пропагандистской деятельности вместе с региональными органами по типу ФАТФ для поощрения и поддержки применения адресных финансовых санкций, введенных Советом Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

Х. Непредвиденные последствия санкций

208. Учитывая трудности расследования этого аспекта режима санкций, Группа следит за ситуацией с использованием докладов гуманитарных организаций, действующих в Корейской Народно-Демократической Республике, включая учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций. Со-

¹⁰¹ «КНДР будет исполнять свои обязательства по борьбе с отмыванием денег», ЦТАК, 16 января 2014 года. Политической приверженности на высоком уровне недостаточно для отмены контрмер ФАТФ против КНДР.

гласно оценкам, 17 миллионов человек в стране страдают от хронического отсутствия продовольственной безопасности и недостатка разнообразия рациона питания. Порядка 7 миллионов человек нуждаются в доступе к источникам доброкачественного водоснабжения и надлежащим средствам санитарии, а 6 миллионов — в доступе к самым необходимым медицинским услугам.

209. Хотя Группе известно об обвинениях в том, что санкции приводят к нехватке продуктов питания, она не выявила случаев, когда запреты, введенные резолюциями, непосредственно служили причиной дефицита продовольственных товаров или другой гуманитарной помощи. Национальные законодательные или процессуальные меры, принятые государствами-членами или предприятиями частного сектора, согласно имеющейся информации, запрещают или замедляют доставку некоторых товаров в Корейскую Народно-Демократическую Республику. Иногда представляется затруднительным отличить эти меры от санкций Организации Объединенных Наций. Группа продолжит собирать информацию по этому вопросу.

210. Хотя в резолюциях подчеркивается, что санкционные меры не должны иметь негативных гуманитарных последствий для гражданского населения в стране, в резолюциях не предусмотрено механизма, который позволял бы производить изъятия из режима приостановки эмбарго в таких случаях. **В связи с этим Группа рекомендует Комитету предложить Совету Безопасности предусмотреть изъятия из режима эмбарго, при условии что товары, с которых оно будет снято, будут использоваться исключительно в продовольственных, сельскохозяйственных, медицинских или иных гуманитарных целях**¹⁰².

211. В предыдущие годы ряд государств-членов сообщали Комитету о вызванных действием резолюций трудностях, с которыми их дипломатические представительства в Корейской Народно-Демократической Республике сталкивались в своей оперативной деятельности. В свою очередь Группа обращалась в Комитет на предмет проверки информации, представленной государствами-членами и их дипломатическими представительствами. На основе оценочного доклада Группы, представленного Комитету в мае 2013 года, 26 июня 2014 года была издана Памятка о содействии в осуществлении № 6, озаглавленная «Дипломатические представительства в Корейской Народно-Демократической Республике»¹⁰³. Она включает обзор различных видов и степени серьезности таких трудностей, мешающих нормальной работе, а также рекомендации, побуждающие государства-члены представлять при необходимости отчеты.

XI. Рекомендации

A. Рекомендации Группы Комитету

Рекомендация 1

212. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2087 (2013) и пунктом 27 резолюции 2094 (2013) Группа рекомендует Комитету распространить санкции на физических лиц и одно юридическое лицо, которые работали в интересах

¹⁰² См. резолюцию 1737 (2006) Совета Безопасности, пункт 9.

¹⁰³ См. www.un.org/sc/committees/1718/pdf/implementation_assistance_notice_6_english.pdf.

ОММ или “Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”, либо от их имени или под их руководством, и/или помогали обходить санкции или нарушали соответствующие резолюции (см. приложение 34).

Рекомендация 2

Группа рекомендует Комитету обновить санкционный перечень согласно резолюции 1718, добавив туда следующую информацию, касающуюся каждого юридического и физического лица.

1. Информация по ОММ

Иное название (также известна как) “East Sea Shipping Company”

Адрес Tonghung Dong, Central District, Pyongyang,
Democratic People’s Republic of Korea

Телефон: 850-2-18111 ext. 381-8818-17;
+850-2-18111 Ext 8818

Факс: 850-2-381-4567; +850-2-3814567

Электронная почта: oceanmm@silibank.com;
oceanmm@silibank.net.kp;
wonyang@silibank.com;
eastseashipping@silibank.net.kp

2. Структуры ОММ

	<i>Название компании</i>	<i>Номер ИМО</i>
1.	“Amnokgang Shipping Co. Ltd”	5459864
2.	“Biryugang Shipping Co. Ltd”	5434313
3.	“Cholryong Shipping Co. Ltd”	5814870
4.	“Chongchongang Shipping Co. Ltd”	5342883
5.	“Haejin Ship Management Co. Ltd”	5814866
6.	“Huchang Shipping Co. Ltd”	5820255
7.	“Huichon Shipping Co. Ltd”	5817812
8.	“Hwanggumsan Shipping Co. Ltd”	5701481
9.	“Hyoksin Shipping Co. Ltd”	5459966
10.	“Jangjasan Shipping Co. Ltd”	5465593
11.	“Jangsan Shipping Co. Ltd”	5614045
12.	“Jihyesan Shipping Co. Ltd”	5821426
13.	“Jonjin Shipping Co. Ltd”	5571089
14.	“Kanggye Shipping Co. Ltd”	5822804

<i>Название компании</i>	<i>Номер ИМО</i>
15. “Mudubong Shipping Co. Ltd”	5435991
16. “Myongsan Marine Co. Ltd”	5814897
17. “Orang Shipping Co. Ltd”	5821443
18. “Oun Shipping Co. Ltd”	5459949
19. “Phothae Shipping Co. Ltd”	5614076
20. “Pothonggang Shipping Co. Ltd”	5459952
21. “Pyongjin Ship Management Co. Ltd”	5817790
22. “Rakwon Shipping Co. Ltd”	5459918
23. “Ryonggang Shipping Co. Ltd”	5522315
24. “Ryonggunbong Shipping Co. Ltd”	5481559
25. “Ryongnam Shipping Co. Ltd”	5571075
26. “Ryongrim Shipping Co. Ltd”	5817772
27. “Sepho Shipping Co. Ltd”	5821412
28. “Songjin Shipping Co. Ltd”	5821430
29. “Taedonggang Sonbak Co. Ltd”	1845139
30. “Taeryonggang Shipping Co. Ltd”	5814906
31. “Tanchon Shipping Co. Ltd”	5817809
32. “Tonghungsan Shipping Co. Ltd”	5826665
33. “Yongjin Ship Management Co. Ltd”	5814883
34. “Yonphungho Shipping Co. Ltd”	5522350

3. Служащие ОММ (Корейская Народно-Демократическая Республика)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Должность</i>
1. Г-н Чо Чоль Хо	Вице-президент, ОММ
2. Г-н Ким Рён Чоль	Президент, “Chongchongang Shipping Co Ltd”
3. Г-н Ким Ён Хак	Директор, “Chongchongang Shipping Co Ltd”
4. Г-н Ли Ён Мин	Директор, “Chongchongang Shipping Co Ltd”
5. Г-н Юн Чоль	Директор, “Chongchongang Shipping Co Ltd”

4. Генеральное бюро по атомной энергии

Иное название (также известно как) Министерство атомной энергетики

Адрес: Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea

Телефон: +850-2-181111

Факс: +850-2-3814416

Электронная почта: mhs-ip@star-co.net.kp

5. Корейский комитет космических технологий

Иное название (также известен как) Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

Другая информация

Г-н Хён Кваниль
Заслуженный деятель науки, директор департамента, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

Г-н Чон Тон Киль
Заместитель директора департамента, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

Г-н Ким Ин Чоль
Заместитель директора, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

Г-н Юн Чанхёк
Заместитель директора, Главный центр управления и контроля за космическими аппаратами, Национальное управление по освоению воздушно-космического пространства

6. “Ryonha Machinery Joint Venture Corporation”

Иное название (также известна как) “Huichon Ryonha General Machine Factory”
КОРТЭК
“Koryo Technological Corporation”
“Korea Machinery Trade Co., Ltd.”
朝鮮密林技术会社

Телефон: +850-2-18111-381-2100

Электронная почта: ryonha@silibank.net.kp

7. Вторая академия естественных наук

Иное название (также известна как) Академия национальных оборонных наук

Рекомендация 3

Учитывая внесение Комитетом ОММ в санкционный перечень, Группа рекомендует Комитету максимально широко распространить следующую информацию (возможно в добавлении к Памятке о содействии в осуществлении № 5, озаглавленной «Инцидент с судном „Чхончхонган“»):

а) Комитету следует пояснить, что суда подпадают под определение «активы» или «ресурсы», упоминаемые в пункте 8(d) резолюции 1718 (2006) и пунктах 8 и 11 резолюции 2094 (2013);

б) на все 14 судов, перечисленных в таблице 8 (или указанных на изображении XXIV), которые находятся в собственности и/или под контролем ОММ или структур, действующих от ее имени или под ее руководством и помогающих уклоняться от санкций, следует распространить меры, введенные на основании пункта 8(d) резолюции 1718 (2006) и пунктов 8 и 11 резолюции 2094 (2013);

с) Комитет должен представить для справки государствам-членам информацию с определением термина «замораживание», как он толкуется ФАТФ в ее глоссарии (см. <http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>) и употребляется в рекомендации № 7 ФАТФ, упоминаемой в резолюции 2094 (2013) Совета Безопасности;

д) чтобы обеспечить соблюдение государствами-членами пункта 19 резолюции 2094 (2013), Комитету следует уведомить государства-члены через все региональные органы портового государственного контроля, ИМО и другие заинтересованные стороны о необходимости сообщать Комитету любую имеющуюся информацию о передаче Корейской Народно-Демократической Республикой судов другим компаниям, которая может осуществляться с целью уклонения от санкций или в нарушение положений резолюций в связи с внесением ОММ по решению Комитета в санкционный перечень;

е) Комитет должен напомнить всем государствам-членам о необходимости незамедлительного выполнения их обязательств, налагаемых резолюциями.

Рекомендация 4

Группа рекомендует Комитету предложить Совету Безопасности предусмотреть изъятия из режима эмбарго на некоторые категории товаров при условии подтверждения их использования в продовольственных, сельскохозяйственных, медицинских или иных гуманитарных целях.

В. Рекомендации Группы государствам-членам

Рекомендация 1

Группа рекомендует государствам-членам предоставлять Комитету имеющуюся у них информацию о всех мерах, принятых во исполнение резолюций, включая замораживание активов.

Рекомендация 2

Группа рекомендует государствам-членам, в соответствии с пунктом 22 резолюции 2094 (2013), проявлять должную осмотрительность с учетом Памятки о содействии в осуществлении № 4 при экспорте в Кореysкую Народно-Демократическую Республику мембранных переключателей, датчиков давления, температурных датчиков и радиальных шарикоподшипников.

Рекомендация 3

Известные станки компании “Ryonha” указаны в приложении 42. Группа рекомендует всем государствам-членам проявлять бдительность при любых операциях, связанных с этим оборудованием.

Рекомендация 4

Группа рекомендует государствам-членам пересмотреть свою национальную нормативно-правовую базу, чтобы обеспечить соблюдение всего комплекса мер, предусмотренных в резолюциях, в частности мер по замораживанию активов.

Рекомендация 5

Группа рекомендует государствам-членам проявлять повышенную бдительность в отношении деловой активности дипломатического персонала Кореysкой Народно-Демократической Республики в связи с возможными нарушениями режима санкций.

Рекомендация 6

Группа вновь обращается с призывом к государствам-членам представить имеющуюся у них информацию о неисполнении мер, предусмотренных в резолюциях, и любую дополнительную информацию о внесенных в санкционный перечень юридических и физических лицах с указанием на всех языках всех имен и названий лиц и структур, работающих в их интересах.

Рекомендация 7

Группа рекомендует государствам-членам передавать в их соответствующие финансовые учреждения информацию о физических и юридических лицах, определенных Группой в качестве лиц, причастных к запрещенной деятельности, и призывает уделять повышенное внимание процедурам должной осмотрительности ввиду широкого использования подставных компаний, посредников и схем не прямых платежей как способа перевода денежных средств.

Annex 1 Correspondence with Member States

Country	Number of letters sent	Responses received	No responses
Angola	2		2
Austria	2	2	
Burundi	1		1
Brazil	3	3	
China	6	6	
Czech Republic	1	1	
Cyprus	1	1	
Denmark	1	1	
Dominica	1		1
Egypt	4	4	
Ethiopia	1	1	
Estonia	1		1
France	1	1	
Georgia	1	1	
Greece	1	1	
India	1	1	
Japan	2	2	
Kazakhstan	1	1	
Malaysia	4	4	
Mexico	4	4	
Mongolia	1	1	
Montenegro	1	1	
Myanmar	1		1
Panama	4	1	3
Peru	1	1	
Republic of Korea	4	4	
Russia	4	4	
Singapore	2	2	
Tanzania	1		1
Thailand	5	5	
Uganda	1	1	
Ukraine	1	1	
United Arab Emirates	3		3
United Kingdom	1		1
United States	2	1	1
Viet Nam	2	2	
Yemen	1		1
TOTAL	72	56	17

Source: The Panel

Annex 2 – Member States to submit national implementation report

Africa

1. Angola
2. Benin
3. Botswana
4. Burundi
5. Cameroon
6. Cape Verde
7. Central African Republic
8. Chad
9. Comoros
10. Congo
11. Côte D'Ivoire
12. Democratic Republic of the Congo
13. Djibouti
14. Equatorial Guinea
15. Eritrea
16. Ethiopia
17. Gabon
18. Gambia
19. Ghana
20. Guinea
21. Guinea Bissau
22. Kenya
23. Lesotho
24. Liberia
25. Libya
26. Madagascar
27. Malawi
28. Mali
29. Mauritania
30. Mauritius
31. Mozambique
32. Namibia
33. Niger
34. Rwanda
35. Sao Tome and Principe
36. Senegal
37. Seychelles
38. Sierra Leone
39. Somalia
40. South Sudan
41. Sudan
42. Swaziland
43. Togo
44. Tunisia
45. Tanzania
46. Zambia
47. Zimbabwe

Americas

48. Antigua and Barbuda
49. Bahamas
50. Barbados
51. Belize

52. Bolivia
53. Costa Rica
54. Dominica
55. El Salvador
56. Grenada
57. Haiti
58. Honduras
59. Jamaica
60. Nicaragua
61. Paraguay
62. Saint Kitts and Nevis
63. Saint Lucia
64. Saint Vincent and the Grenadines
65. Suriname
66. Trinidad and Tobago
67. Uruguay
68. Venezuela

Asia

69. Afghanistan
70. Bangladesh
71. Bhutan
72. Cambodia
73. Iran
74. Iraq
75. Malaysia
76. Myanmar
77. Nepal
78. Oman
79. Syria
80. Tajikistan
81. Timor-Leste
82. Yemen

Europe

83. Bosnia and Herzegovina

Oceania

84. Fiji
85. Kiribati
86. Micronesia
87. Nauru
88. Palau
89. Papua New Guinea
90. Samoa
91. Solomon Islands
92. Tonga
93. Tuvalu
94. Vanuatu

Annex 3 – Yongbyon Nuclear Complex

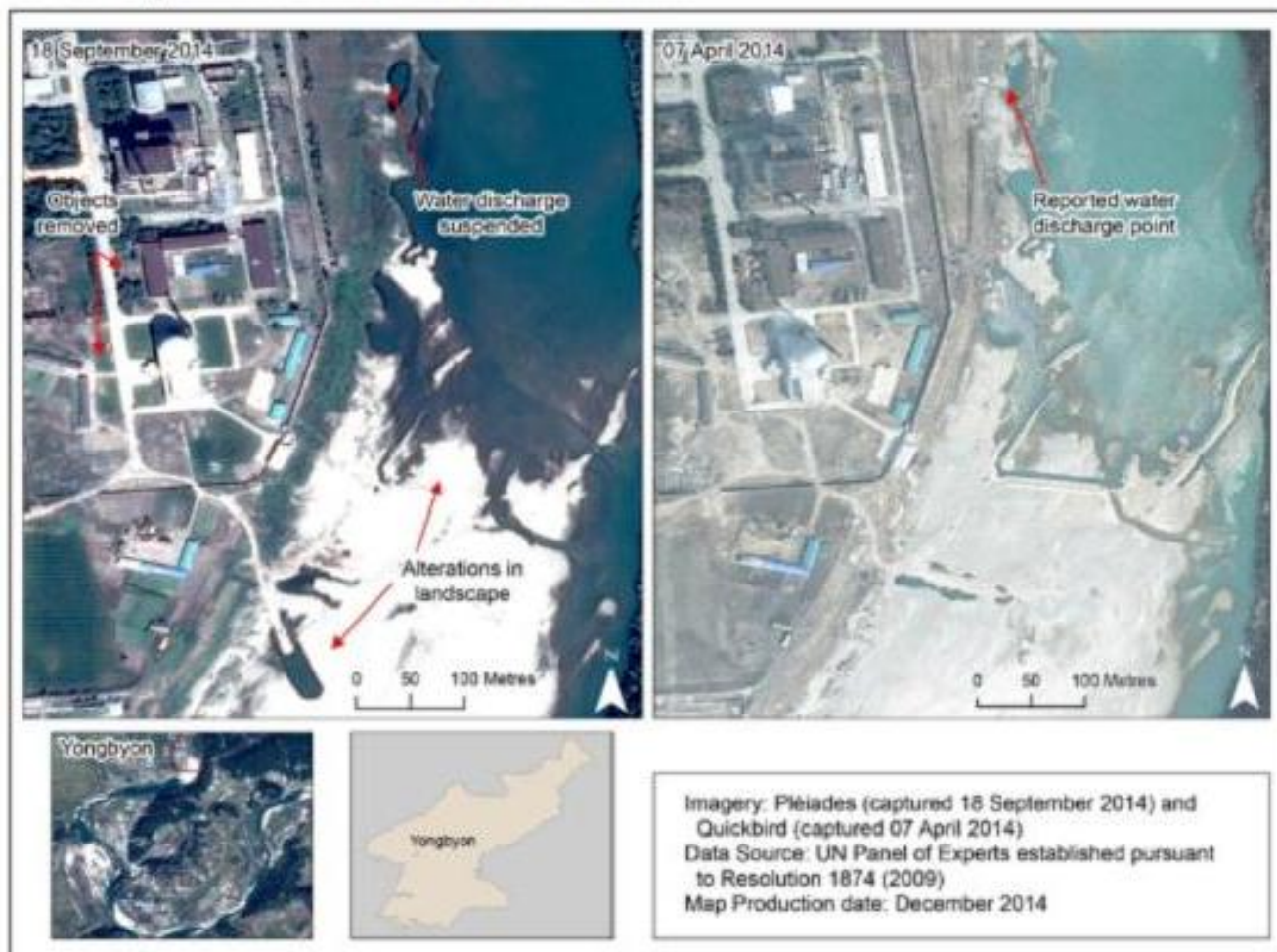
3.1 Overview



Map No. 4538.1
 November 2014

Department of Field Support
 Cartographic Section

3.2 The light water reactor and the 5 MWe reactor



Map No. 4538.2
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

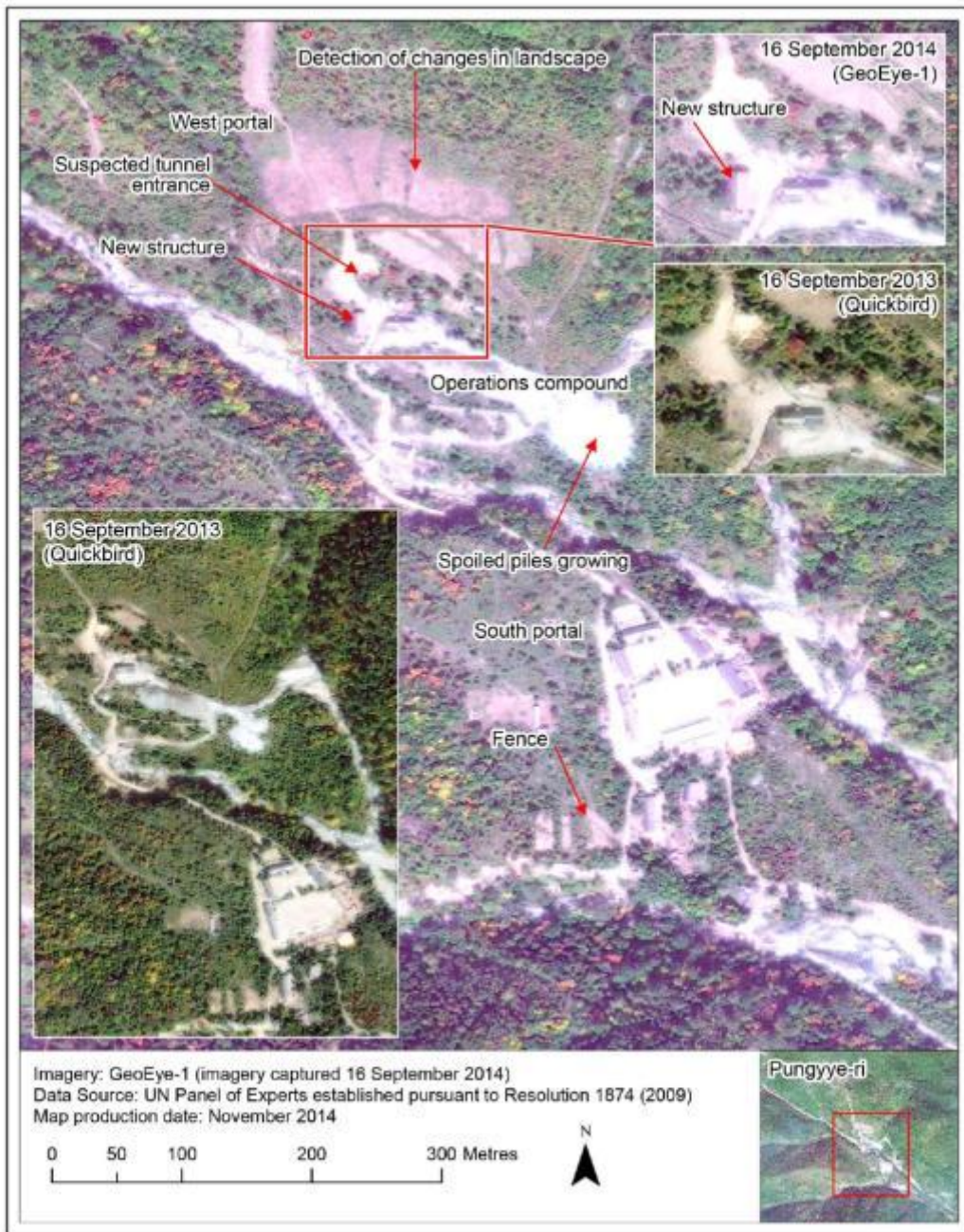
3.3. Fuel fabrication plant (uranium enrichment workshop)



Map No. 4538.3
November 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex 4– Punggye-ri nuclear test site



Map No. 4538.7
November 2014

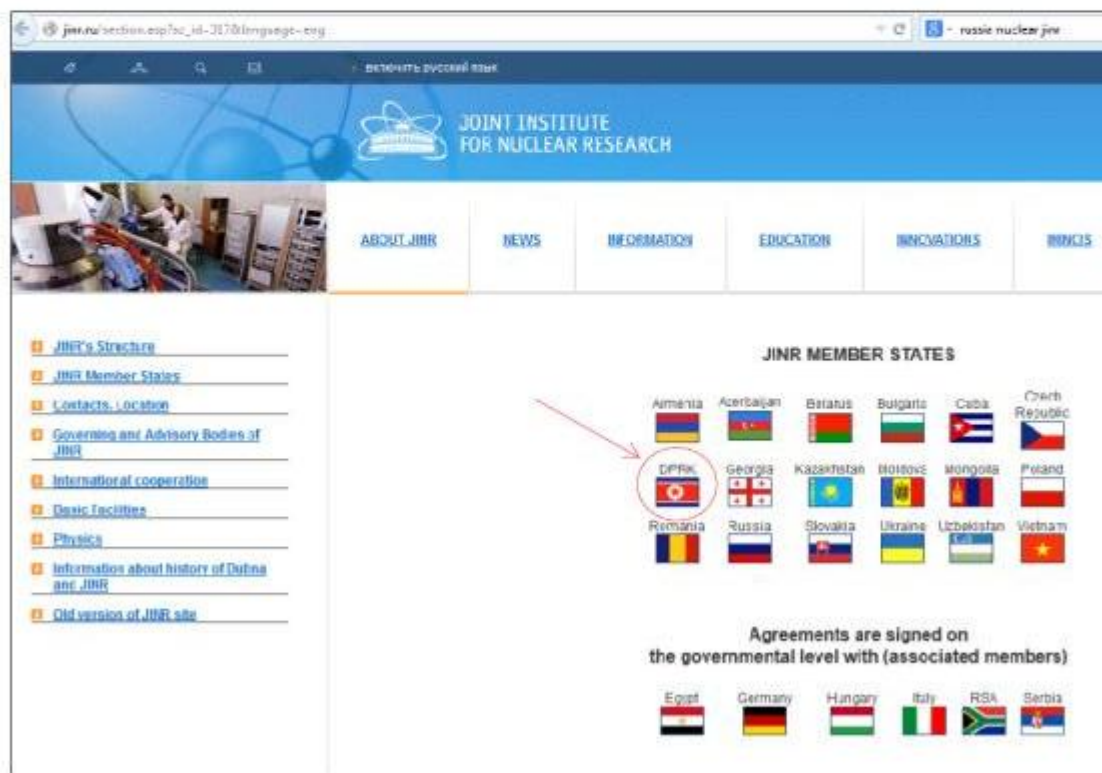
Department of Field Support
Cartographic Section

Annex 5 – Joint Institute for Nuclear Research

5.1. Extracts from JINR's website

The Joint Institute for Nuclear Research is an international intergovernmental scientific research organisation established through the Convention signed on 26 March 1956 by eleven founding States and registered with the United Nations on 1 February 1957. It is situated in Dubna not far from Moscow in the Russian Federation.

The Institute was established with the aim of uniting the efforts, scientific and material potentials of its Member States for investigations of the fundamental properties of matter. At present, the Institute has 18 Member States: Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, Cuba, the Czech Republic, Georgia, Kazakhstan, **Democratic People's Republic of Korea**, Moldova, Mongolia, Poland, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, Ukraine, Uzbekistan and Vietnam. Agreements are signed on the governmental level with Egypt, Germany, Hungary, Italy, Serbia and the Republic of South Africa.



Source: http://jinr.ru/section.asp?sd_id=317&language=eng

5.2. Democratic People's Republic of Korea key participants

GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH

COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE GOVERNMENTS OF THE JINR MEMBER STATES

Republic of Armenia	– S. Harutyunyan	Republic of Moldova	– I. Tighineanu
Republic of Azerbaijan	– N. Mamedov	Mongolia	– S. Davaa
Republic of Belarus	– I. Vojtov	Republic of Poland	– M. Waligórski
Republic of Bulgaria	– L. Kostov	Romania	– N.-V. Zamfir
Republic of Cuba	– F. C. Diaz-Balart	Russian Federation	– D. Livanov
Czech Republic	– R. Mach	Slovak Republic	– S. Dubníčka
Georgia	– A. Khvedelidze	Ukraine	– B. Grynyov
Republic of Kazakhstan	– K. Kadyrzhanov	Republic of Uzbekistan	– Not appointed
D. P. Republic of Korea	– U. Je Sen	Socialist Republic of Vietnam	– Le Hong Khiem

SCIENTIFIC COUNCIL

Chairman: V. Matveev

Co-Chairman: M. Waligórski (Republic of Poland)

Scientific Secretary: N. Russakovich

O. Abdinov	– Azerbaijan	D. Nagy	– Hungary
T. Baatar	– Mongolia	Nguyen Manh Shat	– Vietnam
C. Borcea	– Romania	I. Padrón Diaz	– Cuba
M. Budzyński	– Poland	G. Piragino	– Italy
L. Cifarelli	– Italy	G. Poghosyan	– Armenia
A. Dubníčková	– Slovakia	S. Pospíšil	– Czech Republic
M. Eliashvili	– Georgia	I. Povar	– Moldova
P. Fré	– Italy	E. Rabinovici	– Israel
S. Galès	– France	V. Rubakov	– Russia
N. Giokaris	– Greece	K. Rusek	– Poland
B. Grynyov	– Ukraine	B. Sharkov	– Russia
A. Harrison	– UK	N. Shumeiko	– Belarus
M. Hnatič	– Slovakia	A. Skrinsky	– Russia
P. Jenni	– Switzerland	P. Spillantini	– Italy
M. Ježabek	– Poland	M. Spiro	– France
V. Kadyrshvsky	– Russia	H. Stöcker	– Germany
E. Kenzhin	– Russia	Ch. Stoyanov	– Bulgaria
G. Khuukhenkhuu	– Mongolia	Gh. Stratan	– Romania
S. Kilin	– Belarus	V. Strazhev	– Belarus
Kim Son Hyok	– Democratic People's Republic of Korea	N. Tonchev	– Bulgaria
M. Kovalchuk	– Russia	Tran Duc Thiep	– Vietnam
G. Kulipanov	– Russia	M. Waligórski	– Poland
V. Matveev	– Russia	I. Wilhelm	– Czech Republic
J. Mnich	– Germany	A. Zagorodny	– Ukraine
		G. Zinovjev	– Ukraine

Source: The Institute's 2013 annual report, page 14, available from www1.jinr.ru/Reports/Otchet_2013/Otchet_2013_e_site.pdf.

Mr. Li Je Sen's name in Russian is listed on the Institute's website as "Ли Че Сон".

In Russian		In English	
JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH		JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH	
НОВОСТИ	ИНФОРМАЦИЯ	NEWS	INFORMATION
ОБРАЗОВАНИЕ		EDUCATION	
КСМИТЕТ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ правительств государств-членов ОИЯИ		COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES of the Governments of the JINR Member States	
Азербайджанская Республика	Назим Тимур-оглы Мамедов	Republic of Armenia	Samvel Harutyunyan
Республика Армения	Самвел Гарникович Арутюнян	Republic of Azerbaijan	Nazim Mamedov
Республика Беларусь	Александр Геннадьевич Шумилин	Republic of Belarus	Alexander Shumilin
Республика Болгария	Лачезар Костов	Republic of Bulgaria	Latchesar Kostov
Социалистическая Республика Вьетнам	Ле Хонг Куэям	Republic of Cuba	Fidel Castro Diaz-Balart
Грузия	Арсен Хведелидзе	Czech Republic	Jan Dobeš
Республика Казахстан	Кайрат Камалович Кадыржанов	Georgia	Arsen Khvedelidze
Корейская Народно-Демократическая Республика	Ли Че Сон	Republic of Kazakhstan	Kairat Kadyrzhanov
		Democratic People's Republic of Korea	Li Je Sen

Source: The Institute's website available from http://wwwnew.jinr.ru/section.asp?sd_id=135&language=rus

According to the Institute's Annual Reports, Mr. Li Je Sen has been listed in this position since 1998 (http://www1.jinr.ru/Reports/Reports_eng_arh.html).

The Institute's 2009 Annual Report provided the Democratic People's Republic of Korea representative's English name as "Ri Je Son".

GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH			
COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE JINR MEMBER STATES			
Armenia	S. Arutyunyan	Moldova	I. Tighineanu
Azerbaijan	M. Kerimov	Mongolia	S. Enkhbat
Belarus	V. I. Nodilko	Poland	Z. Popowicz
Bulgaria	S. Tsochev	Romania	N. V. Zamfir
Cuba	J. L. Fernandez Chameri	Russia	A. A. Furmanov
Czech Republic	R. Mach	Slovak Republic	S. Dubnicka
Georgia	A. N. Tavkbelidze	Ukraine	V. S. Stogniy
Kazakhstan	K. K. Kadyrzhanov	Uzbekistan	U. S. Salikhbaev
D. P. Republic of Korea	Ri Je Son	Vietnam	Nguyen Van Hieu

Source: Joint Institute for Nuclear Research's 2009 Annual Report, p. 14 available from http://www1.jinr.ru/Reports/2009/english/01b_activ_e.pdf

Mr. Ri Je-son, the DPRK's Minister of Atomic Energy Industry, was designated by the 1718 Committee on 16 July 2009. According to the List established and maintained by the 1718 Committee (Russian language version), his name is spelled in Russian as "Ли Чэ Сон". This name is identical to Mr. Li Je Sen's name in Russian.

5.3. Other Democratic People's Republic of Korea participants

The Joint Institute for Nuclear Research's Chief Science Secretary confirmed that as of 2 January 2015 the following four Democratic People's Republic of Korea nationals' affiliation with this Institute by 30 March 2015:

- Mr. Ryu Pong Sik: a senior researcher of the Laboratory of Nuclear Reactions since April 2012 in the fields of experimental chemistry and radiochemistry;
- Mr. Rim Yong Chol: a researcher of the Laboratory of Information Technologies since April 2012 in the fields of data processing in Kwinta Experiment of the High Energy Physics Laboratory;
- Ms. Ri Yong Suk: Mr. Ryu Pong Sik's spouse who has worked at the Laboratory of Nuclear Problems to perform labour works, such as the preparation of double-distilled water and cleaning of surfaces of samples, without any engagement in scientific activity; and
- Ms. Hong Mi Dok: Rim Yong Chol's spouse; and a technician of the Laboratory of Nuclear Problems.

The Institute's website listed at least three Democratic People's Republic of Korea nationals (Song Hye-rim, O Kum Chol and Ryu Pyong-sik) as having been affiliated with the Flerov Laboratory of Nuclear Reactions's Scientific and Experimental Physical Department

- Song Hye-rim is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

Hye-rim Song
Phone: 64295
Position: Senior Laboratory assistant
Sector or Group: Sector N3
Chemistry of transactinides

© jndr@flnr.jinr.ru, 10/04-2014, FLNR

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Chemistry of transactinides

Staff members

Name	Phone	Email
ZINRA Inc. Josephovich	6 21 52	jzina@flnr.jinr.ru
SONG Hye-rim	6 42 95	hyerim@flnr.jinr.ru
REZNICHENKO Olga Viktorovna	6 38 24	olga@flnr.jinr.ru
RYU Pyong-Sik	6 38 53	ryu@flnr.jinr.ru
SABIRKINOV Alexander Valentinovich	6 38 24	alex@flnr.jinr.ru
SHUMKOV Tatiana	6 38 53	shumkova@flnr.jinr.ru
TERESHKOV Evgeniy Evgenovich	6 39 16	evgeniy@flnr.jinr.ru
YEREMIN Marina Gennadiyevna	6 37 14	marina@flnr.jinr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php, http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html.

- O Kum Chol is listed as one of the staff members affiliated with the ion-implementation nanotechnology and radiation materials science sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

O Kum Chol
Phone: 83545
Position: Senior Research Scientist
Degree: PhD
Sector or Group: Sector NII
Ion-implementation nanotechnology and radiation materials science

© jlabnrl@flnr.jinr.ru 1994-2014, FLNR

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Ion-implementation nanotechnology and radiation materials science

Staff members

Name	Tel	email
O Kum Chol	6 35 45	okum@flnr.ru
CHIRIKOV, Andrei	6 35 45	chir@flnr.ru
KOCHNEV Yuri Konstantinovich	6 27 19	kochn@flnr.ru
MATTHEWS Andrew	6 45 20	andm@flnr.ru
O Kum Chol	6 35 45	okum@flnr.ru
OLEINICZAK Andrzej	6 27 19	olein@flnr.ru
BYNDHARDY Rustan Akhmetovich	6 27 19	byndh@flnr.ru
SAYTULIN Maxim Mavletovich	6 27 19	saitu@flnr.ru
STURUKOVA Tatiana Sergeevna	6 27 19	sturu@flnr.ru
SHMAUTI Yulius	6 27 19	shmau@flnr.ru
ZADOMNENKO Vital	6 35 45	zadom@flnr.ru
ZELINSKA Katarzyna	6 27 19	zelins@flnr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php, http://flerovlab.jinr.ru/flnr/ion_staff.html

- Ryu Pyong-sik is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

Pyong-Sik Ryu
Phone: 83453
Position: Senior Research Scientist
Degree: Candidate of Sciences
Sector or Group: Sector N3
Chemistry of transactinides

© jlabnrl@flnr.jinr.ru 1994-2014, FLNR

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Chemistry of transactinides

Staff members

Name	Tel	email
RYU Pyong-Sik	8 34 53	ryu@flnr.ru
DOMANOV Vladimir Pavlovich	6 34 51	domanov@flnr.ru
LEBEDEV Yuri Vsevolodovich	6 41 22	lebed@flnr.ru
PETRUHKIN Oleg Viktorovich	6 36 24	olpetr@flnr.ru
RYU Pyong-Sik	8 34 53	ryu@flnr.ru
SABELNIKOV Alexei Valentinovich	6 36 24	alexei.sabelnikov@flnr.ru
SHURSHU Tserenpil	6 34 53	shurshu@flnr.ru
SONG Hyun-Im	6 42 05	song@flnr.ru
TERESHATOV Evgeniy Evgenievich	6 09 70	Evgeniy.Tereshatov@flnr.ru
VORONIN Marina Gennadiyevna	6 27 14	voronin@flnr.ru

ПИН Персональная информация о сотрудниках ОЯЯИ

Войти в систему

Фамилия:

Структура Института

- Дирекция
- Руководство
- Лаборатории
 - ЛФВЗ
 - ЛЯП
 - ЛТФ
 - ЛНФ
 - ЛЯР
 - Рис-во ОЯЯИ

Pyong Sik

Общие данные

Образование: Высшее образование
Ученая степень: Кандидат наук
Должности: - Лаборатория ядерных реакций, сектор № 3 - химия трансактиноидов, старший научный сотрудник

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php, <https://pin.jinr.ru/pin/pin>, http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html

Annex 6 – Sohae launch center

6.1. Sohae launch site



Map No. 4538.4
 November 2014

Department of Field Support
 Cartographic Section

6.2. Sohae new domed and assembly buildings



Map No. 4538.6
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

6.3. Sohae gantry tower



Map No. 4538.5
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex 7 – National Aerospace Development Administration

7.1. The Democratic People's Republic of Korea publications on National Aerospace Development Administration (NADA)



Mark of the DPRK National Aerospace Development Administration

Aerospace Exploration in the DPRK

The DPRK, a manufacturer and launcher of artificial earth satellites, is fully exercising its legitimate and peaceful rights to explore space and making headway towards applying the cutting-edge technology in this field.

It succeeded in launching its first earth satellite Kwangmyongsong 1 on August 31, Juche 87 (1998), and Kwangmyongsong 2 in April Juche 98 (2009).

After successful launches of the two trial satellites, the scientists and technicians of the DPRK pushed forward with the development of applications satellite. The project was not all plain sailing, as the field of space exploration was a synthesis of advances in cutting-edge science and technology and, moreover, the imperilists and reactionaries of the world resorted more viciously to obstructive manoeuvres against the DPRK.

However, the scientists and technicians of the DPRK were fully determined to translate the wish of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il to conquer outer space: the great leaders had already provided a firm springboard for radically developing the country's space science and technology by advancing far-reaching plans for space exploration, unfolded a bright blueprint for building the country into a space power and consolidated inexhaustible potential of the Juche-based industry by dint of Soangun. With such a determination space scientists and technicians bowed themselves for the project and thus laid out material foundations for launching and controlling satellites.

When they were suffering the agony of the failure in launching an earth satellite, supreme leader Kim Jong Un encouraged them, saying they must not lose courage, and as men grows up having food, science develops further after failures. So they redoubled their efforts for another try, firmly resolved to carry out their leader's plan without fail.

On December 12, Juche 101 (2012), the launch vehicle Unha-3 loaded with the artificial satellite Kwangmyongsong 3-2, a solar synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off at the Sohae Launching Site in Cholsan County, North Phyongan Province. Though it was a cold and snowy winter day unfavourable for satellite launch, the launch vehicle carried the satellite on a deliberately curved trajectory in regard of the sovereignty of neighbouring countries and the international laws and thus placed the satellite into its planned orbit at 9 minutes 27 seconds after take-off.

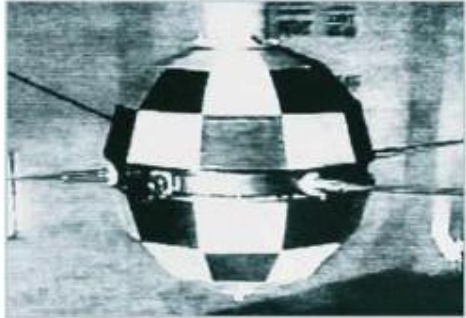
Artificial earth satellites of the DPRK are domestic product in its entirety ranging from the design, manufacture, assembly and launch to the monitoring after take-off. By doing so, the DPRK has fully demonstrated its cutting-edge level in space exploration technology for peaceful purpose.

As its space science and technology make rapid progress, the DPRK government has established the National Aerospace Development Administration to guide and administrate all aerospace activities in a unified way and passed the Law on Space Exploration, giving spurs to space development.

*Article: Choe Kwang Myok
Photo: By courtesy of the KCNA*



Launch vehicle Unha-3 loaded with Kwangmyongsong 3-2, a solar-synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off on December 12, Juche 101 (2012).



Kwangmyongsong 1, first artificial satellite of the DPRK, was launched on August 31, Juche 87 (1998)



Source: Democratic People's Republic of KOREA, No. 702, Vol. 6, 2014.



THE HISTORY OF SPACE development is not so long in the Democratic People's Republic of Korea.

After the successful launching of Kwangmyongsong 1, the first artificial earth satellite of the country, in August 1998, Kwangmyongsong 3-2 went into orbit, 9 minutes 27 seconds after the blast-off, in December 2012. The satellite project is based on the DPRK's home resources, ranging from their design to manufacture, assembly, launch and post-launch observation. Now the Korean people are the master of an independent country working for space development.

In April last year the Seventh Session of the 12th Supreme People's Assembly of the DPRK passed the DPRK Law on Space Development and adopted an ordinance and a resolution on organizing the National Aerospace Development Administration of the DPRK. The law stipulates the aim and principle of space development, and the position and duty of the NADA. The DPRK's aim of space development is to protect the interest of the state and solve necessary sci-tech problems arising in the economic construction and the life of the people by using space science

Space Development for Peaceful Purposes

and technology. The principle is to develop space for out-and-out peaceful purposes while thoroughly maintaining the Juche-oriented and independent stand. The law specifies that the NADA organizes a unified guidance on space development, represents the state in the field of space development, draws up the country's general space development and activity programme, supervises and controls the implementation while cooperating and exchanging with international organizations and space institutions of other countries. It also clarifies that the success gained from space development technology and space activity should be used for no other purposes than the country's interest and economic development and the improvement of the people's living standards, and legally guarantees all the principled matters in space activity ranging from notification of objects to be launched into space and responsibility for its safety to the investigation of accident and rescue and compensation for damages. Along with this, it legally affirms the DPRK's external standpoint that it cooperates with international organizations and other countries in the field of space development on the principle of equality, mutual benefit and mutual security, respects relevant international laws and regulations on development and use of space and opposes the selection and

application of double standards in space activity and military activity in space. With the proclamation of the legal measures on organizing the NADA and adopting space development as a state programme, the DPRK can exercise the legitimate right of space power.

On the initiative of and detailed instructions of the supreme leader Kim Jong Un the emblem of the DPRK NADA was instituted. It reflects the character, mission, position and the prospect of the organization. The "DPRK" and "NADA" in the centre of the emblem symbolize the position of the NADA which administers the country's space development in a unified way. The dark blue background mirrors the DPRK's peaceful character of space development. The light blue belts of satellite trajectories representing polar and equatorial orbits show the country's ambition to put satellites into all orbits. As a whole, the emblem reflects the Korean people's aspiration and the DPRK's standpoint to vigorously push ahead with the building of an economic power and the improvement of the people's living standards by rapidly developing the country's space science and technology as required by the time when space development is one of the global trends with its competitive power growing ever higher.

An Nam Hui

KOREA TODAY No. 8, 2014

19

Source: KOREA TODAY, No. 8, 2014.

7.2. General Satellite Command and Control Centre

April 2012



2014



Source: Ku'msu Kangsan, 3 September 2014

**7.3. National Aerospace Development Administration's key individuals
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

7.4. Report mentioning National Aerospace Development Administration's Deputy Director



“National Aerospace Development Administration, Deputy Director, Kim In Cheol”

Source: Rodong Sinmun, 1 April 2014.

Annex 8 – Wan Hai 313
(STRICTLY CONFIDENTIAL)*

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 9– Westerhever

Initial contract proposal of 2007 by the Democratic People's Republic of Korea

조선민주주의 인민공화국
국방위원회 인민무력부 군사협조총국
General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. OF KOREA.

Projet de l'offre pour la reparation des armements
Nº. KC-07-1218
Le 18 decembre 2007

1. les objets de reparation, et la quantite
Le contenu concretise est ci-joint en annexe 1,2,3,4,
- formation des congolais sur la reparation (la theorie, le pratique) en gratis
- la formation des congolais sur la gestion et l'entretien en gratis (principe pedagogique, les regles)
- les documents techniques (toutes sortes livres du bord et documents des indications de reparation) en gratis

2. prix : prix total 2,293,780 (euro)
- prix de tous les artileries 298,090 (euro) (annexe 1)
- prix de tous les chars et blindes 1,312,650 (euro) (annexe 2)
- prix des machines 450,240 (euro) (annexe 3)
- salaires des experts 532,800 (euro) (annexe 4)

3. condition de payement :
- payement d'avance de 40% de prix total en cours d'un mois apres la signature de contrat
- payement du cout de 40% de prix total en cours 15 jours apres arrivage des machines et des experts coreens
- payement le reste 20% du prix total en cours 15 jours apres la signature de certificat de livraison et de reception sur la quantite totale des armements repares inscrit au contrat

4. livraison : commencement de livraison en cours 3 mois apres le payement d'avance

5. l'envoi les experts coreens au Congo :
- la cote coreenne envoie les experts coreens (annexe 4.) au Congo : son propre cout cofommmt a temps d'arrive des machines
- la cote congolaise n'assure que les batments en faveur des experts coreens au seins de casernes militaires pour garder le secret et les conditions des travaux convenants.
- La cote coreenne prend en charge l'amenagement interieur de logement et toutes les articles de la vie.

6. duree de reparation : 6 mois

7. garantie : 6 mois pour les machines.

8. le contrat a signer sera concretize encore divers contenus

5. Regarding the dispatch of Korean experts to Congo:
- the Korean side sends Korean experts to Congo (Annex 4) at its own expense and to arrive at the same time as the machinery.
- the Congolese side will be solely responsible for the buildings housing the Korean experts inside the garrison to ensure secrecy and appropriate work conditions
- the Korean side will be responsible for internal furnishings and articles of daily life

General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. KOREA

Project offer for refurbishment of armaments

Source: Republic of Congo authorities

Annex 10 – Uganda

Letter from Uganda of 19 December 2014 to the Panel



REPUBLIC OF UGANDA

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF UGANDA TO THE UNITED NATIONS

UGANDA HOUSE
336 EAST 45th STREET
NEWYORK, N.Y 10017-3489
Tel: (212) 949-0110
Fax: (212) 687-4515
E-mail: ugandaunny@un.int

OUR REFERENCE **UN/SC/1**

19 December 2014

The Coordinator Panel of Experts
On the DPRK established pursuant to
Security Council Resolution 1874 (2009)
New York

Dear Sir

In your communication dated 29th January, referenced S/AC.49/2014/PE/OC 24, the Panel of Experts specifically inquired about “...***the frequency of training; locations and participants, equipment or materials utilized; and any follow up measures from these trainings...***”. This in relation to the Agreement of Mutual Cooperation signed between the Republic of Uganda and the Democratic People’s Republic of Korea. Below is our response to this question. Detailing out training that has been offered by the DPRK to members of the Uganda Police Force in three key areas:

- a. The Field Force Unit
- b. Marine Policing and
- c. Martial Arts

And the details are:

1. FIELD FORCE UNIT (FFU)

North Korean instructors have conducted two courses with officers from FFU

- a) First Training
 - Training Centre - Police Training School, Kabalye (Masindi District).
 - Number of Participants - 724 Trainees
 - Duration/Frequency - 07/12/2013 to 16/04/2014
- b) Second Training
 - Training Centre - Butiaba Wantembo Training School (Bulisa District)
Police Training school
 - Number of Participants - 1029 Trainees
 - Duration/Frequency - The course is still ongoing

Training Materials used both courses - AK 47, Pistols, Dagas- fighting Knives, shields, batons, target boards and paper

2. POLICE MARINE

Two trainings have been conducted by North Korean instructors under Police Marine Unit.

a) First Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 41 Trainees
- Duration/Frequency - conducted in 2010 for 6 months

Training content

- Diving
- Navigation

b) Second Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 68 Trainees
- Duration/Frequency - Conducted in 2013 for 6 months

Training content

- Diving
- Navigation
- Shape shooting

Training Materials used in both courses - Boats and Diving Gear

3. POLICE TRAINING SCHOOL KABALYE MASINDI

Notwithstanding the above, courses conducted at PTS Masindi are as follows

a) Martial Arts course

- Number of Participants - 32 Trainees
- Duration/Frequency - Jan 2009 to Nov 2009
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

b) Martial Arts course

- Number of Participants - 65 Trainees
- Duration/Frequency - 12 months(2011/2012)
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

c) Crime Analysis Course

2

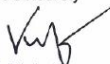
- Number of Participants - 81 Trainees
- Duration/Frequency - 4 months (conducted in 2014)
- Participants were detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

d) CIID Course

- Number of Participants - 127 Trainees
- Duration/Frequency - 3 months (course started in October 2014 and its still ongoing)
- Trainees are detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

Our Mission is available to provide further clarification, in case of need.

Most Sincerely



Amb Kintu Nyago
Charge d' Affaires a.i

Source: Uganda authorities

Annex 11– Luxury goods

An updated to the list published in the Panel's 2012 final report (S/2012/422, Annex VII).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Live animals			Pure-bred horses						Pure-bred horses	
Food items	Caviar, Crustaceans (all), and ingredients, e.g. rock lobsters, lobster abalone, molluscs and aquatic invertebrates, e.g. oyster in any form	Gourmet foods and ingredients, lobster	Caviar and caviar substitutes; truffles and preparations thereof	Beef, fillets of tuna, caviar and caviar substitutes	Caviar and its substitutes, chocolate, crustaceans, molluscs, aquatic invertebrates and goods containing these species, honey and its derivatives, tuna, tooth fish, salmon and goods containing these species				Caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs; truffles; baked gourmet items (i.e. brioches), confectionary and pastry items	
Alcoholic beverages	Wine, spirits (all kinds)	Alcoholic beverages	High-quality wines (including sparkling wines), spirits and alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages (wines, ethyl alcohol, spirits, liquors and other alcoholic beverages)	Cognac, wines and other liquors for more than 5,000 rubles	Wines and spirits	Wines and spirits	Wine and other alcoholic beverages
Tobacco and tobacco products	Tobacco products	Cigarettes	High-quality cigars and cigarillos	Tobacco	Tobacco			Cigars	Cigars	Tobacco and tobacco products
Cosmetics, fashion accessories	Cosmetics (all), perfumes and toilet waters	Perfume	Luxury perfumes, toilet waters and cosmetics, including beauty and make-up	Make-up, perfumes	Cosmetics, perfumes	Cosmetics (perfumes, cosmetics, including foundations and manicure-	Perfumes for more than 5,000 rubles	Perfumes and cosmetics	High-quality perfumes, high-quality personal care and beauty products	Cosmetics, including beauty and make-up, perfumes and toilet waters

¹ See EU Council Decision 2013/183/CFSP of 22 April 2013.

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
			products			related, and pedicure- related products)				
Apparel, leather and fur items	Apparel and clothing accessories, furs, leather travel goods	Designer clothing and accessories, furs	High-quality garments, clothing accessories and shoes (regardless of their material); High-quality leather, saddlery and travel goods, handbags and similar articles	Leather bags, clothes and others, fur skins and artificial fur manufactures	Designer clothing, deer velvet, fur products and artificial fur products, leather bags and clothes	Leather goods (trunks, suit-cases, cosmetic cases, executive cases, briefcases, satchels, and other similar bags, handbags, pockets or other products that may be carried in handbags, clothing and accessories), fur items (fur clothing, accessories, and other fur products)	Fur production for more than 250,000 rubles	Fur products; leather bags and clothes	High-quality apparel and clothing accessories, high-quality shoes, high-quality leather	Apparel and fashion items (leather articles, silk articles, fur skins and artificial furs, fashion accessories: leather travel goods, vanity cases, binocular and camera cases, handbags, wallets, silk scarves, designer clothing: leather apparel and clothing accessories)
Ceramic and glass/ tableware	Drinking glasses (lead crystal)		Cutlery or precious metal or plated or clad with precious metal; high-quality tableware of porcelain, china, stone or earthenware or fine pottery; high-quality lead crystal glassware	Drinking glasses of lead crystal	Bone china, crystal glassware				Cutlery, gold, silver or platinum plated	Tableware of porcelain or bone china, items of lead crystal
Jewellery:²	Silver, gold,	Jewellery, gems,	Pearls, precious	Jewellery,	Jewellery,	Pearls and	Jewellery with	Precious	Pearls, precious	Jewellery

² See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).

<i>Items</i>	<i>Member States</i>									
	<i>Australia</i>	<i>Canada</i>	<i>European Union¹</i>	<i>Japan</i>	<i>New Zealand</i>	<i>Republic of Korea</i>	<i>Russian Federation</i>	<i>Singapore</i>	<i>Switzerland</i>	<i>United States</i>
(a) Jewellery with pearls; (b) Gems; (c) Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds); (d) Jewellery of precious metal or of clad with precious metal	jewellery, precious and semi-precious stones (including diamonds and pearls), precious metals	precious metals	and semi-precious stones, articles of pearls, jewellery, gold or silversmith articles	precious metals, precious metalwork	precious metals, precious and semi-precious stones, and articles made from them	jewellery (natural or hatchery pearls, diamonds, jewellery, silver, gold, gilded products, white gold, white gold-plated products, ornaments and their accessories, products that contain jewellery)	pearls; Gems; Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds); Jewellery of precious metal or of clad with precious metal	jewellery	and semi-precious stones, jewellery and silverware	(jewellery with pearls, gems, precious and semi-precious stones (including diamonds, sapphires, rubies and emeralds), jewellery of precious metal or of metal clad with precious metal) gems and precious metals (gold, silver, platinum, diamonds, precious and semi-precious stones (including sapphires, rubies and emeralds))

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Electronic items	Consumer electronics (televisions, videos, DVD players, PDAs, laptops, MP3 players — and any other relevant exports), electronic entertainment/ software	Computers, televisions and other electronic devices	High-end electronic items for domestic use; high-end electrical/ electronic or optical apparatus for recording and reproducing sound and images	Portable information devices, audio-visual instruments and software	Computers, audio-visual equipment (for example CD players and DVD players), data or software (for example films, music, or both, recorded or stored on CDs or DVDs), and things on which data or software is or may be recorded or stored, mobile telephones, portable information and media devices (for example, personal digital assistants (PDAs) and MP3 players or other digital audio players)	Electronic goods (transmitter products for radio or televisions, cameras, digital cameras, and videocassette recorders, monitors, projectors, and related products excluding television transmitter products)		Plasma televisions; personal digital musical players	High-quality consumer electronic devices	Electronic items (flat-screen, plasma or LCD panel televisions or other video monitors or receivers (including high-definition televisions), and any television larger than 29 inches, DVD players, PDAs, personal digital music players, *computer laptops) ^b
Photographic/ cinematic items	Photographic equipment		See electronic items	Camera and cinematographic instruments	Cameras and movie equipment	Optical instruments (cameras, movie cameras and projectors for movies)			High-quality electronic and optical image recording and reproducing equipment	

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Clocks and watches	Watches and clocks	Watches	Luxury clocks and watches and their parts	Wristwatches and other watches	Wristwatches	Timepieces (wristwatches, pocket watches, and other wearable timepieces)	Wristwatch for more than 50,000 rubles	Watches of metal clad with a precious metal	High-quality watches and clocks	Luxury watches (wrist, pocket, and other with a case of precious metal or of metal clad with precious metal)
Musical instruments			High-quality musical instruments	Musical instruments	Musical instruments	Musical instruments (pianos, harpsichords, and other stringed keyboard instruments, string instruments, wind instruments, electronic musical instruments)		Musical instruments	High-quality musical instruments	Musical instruments
Transportation items, as follows³: (a) Yachts; (b) Luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people (other than	Automobiles and other vehicles to transport people, yachts and pleasure craft	Private aircraft	Luxury vehicles for transport of persons on earth, air or sea, as well as their accessories and spare parts	Motor cars, motorcycles, motorboats yachts and others	Cars, motorcycles, snowmobiles, motorboats, yachts, aircraft, and their parts and accessories	Automobiles (passenger cars and other vehicles, motorcycles and bicycles or sidecars with assistant motors), vessels (yachts, other vessels for excursion or exercise, boats	Yachts; Automobiles and other luxury motor vehicles: automobiles and other motor vehicles to transport people (other than public transport), including station wagons;	Luxury cars; luxury motorboats and yachts	Luxury vehicles for air, road and water transport as well as parts and accessories to	Transportation items (yachts and other aquatic recreational vehicles (such as jet skis), *luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people

³ See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
public transport), including station wagons; (c) Racing cars						with paddles, and canoes)	Racing cars			[other than public transport] including station wagons, racing cars, snowmobiles, and motorcycles, personal transportation devices [segways])
Sports and recreational items	Sports equipment	Sporting goods	Articles and equipment for skiing, golf, diving and water sports		Sporting goods and equipment				High-quality sporting goods and equipment (i.e. for skiing, golf, water and equestrian sports); Goods and equipment for billiards, bowling (bowling lanes), gambling and any game played with coins or banknotes; Infrastructure installations and equipment for sports facilities with a luxury character (i.e. ski resorts and swimming pools)	Recreational sports equipment
Works of art,	Works of art		Coins and	Works of art,	Works of art,	Artwork and		Works of art,	Coin (other than	Works of art

<i>Items</i>	<i>Member States</i>									
	<i>Australia</i>	<i>Canada</i>	<i>European Union¹</i>	<i>Japan</i>	<i>New Zealand</i>	<i>Republic of Korea</i>	<i>Russian Federation</i>	<i>Singapore</i>	<i>Switzerland</i>	<i>United States</i>
collector pieces and antiques	(all)		banknotes, not being legal tender; works of art, collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	curios (collections and specimens, curios)		collectors' pieces and antiques	the legal tender), works of art, collectors' pieces and antiques	(including painting, original sculptures and statuary), antiques (more than 100 years old), and collectible items, including rare coins and stamps
Other	Fountain pens, carpets		Hand-knotted carpets, hand-woven rugs and tapestries; articles and equipment for billiard, automatic bowling, casino games and games operated by coins or banknotes	Carpets, fountain pens	Carpets and tapestries, designer furniture, fountain pens	Carpeting goods (carpeting products and other textile carpets)		Carpets	Handmade carpets, hand-woven tapestries	Designer fountain pens, rugs and tapestries

Annex 12– Maritime fleet

12.1. Vessels renaming or flag changes

Below is a list of the Democratic People's Republic of Korea-flagged vessels that have changed their names and/or flags in 2014.

<i>Name</i>	<i>IMO No.</i>	<i>Previous name</i>	<i>Previous flag</i>	<i>New flag</i>	<i>Date</i>
Mi Rim 2	9361407	Aoyang 18	Cambodia	DPRK	1/01/2014
Grand Lady	8654479	Un Pha San 1	China	Cambodia	1/02/2014
Ryu Gyong	9036533	Cheng Hai	NA	NA	4/03/2014
Dong Kun 6	8649993	Paek Song 5	DPRK	Cambodia	1/04/2014
Ka Rim Chon	8314811	Victory Hope	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Chun Yang 7	8652756	Chun Yang 9	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Ho Chon Gang	8415287	Golden Ocean	Panama	DPRK	1/05/2014
Son Am Chon	8403258	Guang Hai	Panama	DPRK	1/05/2014
Un Sung	8669591	Myong Jin	NA	NA	1/05/2014
Grand Faith	8749262	Sai Nal	DPRK	Cambodia	1/06/2014
Hae Bang San	8518962	Kum Song	Sierra Leone	DPRK	1/06/2014
Min Hung	9089372	Peng He	Mongolia	DPRK	1/06/2014
Oriental Lady	8652823	Xin Zhou 2	DPRK	Sierra Leone	25/6/2014
Il Myong	8832136	Ming Chuan 2	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Pu Hung 1	8703933	Bo Da	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Shakil No. 2	8844464	Kosei	DPRK	Niger	1/07/2014
Chol Ryong*	8606173	Ryong Gun Bong	NA	NA	1/08/2014
Myong San 1*	7632955	Pho Thae	NA	NA	1/08/2014
Hu Chang *	8330815	O Un Chong Nyon Ho	NA	NA	1/09/2014
Kang Gye*	8829593	Bi Ryu Gang	NA	NA	1/09/2014
Min Hae	8672897	Lao Yuan 3	China	DPRK	1/09/2014
Ryong Rim*	8018912	Jon Jin 2	NA	NA	1/09/2014
Sin Pho 2	8672691	Peng Xiang 13	PRC	DPRK	1/09/2014
Hui Chon*	8405270	Hwang Gum San 2	NA	NA	1/10/2014
Ji Hye Can*	8018900	Hyok Sin 2	NA	NA	1/10/2014
Se Pho*	8819017	Rak Won 2	NA	NA	1/10/2014
Song Jin*	8133530	Jang Ja San Chong Nyon Ho	NA	NA	1/10/2014
Tan Chon*	7640378	Ryong Gang 2	NA	NA	1/10/2014
Tong Hung San*	7937317	Chong Chon Gang	NA	NA	1/10/2014
Tae Ryong Gang*	8132835	Ap Rok Gang	NA	NA	1/10/2014
Jang Saeng	8630382	Tenyu	Sierra Leone	DPRK	31/10/2014
Wang Jae San 2	9041552	Hoe Ryong	NA	NA	1/11/2014
O Rang*	8829555	Po Thong Gang	NA	NA	9/12/2014
Tong San	8882052	Ka Chi Bong	NA	NA	2014

* Vessels associated with OMM

Source: Equasis, IMO, and Lloyd's List Intelligence

12.2. The Morning Glory

Interim Certificate issued by the Democratic People's Republic of Korea to the *Morning Glory* for the period 17 February to 16 August 2014



조선민주주의인민공화국
THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

배림시등록증서
INTERIM CERTIFICATE OF REGISTRY

No. 140200005

배이름 Name of Ship	국적 Flag of Registry	선적장 Port of Registry	등록번호 Registered No.	호출부호 Call Sign
MORNING GLORY	DPR KOREA	WONSAN	14020001	HMVE7
국제해사기구번호 IMO Number	총톤수 Gross Tonnage	순톤수 Net Tonnage	배길이 Length	배너비 Breadth
9044504	21804	9208	172.63 m	28.00 m
배종류 Type of Vessel	주기관종류 및 출력 Type & Power of Main Engine		진수날짜 Date of Launching	
OIL TANKER	DESEL ENGINE, 7964 KW		1993	
건조공장 Ship Builder	KANASASHI TOYOHASHI WORKS CO., LTD			
소유기관 Ship Owner	MORNING GLORY INTERNATIONAL INC			
발급장소 Place of Issue	발급일자 Date of Issue	유효기간 Valid until		
PYONGYANG, DPR KOREA	17 February 2014	16 August 2014		

이 배는 조선민주주의인민공화국 국가해사감독국에
림시등록되었음을 증명함
THIS IS TO CERTIFY THAT THE SHIP HAS TEMPORARILY BEEN
REGISTERED IN THE MARITIME ADMINISTRATION OF DPR KOREA



조선민주주의인민공화국
국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

고능두
KO NUNG DU

Source: UN Panel of Experts on Libya pursuant to resolution 1973 (2011)

Annex 13: Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association

13. 1. Shipping document of 2008

The following document shows a registered owner of the OMM-controlled vessel, Taedonggang Sonbak Company Ltd., has used Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Ryong Gang 2* as early as 2008.

23. DEC. 2008 9:56		DRY CARGO	NR. 671
SCHEDULE A			
Vessel's name RYONG GANG 2 - SEE ALSO CLAUSE 51			
Owner's Details			
A. Owner's name TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD c/o SDAI SHIPPING SINGAPORE as Managers to Owners		The name of the registered Owner if the party identified in Box A is not the registered Owner	
Address NO. 5 THIRSEY ROAD 25-02A SUTHERLAND TOWER TWO SINGAPORE 038889		Address	
XXXX FAX +65 62222292		Telex	
Phone +65 6253003		Phone	
Contact		Contact	
Owner's P&I Club		Registered Owner's P&I Club KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION	
Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value KOREA CLASSIFICATION SOCIETY		Registered Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value	
Certificates attached YES/NO		Certificates attached YES/NO	
Vessel's Description			
Flag: D.P.R. OF KOREA		Year built 1990	
Call sign Panchosen: H M Z M		Class KOREA CLASSIFICATION SOCIETY	
NF 6180		GT 9027	
DWT 15,060 MT		Draft 13.87 M SSM	
TPC ABOUT 24 MT		Speed ABOUT 11 KNOTS	
Gear DERRICKS X 5 TONS		LOA 144 M	
Beam 20.65 M		Twin hatch NO	
Number of hatches 5		Hatch dimensions	
Number of holds 5		SEE CLAUSE 56	
Grain cubic 21,324		Bale cubic 19,535 CBM	
Supplementary Information			
Last special survey NOV 2007		Last dry dock FEBRUARY 2004	
Last 2 cargoes BAGGED SUGAR			
Details of General Average in last 2 years NIL		Previous names in last 12 months IMPALA	

Source: The Panel.

13.2. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for *Zang Za San Chong Nyon Ho*

Document from the *Zang Za San Chong Nyon Ho* (also known as (aka) *Jang Ja Chong Nyon Ho*) refers to Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the vessel's registered owner, Taedonggang Sonbak Co Ltd.

SHIP'S PARTICULAR			
SHIP'S NAME; ZANG ZA SAN CHONG NYON HO		CALL SIGN; H M B M	
FLAG; DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA.			
SHIP'S OWNER; TAEDONGGANG SONBAK CO.LTD		PORT OF REGISTRY; NAM PO	
LAUNCHING DATE; 14 TH JULY, 1980.		COMPLETED BUILT; 10 TH OCT, 1980	
REGISTERED NO. 3000168	IMO NO. 8133530	OFFICIAL NO. 7056	
GRT; 9,003 MT	NRT; 5,615 MT	LIGHT SHIP; 5,385 MT	DEADWEIGHT; 13,815 MT
DISPLACEMENT; 19,200 MT		DEADWEIGHT CARGO CAPACITY; 12,025 MT	
LOA; 154.23 M	BREADTH; 20.50 M	MOULD DEPTH; 12.30 M	LBP; 143.30 M
SUMMER DRAFT; 9.42 M		ALLOWANCE IN FRESH WATER; 207 MM	
HEIGHT OF HIGHEST POINT ABOVE KEEL; 37.442 M (IN LIGHT; 33.40 M, IN FULL; 28.20 M)		TPC IN FULL; 24.05 MT	
HOLD CAPACITY; 17,880 CU.M (IN BALE)		19,434 CU.M (IN BULK)	
CAPACITY OF FRESH WATER; 450 MT		CAPACITY OF BALLAST WATER; 1,000 MT	
CAPACITY OF BUNKER; IFO 700 MT		MDO 150 MT	
WINCHES WITH DERRICKS; 8 PAIRS (S.W.L. 5.0 TONS)			
TYPE OF HATCH COVER; MCGREGOR WITH OIL PRESSURE SYSTEM			
HOLD; 5H / 5H. LOW HOLD / TWEEN DECKS (PONTOON COVER), STEEL PLATE FLOOR			
MAIN ENGINE; "SEMT PIELSTIC - 12PC2-3V-400"		6,420 HP 4,721 KW ----- 1 UNIT	
AUXILIARY ENGINE; "HEDEMORA - V6A/12G"		525 HP 420 KW ----- 2 UNITS	
TIME OF MAIN ENGINE READY; 2 HOURS		SPEED LADEN IN FAIR; 11.0 KNT (IN 420 RPM)	
SHIP'S CLASS; A 1 REGISTER D.P.R OF KOREA			
NAME OF CLASSIFICATION SOCIETY; KOREA CLASSIFICATION SOCIETY D.P.R OF KOREA			
REGISTERED OWNER'S P AND I CLUB;		KOREA SHIPOWNER'S PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION PYONGYANG IN D.P.R OF KOREA	

Master of MV. ZANG ZA SAN CHONG NYON HO

Source: South African Maritime Safety Authority (SAMSA)

13.3. Insurance certificate for the *Chong Chon Gang*

Insurance certificate of 2014 below shows inconsistencies between date of issue, duration of security and validity period.


조선민주주의인민공화국 국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

배연유오염피해민사책임증서
CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN
RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE

No. MEPOX22-37A-3M-BHC002/2014-03

배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7 조에 준하여 이 증서를 발급함
 Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

배이름 Name of ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry
CHONG CHON GANG	HMZF	7937317	NAMPHO

등록된 배소유자이름과 안전주소
Name and full address of the principal place of business of the registered owner

CHONGCHONGANG SHIPPING CO.
Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

상기 배에 관하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7 조의 요구를 만족시키는 보험증권 또는 기타 재정담보서가 유효함을 증명함
 This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

담보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001
담보기간 Duration of Security	20 th Feb. 2014 – 20 th Feb. 2015
보험사 또는 담보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryugyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea
이 증서의 효력이 This certificate is valid until	19 th Aug. 2014

조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함
 The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by Maritime Administration, DPR Korea

조선민주주의인민공화국
국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

발급장소
Issued at: **PYONGYANG**

발급일자
Issued on: **13th Mar. 2014**

수필
Signature: 

Source: The Panel

13.4. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Chong Chon Gang*

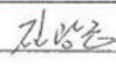
Certificate of Entry issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association for the *Chong Chon Gang* on March 2014

조선선주보호 및 보상협회 KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION																	
Certificate of Entry																	
Certificate Number: 022-37A-3M/2014																	
MEMBER:	CHONGCHONGANG SHIPPING CO.																
SHIP:	<table border="0"> <tr> <th>Name</th> <th>IMO No.</th> <th>Class</th> <th>Type</th> <th>GT</th> <th>Built</th> <th>Flag</th> </tr> <tr> <td>"CHONG CHON GANG"</td> <td>7937317</td> <td>KC</td> <td>General Cargo</td> <td>9147</td> <td>1977</td> <td>PRK</td> </tr> </table>	Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag	"CHONG CHON GANG"	7937317	KC	General Cargo	9147	1977	PRK		
Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag											
"CHONG CHON GANG"	7937317	KC	General Cargo	9147	1977	PRK											
PERIOD:	From 20 th February 2014 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time, Until 20 th February 2015 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time.																
CONDITIONS :	To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows: Oil Pollution only																
SPECIAL AGREEMENTS:	Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment. Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.																
DEDUCTIBLES:	USD 112,000 all claims each accident or occurrence																
LIMIT OF LIABILITY:	USD 5,760,000 any one accident or occurrence																
OPERATING AREA:	Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea																
THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any other party. IN THE EVENT a Member renders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.																	
		Date: 3 rd March 2014 Authorized Signatory for															
																	
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION No. 65 Ryugyo-Dong, Pyongyang-District, Pyongyang, DPR Korea, P.O. Box: 415 Tel: KG-2-10111000 ext. 9019, Fax: KG-2-301-4301 E-Mail: kpi@chank.net.kg																	

Source: The Panel

13.5. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Insurance certificate for the *Mu Du Bong* issued in March 2014

조선민주주의인민공화국 국가해사감독국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA									
 배연유오염피해민사책임증서 CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE									
No. MEPD0022-43A-20T-BBC011/2014-03									
배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7조에 준하여 이 증서를 발급함 Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001									
<table border="1"> <tr> <th>배이름 Name of Ship</th> <th>호출부호 Distinctive Number or Letters</th> <th>국제해사기구번호 IMO Number</th> <th>선적항 Port of Registry</th> </tr> <tr> <td>MU DU BONG</td> <td>HMAO</td> <td>8328197</td> <td>CHONGJIN</td> </tr> </table>	배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry	MU DU BONG	HMAO	8328197	CHONGJIN	
배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry						
MU DU BONG	HMAO	8328197	CHONGJIN						
등록명: 배소유자이름과 완전주소 Name and full address of the principal place of business of the registered owner MUDUBONG SHIPPING CO., LTD. Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea									
상기 배에 한하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7 조의 요구를 만족시키는 보 험증권 또는 기타 재정당보서가 유효함을 증명함 This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.									
<table border="1"> <tr> <th>입보종류 Type of Security</th> <td>Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001</td> </tr> <tr> <th>입보기간 Duration of Security</th> <td>20th Mar. 2014 – 20th Feb. 2015</td> </tr> <tr> <th>보험자 또는 당보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or insurer(s):</th> <td>Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryukgyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea</td> </tr> <tr> <th>이 증서의 유효기간 This certificate is valid until:</th> <td>20th Sep. 2014</td> </tr> </table>	입보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001	입보기간 Duration of Security	20 th Mar. 2014 – 20 th Feb. 2015	보험자 또는 당보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or insurer(s):	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryukgyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea	이 증서의 유효기간 This certificate is valid until:	20 th Sep. 2014	
입보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001								
입보기간 Duration of Security	20 th Mar. 2014 – 20 th Feb. 2015								
보험자 또는 당보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or insurer(s):	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryukgyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea								
이 증서의 유효기간 This certificate is valid until:	20 th Sep. 2014								
조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함 The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by Maritime Administration, DPR Korea									
조선민주주의인민공화국 국가해사감독국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA	발급장소 Issued at: PYONGYANG 발급날짜 Issued on: 22 nd Mar. 2014 수표 Signature: 								

Source: Mexican authorities

13.6. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association's letter of undertaking following grounding of the *Mu Du Bong* on 21 July 2014

0001
106
0106

조선선주보호 및 보상협회
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

To: PROCURADORIA FEDERAL DE PROTECCION AL AMBIENTE (PROFEPA)

LETTER OF UNDERTAKING

Vessel: MV "MU DU BONG"
Voyage: No. 244
Claims: Impairment to Environment and Coral Reef Restoration

PROCURADURIA DE RECURSOS NATURALES
Secretaría General de Inspección y Vigilancia de Vida

In consideration of your refraining from taking action resulting in the arrest or detaining of the above named vessel or any other vessel, asset or property in the same or associated Ownership or Management for the purpose of founding jurisdiction and/ or obtaining security in respect of the above claim which you have concerning the impairment to the environment and coral reef restoration, we acting on behalf of the owners, hereby undertake to pay you on your written demand such sum as may be agreed between the parties herein by way of amicable settlement, to be recoverable from the Owners of the above named ship in respect of the said sum claims, interest and costs, provided that the liability of the Owners shall not exceed the sum of USD 800,000.00 (Eight Hundred Thousand US Dollars), inclusive of interest and costs.

This undertaking is issued without prejudice to the question of Owners or Legal position.

This letter of undertaking shall be governed by and construed in accordance with Mexican Law and any dispute arising out of or in connection with this letter including, any question regarding its existence, validity or termination, shall be subject to the exclusive jurisdiction of Mexican Courts.

Kim Ho
President

KOREA SHIPOWNERS' P&I ASSOCIATION

Pyongyang, 21st July, 2014

COPIAS
CERTIFICADAS

PROFEPA
OGA/VS/RMEF

KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION
Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association, DPR Korea, P.O. Box 112,
Tel: 00-92-10111000 ext. 2010 Fax: 00-92-101-1100 E-Mail: kpi@kpi.or.kr

Source: Mexican authorities

13.7. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association Certificate of Entry with false date of issue

This document was not carried aboard the vessel and was produced following the grounding of the *Mu Du Bong* in July 2014 as part of efforts to persuade the Mexican authorities to release the *Mu Du Bong*. Identical Certificate Number 022-43A-20T/2014 (annex 13.8) now provides cover for "Wreck Removal and Restoration Costs" instead of "oil pollution only".

조선선주보상및보상협회 Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association		KPIA	
Certificate of Entry			
Certificate Number: 022-43A-20T/2014			
MEMBER:	MUDUBONG SHIPPING CO., LTD		
SHIP:	Name	IMO No.	Class Type GT Built Flag
	"MU DU BONG"	8328197	KC General Cargo 5 683 1983 PRK
PERIOD:	From 20 th March 2014 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time Until 20 th February 2015 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time		
CONDITIONS :	To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows: Wreck Removal and Restoration costs included		
SPECIAL AGREEMENTS:	Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment		
DEDUCTIBLES:	USD 84 000 all claims each accident or occurrence		
LIMIT OF LIABILITY:	USD 4 200 000 any one accident or occurrence		
OPERATING AREA:	Worldwide excluding U.S.A. Japan and South Korea		
THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise on the part of the Association to any other party. IN THE EVENT a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.			
 Date: 20 th March 2014 Authorized Signatory for			

Source: Mexican authorities

13.8. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Certificate of Entry for *Mu Du Bong* issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association in March 2014. Certificate Number 022-43A-20T/2014 provides coverage limited to "oil pollution only".

조선선주보호 및 보상협회
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

KPIA

Certificate of Entry

Certificate Number: 022-43A-20T/2014

MEMBER: MUDUBONG SHIPPING CO., LTD

SHIP:

Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag
"MU DU BONG"	8328197	KC	General Cargo	6 683	1983	PRK

PERIOD: From 20th March 2014 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time,
Until 20th February 2015 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time

CONDITIONS : To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows;
Oil Pollution only

SPECIAL AGREEMENTS: Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment.
Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.

DEDUCTIBLES: USD 84,000 all claims each accident or occurrence

LIMIT OF LIABILITY: USD 4,200,000 any one accident or occurrence

OPERATING AREA: Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea

THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association. It shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any third party.

IN THE EVENT that a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member shall not be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.

Date: 20th March 2014

Authorized Signatory for

KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

No. 65, Ryugyong-dong, Pyongyang - North Pyongyang, DPR Korea, 950 000, 951
Tel: 850 (0) 31-2111111 ext. 2000 Fax: 850 (0) 31-2111111 ext. 3111111 e-mail: kpi@kpi.or.kr

Source: The Panel

Annex 14 – Ocean Maritime Group

Extract from a Democratic People's Republic of Korea publication relating to Ocean Maritime Management Company (OMM)



Source: Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea, 2006 No. 3 and 2007, No.

Annex 15 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels

a. Registered as active (as of 28 July 2014):

1. *Chol Ryong* (formerly known as [fka] *Ryong Gum Bong*) (IMO 8606173)
2. *Hu Chang* (fka *O Un Chong Nyon Ho*) (IMO 8330815)
3. *Hui Chon* (fka *Hwang Gum San 2*) (IMO 8405270)
4. *Ji Hye Can* (fka *Hyok Sin 2*) (IMO 8018900)
5. *Kang Gye* (fka *Pi Ryu Gang*) (IMO 8829593)
6. *Mu Du Bong* (IMO 8328197)
7. *Myong San 1* (fka *Po Thae*) (IMO 7632955)
 - registered as broken up on 22 August 2014
8. *O Rang* (fka. *Po Thong Gang, Bo Thong Gang*) (IMO 8829555)
9. *Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)
10. *Se Pho* (fka *Rak Won 2*) (IMO 8819017)
11. *Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)
12. *Tae Ryong Gang* (fka *Ap Rok Gang*) (IMO 8132835)
13. *Tan Chon* (fka *Ryong Gang 2*) (IMO 7640378)
14. *Tong Hung San* (fka *Chong Chon Gang*) (IMO 7937317)

b. Registered as inactive (as of 28 July 2014):

15. *Chong Jin 2* (IMO 7628241)
 - registered as broken up on 24 April 2013
16. *Dai Hong Dan* (IMO 7944695)
 - registered as broken up on 25 July 2013
17. *Dok Chon* (IMO 7411260)
 - registered as broken up on 12 October 2010
18. *Ja Gang* (IMO 7405998)
 - registered as broken up on 3 March 2006
19. *Jang San* (also known as [aka] *Zang San*) (IMO 8358599)
 - registered as broken up on 29 April 2013
20. *Jip Sam* (IMO 8330827)
 - registered as broken up on 17 April 2014
21. *Jon Jin* (aka *Grand Jade*) (IMO 7385734)
 - registered as broken up on 12 October 2010
22. *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862)
 - registered as broken up on 13 March 2012
23. *Mi Rae* (IMO 7700063)
 - registered as broken up on 14 December 2011
24. *Mu San* (IMO 7920596)
 - registered as broken up on 24 November 2012
25. *Paek Ma Gang* (fka *Baek Ma Gang*) (IMO 7944683)
 - registered as broken up on 16 April 2013
26. *Pe Gae Bong* (IMO 8328616)
 - registered as broken up on 8 March 2014
27. *Sam Il Po* (IMO 8829567)
 - registered as broken up on 25 April 2013

28. *Sin Chon* (IMO 7720881)
 - registered as broken up on 17 November 2012
29. *Tae Dong Gang* (IMO 7738656)
 - registered as broken up on 16 May 2014
30. *Tae Gak Bong* (fka *Dae Gak Bong*) (IMO 8729884)
 - registered as total loss on 9 December 2012
31. *Ta Mak Gol* (IMO 8829581)
 - registered as total loss on 5 April 2005
32. *Tu Man Gang* (fka *Du Man Gang*) (IMO 7937305)
 - registered as broken up on 3 May 2013
33. *Wang Jae San* (IMO 7738670)
 - registered as broken up on 8 November 2011
34. *Yon Phung Ho* (IMO 8101032)
 - registered as broken up on 14 June 2012

c. Ocean Maritime Management Company formerly registered

35. *Ryong Nam 2* (aka *South Hill 2*) (IMO 8412467)
 - OMM was registered as the ship's manager and operator from 1 August 2006 to July 2012, and beneficial owner from 16 November 2006 to July 2012. This vessel is still registered active.

Source: IMO and Tokyo MOU databases, and information obtained by the Panel

Annex 16 – Ocean Maritime Management Company and Korea Tonghae-associated entities

16.1 Summary information

The Panel has identified that Ocean Maritime Management Company (OMM) has owned and/or operated at least 35 vessels over the past decade, most of which were originally owned and/or controlled by Korea Tonghae Shipping Co. By 28 July 2014, 21 out of 35 vessels were already registered inactive.

Korea Tonghae was involved in the 1996 illicit exports of two chemical precursors listed as agents for military use under the Japanese Export Trade Control Order. The *Pong Su* (IMO 8005836) was also intercepted by the Australian navy in April 2003 when the vessel was used in an attempt to smuggle heroin into Australia.

Sohae Sonbak Co Ltd, Taedonggang Sonbak Co Ltd, Tonghae Sonbak Co Ltd, and Korea Tonghae have been registered in the IMO database with the same address (CPO Box 120, Changgwang-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea) which appears similar to OMM's address (CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea). Further, OMM, Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818).

OMM developed business relationships with these four entities as early as June 2004 (annex 16.2). As of 28 July 2014, Taedonggang Sonbak still served as a registered ship manager and/or operator for two OMM-controlled vessels, according to the IMO and Tokyo MOU databases.

OMM adopted evasion techniques to evade the monitoring or regulations of certain countries, partnering with these entities, which predates the imposition of United Nations sanctions on the Democratic People's Republic of Korea in October 2006. At various times over the past decade, multiple vessels' registrations were changed simultaneously, which coincided with missile/rocket launches, nuclear tests or military actions on the part of the Democratic People's Republic of Korea. These re-registrations may have been made in anticipation of, or in response to, strengthened sanctions or monitoring by the relevant Member States.

Since 2008, the various roles of manager, operator, and owner were incrementally transferred from all these companies to OMM. In the process, OMM controlled these vessels through other entities, each of which serve as registered owner and/or operator of a single vessel for some period of time. Therefore, OMM evasion techniques predated the imposition of sanctions.

In particular, registrations for multiple OMM-controlled vessels were changed almost simultaneously in 1999, July-September 2006, June-September 2010, May-June 2011, and April-June 2012. While the motives behind these simultaneous registration changes have yet to be confirmed, most timings appear to coincide with missile launches, nuclear tests or military action undertaken by the Democratic People's Republic of Korea. These include the first failed attempt to launch the Taepo-dong missile in 1998; the naval war with the Republic of Korea in 1999; the Taepo-dong rocket launch in July 2006; a nuclear test in October 2006; the sinking of the Republic of Korea's Cheonan warship in March 2010; the Democratic People's Republic of Korea artillery attacks on the Republic of Korea's Yeonpyeong island in November 2010; and a failed launch of the Taepodong 2 rocket in April 2012.

16.2 Ocean Maritime Management Company's 2004 letter showing its relationships with Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak

원양해운관리유한책임회사
OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD.

DONGHEUNGDO, CHUNG-DISTRICT, PYONGYANG, DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA
TEL: 381-8818, TTX: 37905 OCEAN KP, FAX: 381-4567, CBL: OCEAN PYONGYANG

Ref No: OMM04 [REDACTED] Date: [REDACTED] 2004

To: [REDACTED]
Attn: [REDACTED]

DEAR SIR

CERTIFICATE of AUTHORIZED ACTIVITY
in [REDACTED]

We, Ocean Maritime Management Co., Ltd notify that Mr. CHOE IL SON (Passport No. S554221066), Senior Executive Manager, Mr. RI SONG HWAN (Passport No. S554221068), Senior Marketing Coordinator and Mr. RI JONG IN (Passport No. S554221067), Chief Financial Auditor have been appointed to call on your companies for discussing further agency business dealings and develop further mutual cooperation in the shipping domain in [REDACTED] such as chartering, supply of stores, bunkering, repairing, sale and purchase, solution of any accident or disputes in connection with the vessels managed by our company.

It is our pleasure to inform that they have been authorized to take all necessary activities to settle port charges in [REDACTED] for and on behalf of shipowners of the following vessels:

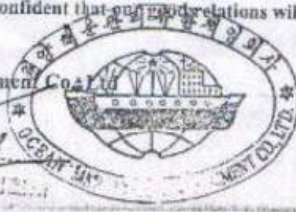
Vessel : DAEGAKBONG	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: ZANGSAN	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: BOTONGGANG ✓	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: CHIPSAM ✓	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: WANGJAESAN	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: PHOTAE	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZAGANG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: LYONGGUNBONG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZANGZASANCHONGNYONHO	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: TAEDONGGANG ✓	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZAGANG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: DOKCHON	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: TAMAKGOL	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: JONJIN	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: KWANMOBONG ✓	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: DUMANGANG ✓	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: DAIHONGDAN	under ownership of Sohae Sonbak Co.,

We shall be much obliged to you if you will give our delegation in [REDACTED] the careful attention to get a good result and we are confident that our good relations will be continued.

Sincerely yours,

On behalf of Ocean Maritime Management Co., Ltd

President
CHA SON MO



Source: The Panel

Annex 17 – Entities assisting Ocean Maritime Management Company in the evasion of sanctions

<i>Ocean Maritime Management Company entities</i>		
	<i>Company Name</i>	<i>IMO Number</i>
1	Amnokgang Shipping Co Ltd	5459864
2	Biryugang Shipping Co Ltd	5434313
3	Cholryong Shipping Co Ltd	5814870
4	Chongchongang Shipping Co Ltd	5342883
5	Haejin Ship Management Co Ltd	5814866
6	Huchang Shipping Co Ltd	5820255
7	Huichon Shipping Co Ltd	5817812
8	Hwanggumsan Shipping Co Ltd	5701481
9	Hyoksin Shipping Co Ltd	5459966
10	Jangjasan Shipping Co Ltd	5465593
11	Jangsan Shipping Co Ltd	5614045
12	Jihyesan Shipping Co Ltd	5821426
13	Jonjin Shipping Co Ltd	5571089
14	Kanggye Shipping Co Ltd	5822804
15	Mudubong Shipping Co Ltd	5435991
16	Myongsan Marine Co Ltd	5814897
17	Orang Shipping Co Ltd	5821443
18	Oun Shipping Co Ltd	5459949
19	Phothae Shipping Co Ltd	5614076
20	Pothonggang Shipping Co Ltd	5459952
21	Pyongjin Ship Management Co Ltd	5817790
22	Rakwon Shipping Co Ltd	5459918
23	Ryonggang Shipping Co Ltd	5522315
24	Ryonggunbong Shipping Co Ltd	5481559
25	Ryongnam Shipping Co Ltd	5571075
26	Ryongrim Shipping Co Ltd	5817772
27	Sepho Shipping Co Ltd	5821412
28	Songjin Shipping Co Ltd	5821430
29	Taedonggang Sonbak Co Ltd	1845139
30	Taeryonggang Shipping Co Ltd	5814906
31	Tanchon Shipping Co Ltd	5817809
32	Tonghungsan Shipping Co Ltd	5826665
33	Yongjin Ship Management Co Ltd	5814883
34	Yonphungho Shipping Co Ltd	5522350

See annex 18 for company details.

Annex 18 – Entities that have worked for Ocean Maritime Management Company

Ocean Maritime Management Company, Limited (OMM)

- New alias: East Sea Shipping Company
- IMO registration date: 25 December 2007
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Address 2: Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-17; +850-2-18111 Ext 8818
- Fax: 850-2-381-4567; +850-2-3814567
- Email: oceanmm@silibank.com, oceanmm@silibank.net.kp, wonyang@silibank.com, eastseashipping@silibank.net.kp

Amnokgang Shipping Co Ltd (IMO 5459864)

- A registered owner and operator of the *Ap Rok Gang* (IMO 8132835) from 25 December 2007 to 26 September 2014. The ship manager was registered in the IMO database as OMM for the same period. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-15; Fax: 850-2-381-4567; abrokgang@silibank.com

Biryugang Shipping Co Ltd (IMO 5434313)

- A registered owner of the *Pi Ryu Gang* (IMO 8829593) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from 2011 to 10 September 2014. This company is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.

Cholryong Shipping Co Ltd (IMO 5814870)

- A registered owner of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) since August 2014, which was renamed from *Ryong Gun Bong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 607, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gutok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: Haejinsm@silibank.net.kp

Chongchongang Shipping Company Limited (IMO 5814870)

- Registered owner, ship manager and operator of the *Chong Chon Gang* (IMO 7937317) from April 2009 to 30 September 2014. The Panel has identified it as an OMM-controlled vessel.
- Address: 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-18; Fax: 850-2-381-4567; Email: chongchongang@silibank.com

Haejin Ship Management Co Ltd (IMO 5814866)

- A newly registered ship manager and operator of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) which was renamed from *Ryong Gun Bong* on 1 August 2014. The *Ryong Gun Bong*'s ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM until August 2014.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following OMM-controlled vessels:
 - the *Song Jin* (IMO 8133530) which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*;
 - the *Ryong Rim* (IMO 8018912) which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*;
 - the *Se Pho* (IMO 8819017) which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 30 April 2014
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: Haejinsm@silibank.net.kp

Huchang Shipping Co Ltd (IMO 5820255)

- A newly registered owner of the *Hu Chang* (IMO 8330815) which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho* operated by OMM.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Huichon Shipping Co Ltd (IMO 5817812)

- A newly registered owner of the *Hui Chon* (IMO 8405270) which was renamed on 1 October 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 5 August 2014
- Address: c/o Pyongjin Ship Management Co Ltd, Ryukkio 1-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK; and 35, Puksong 2 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: Pyongjinsm@silibank.net.kp

Hwanggumsan Shipping Co Ltd (IMO 5701481)

- A registered owner of the *Hwang Gum San 2* (aka *Hui Chon*) (IMO 8405270) which was renamed to the *Hui Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 4 October 2012 to September 2014. It is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Hyoksin Shipping Co Ltd (IMO 5459966)

- A registered owner of the *Hyok Sin 2* (IMO 8018900) which was renamed to the *Ji Hye Can* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 615, Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-23; Fax: 850-2-381-4567; hyoksin@silibank.com

Jangjasan Shipping Co Ltd (IMO 5465593)

- A registered owner, ship manager and operator of the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (IMO 8133530) from 14 April 2009 to 10 October 2014 which was renamed to the *Song Jin* on 1 October 2014. However, the Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 602, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-25; Fax: 850-2-381-4567; jangjasan@silibank.com

Jangsan Shipping Co Ltd (IMO 5614045)

- A former registered owner of the *Jang San* (IMO 8328599) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM until this vessel was registered as "Broken up" on 29 April 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Address: 703, Haeun, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK

Jihyesan Shipping Co Ltd (IMO 5821426)

- A newly registered owner of the *Ji Hye Can* (IMO 8018900) which was renamed on 1 October 2014 from *Hyok Sin 2* controlled by OMM.
- Date of incorporation: 31 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Address 2: 563, Pongji-dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: haejinsm@silibank.net.kp

Jonjin Shipping Co Ltd (IMO 5571089)

- A registered owner of the *Jon Jin 2* (IMO 8018912) which was renamed to the *Ryong Rim* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to 4 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Kanggye Shipping Co Ltd (IMO 5822804)

- A newly registered owner of the *Kang Gye* (IMO 8829593) which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 6 September 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Address 2: Haeun 2 Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: yongjinsm@silibank.net.kp

Mirae Shipping Co Ltd (aka Korea Mirae Shipping Co., Ltd.) (IMO 5268829)

- According to Mirae Shipping HK, this company has worked as broker for hiring OMM crews. It was associated with ownership and operation of OMM-associated vessels.
- Date of IMO registration: 24 February 2003
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09; Fax: 850-2-381-4567
- Email: mirae@silibank.com

Mudubong Shipping Co Ltd (IMO 5435991)

- A registered owner of the *Mu Du Bong* (IMO 8328197) since 6 January 2009 whose operator has been identified by the Panel as OMM.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK; and 611, Haeun Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.

Myongsan Marine Co Ltd (IMO 5814897)

- A registered owner of the *Myong San 1* (IMO 8330815) which was renamed from the *Pho Thae* on 1 August 2014. OMM was the registered ship manager and operator for the vessel from June 2011 to July 2014.
- Date of incorporation: 30 July 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Orang Shipping Co Ltd (IMO 5821443)

- A registered owner of the *O Rang* (IMO 8829555) since 10 September 2014 which was renamed from *Po Thong Gang* ON 1 September 2014. The vessel's ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 24 October 2008 to 31 July 2014.
- Address: 802, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK; and c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Oun Shipping Co Ltd (IMO 5459949)

- A registered owner of the *O Un Chong Nyon Ho* (IMO 8330815) which was renamed to the *Hu Chang* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 2 July 2008 to 10 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 713, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-16; Fax: 850-2-381-4567
- Email: oun@silibank.com

Phothae Shipping Co Ltd (IMO 5614076)

- A former registered owner of the *Pho Thae* (IMO 8330815) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from June 2011 to 31 July 2014. The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* on 1 August 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Pothonggang Shipping Co Ltd (IMO 5459952)

- A registered owner of the *Po Thong Gang* (IMO 8829555) from 24 October 2008 to 1 September 2014. The vessel was renamed to the *O Rang* on 1 September 2014. The Tokyo MOU database lists OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: 709, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-10; Fax: 850-2-381-4567
- Email: pothonggang@silibank.com

Pyongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5817790)

- A newly registered ship manager and ISM Manager of the *Hui Chon* (IMO 8405270) since October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Hwang Gum San 2*.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 102, Ryuggyo 1 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: Pyongjinsm@silibank.net.kp

Rakwon Shipping Co Ltd (IMO 5459918)

- A registered owner of the *Rak Won 2* (IMO 8819017) whose ship manager and operator is registered in the IMO database as OMM from August 2011 to September 2014. The Tokyo MOU database also listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 712, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-07; Fax: 850-2-381-456; rakwon@silibank.com

Ryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5522315)

- A registered owner of the *Ryong Gang 2* (IMO 7640378) which was renamed to the *Tan Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Ryonggunbong Shipping Co Ltd

- A former registered owner of the *Ryong Gun Bong* (IMO 8606173) from 15 October 2006 to August 2014. The vessel was renamed to *Chol Ryong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK.

Ryongnam Shipping Co Ltd (IMO 5817772)

- A former registered owner of the *Tu Man Gang* (IMO 7937305) whose ship manager and operator was registered in the Equasis database as OMM until this vessel was listed "Broken up" on 3 May 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Date of incorporation: 13 August 2014
- Address: 404, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: Haejiinsm@silibank.net.kp

Ryongrim Shipping Co Ltd (IMO 5817772)

- A newly registered owner of the *Ryong Rim* (IMO 8018912) since 5 September 2014 which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*.
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Sepho Shipping Co Ltd (IMO 5821412)

- A newly registered owner of the *Se Pho* (IMO 8819017) since September or October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 27 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 905, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- TEL: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: haejinism@silibank.net.kp

Sohae Sonbak Co Ltd (IMO 1697711)

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: CPO Box 125, Changgwang Street, Dongheung-dong, Chung-ku, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-13 Fax: 850-2-381-4567
- Email: sohaesonbak@silibank.com

Songjin Shipping Co Ltd (IMO 5821430)

- A newly registered owner of the *Song Jin* (IMO 8133530) since 10 October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*.
- Date of incorporation: 1 September 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 915, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: haejinism@silibank.net.kp

Taedonggang Shipping Co Ltd (IMO 5435974)

- A registered owner of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656) which was registered "Broken up" in the IMO database on 16 May 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-04; Fax: 850-2-381-4567
- Email: taedonggang@silibank.com

Taedonggang Sonbak Co Ltd (IMO 1845139)

- A registered ship manager and operator of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656). The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-03; Fax: 850-2-381-4567
- Email: taedonggangsonbak@silibank.com

Taeryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5814906)

- Registered ship manager and operator of the *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 2 July 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025

- Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Tanchon Shipping Co Ltd (IMO 5817809)

- A newly registered owner of the *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 11 August 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Tonghae Sonbak Co Ltd (IMO 1845023)

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: P O Box 120 Changkwang-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-06; Fax: 850-2-381-4567
- Email: tonghaesonbak@silibank.com

Tonghungsan Shipping Co Ltd (IMO 5826665)

- Newly registered owner and ship and ISM manager for the *Tong Hung San* (IMO 7937317) since October 2014, which was renamed from *Chong Chong Gang* in October 2014.
- Address: 283, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang, DPRK.

Yongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5814883)

- A newly registered ship manager and operator of the *Myong San 1* (IMO 8330815) since August 2014, which was renamed on 1 August 2014 from *Pho Thae*.
- A newly registered ship manager of the following vessels:
 - The *Kang Gye* (IMO 8829593) since 11 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang*; and
 - The *Hu Chang* (IMO 8330815) since 10 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho*.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following vessels:
 - The *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*; and
 - The *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK (source: IMO database).
- Date of incorporation: 30 June 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Yonphungho Shipping Co Ltd (IMO 5522350)

- A former registered owner of the *Yon Phung Ho* (IMO 8101032) whose ship manager and operator was registered as OMM until this vessel was registered as "Broken up" on 14 June 2012. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.

Source: Equasis, IMO and Tokyo MOU databases and information obtained by the Panel

Annex 19 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels' movements after 28 July 2014

The following OMM-associated vessels' movements are reported in Lloyds' Intelligence Database and other AIS tracking databases.

Chol Ryong (fka *Ryong Gun Bong*) (IMO 8606173)

The *Ryong Gun Bong* was renamed to *Chol Ryong* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management Co., Ltd. and Cholryong Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
25-28 November 2014	Nakhodka, Russia
20 October 2014	Dalian, China
31 August-2 September 2013	Caofeidian, China
29-31 August 2013	Caofeidian, China (anchored)
4-6 August 2014	Jingjiang, China

Hu Chang (fka *O Un Chong Nyon Ho*) (IMO 8330815)

The *O Un Chong Nyon Ho* was renamed to *Hu Chang*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Huchang Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12-14 October 2014	Jingjiang, China
5-8 August 2014	Qinhuangdao, China
2-4 August 2014	Qinhuangdao, China (anchored)

Hui Chon (fka *Hwang Gum San 2*) (IMO 8405270)

The *Hwang Gum San 2* was renamed to *Hui Chon* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database sometime by 9 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Pyongjin Ship Management Co. and Huichon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29-30 October 2014	Lanshan, China
29 October 2014	Lanshan, China (anchored)
16-17 October 2014	Jinzhou, China
27 September-2 October 2014	Lanshan, China (anchored)

Kang Gye (fka *Pi Ryu Gang*) (IMO 8829593)

The *Pi Ryu Gang* was renamed to *Kang Gye*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Kanggye Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
1-2 November 2014	Jingjiang, China

Myong San 1 (fka *Pho Thae*) (IMO 7632955)

The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* in Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this

vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Myongsan Marine Co., Ltd. Shortly after this registration change, however, this vessel was recorded to have become inactive. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
22 August 2014	Jiangyin, China (inactive)
20 August 2014	Qingdao, China
18-20 August 2014	Huangdao, China

***O Rang* (fka *Po Thong Gang*) (IMO 8829555)**

In specialized maritime databases, the *Po Thong Gang* was renamed to *O Rang* by 6 January 2015 and recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
8 December 2014	Nakhodka, Russia
24 September-13 October 2014	Nakhodka, Russia
7-9 September 2014	Jingjiang, China

***Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)**

The *Jon Jin 2* was renamed to *Ryong Rim* database as of 1 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Ryongrim Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
4 January 2015	Zhuhai, China
10-12 October 2014	Lanshan, China
9-10 October 2014	Lanshan, China (anchored)
23-24 September 2014	Lanshan, China
21 August- sometime before 23 September 2014	Lianyungang, China (anchored)
19-21 August 2014	Lanshan, China
5-7 August 2014	Tianjin, China

***Se Pho* (fka. *Rak Won 2*) (IMO 8819017)**

The *Rak Won 2* was renamed to *Se Pho*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Sepho Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29 November - 1 December 2014	Zhangjiagang, China

***Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)**

The *Jang Ja San Chong Nyon Ho* was renamed to *Song Jin*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Songjin Shipping. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
6 November 2014	Lanshan, China (anchored)
2-5 November 2014	Lanshan, China
23 October 2014	Dalian, China
14-22 October 2014	Tangshan, China
10-14 October 2014	Tangshan, China (anchored)
10-11 September 2014	Jingjiang, China

Tae Ryong Gang (fka Am Nok Gang) (IMO 8132835)

The *Ap Rok Gang* (aka *Am Nok Gang*) was renamed to *Tae Ryong Gang* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. Yongjin Ship Management was newly registered for this ship manager, replacing OMM. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
26 December 2014	Humen, China
4 November 2014	Huangpu, China
3 November 2014	Hong Kong, China
10-12 October 2014	Bayuquan, China

Tan Chon (fka Ryong Gang 2) (IMO 7640378)

The *Ryong Gang 2* was renamed to *Tan Chon*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management and Tanchon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
3-5 October 2014	Huangpu, China
2 October 2013	Hong Kong, China
20-21 August 2014	Dalian, China
17-19 August 2014	Tangshan, China
16-17 August 2014	Tangshan, China (anchored)

Tong Hung San (fka Chong Chon Gang) (IMO 7937317)

The *Chong Chon Gang* was renamed to *Tong Hung San*. The newly registered company for this vessel is Tonghungsan Shipping Co., Ltd. (IMO 5826665). In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12 August 2014	Tangshan, China
9 August 2014	Tangshan, China (anchored)

Summary of PSC inspection records of OMM-associated vessels after 28 July 2014

Vessel	IMO Number	Port	Date	Reported ISM Manager
<i>Hu Chang</i> (fka <i>O Un Chong Nyon Ho</i>)	8330815	Qinhuangdao, China	5 August 2014	OMM
<i>Mu Du Bong</i>	8328197	Tuxpan, Mexico	6 August 2014	OMM
<i>O Rang</i> (fka <i>Po Thong Gang</i>)	8829555	Nakhodka, Russia	13 October 2014	OMM
<i>Ryong Rim</i> (fka <i>Jon Jin 2</i>)	8018912	Rizhao, China	12 October 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.
<i>Song Jin</i> (fka <i>Jang Ja San Chong Nyon Ho</i>)	8133530	Rizhao, China	4-5 November 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.
<i>Tae Ryong Gang</i> (fka <i>Am Nok Gang</i>)	8132835	Yingkou, China	12 October 2014	Yongjin Ship Management Co., Ltd.

Source: Tokyo MOU database and information obtained by the Panel

Annex 20 – Summary of Ocean Maritime Management Company’s activities in Thailand

The Democratic People’s Republic of Korea’s Chamber of Commerce’s 2007 publication, *Foreign Trade of DPRK*, includes an entry on OMM, specifically referring to the entity’s “overseas representative offices” in several cities, including Bangkok, Thailand (annex 14). According to an international maritime industry association’s records, a DPRK national, Mr. Ri Phyoung Gu, was listed as Director of OMM Bangkok as early as 2005 (annex 21). Mr. Ri was also registered as an OMM employee and a contact person for Mariner’s Shipping and Trading Co., Ltd. (annex 21.2-5). Mr. Ri was listed as a member of the Board of Directors of Marine’s Shipping until 15 July 2014. The Panel has obtained information that demonstrates the involvement of Mariner’s Shipping in the operation of OMM-associated vessels including the *Am Nok Gang* and the *Mu Du Bong* (annexes 21.7-11; 47.1-5).

An individual operating under the name of “Mr. Steven Lee” represented the *Mu Du Bong* as broker and agent when the vessel passed through the Panama Canal in June 2014 (annex 21.7-8). He also presented himself in Mexico as legal representative of the vessel’s owner company (annex 21.9). Based on additional information obtained, the Panel identifies Mr. Steven Lee as an alias used by Mr. Ri Phyoung Gu. The identification information of Mr. Ri matches that provided by the international shipping industry association on Mr. Ri Phyoung Gu who was registered as OMM’s employee and a contact person for Mariner’s Shipping.

Through its investigation, the Panel has obtained multiple documents demonstrating OMM’s control of the *Mu Du Bong* (annexes 21.10; 22). The vessel’s captain received email instructions on a daily basis from “Eam Shipping <haeun@ksc.th.com>”, the same email address used by Mr. Ri (aka Steven Lee).

A document obtained by the Panel from the *Chong Chong Gang*, lists two individuals as “Thailand representatives” (see annex 21.6). The telephone numbers are listed as 0066 892026221 for a “Representative” named “Won, Sun-kuk” and 0066 898944753 for a “Deputy Representative” named “Choi Ho-young”. Below is the summary of the information about the Democratic People’s Republic of Korea nationals who have worked for Mariner’s Shipping:

Mr. Ho Yong Jun

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 23 September 1967
- Passport number: 199120109 (diplomatic) and 563220337

Mr. Choi Ho-young

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- This name was listed as “Deputy representative” on a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang

Mr. Won Song Guk (aka Won Sung-kuk)

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 7 December 1966
- Passport number: 563120138 and 918220452 (diplomat)
- Known titles: OMM’s former representative in Thailand (a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang); contact person for OMM.

Ms. Ri Sun Yong

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 19 May 1961
- Passport number: 563420641
- Ms. Ri is Mr. Ri Phyoung Gu’s spouse and has worked as a translator for Mr. Ri both prior to and after 28 July 2014.

Annex 21 – Mr. Ri, Mariner's Shipping, Mudubong Shipping and Ocean Maritime Management Company

21.1 Mr. Ri, Director of OMM Bangkok

It gives us great pleasure to invite Mr. Ri Phyong Gu, from Ocean Maritime Management Co. Ltd., Pyongyang, D.P.R. of Korea and accompanying person, Mr. Choe Ho Yong to attend our upcoming General Meeting to be held in Copenhagen, Denmark from Monday, 23 May 2005 to Wednesday, 25 May 2005.

This invitation applies to both:

Name: Ri Phyong Gu
Date of birth: 23 September 1961
Place of birth: D.P.R. of Korea
Passport number: 645120639
Date of issue: 29 January 2005
Expiry date: 29 January 2010

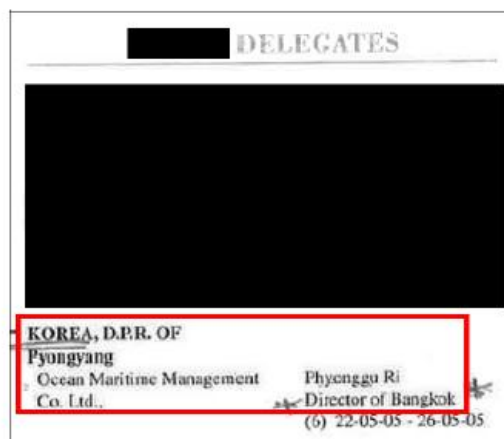
and

Name: Choe Ho Yong
Date of birth: 22 April 1963
Place of birth: D.P.R. of Korea
Passport number: 564421310
Date of issue: 02 November 2004
Expiry date: 02 November 2009

If you require further information, please do not hesitate to contact us. We look forward to seeing Mr. Gu and Mr. Yong in Copenhagen.

Yours faithfully,

Source: The Panel



Source: The Panel

15-00593

Source: The Panel

haeun@ksc.th.com

Source: The Panel

Thai mobile phone number
-6622929440

21.3 International shipping association registration of Mariner's Shipping

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. - Registration Card

Membership Misc Invoice Questionnaire Prospect

Member ID: 135950

Member Name: Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

Address: 14/63 Sathupradit 57 Road, Bang Pong Pang Yannawa, 10120 Bangkok, Thailand

Contact Information: Ri Phiyong Gu, mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

Source: The Panel

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.
14/63 Sathupradit 57 Road
Bang Pong Pang Yannawa
10120 Bangkok, Thailand
mst001@ksc.th.com
+66-2-2940970
+66-2-2943847

Ri Phiyong Gu
mst001@ksc.th.com

Close-up

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. - Registration Card

Membership Misc Invoice Questionnaire Prospect

Member ID: 135950

Member Name: Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

Address: 14/63 Sathupradit 57 Road, Bang Pong Pang Yannawa, 10120 Bangkok, Thailand

Contact Information: Ri Phiyong Gu, mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

Source: The Panel

21.4 Mariner's Shipping request for Thailand to issue visa for Mr. Ri Phjong Gu



บริษัท มารีนเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์ เทรคดิ้ง จำกัด
MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.

Ref: MST008/2312 24 December 2013

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
 The Royal Thai Embassy,
 Beijing, China

Dear Excellency,

We would like to request your Excellency to kindly issue visa to The Kingdom of Thailand to the following persons:

Name	Date of Birth	Passport No.
Mr. RI PHYONG GU	23 SEPT 1961	563420640
Mrs. RI SUN YONG (Spouse)	19 MAY 1961	563420641

Mr. RI PHYONG GU, the Chartering Manager of the PETREL SHIPPING COMPANY LIMITED, Pyongyang, D.P.R. of Korea and his spouse will visit our office for the purpose of Practicing in the field of Shipping and Chartering Operations of Thai's system for duration of about 90 days.

We, as their exclusive representative in Thailand will be fully responsible for the said persons during their stay in the Kingdom of Thailand.

Your kind attention would be greatly appreciated.

Faithfully yours,




Managing Director

Source: The Panel

21.5 Mariner's Shipping's permanent employment contract with Mr. Ri Phyoung Gu of
1 August 2014

หนังสือสัญญาจ้างพนักงานประจำ

หนังสือสัญญาจ้างฉบับนี้ทำขึ้นที่ บริษัท มีสเตอร์ แอนด์ พาร์ตเนอร์ส จำกัด
เลขที่ ๖๖/๖๖-๖๖ ถนนพหลโยธิน ๖ แขวงบางโพธิ์เขตบางโพธิ์ กรุงเทพมหานคร 10๖๐๐
เมื่อวันที่ ๑ เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๗

ระหว่างบริษัท มีสเตอร์ แอนด์ พาร์ตเนอร์ส จำกัด ซึ่งต่อไปในสัญญาจะเรียกว่า "บริษัท" ฝ่ายหนึ่ง
กับ ริฟยองกู (RI PHYONG GU) อายุ ๕๖ ปี อยู่บ้านเลขที่ ๗๕/๗๕ หมู่ที่ ๖
ซอย ๗๕/๗๕ ถนน พหลโยธิน ตำบล บางโพธิ์ แขวง บางโพธิ์ เขต บางโพธิ์
อำเภอ บางโพธิ์ จังหวัด กรุงเทพมหานคร ซึ่งต่อไปในสัญญาจะเรียกว่า
"พนักงาน" อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาจ้างเป็นหนังสือ มีข้อความดังต่อไปนี้

ข้อ 1. บริษัทฯ ตกลงจ้าง และ พนักงานตกลงรับจ้างปฏิบัติงาน ในฐานะพนักงานประจำในตำแหน่ง
ผู้ขับรถ ฝ่าย คนขับ ฝ่ายคนขับ ฝ่ายคนขับ

และหรือตามที่บริษัทกำหนด เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๗ เป็นต้นไป

ข้อ 2. บริษัทตกลงจ้างค่าจ้างให้พนักงานในอัตราเดือนละ 45,000 บาท (สี่หมื่นห้าพันบาทถ้วน)
โดยบริษัทจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันที่ 30 ของเดือน ณ ที่ทำการบริษัท

ข้อ 3. ระยะเวลาทำงานปกติ เวลาพัก และวันหยุดประจำสัปดาห์ของบริษัท มีดังนี้

3.1 ระยะเวลาปกติ คือ วันจันทร์ ถึง วันเสาร์

3.2 วันหยุดประจำสัปดาห์ คือ วันอาทิตย์

3.3 เวลาพัก บริษัทจะจัดเวลาพักให้กับพนักงานทุกคนเป็นเวลาพัก วันละ ๑ ชั่วโมง

ข้อ 4. พนักงานต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามประกาศ คำสั่งของบริษัท หรือ ผู้บังคับบัญชาและปฏิบัติตาม
ระเบียบหรือข้อบังคับในการทำงานของบริษัทที่มีอยู่แล้วหรือที่จะมีอยู่ครั้งใด หากพนักงานฝ่าฝืนหรือไม่
ปฏิบัติตาม บริษัทจะพิจารณาปรับลดเงินเดือน โบนัสหรือสวัสดิการตามที่พนักงานสมควรจะได้รับ

ข้อ 5. พนักงาน อนุญาตว่าหากพนักงานกระทำการทุจริตหรือกระทำการ หรือยอมรับให้บุคคลอื่นทำการ
ใด โดยเจตนาหรือโดยประมาทเลินเล่อ เป็นเหตุให้บริษัทได้รับความเสียหายไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม
ความเสียหายนั้นพนักงานจะชดเชยค่าเสียหายให้แก่บริษัทโดยครบถ้วน

ข้อ 6. พนักงานจะไม่รับจ้างทำงานให้บุคคลอื่น หรือทำกิจการไม่ว่าด้วยตนเองหรือด้วย
ผู้อื่นมิใช่โดยนิตินัยในกิจการใดๆ อันเป็นการแข่งขันหรือเป็นการเสียหายแก่กิจการของบริษัท

ข้อ 7. ในกรณีที่พนักงานเป็นหรือมีความเหมาะสม บริษัทมีสิทธิเปลี่ยนแปลงโดยอำนาจที่การงาน
สถานที่ทำงานและวันเวลาทำงานปกติของพนักงานและพนักงานตกลงยินยอมปฏิบัติตาม โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ
ทั้งสิ้น

ข้อ 8. หากพนักงานมีความประสงค์จะลาออกจากการทำงานของบริษัท ให้ทำเป็นหนังสือแจ้งไว้
บริษัททราบล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน
ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้โดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องและควรประสงค์ จึงลง
ลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ RI PHYONG GU พนักงาน



Source: The Panel

In English**PERMANENT EMPLOYMENT CONTRACT**

This employment contract is made at Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., No. 662/33-34, Rama 3 Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, on 1st August 2014

Between Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., hereafter referred to the "Company" as one party and Mr. Ri Phyoung Gu, aged 53 years, residing at House No. 1817/156, Pariyanont Alley, Sathupradit Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, hereafter referred to the "employee" as the other party. Both parties agree to enter into the contract in writing as follows:

Clause 1. The Company agrees to employ and the employee agrees to be employed as the permanent employee in the position of Manager, Division/Section: International Coordination, and/or as being required by the company since 1st August 2014.

Clause 2. The Company agrees to pay the wage to the employee in the monthly rate of 45,000 Baht (Forty-five thousand Baht only). The Company shall pay wage every 30th day of each month at the company office.

Clause 3. The normal working date and time, break and weekly holidays of the Company are as follows:

3.1 Normal working days: Monday to Saturday

3.2 Weekly holiday: Sunday

3.3 Break: The Company shall provide all employees the break, 1 hour/day each.

Clause 4. The employee must be obedient and comply with the notices and instructions of the Company or the superior and observe the available or prospective work rules or regulations strictly. In case of violation or in compliance by the employee, the Company shall consider the disciplinary penalty for the employee according to the rules immediately.

Clause 5. The employee promises that if the employee does or omits any act or allows other person to do any act intentionally or negligently, and it causes damage against the Company either directly or indirectly, the employee agrees to compensate for the damage to the Company completely.

Clause 6. The employee shall not be hired to work for other person or operate the business by himself or representative or be involved with any business as the competition or damage against the company's business.

Clause 8. If the employee wishes to resign from being the company's staff, he should give prior notice to the Company at least 30 days.

Both parties have read and understood this contract thoroughly. They consider correct based on the intentions. Therefore, they sign names in presence of the witnesses.

Signed:

-Signature-
(Mr. Ri Phyoung Gu)

Employee

Source: The Panel

21.6 Document from Chong Chong Gang captain's cabin on referring to "Thailand Representatives"

타이 대표들 TEL. (Hand phone)
 대표: 원성국, 0066-89202622/
 부대표: 최호영, " - 898944753

Source: The Panel

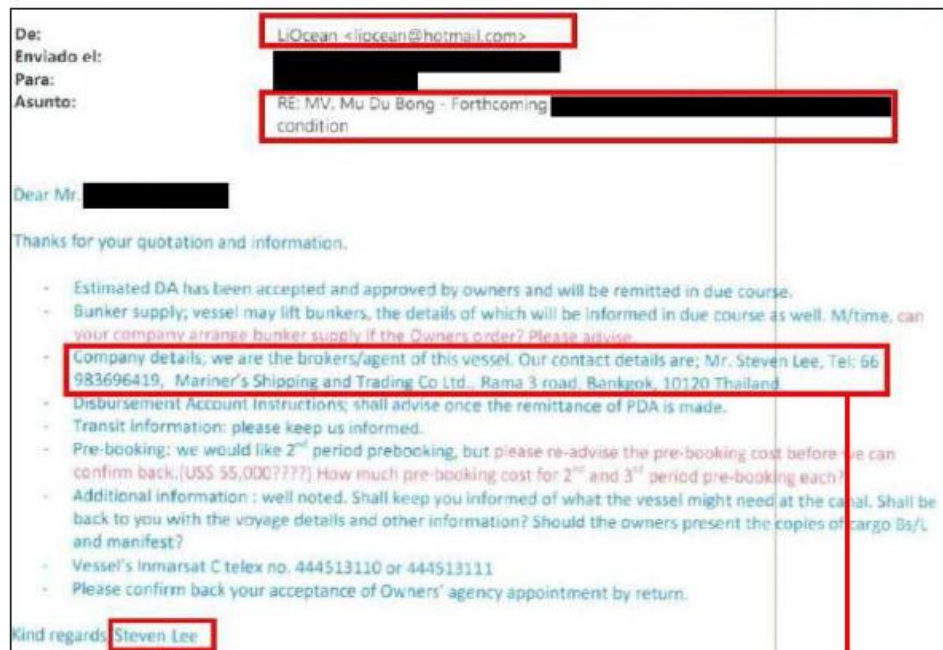
Informal English translation

Thai Representative (handphone)

Representative: Won, Sung-kuk (0066-892026221)

Deputy Representative: Choi, Ho-young (0066-898944753)

21.7 Communication between “Steven Lee” and foreign agent where he represents himself as broker/agent for *Mu Du Bong* as well as employee of Mariner’s Shipping



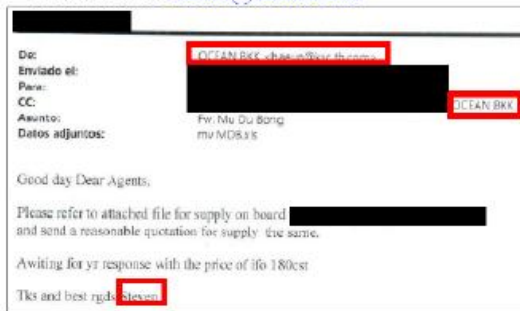
Source: The Panel

“Company details; we are the brokers/agent of this vessel. Our contact details are; Mr. Steven Lee, Tel: 66 983696419, Mariner’s Shipping and Trading Co Ltd., Rama 3 road, Bangkok, 10120 Thailand.”

“Steven Lee”

21.8 Email accounts used by “Steven Lee”

“OCEAN BKK haeun@ksc.th.com”



“Eam Shipping haeun@ksc.th.com”



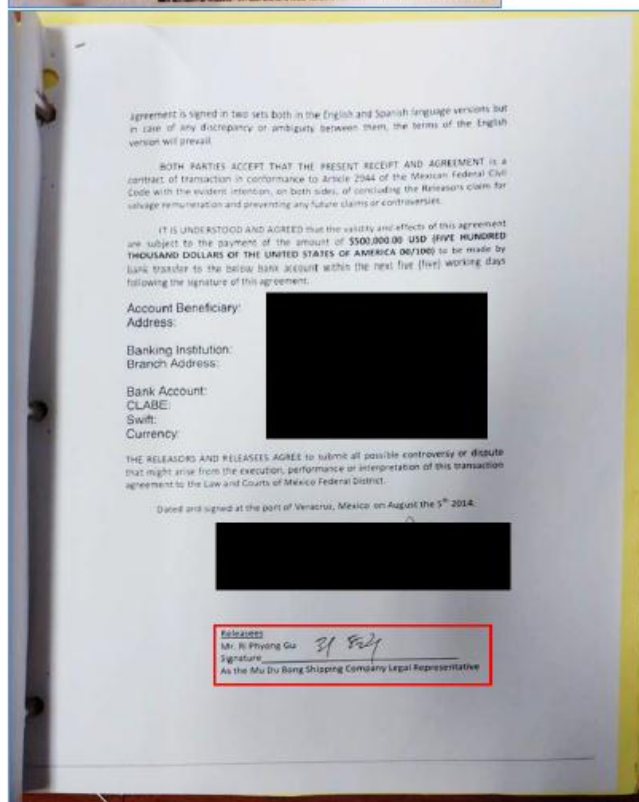
“Li Ping liocan@hotmail.com”



Source: The Panel

21.9 Mr. Steven Lee identified as an alias used by a Democratic People's Republic of Korea national named Mr. Ri Phyoung Gu

Mr. "Steven Lee" has been identified by the Panel as an alias used by a Democratic People's Republic of Korea national, Mr. Ri Phyoung Gu, who had obtained a visa and travelled to Mexico in August 2014. Using his real name, Mr. Ri signed a salvage agreement with a Mexican salvage company, in his capacity "as the Mu Du Bong Shipping Company Legal Representative", on 5 August 2014.



Source: The Panel

21.10 (STRICTLY CONFIDENTIAL)*

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

21.11 Mariner's Shipping's authorization letter of 2010 listing "Ocean Bangkok" in relation to financial transaction for the Ocean Maritime Management Company-controlled vessel *Chung Jin 2*

 บริษัท มารีนเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์เทรดดิ้ง จำกัด
MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.

AUTHORISATION LETTER

We, As Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok) hereby authorize
[redacted] mv Chung Jin 2 pda from [redacted] on our behalf
strictly and you are requested to remit the same to below our bank a/c only.

(SIGNATURE/STAMP)


[redacted signature]

- Our bank A/C asf:

Name of Bank: [redacted]

[redacted]

Account No.: 101-322266-4
Freight Beneficiary: MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO., LTD.
Address: 662/33-34 Rama3 Road, Yannawa, Bangkok 10120 Thailand.
Correspondence Bank Details: [redacted]

662/33-34 Rama 3 Road, Bangpoongpang, Yannawa Bangkok 10120 Thailand.
Tel : 662-2930290-99, 2940970, 2940979 Fax : 662-2943847, 2930285
E-mail : mar001@ksc.th.com

Source: The Panel

21.12 Mr. Ri Phyoung Gu's correspondence to the Panel of 5 January 2015

From: "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <mst001@ksc.th.com>

Date: January 5, 2015 at 4:31:52 AM EST

[REDACTED] "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <mst001@ksc.th.com>, [REDACTED]

Subject: UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.449-Mr Ri

Reply-To: "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <mst001@ksc.th.com>

Dear Mr. Hugh Griffiths,

A Happy New Year!

I am writing this letter in response to your letter dated December 19, 2014 that I received by fax on December 30, 2014.

My answers to your queries are as below;

1. I am not the Ocean Maritime Management Co., Ltd's overseas representative but usually assist the DPR Korea commercial vessels and vessels of other flags calling at Thai ports at their request.
2. Yes, I was involved, as requested by the owners through Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd, in the operation of M/V Mu Du Bong in the arranging of her transit through Panama Canal using the name of Steven Lee, which is my nick name.
3. I had not any knowledge of the sanction on Ocean Maritime Management Co., Ltd until I received your email in early August when I was in Mexico, looking after, at the Owners' request, M/V Mu Du Bong which went aground off Tuxpan port, Mexico in early July 2014.

I hope the above answers suffice your questions.

Thanks and kind regards/Ri Phyoung Gu

Source: The Panel

21.13 Mariner's Shipping's correspondence to the Panel of 5 January 2015

From:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
To:	[REDACTED]
Cc:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
Date:	05/01/2015 05:51 AM
Subject:	UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.448-Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

To: Mr. Hugh Griffiths
cc: Whom it may concern
Date: 5 Jan 2015

Dear Mr. Griffiths,

This letter is in regard to your message dated 19 December 2014. Please find here below our answers:

- 1) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd is wholly owned by Thai nationals who hold 100% of the company common stock. Therefore, all decision-making power belongs to these Thai shareholders. Ocean Maritime Management Co., Ltd does not have any authority or control over its operations.
- 2) Mr. Choi Ho-young, Mr. Ho Yong Jun and Mr. Won Song Guk were just our former employees whose employment contracts have already ended.
- 3) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd and all our employees were never informed that Ocean Maritime Management Co., Ltd was designated by the Security Council on 28 July 2014 until we received your email in August 2014. In addition, we were asked for help by Mudubong Shipping Co., Ltd and not by Ocean Maritime Management Co., Ltd.

Please kindly note that we have been operating our business with honesty and integrity. We work extremely hard and abide by Thai laws and regulations. We believe that everything that we do is legal and rightful and contributes to international peace and harmony. Therefore, once and for all, we have provided the information which you requested. The information provided is the truth and it is all we have.

Best regards,

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

Source: The Panel

Annex 22 – Ocean Maritime Management Company’s control of *Mu Du Bong*

22.1 Mexico Port State Control inspection of 6 August 2014 listing “Ocean Maritime Management Co Ltd”

COORDINACIÓN GENERAL DE PUERTOS Y MARINA MERCANTE
DIRECCIÓN GENERAL DE MARINA MERCANTE
DIRECCIÓN GENERAL ADJUNTA DE PROTECCIÓN Y SEGURIDAD MARÍTIMA
DIRECCIÓN DE SEGURIDAD MARÍTIMA

Formulario A/1
Form A/1

Copie a/ Copy to:
Capitán / Master
Central de Supervisión / Head office
Funcionario supervisor / PSOC

Si el buque es detenido copie a/ If ship is detained, copy to:
Estado de abanderamiento / Flag State
CMI / IMO
Organización reconocida / Recognized organization, if applicable

INFORME DE INSPECCIÓN
INSPECTION REPORT
 Conforme al Acuerdo Latinoamericano sobre Control de Buques por el Estado Rector del Puerto
 According to the Latin American Agreement on Port State Control – Vía del Mar Agreement & IMO resolution A.767(19) es emitido

DETALLE DEL BUQUE / SHIP PARTICULARS:

1 Nombre del buque Name of ship	<u>MU DU BONG</u>	2 Pabellón del buque Flag of ship	<u>KOREA NORTH (355)</u>
3 Tipo del Buque Type of ship	<u>DRY CARGO (GA)</u>	4 Distintivo de llamada Call sign	<u>HM40</u>
5 Número CMI IMO number	<u>8228197</u>	6 Arqueo bruto Gross tonnage	<u>6683</u>
7 Año de construcción Year of build	<u>1983</u>	8 Peso muerto (cuando proceda) Deadweight (where applicable)	<u>9851</u>
9 Organización reconocida responsable expedición certificados de clase Recognized organization responsible for issuance of class certificates	<u>KOREA CLASSIFICATION SOCIETY (KCS)</u>		
10 Organización reconocida responsable expedición certificados en nombre del Estado de abanderamiento: Recognized organization responsible for issuance of certificates on behalf of the flag State	<u>FLAG (355)</u>		
11 Particulares y número de identificación de la Compañía (*) Full particulars of company (identical to particulars as in the ISM Doc.)	<u>OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO. LTD.</u> <u>114 GUNHIG BUNG, CENTRAL DISTRICT, SEONGNAM-SI, REP. KOREA</u>		
12 Partes interesadas y número de identificación del Propietario registrado (datos tomados del registro sinóptico continuo) (*) Registered owner (from CSR)	<u>MU DU BONG SA. INC.</u> <u>611, HAEJIN, JUNGANG-GU, SEOUL, REP. KOREA</u>		
13 Nombre y dirección de fletadores (datos tomados del registro sinóptico continuo): Name and address of charterer (from CSR)			
Casco desnudo / Bareboat charter	☐	Por tiempo / Time charter	☐
Primer fletador / First charterer	☐	Último fletador / Last charterer	☐
No aplicable / Not applicable		☐	

DETALLE DE LA INSPECCIÓN / INSPECTION PARTICULARS (*)

14 Fecha de la Inspección
06 AUG 2014

15 Lugar de la Inspección
TUXPAN, MEXICO

Source: Mexican authorities

**22.2 Document from the *Mu Du Bong* noting ship owner as “Ocean Maritime Management”
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

22.3 *Mu Du Bong* official documents referring to Ocean Maritime Management Company

Mu Du Bong Safety Management Certificate
issued by Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration lists
Ocean Maritime Management Co., Ltd

SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE	
№ 014-03-166	
조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 의하여 국가해사감독국은 개정된 1974년 국제해상안전협약의 조항들에 따라 이 증서를 발급함.	
Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended under the authority of the Government of DPR Korea by the Maritime Administration.	
Name of ship	MU DU BONG
Distinctive number or letters	H M A O
Port of registry	CHONGJIN
Type of ship	GENERAL CARGO SHIP
Gross tonnage	6683
IMO number	8328197
Name of Company	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD
Address of Company	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
IMO Company ID Number	1790183
회사의 위험중서가 이 배에 해당됨을 확인한 후 진행된 검열결과 배의 안전관리체계가 배의 안전운영 및 오염방지를 위한 국제관리규칙(국제안전관리규칙)의 요구에 부합됨을 증명	
THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Ship has been verified to comply with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code), following verification that the Document of Compliance for the Company is applicable to this type of ship.	

Source: The Panel

15-00593

Source: The Panel

22.4 Contract of 21 May 2014 lists “Ocean Maritime Management Co., Ltd.” as “Managers/Operators” of the *Mu Du Bong*

Part A. THE SHIP		Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS
1. Name: MU DU BONG	1. Name: OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD	1. Name: MUDUBONG SHIPPING CO., LTD	
2. Port of register: CHONGJIN, D.P.R.KOREA	2. Address: TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	2. Address: 811, HAEUN, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	
3. IMO Number: 7937317	3. Mailing Address: TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	3. Mailing Address: 811, HAEUN, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA POB 2022	
4. Call Sign: HMAO	4. Contact Person (DPA): HO YONG BOM	4. Contact Person (DPA): KIM YONG CHOL	
5. Type of ship (in terms and purpose): GENERAL CARGO SHIP	5. Mobile phone: 850 191 2546136	5. Mobile phone: 850 191 2556735	
6. Gross Tonnage (t): 6683	6. E-mail: EASTSEASHIPPING@silbank.net.kp	6. E-mail:	
7. Oil and fuel Carrying Capacity (MT): 1065.2 (1025MT)	7. Fax: 850-2-3814410	7. Fax: 850-2-3812101	
8. E-mail:	8. Phone: 850-2-18111 EXT 9818	8. Phone: 850-2-18335 ext 98819	
Part D. PARTICULARS OF INSURANCE In addition to the information requested below, a notarized statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IMO personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer/organizer to provide adequate cover.			
1. Name of insurer or organization providing financial security (1): KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION 2. Address of insurer or organization providing financial security (1): NO.65, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA 3. Contact person: KIM HO 4. Phone: 850-2-18999 ext 8818 5. E-mail: kol@silbank.net.kp 6. Fax: 850-2-3814531 7. Type and amount of security (2) (3): OIL POLLUTION ONLY USD 4,200,000.00 8. Duration of the security (4): From (MM/DD/YY) 02/20/2014 To (MM/DD/YY) 02/20/2015		(1) Insert the name(s) and address (es) of each insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown. (2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&I Club, the particulars required in section 7 and 8 may be omitted and in their place inserted, "As per the attached 'blue card' certificate". (3) Indicate whether insurance contract, P&I cover, Bank guarantee etc. (4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and	
Signature of the Owners (As part C of this agreement) 		Signature of the Managers/Operators (As part B of this agreement)  PCSOPEP 02/Rev-01	

1.4.2.5 The Owners/Managers/Operators of the said ship shall advise International Marine Experts, at least 96 hours prior to the arrival of the ship to Panamanian Waters about such arrival.

1.4.2.6 This agreement shall be valid from the date of signature. Either party may terminate this agreement by simply giving a three (3) months notice in writing. All accounts must be settled within a thirty (30) day period after the notice is given.

1.4.2.7 If neither party presents a writing notice to terminate this agreement, the agreement will be renewed automatically.

This agreement is valid from:
(DD/MM/YY) MAY 21ST, 2014
Until
(DD/MM/YY) MAY 21ST, 2018

Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements

Signature and stamp of the Owners
(As part C of this agreement)

Signature and stamp of the Managers/Operators
(As part C of this agreement)

Source: The Panel

22.5 Invoice of *Mu Du Bong*'s transactions with a foreign company referring to "Ocean Maritime Management Ltd. DPR. Korea"

NO ENGINEERING & CREWING AGENT, GENERAL SHIP'S STORE & BUNKER SUPPLIERS

VOICE PAGE NO.2 DATE: [REDACTED] 2010

MASTER & OWNERS: M/V. MU DU BONG A [REDACTED]
ACCOUNT : OCEAN MARITIME MANAGEMENT LTD. DPR KOREA

DESCRIPTION	QUANTITY	RATE	PER	AMOUNT
VIOUS BALANCE FORWARD				USD 15,699.00
MARINE PAINT TINNER	180 LTR	USD 3.00	LTR	USD 540.00
FIRE HOSE COUPLING	10 PCS	USD 45.00	PC	USD 450.00
OIL LIN SEED OIL FOR PAINT	180 LTR	USD 3.00	LTR	USD 540.00
CO2 BOTOL FOR LIFE BOAT	2 UNITS	USD 145.00	UNIT	USD 290.00
DELIVERY AND TRANS PROTATION PORT FORMALITIES LUMP SUM				USD 250.00
WORDS USD SEVENTEEN THOUSAND SEVEN HUNDRED SIXTY NINE ONLY.				
GRAND			TOTAL	USD 17,769.00

MASTER

무두봉
MUDUBONG
무두봉해운회사

Source: The Panel

22.6 Documents listing Mudubong Shipping Co., Ltd.'s contact information as the same used by Ocean Maritime Management Company

Mu Du Bong Shipping Co. Ltd. letterhead lists email address and a telephone number that have also been used by Ocean Maritime Management Company

The photograph shows a document from Mudubong Shipping Co., Ltd. with the following details:

- Logo:** MDB
- Company Name:** 무두봉해운회사 (MUDUBONG SHIPPING CO., LTD.)
- Address:** 609, HAEUN, TONGHUNG-DONG, CENTRAL-DIST., PYONGYANG, DPRK
- POB:** 2029
- Contact Info (Red Box):**
 - TEL : +85-02-18111 EXT 8818
 - FAX : +85-02-381-4410/4416
 - E-mail: oceanmm@silibank.net.kp
- Title:** 용선계약서 (Charter Party)
- Date:** 주체 103 (2013)년 11월 27일
- Parties:**
 - 선주기관: 무두봉해운회사
 - 용선주기관: 중국발링크기술합작사명양지사
- Terms:** 선주기관과 용선주기관은 다음과 같이 용선계약 합의한다
 - 배이름: 《무두봉》
 - 화물및수량: 무연탄 8,500mt +/- 5% 선주선택
 - 상선항: 송림항의 안전한 한개부두
 - 하선항: 중국의 징장(Jingjiang)항의 안전한 한개부두

A red arrow points from the contact information box in the photograph to the comparison table below.

Ocean Maritime Management Company Limited (Headquarters) (원양해운관리유한책임회사)	Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK Tel: +850-2-18111 Ext 8818 Fax: +850-2-3814567 Email: oceanmm@silibank.com, oceanmm@silibank.net.kp
--	---

Source: The Panel

**Annex 23 – Directory of OMM-associated entities
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 24 – Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia

Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (Mirae Shipping Pyongyang) operated a China-based branch office named Shenzhen Representative Office of Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Shenzhen”) which has shared administrative and/or operational functions with Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Hong Kong”). Mirae Shipping Pyongyang and these two entities have been involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, in coordination with OMM’s overseas representatives, including OMM’s office in Dalian (see annexes 25-26).

Key facts relating to these entities:

- Individuals named Mr. Yang Bong Rim and Mr. Lee have worked for Mirae Shipping Shenzhen, and an individual named Mr. Hiroshi Kasatsugu has been listed as director of Mirae Shipping HK. All three have been extensively involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, acting on behalf of or at the direction of OMM’s headquarters and overseas representatives based in Brazil, China, Singapore, and Thailand.
- The legal representative of OMM Dalian is “Chungu Jin”. However the Panel could not find OMM Dalian’s official registration.
- Mirae Shipping Shenzhen and/or Mirae Shipping Hong Kong have/has used as contact person a Malaysia-based individual and Democratic People’s Republic of Korea national named Mr. Pak In Su who was affiliated with a Malaysia-based entity named Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd until 2 January 2015 (annex 25.7-8)
- Mirae Shipping Pyongyang and OMM have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818) (annex 25.2). Mirae Shipping Shenzhen has also used OMM’s email address (oceanmm@silibank.net.kp) (annex 47.15)
- Mirae Shipping Pyongyang was a registered owner, ship manager and operator of the vessel *Mi Rae* (IMO 7700063) whose beneficial owner was registered in the IMO database as OMM until the ship was registered as “inactive” on 14 December 2011. A Japan-based company, OMM Incorporated, was also involved in this vessel’s operation (annex 28.3).
- Mirae Shipping Pyongyang also owned and/or controlled the *Ryong Nam 2* (IMO 8412467) at least in June 2007 and from 21 September 2009 to 27 July 2011. The vessel’s owner, operator and manager were officially registered as OMM during this period.
- According to Mirae Shipping Hong Kong, Mirae Shipping Pyongyang has reportedly worked as broker for hiring crews for OMM, and Mirae Shipping Hong Kong employed crew members assigned by OMM.
- Mirae Shipping Hong Kong is the registered owner, operator and manager of the *Great Hope* (IMO 8307492). The vessels crew was assigned by OMM, according to Mirae Shipping Hong Kong.

Mr. Kasatsugu, Mirae Shipping Hong Kong's director, is also chief executive officer (CEO) of a Japan-based company, Kinyo Shipping Co., Ltd.¹ which has been officially listed by Chongryon (aka General Association of Korean Residents) as one of its associated entities.² For years, this company was reportedly in charge of "general agency functions" for the Democratic People's Republic of Korea's vessels and involved in shipping agent services for OMM-controlled vessels before the adoption of resolution 1718 (2006) (annex 28). Information obtained by the Panel indicates Kinyo Shipping's business relationship with Mirae Shipping Hong Kong in recent years.

Kinyo Shipping has also shared administrative and/or operational functions with another Japan-based company, OMM Incorporated (hereafter "OMM Inc.").³ The two companies are registered with almost identical lines of business. Mr. Kasatsugu was formerly listed as OMM Inc.'s director until March 2003. According to information obtained by the Panel, OMM Inc. was involved in the *Mi Rae*'s operation.

Mirae Shipping Hong Kong and Mirae Shipping Shenzhen were established in May 2007 and December 2007 respectively. Kinyo Shipping's functions may have been transferred to these entities after Japan strengthened sanction against the Democratic People's Republic of Korea in 2006.

The Panel investigates OMM's relationships with the aforementioned companies based in Japan and Malaysia.

Summary of information regarding Mirae Shipping Pyongyang, Mirae Shipping Shenzhen, Mirae Shipping Hong Kong, OMM Dalian and Mr. Pak In Su

Mirae Shipping Co., Ltd.

- Aka. Korea Mirae Shipping Co., Ltd.
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09
- Fax: 850-2-381-4567
- Email: mirae@silibank.com
- Date of IMO registration: 24 February 2003

Korea Mirae Shipping Co., Ltd.'s Shenzhen Representative Office

- Aka. Mirae Shipping Co., Ltd., Shenzhen Office
- Chief Representative : Mr. Yang Bong Rim
- Mr. Yang has presented himself as Ocean Maritime Management Company using the email address of oceanmmm@silibank.net.kp.
- Deputy Representative : Mr. Lee (phone +86 15813730174)
- Address: 16G, New times Plaza, Taizhi road, Shekou, Shenzhen, China 518067
- Tel: +86-755-26859661
- Fax: +86-755-26859665

¹ In Japanese: 株式会社近洋海運.

² See www.chongryon.com/j/cr/link1.html

³ In Japanese: 株式会社オーエムエム. The Panel has not confirmed whether OMM Inc. is a subsidiary of the designated entity, OMM.

- E mail: miraeshpgsz@mrshipping.com.cn; miraeshpg@cmagency.com.cn
- Mobil: 0086-18665335190; 0086 15817469031

Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd.

- Address: 18th Floor, Thungsun Commercial Centre, 194-200, Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong, China.
- Director: **Mr. Hiroshi Kasatsugu** (nationality: Japan; passport number: TK0666126)

OMM Dalian

- No. 10, 10th Floor Unit 1, No. 32-1 Wuwu Road, Zhongshan District, Dalian, China
- Tel: +86 411-82778898
- Representative: **Chungu Jin**

Mr. Pak In Su

- Nationality: Democratic People's Republic of Korea
- Passport number: 290221242
- Date of birth: 23 May 1957
- Employed by Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd (business registration number 521100-K) until 2 January 2015
- Office address: No. 26, Jalan Wangsa Delima 2A, Kuala Lumpur Suburban Centre III, Seksyen 5, Wangsa Maju 53300, Kuala Lumpur

Annex 25 – Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent

25.1 Mirae Shipping Shenzhen registration record

朝鲜未来海运公司深圳代表处的企业信用信息资料	
温馨提示:打印详情 保存信用信息提醒 纠错查勘	
基础身份信息	标识码: 20145YCN06EH
登记备案信息	
注册号	440301508087211
隶属企业名称	朝鲜未来海运公司
机构名称	朝鲜未来海运公司深圳代表处
营业场所	深圳市南山区蛇口太子路1号新时代广场106单元
成立日期	2007年12月31日
经营期限	自2007年12月3日至2016年12月3日
核准日期	2013-11-06
经营范围	代表本公司开展业务联络, 不能直接从事经营活动。
首席代表	RI SUNG IL (李胜日)
企业登记状态	登记成立
年检情况	2012年度已年检

Source: Website of the Shenzhen Enterprise Credit Information Centre. Available from www.szcredit.com.cn.

25.2 Mirae Shipping Pyongyang and Ocean Maritime Management Company's IMO registration records

Company Name:	Mirae Shipping Co Ltd
IMO Company Number:	5268829
Company Address:	105, Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or otherwise provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.	
This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.	

Company Name:	Ocean Maritime Management Co Ltd
IMO Company Number:	1790183
Company Address:	CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or otherwise provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.	
This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.	

Source: IMO

Mirae Shipping Pyongyang

Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea

OMM

Address: CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea

25.3 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record, dated 29 May 2014

 周年申報表 Annual Return		表格 Form NAR1	
公司註冊處 Companies Registry		公司編號 Company Number 1136375	
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED			
2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any) --			
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號。 Please tick the relevant box.			
☒ 私人公司 Private company ☐ 公眾公司 Public company ☐ 擔保有限公司 Company limited by guarantee			
4 本申報表的結算日期 Date to which this Return is Made Up			
29 05 2014 日 DD 月 MM 年 YYYY			
(如屬私人公司，本申報表應刊載截至公司成立為法團的周年日期的資料。 For a private company, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of its incorporation. 如屬公眾公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的 9 個月屆滿之日。 For a public company, its return should be made up to the date that is 9 months after the end of its accounting reference period. 如屬擔保有限公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的 9 個月屆滿之日。 For a company limited by guarantee, the return should be made up to the date that is 9 months after the end of its accounting reference period.)			
5 隨本表格交付的財務報表所涵蓋的會計期 Period Covered by Financial Statements Delivered with this Form (私人公司可免填此項。 A private company need not complete this section.)			
-- -- -- 至 -- -- -- 日 DD 月 MM 年 YYYY 日 DD 月 MM 年 YYYY			
6 註冊辦事處地址 Address of Registered Office 18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong			
提交人資料 Presenter's Reference 姓名 Name: P & T Corporate Consultants Limited 地址 Address: 18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 2595 8283 傳真 Reference: CK, 11363750014, 10/07/2014		請勿填寫本欄 For Official Use  22901180270 MAR 11 1136375 18/08/2014	

Source: Hong Kong's Integrated Companies Registry Information System (ICRIS) database available from www.icris.cr.gov.hk/csic/.

25.4 Evidence showing the involvement of Mirae Shipping Hong Kong and/or Mirae Shipping Shenzhen in arranging shipping services for OMM-associated vessels

Communication records obtained by the Panel from the Chong Chon Gang referring to "Mirae"

Figure 1.

To: OCKP 4/39 260 11/11 05:11
 CC: MIRAE
 CC: OCKP
 FM: CHONG CHON GANG
 - DISCHARGE COMPLETED 2200 CT/18/11/11
 - TTE CEG QTY DISCHD 11253 MT ONLY
 - DOCUMENTS FINALISED N VSL UNBERTHED AT 1240 LT 19/11
 - SAILING DRAFT F/A 1.77/5.54
 - ROB IFO 106 + MGR 26
 - NEXT PORT ARRVL DRAFT F/A 1.77/5.54
 - 783 NM To JIANGTANG
 - ETA JIANGTANG 22/11/11 1600W WP
 RGRS.

Figure 2.

To: 59 Forecast @ 163.00m 11/11 04:30
 CC: OCKP
 CC: MIRAE
 FM: CHONG CHON GANG
 GDAY
 RESUMED PROCEEDING TO JY 1210 LT 17TH.
 ETA ABT 1700 LT 17TH.
 RGRS.

Source: The Panel

Figure 3.

2011

To: OCKP ⁴⁴³ 321 11/17 04:27

FM: CHONG CHON GANG

2011년 11월 17일

MIRAE REP ⁴⁷³³ 
 02월 15일 11시 17분, 02월 15일 11시 17분
 11월 17일 11시 17분

02월 15일 11시 17분 02월 15일 11시 17분 02월 15일 11시 17분
 11월 17일 11시 17분 02월 15일 11시 17분 02월 15일 11시 17분

R6DS.

Informal English translation

"I contacted MIRAE REP (representative) and was told that it did not arrange (yet) (certain of) the part and material."

Figure 4.

To: OPS dept (CA) ^{11/17} pendal, cum, CN ^{5/25} 00:00

CC: OCEAN DALIAN

CC: MIRAE

CC: OCKP

FM: CHONG CHON GANG

G DAY

ETA DALIAN NO.1 QUARANTINE ANCHORAGE 0500LT
 26TH MAY 2011.

R6DS.

Source: The Panel

25.5 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen and Panama Canal authorities regarding the *O Un Chong Nyon Ho*'s passage through the Canal in 2012

----- Message from miraeshpgsz <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn> on [REDACTED] 2012
+0000 -----
To: [REDACTED]
cc: [REDACTED]
Subject: MV O UN CHONG NYON HO / SIN NO.6002784 / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5
TO PANAMA CANAL AUTHORITY
[REDACTED]
FM MIRAE SHIPPING
Re: MV OUNCHONGNYONHO / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5 / SIN NO.6002784
Good day,
We send PCSOPEP of mv ouchongnyonho as attached.
The vsl will arrive at Cristobal on/around 09th,May.
B.rgds
Mirae Shipping Co Shenzhen office
16G,Times Plaza,Taizi road,Shekou,Shenzhen,PR China
PC 518067
Tel - 0086-755-26859661
Fax - 0086-755-26859661
Mobil - 18665335190

Source: The Panel

25.6 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen, Ocean Maritime Management Company Brazil, and a Panamanian shipping agent regarding the *Po Thong Gang*'s passage through the Panama Canal in 2011

Figure 1

From: miraeshpgsz
Sent: [REDACTED] 2011 20:30
To: [REDACTED] Yonggun Ju
Cc: 'OceanBrazil' ; 'BRAZIL OCEANREP'
Subject: Re: PO THONG GANG

TO OCEAN BRAZIL
FM MIRAE SHPG

RE OUTSTANDING OF MV PO TRONG GANG
==

ATTACHED BANK SLIP USD2,393.51 FOR YOUR REF.

THANKS & BEST REGARDS
MIRAE SHIPPING(HK) CO LTD, SHENZHEN OFFICE
ROOM G,16/F,TIMES PLAZA,NO.1,TAIZI ROAD,
SHEKOU, SHENZHEN,P.R.CHINA(518067)
TEL + 86 755 2685 9661 / 9662 FAX + 86 755 2685 9665
CHIEF REP(MR.YANG) + 86 15817469031, DEPUTY REP(MR.LEE) + 86 15813730174

Source: The Panel

Figure 2

From: Yonggun Ju [mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br]
Sent: [REDACTED] 2011 10:44 a.m.
Cc: miraeshpgk@mrshipping.com.cn; 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'
Subject: RE: PO THONG GANG

TO [REDACTED]
FM OCEAN BRAZIL

MV PO THONG GANG FINAL D/A
== =

THANK YOU FOR THIS.

PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO

Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office
Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,
Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)
Tel + 86 755 2685 9661 / 9662

THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE

PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US

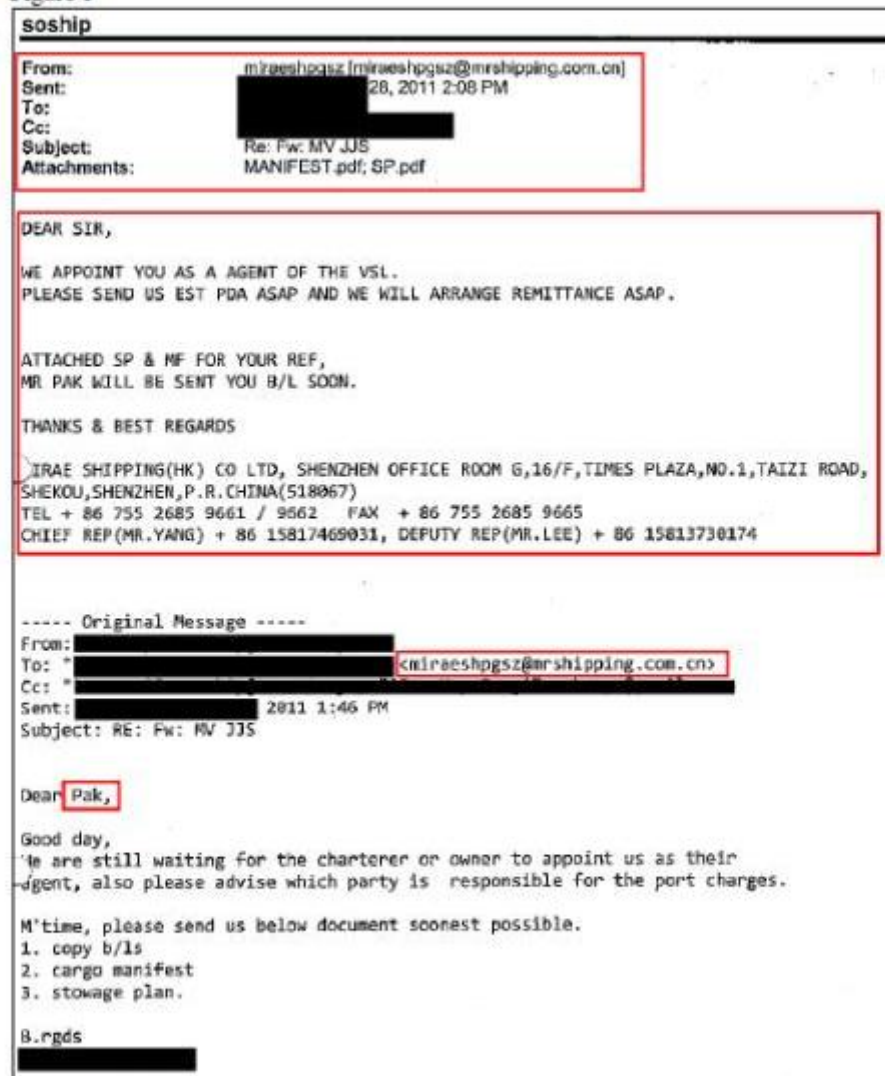
BEST REGARDS

Yonggun Ju
Overseas Representative in Brazil
Ocean Maritime Management Co.,Ltd
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
Tel 55 11 2729 9571
Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

25.7 Email of March 2011 from Mirae Shipping (Shenzhen) to a Malaysian shipping agent notifying Mr. Pak In Su as a contact person

Figure 1



Source: The Panel

Figure 2

-----Original Message-----
 From: [REDACTED]
 Sent: [REDACTED]
 To: [REDACTED]
 Subject: Fwd: Fw: MV JJS

Dear [REDACTED]

Pls chk mail from SO and there is any problem, let me know.

Tks n B Regards,
 Pak

----- Original message -----
 Subject: Fw: MV JJS
 From: miraeshpgsz <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
 To: Malaysia Pakinsu <ksitcdb@hotmail.com>
 CC:

인수등무

장자산청년호 제남

==

상기배 입항수속, 하선보장을 위한 다음의 자료를 보냅니다.

-SSO name KIM U YONG, IMO NBR 8133530, MMSI NBR nil -Issuance authority of
 of
 ISSC : Maritime administration, DPR KOREA
 Date of issue : 12th MAY 2009
 Expiry : 11th MAY 2014

-Port of issue of ship's sanitation cert : FANGCHENG, CHINA
 Date of issue of ship's sanitation cert : 12th JUNE 2010 -Ship's
 particulars : attached -Crewlist : attached -Last 10-ports of call

1. 3rd MAR 2011	22ND MAR 2011	SONGRIN, D, P, R, KOREA
2. 23RD FEB 2011	26TH FEB 2011	ZANGJIAGANG, CHINA
3. 14TH FEB 2011	16TH FEB 2011	POSYET, RUSSIA
4. 1ST JAN 2011	13TH FEB 2011	CHONGJIN, D, P, R, KOREA
5. 13TH DEC 2010	31ST DEC 2010	WONSAN, D, P, R, KOREA
6. 29TH NOV 2010	4TH DEC 2010	HAEMU, D, P, R, KOREA
7. 8TH NOV 2010	13TH NOV 2010	JIANGIN, CHINA
8. 1ST OCT 2010	3RD OCT 2010	CHONGJIN, D, P, R, KOREA
9. 15TH SEP 2010	30TH SEP 2010	KIMCHAEX, D, P, R, KOREA
10. 3RD SEP 2010	8TH SEP 2010	NAMPHO, D, P, R, KOREA

-Ship security level : 1

경의

Source: The Panel

25.8 Email exchanges between "Mr. Yang" of Mirae Shipping (Shenzhen) and Mr. Pak In Su (Malaysia)

From: [REDACTED]
To: <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>; [REDACTED]
Sent: [REDACTED] 2011 5:37 PM
Subject: RE: Fw: MV JJS

> Dear Mr Yang,
>
> Pls send documents asked by Mr SH Ng, agent of MV JJS by fax.
> And also send proper doc asked by him asap.
>
> Tks n B Regards,
> Pak

Source: The Panel

25.9 Mirae Shipping Hong Kong's correspondence to the Panel of 29 September 2014, (First round)

From:	<miraeshqsz@mrshipping.com.cn>
To:	[REDACTED]
Date:	29/09/2014 11:06 AM
Subject:	RE: Outgoing Communication # 188 from the Panel of Experts on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

Dear Sirs:

Reference is made to your letter dated 12th September 2014 with reference no.: S/AC.49/PE/OC.188

We wish to clarify our relationship with as follows:

- **OMM:**
We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership. But being aware of the present sanction against OMM, we plan to close the crew service contract with OMM within this year and work with new crewing source.
- **Mirae Shipping (Shenzhen):**
It is the branch office of Mirae Shipping Co., Ltd (DPRK) being in charge of ship operation and ship technical maintenance of our vessels under the management contract between us. To our knowledge, they were the cargo brokers time to time for some of the vessels under OMM management but always before the sanction. M/V "Chong Chon Gang" was one of them and it was normal for Master to report to the broker under "CC" of his vessel's movement under the voyage.
- **Mirae Shipping (DPRK):**
They work as our brokers in hiring the OMM crew. They strictly examine, check and select the crew provided by OMM on the spot to support our ship crewing. To our knowledge, they are also broking the cargo and vessels between ship owners and charterers for the commission.

Reference is made to your letter dated 18th July 2014 with reference no.:
S/AC.49/2014/PE/OC.122

1) Mirae Shipping (HK)'s relationship with O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang ;

- Mirae Shipping (HK) has no relation with both owners of mv . O Un Chon Nyon Ho and mv . Bo Tong Gang

2) Mirae Shipping(HK)'s relationship with OMM;

- We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership

- We have paid the accrued crew salary by way of remittance to the bank account nominated by OMM.

As long as there is no rejection from our HSBC bank, international banking system and beneficiary bank, we executed the remittance orders as per their request .

3) Identification and contact details of the individuals and /or the entities that requested Mirae Shipping make the payments to the Panama agent

To our knowledge, Mr. Choe Nam Chol was the accounting manager in charge of crew salary in OMM when he requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . Bo Tong Gang. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

To our knowledge, Ms. Sonu Ok Hi was also the accounting manager in charge of crew salary in OMM when she requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . O Un Chon Nyon Ho. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

4) Copies of documents relating to the aforementioned passages by O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang for the passages through the Panama Canal in 2011 and 2012, showing the names and contact details of the individuals or entities that worked for OMM .

Please see attached for the corresponding mails

Rgds

Source: The Panel's correspondence record of 29 September 2014

Attachment to Mirae Shipping Hong Kong's email to the Panel

From: "oceanmm" <@silibank.net.kp>
To: "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
Sent: Thursday, Feb 10, 2011 5:56 PM
Subject: PO TONG GANG REMITTANCE

To Mirae Shipping
 Fm Ocean MM

Re remittance

Pls remit USD 115,220.5 to below bank acct for canal passing for sub vsl's smooth transition of panama canal.

Pls note Bank detail as below

Beneficiary name :
 Beneficiary bank :

Beneficiary acc No

Pls inform safe receipt of this msg

B.rgds/

From: "oceanmm" <@silibank.net.kp>
To: "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
Sent: Monday, May 7, 2012 8:50 AM
Subject: O UN CHONG NYON HO at Panama Canal

To Mirae Shipping
 Fm Ocean MM

Re mtnc

Pls urgently remit USD 31,400 to below bank acc for Panama of the vsl and inform us the result.

Pls find Beneficiary Bank detail as below

Beneficiary name :
 Beneficiary bank :

Beneficiary acc :

B.rgds

Source: Correspondence records provided by Mirae Shipping HK

25.10 Second round of correspondence between Mirae Shipping Hong Kong and the Panel, 1 December 2014

From: <miraeshqgsz@mrshipping.com.cn>
 To: [REDACTED]
 Date: 01/12/2014 09:36 AM
 Subject: RE: Letter from the United Nations Panel of Experts 1874 (2009)

Dear sir

Please find here below our reply *in red* on your enquiry

Enquiry

- Information related to the relationships between your company, OMM, Mirae Shipping Shenzhen, Hua Heng Shipping Limited, and Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co Ltd. in connection to the Great Hope (including a summary of the specific roles and responsibilities of each company);

Hua Heng Shipping Limited is contractual counterpart for ISM and PSC, while Mirae Shenzhen is for crew management and technical maintenance.

- Copies of documents regarding your business dealings with Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen in connection to the Great Hope, including copies of contracts, business documents and relevant correspondence records; and

We would appreciate your understanding that we are contractually bound not to disclose the relevant documents as per the clause of confidentiality and privacy

- Identities and contact details of the individuals and entities who have worked for Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen with respect to their dealings with OMM in connection to the Great Hope.

We are not allowed to disclose their personal data

Documents showing your company's plan to cancel its contract with OMM

Your correspondence of 29 September 2014 noted plans to discontinue your contract with OMM by the end of 2014. The Panel understands that the contract requires a written notice of cancellation to be provided by your company. In this regard, the Panel would be grateful for the following information:

- ☐ Copies of your company's cancellation notice and any other legally binding documents related to the contract termination;

We contacted them by phone and explained to them of the sanction circumstances and noticed them of our intention to terminate our mutual contract asking their understanding.

- ☐ Copies of correspondence with OMM related to the contract termination; and

*And we sent them a letter in this connection.
You can ask them a copy*

- ☐ Information related to your company's most recent business dealings with OMM (up to the point of contract termination) and copies of supporting documents.

No any business dealing with OMM nowadays

In addition, the Panel understands that in the event of early cancellation, OMM is contractually obliged to return a share of your company's advanced payment. In relation to this, the Panel requests:

- ☐ Copies of financial transaction records showing OMM's remittance; and

There is no balance to collect from OMM

- ☐ Confirmation of the OMM bank account information used for this transaction.

Not available as no such balance transaction

Your previous business dealings with OMM

In your correspondence of 20 October 2014, you provided a copy of payment advice related to your business dealings with OMM, which included a remittance dated 9 June 2012 to Chinpo Shipping Co. Pte. Ltd. (hereafter "Chinpo Shipping"), for US\$ 100,014.21. However, this document does not list any transactions with OMM (see annex 2) but the Panel understands that under your contract for the *Great Hope*, your company makes \$350,000 (USD) payments to OMM annually for crew wages.

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- ☐ Copies of correspondence with OMM and Chinpo Shipping to confirm that the remittance dated 9 June 2012 was for payment to OMM;

We are unable to find them after long time. You can ask on same to Chinpo Shipping or OMM

- ☐ Identities of all individuals at Chimpo Shipping known to have worked for OMM:

We are not allowed to disclose their personal data

- ☐ Copies of documents showing financial transactions between your company and OMM related to the annual lump-sum payments of \$350,000 (USD); and

Please refer to the payment instructions regarding Panama canal transit of Pho Thong Gang, O Un Chon Nyon Ho and remittance details for US\$ 100k to Chimpo which we sent you last

- ☐ Information related to all bank accounts known to be used by OMM.

In addition, your correspondence of 20 October 2014 states that your company acted as cargo brokers for OMM-associated vessels. In this regard, the Panel requests:

- ☐ Copies of documents related to your business dealings with OMM for all vessels since 12 June 2009; and

As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM

- ☐ Copies of relevant contracts, business documents, correspondence records and shipping documents.

As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM

Further, your correspondence of 29 September 2014 provided copies of OMM requests for three remittances to be paid to a Panamanian shipping agent for passage through the Panama Canal for the O Un Chong Nyon Ho and the Bo Tong Gang in 2011 and 2012 (see annex 3 for ease of reference).

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- ☐ Copies of documents that show corresponding remittances from OMM to your company to cover the remittances paid to the Panamanian shipping agent; and

We remitted from the accrued crew salary as per their request, thus no find to collect from OMM

- ☐ A list of the specific services your company has provided for these vessels (as requested in our letter of 2 October 2014).

There was no specific service after normal service including the remittance for the Panama Canal transit

Information about individuals who have worked for OMM

The Panel would be grateful for the information relating to the identities of:

- ☐ All crew members who were provided by OMM to your company; and

Impossible to release any personal data without their permission

- ☐ All individuals known to have who have worked as OMM's overseas representatives.

Not available and no relationship

Your company's relationships with Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter "Mirae Shipping DPRK") and Mirae Shipping Shenzhen

Your correspondence of 20 October 2014 states that your company is not Mirae Shipping DPRK's branch office and that Mirae Shipping DPRK is "a counterpart of management contract and ship owner". In this regard, however, your correspondence of 29 September 2014 noted Mirae Shipping DPRK as being "our brokers in hiring the OMM crew". As such, the relationship between these two statements is not clear.

In order to clarify this point, the Panel requests the following:

- ☐ Copies of documents related to your business dealings with Mirae Shipping DPRK, including contracts (as requested in our letter of 2 October 2014);

Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping

- ☐ Identities and contact details of the individuals who have worked for Mirae Shipping DPRK in connection to its dealings with OMM for your company (as requested in our letter of 2 October 2014); and,

Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping

- ☐ Information related to the unnamed vessel owned by Mirae Shipping DPRK referred to in your correspondence of 20 October 2014 and your company's relationship with this vessel.

There was m/v "MIRAE" under ownership of Korea Mirae Shipping Co and was sold in December 2013 according to our understanding

Your correspondence of 20 October 2014 also stated that your company has not shared any management personnel and/or employees with Mirae Shipping Shenzhen. In this regard, the Panel would be grateful for:

- ☐ Clarification as to whether your company has shared administrative or operational functions with Mirae Shipping Shenzhen (for example, office space or contact information).

No sharing

Mirae HK is based in HK and Shenzhen office is based in Shenzhen, China

Rgds

Annex 26 – Mirae Shipping Hong Kong's contract with OMM

CONTRACT OF SEAMEN'S SERVICE
BETWEEN MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD
AND
OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD

Date: 28th November 2008

This contract is made this day of 28th November 2008 and mutually agreed between MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD (hereinafter called the Party A) and OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD (hereinafter called the Party B) through friendly consultation with regard to the seamen's recruit from the Party B to work on the cargo vessels of the Party A on the following terms and conditions:

1. "Party A" to employ about 30 crew from Party B for their manning of m/v Great Hope (hereinafter called "the Vessel"). The particulars of the Vessel are given to Party B who hereby confirms its receipt in order.

The ranks and/or ratings of the crew of each ship are specified hereunder:

- 1) Master
- 2) Chief Officer
- 3) 2nd Officer
- 4) 3rd Officer
- 5) Ch Engineer
- 6) 2nd Engineer
- 7) 3rd Engineer
- 8) 4th(Assist) Engineer
- 9) Electrical Officer
- 10) Bosun
- 11) AB *3
- 12) Motorman * 3
- 13) Cook
- 14) Doctor

The Party A. has the right to board and remain on board the Vessel at any time at their option to supervise the performance of the crew and the voyages.

2. Certificate and qualification

The Party B confirms that it is a duly licensed manning or crewing agency under the laws, and is competent to lawfully supply the Seamen required by the Party A.

The Party B to provide competent seamen who must possess the following documents in original and which are valid for a further period of at least 12 months from the date of embarking:

- All kinds of valid STCW qualification certificates, including seaman's book, competence certificate, record book, professional training certificate (such as Fire Fighting; Medical First Aid; Survival at Sea; Proficiency In Survival Craft; ARPA etc.) and vaccination health certificate in accordance with the World Health Organization/ Flag-State's requirements.
- The master and other deck-officers must also hold the certificates of GMDSS.
- The Master and/or the Chief Officer should be duly certified as SSO.

Party B shall provide Party A with the records of the seamen filled in the forms presented by Party A. The qualifications and records of the seamen supplied by the Party B should be true and valid. Otherwise, the Party A has the right to cancel the employment contract and the Party B will bear all losses and consequences arising there from.

Party B is obliged to arrange all Seamen visas, passports and other travel permits and documents as required by the Party A to enable the hired Seamen to be properly employed upon the Vessel and their issuing cost to be borne by Party B. The minimum validity of all documents, so far as practical, to be at least 125% of the contract duration of the seafarer from his expected date of embarking the vessel.

Party A has obligation to provide all crew with COEs of the flag country.

Party B has obligation to provide Party A with related documents required by Flag-State for application.

3. Period of service: The seamen employed by the Party A shall serve on board the Vessel of the Party A in a period of twelve months with one month more or less in requirement of the Party A. In principle, the seamen will go on board the Vessel from a port of China and/or to go on board at a port outside China where the crew of the Party B can be on board with no problems as regards to entry to the concerned country and boarding on the ships under special circumstances.

The period of service will commence upon the seamen embarking the vessel at the port as stated above.

4. Party B is responsible and liable for ensuring that officers and ratings can prove a satisfactory command of the English language, both in oral and written communication for employment.
5. Party B shall arrange for pre-employment physical and medical examinations of the seamen in accordance with the World Health Organization/Flag-State's requirements. All seamen to possess the international certificate of health examination and international certificate for vaccination or prophylaxis including Yellow Fever and Cholera immunizations valid for the term of their contract.
6. Party B shall arrange necessary joining documents (Seaman's book, I.D., Certificates of Training etc.), immigration documents (obtained Visa), domestic transportation etc. and make any other necessary arrangements for the Seamen to be ready for joining the designated Vessel, and shall inform the Party A of their readiness. The seamen must possess the following certificates and documents in original, which are valid for a further period of at least 12 months:
 - Passport, Seafarer's Identity Certificate
 - STCW Certificate
 - Pre-joining Medical Examination Report
 - Vaccination Health certificates
7. Party B warrants that it has checked with due diligence and is satisfied with the authenticity of the Seamen's training and documentation under STCW 78/95 and STCW 2010.
8. Party A shall inform the Party B of the joining schedule of the Seamen, such as date of departure, name of port, name of agent with full address, at least 30 days prior to the joining date. In the case of urgent situations, the Party B shall endeavor to dispatch the seamen in less than 15 days.
9. Wages, meals expenses and others
 - 1) Party A shall pay to "Party B" USD 350,000.00 (say, three hundred and fifty thousand U.S. Dollars only) per year as crew wages in lump-sum excluding crew provisions to the Party B's nominated bank account provided that same payment is accepted by the international banks.
 - 2) In case of earlier cancellation of the Contract by mutual agreement, the money advance to Party B should be returned to Party A's nominated bank account based on the calculation of actually incurred costs.

- 3) Opening/closing hatch covers, securing and lashing deck cargo job are as crew's routine work and crew are not be entitled to request any additional allowances.
 - 4) Party A shall provide the crew on board with seasonal working suits, helmets, gloves and shoes on their account.
 - 5) The crews on board have the right to use free of charge the general labor protective articles provided by the "Party A".
 - 6) Party A to monthly advance to Master USD 500.00 (say, five hundred US Dollars) in cash to spend as a normal entertainment for port in/out clearance.
 - 7) Party A shall arrange timely supply of stores and parts requested by the master for technical maintenance or provisional repair of the Vessel.
 - 8) Party B has right to request Party A, Cash-to-Master in advance against the deduction from the crew wage.
 - 9) In case of late payment of crew wages more than one month from the due date, the interest of 1 (one) percent per month shall be charged to Party A for the delayed period from the due date.
10. The Trading Area of Ship: worldwide trading excluding USA, South Korea, Japan and Australia.
11. Party A confirms that the Vessel where the seamen will work has been properly surveyed and proved to be suitable for ocean-going by an internationally recognized or the Vessel flag administration's recognized organization that have issued the Ships' certificates.
12. The seamen provided by the Party B and their duties:
- 1) To obey the order and arrangement of the Party A and strictly comply with their discipline, rules and regulations and ship operation procedure.
 - 2) To comply strictly with the disciplines, rules and regulations concerning the customs for foreigners and to protect the interest and reputation of the Party A.
 - 3) To perform their duties and try their utmost to fulfill their work every day, maintaining the deck-equipment and engine in a good condition.
 - 4) To cooperate between departments and to help one another on board.
 - 5) To secure safety of ship and cargo on board, to provide an excellent service for the "Party A".

- 6) To accept self-consciously the training under the ISM /ISPS rules and to execute the procedures and regulations of SMS/SSP/SEEMP.
- 7) When encountering PSC inspection. If no deficiencies are found, Party A shall pay USD 500 to the crew. On the contrary, crew will be penalized up to maximum USD 300 in all if deficiencies are more than 5 items and USD 500 if vessel is detained in PSC inspection but as far as such deficiencies are proved caused due to negligence in their normal maintenance works. The same can be deducted by Party A from the crew wages.

13. The expenses for dispatch and repatriation.

- 1) Party A to bear all the traveling expenses for dispatch and repatriation of seamen based on the actual bills incurred out of the DPR Korea.
- 2) Party B to bear all the traveling expenses incurred in the DPR Korea.
- 3) However, if the Party B recalls a seaman or he signs off due to personal reasons during the period of a contract and which is approved by Party A, or the seaman's incompetence of his job or his own disease, such expenses and all the related consequential charges incurred to be on the account of Party B or the seaman himself.

14. Working and living condition

Party A shall provide crew with following working and living conditions:

- 1) Maximum working hours and minimum hours of rest;
 "Working Hours" means the time during which crew are required to do work on account of the Vessel.
 Maximum working hours: 14 hours per 24hours but 48hours for 7 days period except emergency situation.
 Minimum rest hours: 10hours per 24hours but 77hours for 7 days period standard normal working hours shall be based on one eight-hour working day including the day of rest per week and rest on public holidays.
- 2) Conditions of accommodation *;
 Party A shall provide for accommodations which meet the minimum requirements of rules of the ILO. Otherwise, Party B may refuse to place the crew aboard the Vessel and all losses and expenses incurred there from shall be borne by the Party A.

(3) Holds cleaning

The crew may carry out holds cleaning and/or washing at the request of the Party A, who shall pay min. USD 2,500.00 in lump-sum. Time spent in cleaning and/or washing holds shall not be counted as hours of overtime work.

15. Termination of contract for individual crew

When the Party A approves a seaman to sign off, the seaman must make clear exchange of his job with the one who will take over his position by signing on a listing bill. All the articles which he has taken care of should be handed over to the new on-signer according to the regulations of the Party A. The seaman to settle his wages against the bill of hand-over and take-over, failing to do this and leaving without approval, the Party A shall lodge a claim of economic compensation against the Party B and the seaman concerned.

16. Insurance and medical service:

- 1) Upon being on board the Ships till signing off the ship, the Party A shall carry personal accident insurance for the seamen and bear the insurance premium for any injury, disablement or death by accident.

Party A to compensate the seaman (seamen) according to the following criteria (all in US Dollars);

i. Loss of life: 50,000.00

ii. Disabled seaman's loss of working ability (degree of disability);

28,500- 49,500 50-99%

28,000 Upto 49%

20,000 Upto 40%

15,000 Upto 30%

10,000 Upto 20%

6,200 Upto 10%

3,100 Upto 5%

* Party A shall appoint a doctor to determine degree of disability.

- 2) Party B, at the request of the Party A, submits the necessary documents.

- 3) In case of being ill or injured by an accident while working on board, the Party A shall provide medical treatment and medicine. If the crew can not work and hospitalization is required due to being heavily ill and/or injured, such situation should be certified by a

doctor and the Party A to follow the doctor's final recommendation on whether to return to work or home after recovery.

Party A shall provide the Vessel with necessary medicine and medical kits as listed in International Medical Guide for Ships and permit a ship's doctor to purchase the medicine which is unavailable on board but needed in treatment of crew who falls ill during his stay on board. Such permission shall be given upon request from the master, otherwise the master can purchase the medicine as prescribed by the ship's doctor and regulation of relate laws for the accounts of Party A. In any case, the master must present supporting documents for any expenditure he makes without formal permission from the Owners.

- 4) Above item 1) and item 3) are not applicable in case of intentional doing by the seaman or being ill or injured by his own misconduct.
- 5) The crew on board must not keep the history of illness in their medical examination record. Otherwise, any expenses and consequences arising of their historical chronic illness are to be for the Party B or the crew's account and responsibilities.

7. Termination of contract

In case when the Party B or the crew require signing off before the expiration of his term of service, they must notify the Party A in writing 30 days in advance and Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A. Notwithstanding the above, the crew could only leave the ship upon the consent of the Party A. On the contrary, if the crew offend against the law or statute of local government or the rules and regulations of the port, or break the rules and regulations of the Party A or disobey the reasonable order of the Party A, endangering the safety of the ship or refuse to serve on the vessel for whatsoever reason or not competent in Party A's discretion, the Party A has the right to dismiss the person concerned at once and make a punishment. In such case, the "Party B" or relatives of the seaman could not appeal to the Party A for anything and the Party A has the right to make a punishment on the seaman by deducting all wages, welfare and the administration fee of the Party B to cover the losses caused by the Party A. Meanwhile, Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A.

18. All the others that are not mentioned herewith will be negotiated by both parties.

19. Any dispute arising out of this contract shall be settled amicably through negotiations, and if failed, to be referred to arbitration in Hong Kong and English law to apply.

20. The contract shall be effective upon being signed by both parties and valid for one year, which shall be extended annually unless any of the contracting parties shall present a notice of cancellation in writing 2 (two) months in advance or 1 (one) month in case that Party A sell the Ship. The contract is made in duplicate in English and each side holds one.

For and On behalf of Party A

For and On behalf of Party B

For and on behalf of
MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED

Authorized Signature(s)



Source: Mirae Shipping HK

"Ocean Maritime Management Co., Ltd."

According to Mirae Shipping HK, Mr. Hiroshi Kasatsugu signed this contract.

Annex 27 – Mirae Shipping Hong Kong

27.1 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record showing the company incorporation date of 29 May 2007

 首任秘書及董事通知書 Notification of First Secretary and Director (公司條例第138(4)及(4A)條) (Companies Ordinance s. 138(4) & (4A))		存案 File 表格 Form D1
公司註冊處 Companies Registry		
重要事項 - Important Notes * 填表前請參閱《填表須知》。 * Please read the accompanying notes before completing this form. * 請用黑色墨水列印。 * Please print in black ink.		
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED		公司編號 Company Number 1136375
A. 個人董事 Individual Director (如超過兩位個人董事，請用續頁表格) Use Continuation Sheet B if more than 2 individual directors		
請在表格中填寫 / 請 / Please tick the relevant box(es)		
身份 Capacity ☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director	代晉 Alternate to 	
中文姓名 Name in Chinese 		
英文姓名 Name in English KASATSUGU Hiroshi 姓氏 Surname 名字 Other Name		
曾用名 Previous Names 		
別名 Alias 		
住址 Residential Address Shinbashi, Minato-ku, Tokyo. Japan 國家 Country		
電郵地址 E-mail Address 		
身份證明 Identification a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number 		
b 海外護照 Overseas Passport JAPAN TG0956548 護照編號 Issuing Country 號碼 Number		
委任日期 Date of Appointment 29 05 2007 日 DD 月 MM 年 YYYY		

27.2 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record showing Mr. Hiroshi Kasatsugu as company's Director (29 May 2014)

 周年申報表 Annual Return		表格 Form NAR		
公司編號 Company Number 1136375				
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED				
2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any) ---				
3 公司類別 Type of Company 請在適當的表格內加上✓號。/ Please tick the relevant box. ☒ 私人公司 ☐ 公眾公司 ☐ 擔保有限公司 Private company Public company Company limited by guarantee				
4 本申報表的結算日期 Date to which this Return is Made Up 19 05 2014 DD MM YYYY				
Particulars of Member(s) of a Non-listed Company (Section 13) (有股本的非上市公司必須填寫此頁。如空間不足，或超過一欄股份，可另加附卷一。) (Non-listed company having a share capital must complete this page. If the space provided is insufficient, or if there is more than one class of shares, please use additional Schedule 1.)				
截至本申報表的結算日期的成員詳情 Particulars of Member(s) as at the Date to which this Return is Made Up				
股份類別 Class of Shares Ordinary				
此類別股份的已發行總數 Total Number of Issued Shares in this Class 100,000				
姓名／名稱 Name	地址 Address	股份 Shares		備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred*	
		數目 Number	日期 Date	
KASATSUGU Hiroshi	Shimbashi, Minato-ku, Tokyo, Japan	100,000		

Source: Hong Kong's ICRIIS database available from at www.icriis.cr.gov.hk.

Page 2

株式会社成洋和通 会社法人番号: 0104-01-007854																			
	6 倉庫業及び陸上運送取扱業 7 前各号の代理業、仲立業及び附随業 8 前各号に附随する一切の事業 平成12年 3月20日変更 平成12年 3月21日登記																		
発行可能株式総数	12万株																		
発行済株式の総数 並びに種類及び数	発行済株式の総数 3万株																		
株券を発行する旨の定め	当会社の株式については、株券を発行する 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
資本金の額	金3000万円																		
株式の譲渡制限に関する規定	当会社の株式を譲渡するには、当会社の承認を受けなければならない。 平成21年 3月30日変更 平成21年 4月 9日登記																		
役員に関する事項	<table border="1"> <tr> <td>取締役</td> <td>笠 藤 博</td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td>代表取締役</td> <td>笠 藤 博</td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> </table>	取締役	笠 藤 博	平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月20日登記			平成17年 4月 1日就任	代表取締役	笠 藤 博	平成17年 4月20日登記			平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月20日登記
取締役	笠 藤 博	平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
代表取締役	笠 藤 博	平成17年 4月20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月20日登記																	
監査役設置会社に関する事項	監査役設置会社 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
登記記録に関する事項	平成元年度務令第15号附則第3項の規定により 平成 9年 9月 4日登記																		
これは登記簿に記載されている開示されていない事項の全部であることを証明した書面である。 (東京店務局提出書類) 平成26年 4月30日 東京店務局																			
CEO and Director, Hiroshi Kasatsugu (笠藤博) Appointed on 1 April 2005, registered on 20 April 2005																			

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www.touki.or.jp/gateway.html>

28.2 5 December 2004 screen shot of Chongryon's website with reference to Kinyo Shipping



Source: Chongryon's website of 5 December 2004 retrieved through waybackmachine.com

Japanese description

株式会社近洋海運

1982年9月1日設立。共和国船舶の総代理業務を担当する。

Informal English translation

Kinyo Shipping Co., Ltd.

Established on 1 September 1982. This company is in charge of general agency function for the vessels of the Republic [Democratic People's Republic of Korea].

28.3 OMM Incorporated's business registration record

履歴事項全簿	
株式会社オーエムエム 会社法人番号 0104-01-048906	
商号	株式会社オーエムエム
本店	平成20年 1月10日移転 平成20年 1月11日登記 平成21年 4月30日移転 平成21年 5月14日登記
会社をする方法	官報に掲載してする
会社成立の年月日	平成14年11月8日
目的	1. 海運代理店業務 2. 下記物品の輸出入業及び国内売買 1) 石炭、コークス、焦炭、黒油、白油、特殊、炭素材、炭化石油考ス、その他の燃料及び製品 2) 鉄系部材、鋼鉄、鉄板、合金鉄、普通鋼材、普通鋼二次三次製品、アルミニウム、水素、チタン、特殊合金、普通鋼鋼線、鋼鉄品、特殊鋼、非鉄系部材、銅、鉛、亜鉛、錫、ニッケル、マグネサイト、その他の非鉄金属及びこれらの製品 3) 製鉄機械、電気機械、原動機、化学工業機械、繊維機械、樹脂バルブ機械、工作機械、農業機械、土木建築機械、鉱業用機械、一般機械、光学装置計量機器、医療器具、工作器具、軌道車両、自動車、自転車、船舶、舟艇、航空機、光学製品、写真製作機器、及びこれらの部品 4) タウ子、紡織、マス、イカ、ウニ、その他すべての水産物及び産物、水産機械、冷凍食品 5) 米、麦、飼料、農産品、畜産品、食品類、砂糖、酒類その他飲料、肥料原料、有機肥料、資糧肥料、肥料原料、複合肥料その他の肥料、洋油肥料、植物油類、動物性油脂、その他油脂製品、農薬、農薬、パター、チーズその他の乳製品、水産物これらの製品 6) 繊維、落綿、絹糸、絹織物、絹二次製品、絹、スフ、人絹、合成繊維、羊毛類、毛製品、皮革類、皮革製品、皮革及びこれらの製品 7) 木材、木製品及びセメント、硝子、陶磁器、その他の窯業製品 8) 医薬品、医薬部外品、油、炭物、大衆、炭火物、化学製品、工業製品、化学製品、化粧品、ナフタリン、織物及びこれらの製品 9) 宝石、翠石、天然樹脂、人工樹脂、皮革、パルプ、洋紙、紙類、その他紙類及びこれらの製品 10) 家具、家庭用品、テレビ・ラジオなどの一般家庭用電気製品、事務機器及び事務用機器、時計、試験測定機器、容器類、燃素・スポンジ器具、興業又は娯楽用具及びこれらの製品 11) 薬草類、花の葉、葉類、炭酸、炭化ビニール、一般日用品雑貨類 12) 土木建築資材 3. 前号物品の製造加工業、林業及びこれらの請負業 4. 前2号3) の機械類の製造及び駆付工事請負ならびに保管庫及び管理業

OMM Incorporated (株式会社オーエムエム)
Company registration number 0104-01-048906

Moved to another office on 30 April 2009, which is also registered by Kinyo Shipping (registered on 14 May 2009).

Moved on 10 January 2008 to the address also listed as Kinyo Shipping's address (registered on 11 January 2008).

Descriptions of the company's business purposes are almost identical to those provided by the Japanese business registry of Kinyo Shipping.

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www1.touki.or.jp/gateway.html>

28.4 Photograph of Tokyo building where Kinyo Shipping and OMM Incorporated shared office space



Source: Photos of 28 February 2014 obtained by the Panel

Annex 29 – Senat Shipping Singapore

29.1 Summary information

Singapore-based companies named Senat Shipping & Trading Private Limited, Senat Shipping Limited, and Senat Shipping Agency Pte. Ltd. have undertaken extensive activities on behalf of OMM. The Panel's findings about their activities are summarized below (see annexes 29.2-3; 47.8-13; 47.16).

- At least between 2003 and July 2013, these companies have acted on behalf of or at the direction of OMM's headquarters in the Democratic People's Republic of Korea and OMM's overseas representatives, including those based in Brazil, China, Russia, Singapore, and Thailand.
- These companies have been extensively involved in the operation of Democratic People's Republic of Korea-flagged vessels controlled by OMM and the arrangements for related financial transactions on behalf of OMM.
- The companies have been operating from the same office address (No. 9, Temasek Boulevard, #36-02A Suntec Tower Two, Singapore 038989).
- Those OMM-controlled vessels include the *Jang San* (aka *Zang San*) (IMO 8358599), the *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862), the *Ryong Gang 2* (aka the *Tan Chon*) (IMO 7640378), the *Sam Il Po* (IMO 8829567), the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (aka the *Song Jin*) (IMO 8133530), and the *Chong Chon Gang* (aka the *Tong Hung San*) (IMO 7937317).
- Between 2008 and 2009, these companies used the *Dawnlight* (IMO 9110236) (owned by Senat Shipping Limited and operated by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd.) to arrange for a joint chartering with the *Ryong Gang 2* (owned by OMM-associated entity, Taedonggang Sonbak Co Ltd at that time). When issuing an invoice to the *Ryong Gang 2*'s charterer in January 2009, Senat Shipping Agency Pte. Ltd. requested the charterer to avoid mentioning the vessel's name in financial transactions, indicating the company's intent to conceal the company's link with the vessel in documents related to the financial transaction. The *Dawnlight* appears to have been carrying cargo to and from the Democratic People's Republic of Korea before and after the Security Council's designation of OMM on 28 July 2014.

These companies' extensive links to OMM-associated vessels suggest that these entities have acted, and still could act, on OMM's behalf or at its direction.

29.2 Documents found on board the *Chong Chon Gang* which refer to an entity named "Singapore Senat"

105 21 7: 219

(16)

TO: [REDACTED]
 * CC: [REDACTED]
 CC: [REDACTED]
 CC: Senat
 CC: Shipper
 * CC: Ocean sp
 * CC: Ocean kp
 CC: Concerned Parties
 FM: CHONG CHON GANG

Date: 3rd Jun. 2010

LETTER OF PROTEST

Dear Sirs,

According to joint tally one by one sling and each other signed on tally sheets of crew and stevedore's tally, quantity of bagged rice on board are 11453.05 mt/229061 bags only.

But stevedore's final loaded report's quantity is 11500.00 NMT/11528.00 GMT/230000 bags and also same QTTY M/R.

So 46.95 MT/939 bags difference than actual loaded quantity and AGT/SHIPPER/STEVEDOR require signing on that paper.

So we are refusing to sign on stevedore's final load report and resulting M/R and SOF can not be issued and vessel's sailing will be delayed.

Owner/Master is not responsible if may arise delay or losses for this dispute.

2015 함차

기간 : 구해 99(2010)번 해상 5월 - 9월 26일 까지 524일

주관 : 해운조합 - 공보 이사

해운조합 주관 : 윤장자 10460.381톤

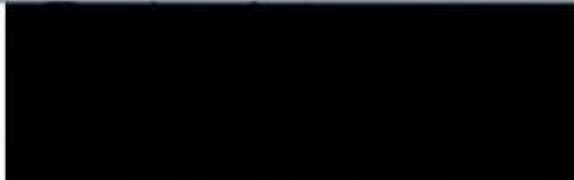
발행인 : Singapore Senat

준서자 : 싱가포르 해운조합 부대표 김우익

9월 28일 해운조합의 도장

Source: The Panel

15-00593



To: 24E SA HU AT JREY T NO 10, C/O. [REDACTED]

Owners of M/V: SEKKA SEIKANG SHIPPING COMPANY, YONG TANG, RPS SEKKA, A/C. SEIKAY SHIPPING-SINGAPORE

A/C of: [REDACTED]

Bill No: [REDACTED] /01/2003 DATE: 12/05/2003

Sl. No.	Particulars	Unit	Rate	Per	Amount
	REEL FOR SUPPLY OF BUREAU AS FOR SEIKAY SHIPPING-SINGAPORE INSTANTLY VIA FAX MESSAGE DATED: 14/05/2003 DURING HER STAY AT THE PORT OF CHITTAGONG, BANGLADESH.				
1)	100-100 COT	400 M/TONS	USD 187.50	M/T	USD 75,000.00
2)	NGO	150 M/TONS	USD 197.50	M/T	USD 29,625.00
GRAND TOTAL					USD 1,34,625.00

(TOTAL US DOLLARS ONE HUNDRED THIRTY FOUR THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY FIVE ONLY).





Chief Officer: _____

Chief Engineer: _____

Purser: _____



**Annex 30 – Ocean Maritime Management Company Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun,
and Mr. Jong Sang Gyo**

30.1 Email communications – Mr. Ju Yong Gun

Below are email communications between a foreign shipping agent and Mr. Ju Yong Gun to arrange passage through the Panama Canal in 2010 and 2011 for the *Po Thong Gang* and *Kwan Mo Bong* (partially edited by the Panel in order to protect the confidentiality of the source). In these communications, Mr. Ju provided the following contact details:

Mr. Ju Yong Gun
Overseas Representative in Brazil
Ocean Maritime Management Co., Ltd
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
Tel: 55 11 2729 9571
Cell: 55 11 8739 0163
Email: 종진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>,
BRAZIL OCEANREP <jygonm@gmail.com>
Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br>

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2011 05:36:38
+0000 -----

To:	[REDACTED] – Operations Department <[REDACTED]>
cc:	종진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>, 'BRAZIL OCEANREP' <jygonm@gmail.com>
Subject:	mv po thong gang

To
Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

Mv po thong gang

ETA Balboa 20th Feb 2011
Last port of call Qingdao (bunkering)
Next port of call Havana
Cargo on board steels, talc powder, etc reverting with cargo docs

It is a maiden transit for her and vsl has no SIN number – pls advise how to prepare EDCS
She must be issued PC tonnage cert

Vsl's particulars

MV Po Thong Gang
Flag DPR Korea Reg.no 3702421 IMO. No 8829555
9,430 dwt on 7.85m SSW/ TPC 18mts

Flush tween, blt 87, DPR Korea flag
 LOA/ Beam/ moulded draft 130.95/ 18.4/ 10.8m
 4 ho/ ha MacGregor covers weather deck/ pontoons tween

[.....] abbreviated by the Panel

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP
 reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju
 Overseas Representative in Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
 Tel 55 11 2729 9571
 Cel 55 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010
 21:23:09 +0000 -----

To:	[REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>
cc:	"jong-oceanbrazil@uol.com.br" <jong-oceanbrazil@uol.com.br>
Subject:	MV Kwan Mo Bong

To [REDACTED]
 Fm Oceqan Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26th July for eastbound transit in laden condition, and
 We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba
 Last Transit of Panama Canal 30th July 2007 under agency of Barwil
 Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

-	Name of vessel	Kwan Mo Bong	previous name	Nil
-	Type of vessel	General cargo ship		
-	Official number	300692		
-	IMO number	8126862		
-	Flag	DPR of Korea		
-	Callsign	HMBN	Satcom/telex/fax no.	Inmarsat-C 444511110
-	Year/month of build/yard	Jan., 1980, Korea Chungjin Shipyard		
-	Gt/nt/dwt	; 6448 / 3905/10046MT		

- Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
- Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
- Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
- Ho/ha 4/4
- Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
- Type of gear and SWL crane 3t x 4
- Ssw draft 7.87m
- Class Korea Classification Society
- Name of owners Kwamobong Shipping Company Ltd
- Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju
Overseas Representative, Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 Tel 0055 11 2729 9571
 cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010 21:23:09
 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department
 <[REDACTED]>
 cc: "jong-oceanbrazil@uol.com.br" <jong-oceanbrazil@uol.com.br>

Subject: MV Kwan Mo Bong
 To [REDACTED]
 Fm Ocean Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26th July for eastbound transit in laden condition, and
 We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba
 Last Transit of Panama Canal 30th July 2007 under agency of Barwil
 Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

- Name of vessel Kwan Mo Bong previous name Nil
- Type of vessel General cargo ship
- Official number 300692
- IMO number 8126862
- Flag DPR of KOREA
- Callsign HMBN Satcom/telex/fax no. Inmarsat-C 444511110

- Year/month of build/yard Jan.,1980, Korea Chungjin Shipyard
- Gt/nt/dwt ; 6448 / 3905/10046MT
- Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
- Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
- Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
- Ho/ha 4/4
- Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
- Type of gear and SWL crane 3t x 4
- Ssw draft 7.87m
- Class Korea Classification Society
- Name of owners Kwanmobong Shipping Company Ltd
- Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju
Overseas Representative, Brazil
Ocean Maritime Management Co.,Ltd
Tel 0055 11 2729 9571
cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2011 05:36:38 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>

cc: '홍진' <jong-oceanbrazil@uol.com.br>, 'BRAZIL OCEANREP' <jygonmm@gmail.com>

Subject: mv po thong gang

To [REDACTED]
Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

[.....] abbreviated by the Panel

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP
reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju
Overseas Representative in Brazil
Ocean Maritime Management Co.,Ltd
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
Tel 55 11 2729 9571

Ce155 11 8739 0163

30.2 Email correspondence from Mr. Ju Yong Gun to shipping agent to arrange shipping services for Ocean Maritime Management Company-associated vessels in cooperation with Mirae Shipping Shenzhen

From: Yonggun Ju [mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br]
[REDACTED]
Cc: miraeshpgk@mrshipping.com.cn; 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'
Subject: RE: PO THONG GANG
[REDACTED]
FM OCEAN BRAZIL

MV PO THONG GANG FINAL D/A
===

THANK YOU FOR THIS.

PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO

Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office
Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,
Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)
Tel + 86 755 2685 9661 / 9662

THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE

PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US

BEST REGARDS

Yonggun Ju

Overseas Representative in Brazil

Ocean Maritime Management Co.,Ltd

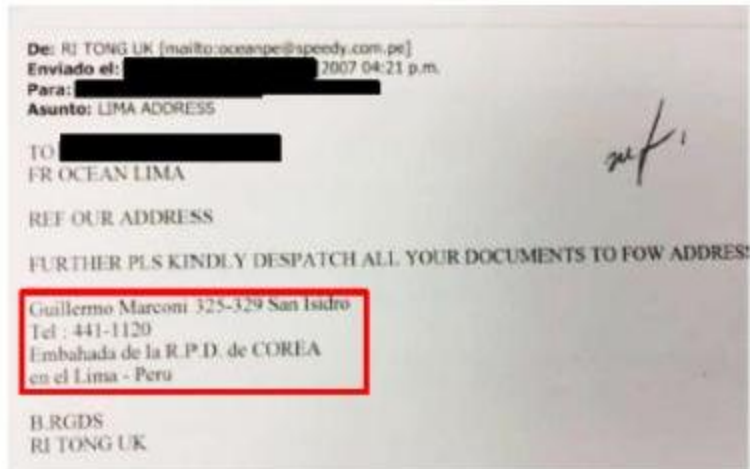
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242

Tel 55 11 2729 9571

Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

30.3 Record of email communication between a Panamanian shipping agent and Mr. Ri Tong Uk, Ocean Lima, of 20 June 2007



Referencia del Banco	[REDACTED]
Referencia del Cliente	[REDACTED]
Fecha de Valor	[REDACTED]
Fecha de Ingreso	[REDACTED]
Hora de Inscripción	[REDACTED]
Monto de la Transacción	[REDACTED]
Tipo de Producto	[REDACTED]
Descripción de la Transacción	[REDACTED]
Detalles de Pago	[REDACTED]
Número de Lote/Rastreo	[REDACTED]
Referencia del Remitente	[REDACTED]
N° de Cuenta del Banco Solicitante	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]
Por Orden de Ident./Cuenta	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]
Cuenta/Ident. del Beneficiario	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]

MV BRG - FINAL PANAMA CANAL FEE(CC)

OCEAN LIMA

Source: The Panel

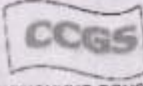
30.4 Mr. Ju Yong Gun's passport



Mr. Ju Yong Gun's business card (as at October 2013)

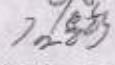
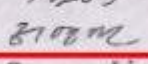
Source: The Panel

30.5 Power of Attorney showing names of individuals who represented Ocean Maritime Management Company and Chongchongang Shipping in Panama negotiations

	청천강해운회사 CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD
TONGHUNG-DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA No. 13-1028-07	PO.BOX : 138 TEL : 860-2-18333 EXT 2816 FAX : 860-2-361-4567 October 26, 2013

Power of Attorney

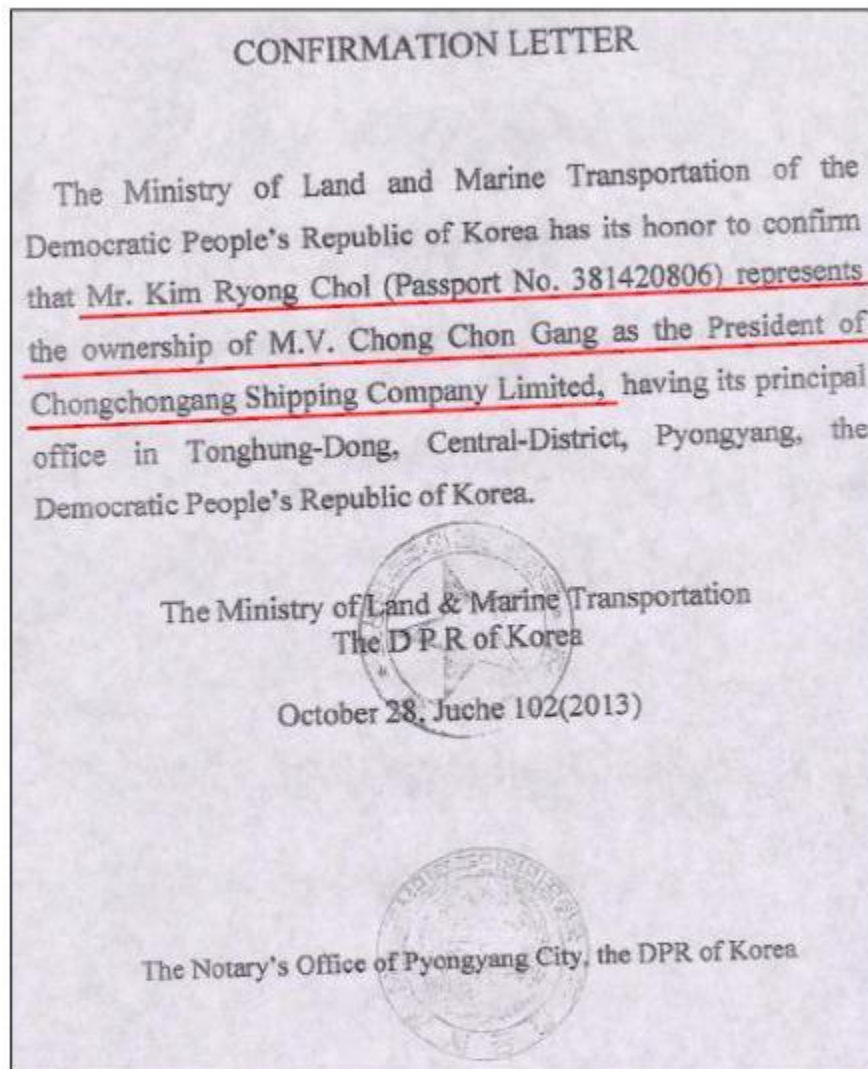
Chongchongang Shipping Company Limited, the owners of M.V. Chong Chon Gang, hereby fully authorizes Mr. Kim Ryong Chol (Male, Birthday June 4, 1963, Passport No. 381420806), the President of Chongchongang Shipping Company Limited), Mr. Kim Yong Hak (Male, Birthday January 23, 1969, Passport No. 563420271), a director of Chongchongang Shipping Company Limited and Mr. Ju Yong Gun (Male, Birthday July 24, 1956, Passport No. 563220083), the manager of Sales and Purchase Department of Ocean Maritime Management Co., Ltd) to act as its true and lawful attorney and in the name of and on behalf of the Company, to act and either in his own name or in the name of the company to do all in connection with the release of M.V. Chong Chon Gang, the cargo and the crew presently arrested at the port of Cristobal, Panama

President: Mr. Kim Ryong Chol	
Director: Mr. Yun Chol	
Director: Mr. Kim Yong Hak	
Director: Mr. Ri Yong Min	

For and On Behalf of Chongchongang Shipping Company Limited

The Notary's Office of Pyongyang City, the DPR of Korea

Source: The Panel



Source: The Panel

30.6 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a foreign shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
 To: [REDACTED]
 Subject: mv Ryong Gun Bong - [REDACTED]
 Date: [REDACTED]

To [REDACTED]
 Fm Ocean Brazil

Re: mv Ryong Gun Bong - [REDACTED]

Top urgent

Pls dispatch us original invoice and bunker delivery note.

Ocean Brazil / JONG SANG GYO
A STAFF OF THE EMBASSY OF
D.P.R of KOREA IN BRAZIL.

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA
 RUA JOAO CACHOEIRA,
 250-230. ANDAR-CONJUNTO 154
 CEP : 04535-000-ITAIM
 SAO PAULO SP, BRAZIL

Tel: 55 11 2309 2284 / 2729 9571
 Mobile: 55 11 8765 2477 / 8739 0163
 e-mail: Jong-oceanbrazil@uol.com.br
oceanrep-brazil@uol.com.br

after dispatching, pls advise AWB number for our tracing

Rgds
 Ocean Brazil / Jong

Source: The Panel

30.7 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a Panamanian shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

Thanks for pre-arrival docs which shall be sent in due course

As for final d/a, pls desptach them to

Mr Jong Sang Gyo,
Staff of the DPR of Korea Embassy in Brazil

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA
RUA JOAO CACHOEIRA,
250-230. ANDAR-CONJUNTO 154
CEP : 04535-000-ITAIM
SAO PAULO SP, BRASIL
Tel no. 0055 11 2309 2284

Let's keep in touch

regards

YongGun Ju
Overseas Representative, Brazil

1

Mr. Jong Sang Gyo's contact information

Nos dijo que enviaramos las cuentas de la siguiente manera:
Ocean Brazil / Jong Sang Gyo
A Staff of the Embassy of D.P.R. of Korea in Brazil
Edificio Rio Negro e Mafra
Rua Joao Cachoeira,
250 -230 Andar -Conjunto 154
CEP: 04535-000-ITAIM
Sao Paulo SP, Brazil
Tel 55 11 2309 2284 / 2729 9571
Mobile 55 11 8765 2477 / 8739 0163
Email : Jong-oceanbrazil@uol.com.br
Oceanrep-brazil@uol.com.br

Source: The Panel

30.8 Receipt issued by the Cuban authorities showing Ocean Maritime Management Brazil as the owner of the Chong Chon Gang, dated 24 June 2013

SERVICIO DE SEÑALIZACIÓN MARÍTIMA
(Derechos de Luces)
Aids to Navigation Service
(Light Due)

Registro No. 892/2013

PUERTO DE ARRIBO: PUERTO PADRE, CUBA PROCEDENTE DE: MARIEL, CUBA
Port of arrival From to

BUQUE: "CHONG CHON GANG" GRT. 9147
Ship

NACIONALIDAD: D.P.R. KOREA ARMADOR: OCEAN MARITIME MANAGEMENT-BRASIL
Nationality Owner

ENTRADA: 24/06/2013 SALIDA: _____
Entrance Departure

No.	Concepto Concept	UAB GRT	Tarifa Tax	Importe Amount
1.-	AID'S TO NAVIGATION SERVICES. 2nd PORT OF CALL LESS 50% FROM THE OFFICIAL TARIFF	9147.00	0.08	<u>\$365.88</u>

Oficina Nacional de Hidrografía y Geodesia
(Firma y Culo)

AS SHIP'S MASTER
Recibido
(Firma y Culo)



Note: El presente CERTIFICADO deberá ser presentado a los subditos portuarios o agentes de Consignatarios cuando lo sea requerido.
Note: This certificate should be presented to Maritime Agents of Consignataries when it is required.

Source: The Panel

Annex 31 – Ocean Maritime Management's activities in Egypt

31.1 Summary information

Sunlight Agency

- Address: Sunlight Marine Services Co, 38 Mahmoud Sidky Street, Port Said, Egypt
- Email: mahmoudsedky@bec.com.eg

Tonghae Psaid

- This company was identified by a shipping agent as having been involved in shipping services arrangement for OMM-associated vessel(s) in 2001.
- Address: c/o Sunlight Agency, 38 Mahmoud Sedky Street, Port said, P.O.Box 267
- Email ocean-ltd@bec.com.eg
- Contact person: "Choe"

Information provided by a foreign shipping agent

This is the address we have on file for OMM's office in Port Said, Egypt

Ocean Maritime Management Co. Ltd,
38, Mahmoud Sidky Street,
Port Said,
Egypt

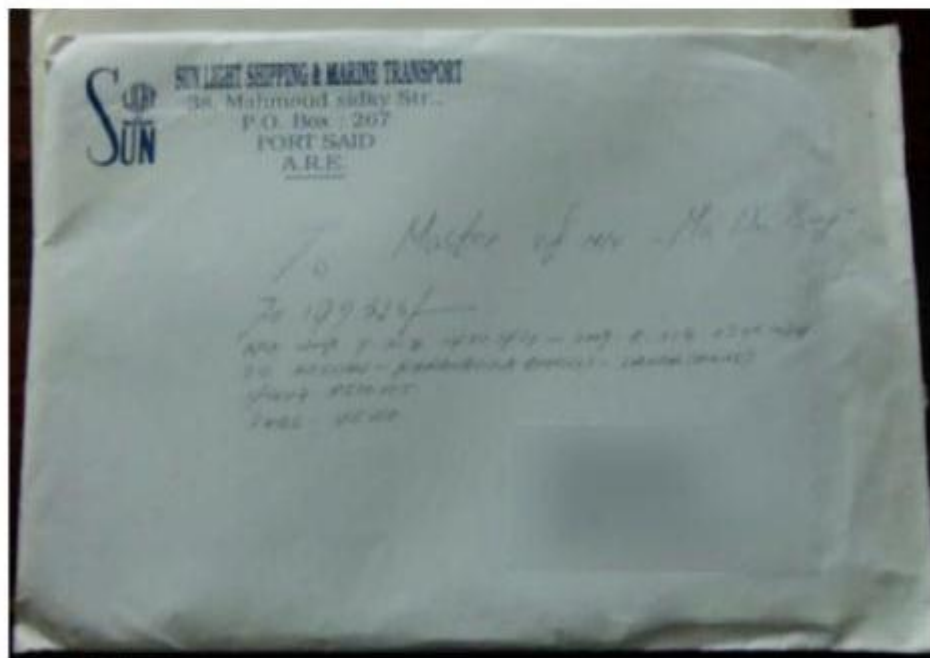
Tel: 0020 66 3229426
Fax: 0020 66 3237752
Tlx:0091 63027 (ZOHY UN)
email:mahmoudsedky@bec.com.eg

31.2 Document showing Sunlight Agency's business relationships with Ocean Maritime Management Company-associated vessels

Document obtained from the Chong Chon Gang

For SUNLIGHT ²⁰¹⁵ by 1/20/08
 Co. of EGYPT
 Em. A. C. G.
 GARY
 ETA P. SAID 26 MAY 1000 LT.
 pls ADV SUNLIGHT TEL# 40.
 RGD'S

Sunlight Agency envelope addressed to the captain of the Mu Du Bong



Source: The Panel

31.3 Record of transit through the Suez Canal of the *Kwan Mo Bong* dated 6 June 2011

PORT SAID PORT AUTHORITY / الهيئة العامة لموانئ بورسعيد
SHIP TRAFFIC ADMINISTRATION / الإدارة العامة لحركة السفن

PORT CLEARANCE / تصريح بمرور سفينة

TIME	1350	وقت الرحلة
SHIP'S NAME	<u>Kwan Mo Bong</u>	اسم السفينة
DATE	6/6/2011	تاريخ الرحلة
TYPE OF VESSEL	General	النوع
NATIONALITY	Korea	الجنسية
AGENT	<u>Cyprus Shipping Co. Ltd.</u>	التوكيل للأجور
GROSS TONNAGE	6448	الحمولة الكلية
L.O.A	122.00 m	الطول
DRAFT	18.40 m	الغاطس
ARRIVAL DATE	6/6/2011	تاريخ الوصول
LAST PORT	MILSEPOB	ميناء القدوم
BOUND TO	RED SEA	ميناء الوجهة والتوقف
EXPORT & IMPORT		
GENERAL MANAGER		رئيس القسم
		المختص

Source: The Panel

31.4 OMM Egypt's correspondence records related to OMM-controlled vessel's port call in September 2010

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
 To: [REDACTED]
 Subject: mv Sam II Po [REDACTED]
 Date: [REDACTED]
 [REDACTED] Jong
 mv Sam II Po / [REDACTED]
 ==
 Pls be informed that the vsl is scheduled to call CTG [REDACTED] to disch 0,500mt bgd rice. The vsl might require the flwg items there, which pls quote best by rtm.

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
 To: [REDACTED]
 Subject: Fw: mv Sam II Po / [REDACTED]
 Date: [REDACTED]
 [REDACTED] Jong
 mv Sam II Po / [REDACTED]
 ==
 Pls quote best the flwg spares at CTG.
 - M/E SULZER 5RD68
 1. nozzle E27240 *5pcs
 2. stack of spring washers, complete for fixing bolt E27126, E27171 *10pcs
 3. rubber expansion joint ISSA 735104 *4pcs
 - T/C NAPIER R510A
 4. bearing 55260/55262 *2sets
 - A/E YANMAR 6MAL-HTS
 5. adjust screw for valve lever 137600-11860 *24pcs
 6. fuel injection pump assy 739626-51101 *2sets

Source: The Panel

31.5 The *Mu Du Bong*'s Letter of Protest referring to Ocean Egypt as "OWNER"

 **대동강선박유한책임회사**
TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LIMITED
 PUSONGANG, D.P.J. OF KOREA
 FAX: 892 364403, 708-122

OUR REF. _____ DATE _____

MASTER OF M/V "MU DU BONG" _____

TO: _____
 CC: CHARTERERS _____
 CC: CONSIGNEE _____
 CC: **OCEAN EGYPT AS OWNER** _____
 CC: _____

DEAR SIR: RE/ LETTER OF PROTEST. 1

I have to draw your attention to the fact that owing to water damage, Decay, change in quality, mixing filth cargo bring and loaded in holds Of the my vessel.

I request to your not send and bring water damage, decay, changes in Quality, mixing filth cargo and your prevention of pollution for other Cargos.

In the circumstances I hold the shipper Responsible for all the damages cargo caused and all the consequences which may arise therefrom, of which I kindly request you to advise the said all parties concerned.

Ships is not responsible for water damage, decay, change in quality, mixing Filth cargo in this port and discharging port.

YOURS FAITHFULLY,

MASTER OF M/V "MU DU BONG"

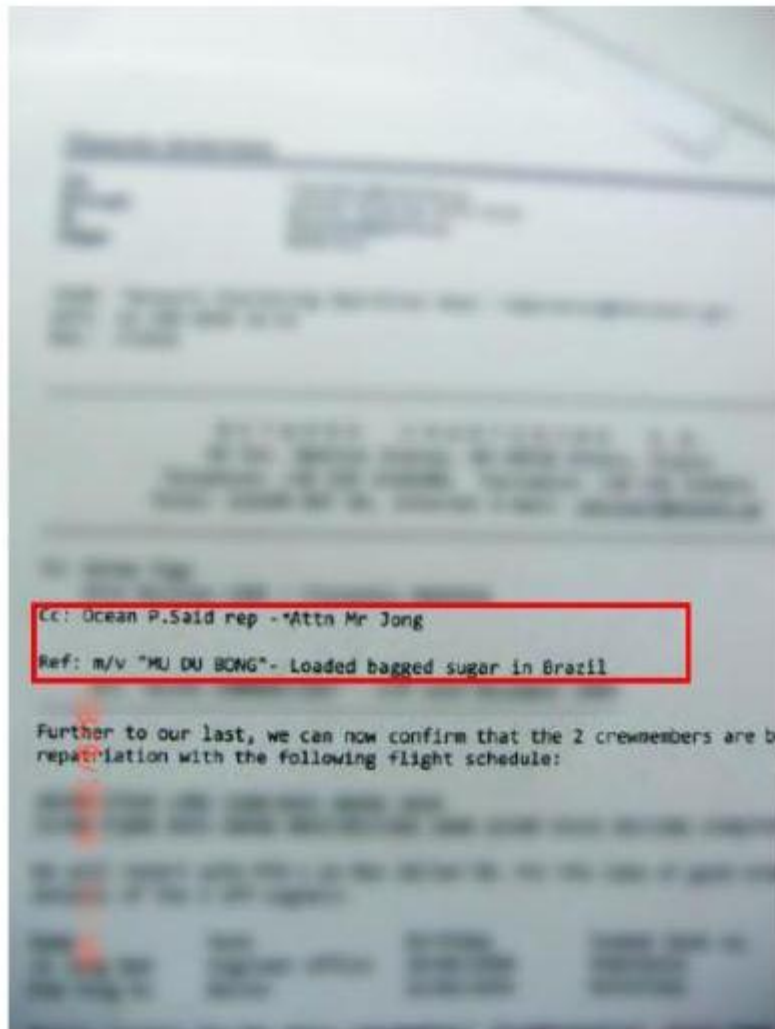
*Received and
transmitted to all
concerned parties.*

AGENT *Decem* SHIPPER _____



Source: The Panel

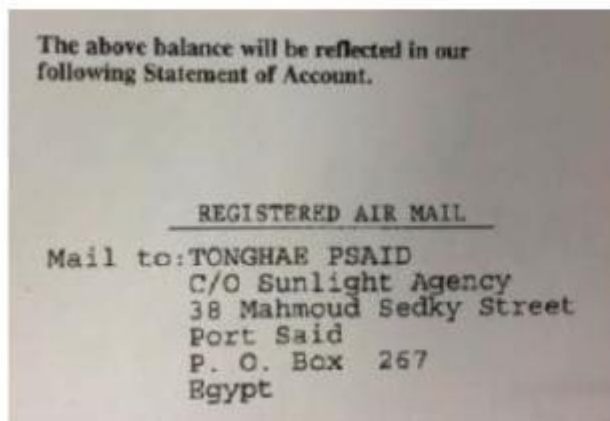
31.6 An European shipping agent's correspondence of 2010 referring to "Ocean P. Said" and the *Mu Du Bong*



Source: The Panel

Annex 32 – Korea Tonghae in Egypt

32.1 Envelopes showing Tonghae Psaid's address



Source: The Panel

32.2 Korea Tonghae Shipping Co. envelope addressed to the Democratic People's Republic of Korea' Embassy in Cairo, Egypt



Source: The Panel

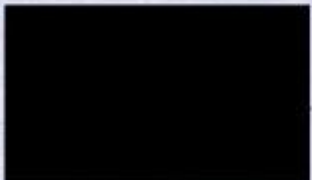
Annex 33 – Ocean Maritime Management Company's employees

33.1 The *Chong Chon Gang*'s insurance certificate, referring to Mr. Kim Ryong Chol as OMM's contact person

Part A. THE SHIP	Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS
1 Name CHONG CHON GANG	1 Name OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD	1 Name CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD
2 Port of register NAMPHO, D.P.R.KOREA	2 Address TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	2 Address 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA
3 IMO Number 7837317	3 Mailing Address TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	3 Mailing Address 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA POB 2011
4 Call Sign HM2F	4 Contact Person (CPA) YUN CHOL	4 Contact Person (CPA) KIM RYONG CHOL
5 Type of ship (in terms and purpose) GENERAL CARGO SHIP	5 Mobile phone 850 191 3060135	5 Mobile phone 850 191 2795331
6 Gross Tonnage (T) 9147	6 E-mail oceanmmv@ailibank.net.kp	6 E-mail
7 Oil and fuel Carrying Capacity (MT) 1098.2MT	7 Fax 850-2-3814410	7 Fax 850-2-3812100
8 E-mail	8 Phone 850-2-18111 EXT 8818	8 Phone 850-2-18333 EXT 8818
9 Facsimile Telex 444511410/ 444511411		
10 Mobile phone		
In addition to the information requested below, a signed statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IMC personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer(s) to provide adequate cover.		
Part D. PARTICULARS OF INSURANCE		
1 Name of insurer or organization providing financial security (1) KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION	4 Phone 850-2-18599 ext 8810	(1) Insert the name(s) and address (es) of each insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown.
2 Address of insurer or organization providing financial security (1) NO.66, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	5 Fax 850-2-3814531	(2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&I Club, the particulars required in section 7 and 8 only be printed and in their place inserted "As per the attached blue card certificate".
3 Contact person KIM HO		(3) Indicate whether insurance contract: P&I cover, Bank guarantee etc.
4 Email ho@seilbank.net.kp		(4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and cessation and must coincide with dates given in the insurer's or guarantor's certificate.
5 Type and amount of security (2) (3) OIL POLLUTION ONLY USD 6,750,000.00		
6 Duration of the security (4) From: (MM/DD/YY) 02/29/2014 To: (MM/DD/YY) 02/29/2015		
Signature of the Owners (As part C of this agreement) Signature of the Managers/Operators (As part B of this agreement) PCSOPEP 02 Rev - 01 1 / 4		

This agreement is valid from: (DD/MM/YY)		03/04/2014
Until (DD/MM/YY)		03/04/2018

Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements

 Signature and stamp of the Owners (As part C of this agreement)	 Signature and stamp of the Managers/Operators (As part C of this agreement)	
---	---	--

Source: The Panel

PANAMA CANAL SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN					
APPENDIX A VESSEL-SPECIFIC INFORMATION «CHONG CHON GANG»					
FLAG:	KOREA	IMO NUMBER:	7937317	CALL SIGN:	HMZF
VESSEL TYPE:	GENERAL CARGO	GROSS TONNAGE:	9147	NET TONNAGE:	5657
LENGTH:	«155.00»	CARGO OIL:	--	DIESEL OIL:	208.5m ³
FUEL OIL:	836.7m ³	OTHER:	--	LUBE OIL:	51M ³
TOTAL OIL CAPACITY:	1096.20 M ³	TIER CLASSIFICATION:	TIER I		

• Conversion: 1096.20 x .9442 = 1035.03 **Metric Tons** Total Oil Carrying Capacity.
 Tier 1 for vessels with an oil carrying capacity of more than 1,000 MT up to 7,000 MT.

Owner CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD

«Owner»

Operator CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD

«Operator»

« 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, North Korea. »

Telephone: «850 -2 -10333 »

Facsimile: «850-2-3812100 »

Primary Contact: «Kim Ryong Chol (DPA)»

Telephone: «850 191 2796331 »

Source: The Panel

33.2 Other individuals who have worked for Ocean Maritime Management Company identified by the Panel

Mr. An Chun Sok

Description: OMM's Managing Director

Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Cha Son Mo

Description: OMM's contact person

Mr. Choe Jin Ha

Description: OMM overseas representative (location unconfirmed)

Ms. Choe Myong Suk

Description: OMM's contact person

Mr. Choe Tong Hak

Description: OMM's contact person

Mr. Chun Gil Kim

Description: OMM's contact person

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Han Jae Sik

Description: OMM's Deputy Managing Director

Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Han Ki Ung

Description: OMM's former overseas representative in Vladivostok

Mr. Han Su Chol

Description: OMM's former overseas representative in Singapore

Mr. Ho Yong Bom

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Ho Yong Choe

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Jang Hwa Ryong

Description: OMM's contact person

Mr. Jong Kyong Chol

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Jong Jae Son

Description: OMM's former representative in Egypt
Egypt Mobile: +20 – 182587517

Mr. Kim Gwang Ho

Description: OMM's employee affiliated with its finance department
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Hak Chol

Description: OMM's contact person
Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Kim Jong Ryol

Description: OMM's contact person

Mr. Kim Jong Su

Description: OMM's employee affiliated with its finance department
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Kwang Jin

Description: OMM's person in charge for crewing
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Sun Gu

Description: OMM's former representative in Egypt

Mr. O Hwan Ryong

Description: OMM's overseas representative (location unconfirmed)

Mr. Ri Kwang Myong

Description: OMM's contact person

Mr. Ri Sung Il

Description: OMM's contact person
Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Thae Yong Rok

Description: OMM's former overseas representative in Brazil

Mr. Yun Sok Bom

Description: OMM's contact person

Source: The Panel

**Annex 34 - The Panel's recommendations to the Committee on designations
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 35 – Millim Technology Company

A Millim document lists Mr. So Min Chol as top manager.



Source: The Panel

Annex 36 – Ryonha Machinery Corporation

36.1. Examples of Democratic People's Republic of Korea publications showing Huichon Ryonha's premises and machine tools¹

Figure 1. Ryonha's premises



Source: Rodong Sinmun, 8 May 2012

Figure 2. Huichon Ryonha General Machine Plant's premises

Workers of Huichon Ryonha General Machine Plant Striving to Push Back Frontiers of Science and Technology



Source: Rodong Sinmun, 21 February 2012

Figure 3. Huichon Ryonha's premises and machine tools



Source: Foreign Trade of DPRK, 2011, Vol. 3

¹ Multiple Democratic People's Republic of Korea publications show that Huichon Ryonha's premises are identical to Ryonha's premises, and that Huichon Ryonha's machine tools are identical to Ryonha's products.

Figure 4. Huichon Ryonha's machine tools identical with Ryonha's products



Source: Naenara

Figure 5. Huichon Ryonha machine tool labelled with Ryonha's name in Korean script "련하기계"



Source: Naenara

Figure 6. Huichon Ryonha using Ryonha's name as participant in international exhibition



Source: Naenara

36.2. Ryonha's contact information from the Naenara website, as of 4 April 2014

나에나라 NAENARA
Democratic People's Republic of Korea

조선말 - English - Français - Español - Deutsch - Pycckий - 汉语 - 日本語 - العربية

Home
News | Politics | Economy / Trade | Society / Culture | History / Folk Customs | Korea Is One | Tourism

Economy & Foreign Trade

For Many-sided Economic Cooperation & Exchange

News
Industrial Establishments
New Products
Others

Learn on Economy & Trade

- Outflow Law
- Law on Equity Joint Venture
- Law on Contractual Joint Venture
- Law on wholly Foreign-owned Enterprises
- Law on Raean Economic and Trade Zone
- Law on Hwangsunghyong and Wharado Economic Zone
- Law on Economic Development Parks
- Regulations for Establishing and Operating Enterprises in Economic Development Parks
- Regulations for Establishment of Economic Development Parks
- Regulations for Labour in Economic Development Parks

New Product

Vertical Machining Centre "RV-25"

Specifications

Travel:	X axis 520(20.5) mm(inch)
Y axis	380(15.0) mm(inch)
Z axis	480(18.8) mm(inch)
Working surface (LxW)	600(23.6)x320(12.6) mm(inch)
Max weight of workpiece	300 kg
Spindle speed	8 000 rpm
Feeds: rapid feed (X/Y/Z)	20/20/15 m/min
cutting feed (X/Y/Z)	0-5 m/min
Motor output: spindle motor	5.5 kW
feed motor (X/Y/Z)	1/1/1.5 kW
Floor space	2 030x1 820(80x72) mm(inch)
Height	2 477(97.5) mm(inch)
Weight	4 200 kg



Ryonha Machinery Corporation
Add: Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: 850-3-38111-381-2100
Fax: 850-3-381-4410
E-mail: ryonha@nabank.net.kp

2014.04.04

Source: Naenara

37.1. 2010 online publication regarding Koryo Technological Corporation and KORTEC

15-00593

Вертикально-фрезерный обрабатывающий центр
RV20, RV25, RV30, RV40, RV45 -
3 координаты с возможностью обработки 4-й осью
BM-03, BM10 - 3-осевые
Система MTC/METEC-S30M

Токарные обрабатывающие центры: модели ET-125, ET-174, ET-210, ET-250
Изготовлены по - с применением инструмента и износостойкости
ET - с прочной конструкцией и долговечной револьверной головкой
Система MTC/KORT-540T

Надстроечные вертикальные токарные и фрезерные станки

Ротационная Бокс-система ряда стандарт - FH 660
и различные формы на Международной выставке

연하기계 (Ryonha Machinery)

KORTEC

ЗАО «Кортэк»
142155, Московская область,
Подольский район,
поселок Львовский,
пр. Мстиславский, д. 7
тел./факс: +7 (495) 393-39-03
info@kortec-cnc.ru
www.kortec-cnc.ru

35

Source: Металлообработка 2012, published by ITO News in 2012. Available from www.ito-news.ru/archive/2012/1205kortec.pdf accessed on 17 January 2014

United Nations translation**The opening-up of North Korea: effective uniqueness
The Koryo Technological Corporation**

After the fall of the Soviet Union at the beginning of the 1990s, and the change to settlement payments in freely convertible currencies, 80% of the Democratic People's Republic of Korea's industries came to a halt. North Korea emerged from a period of great hardship, using its own means to return to operation many industries halted by the loss of raw materials and parts from the Soviet Union, and to find markets for its goods.

In recent decades, Koreans have made a substantial leap forward in science and technology; industries have adopted up-to-date manufacturing methods involving wide use of industrial robotics; nuclear power generation has been introduced; and independent exploitation of outer space has begun with the launch of satellites using locally-made launch vehicles.

The Democratic People's Republic of Korea, despite being visibly closed-off, is a peaceful, technologically developed nation following a clear political path directed towards integration with the world economy. The North Korean export goods so far offered on the Russian market are precious metals, steel alloys, bearings and related items, batteries, electronic components and textiles.

As a result of a meeting in August 2011 between Dmitry A. Medvedev, President of the Russian Federation, and Kim Jong-il, leader of the Democratic People's Republic of Korea, in the context of the intergovernmental commission for the development of economic links between our countries, the decision was taken to supply to Russia goods for industrial use, and, specifically, advanced robotic metalworking equipment and cutting instruments of R18, R6M5K5 and hardened steel. With that aim in mind, the limited liability company Kortec was established under the patronage of the Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the Russian Federation.

Kortec represents in Russia the interests of the DPRK's largest State company, the Koryo Technological Corporation, which includes a number of lathe and instrument manufacturers. It remains the only source of supply for State orders, fulfilling all the needs for modern lathes and instruments emanating from the aerospace industry, defence, vehicle and ship manufacturers and other national industries.

The technical standards achieved by the Koryo Technological Corporation are evident from: its high degree of industrial professionalism; its own high-speed numeric controllers for polishing, milling and turning centres; in-house development and production of five-axis polishing centres with robot-automated loading and unloading and verification of pieces; in-house development and production of twelve-axis heavy-duty portal milling centres, with robot-automated pallet loading; up-to-date casting techniques allowing the production of superior iron and steel castings with stable structures and uniform metal hardness, and carrying a guaranteed one-year natural relaxation cycle for frames and other components of castings; high product quality has enabled the company to provide a two-year guarantee on all of its equipment.

Kortec is not simply a representative of the Koryo Technological Corporation; it is a specialist technical centre performing technical design, industrial consulting, installation and commissioning work and studies, maintenance and guarantee servicing, and providing a full range of customer support, from the design stage to the final-product stage.

Kortec is staffed by professional Korean and Russian engineers. Among its employees are technicians, mechanics, programmers, electronics engineers, designers, fitters, translators, sales consultants and marketing staff. The Kortec warehouse exhibits a wide range of lathes.

37.2. The Panel's correspondence with Russia

Information provided by Russia to the Panel on 24 July 2014

В Российском едином государственном реестре юридических лиц содержится сведения о 20 компаниях, имеющих название «КОРТЭК» (как продолжающих деятельность, так и в настоящее время ликвидированных). Но ни одна из них не зарегистрирована в подольском районе московской области.

С большой долей вероятности можно предположить, что речь идет о ЗАО (а не ООО) «КОРТЭК», которое имеет юридический адрес в г. Москве (ул. Б.Семёновская, д.55, стр.5) и занимается оптовой торговлей машинами и оборудованием (подольский адрес - это адрес учредителя ЗАО «КОРТЭК» - ЗАО Торгово-промышленная компания «Инструментимпекс»).

ЗАО «КОРТЭК» было создано в 2012 г. для реализации на российском рынке металлообрабатывающих станков производства северокорейской компании «Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation».

Однако в связи с введением СБ ООН в 2013 г. санкций в отношении вышеуказанной северокорейской компании сотрудничество с ней было прекращено.

С учетом вышесказанного признаем целесообразным считать данный вопрос закрытым, возвращаясь к нему мы в дальнейшем не намерены. Подтверждаем, что пример с ЗАО «КОРТЭК» иллюстрирует ответственный подход российской стороны к соблюдению международных санкционных режимов.

Обращаем внимание экспертов на необходимость более тщательного подхода к сбору информации, которую они в дальнейшем используют в своей деятельности.

Unofficial translation

According to information received from the Russian Unified State Register of Legal Entities there are 20 companies which are named "KORTEC" (either operating or currently dissolved). None of them were registered in the Podolsk district of the Moscow region.

It is very likely that this refers to the private joint-stock company (but not a limited liability company) "KORTEC" which has a registered office address in Moscow (Bolshaya Semenovskaya Str., 55/5). This company deals with wholesale distribution of machinery and equipment (the address indicated in a booklet provided by the Panel belongs to the "KORTEC's" parent company - private joint-stock company "Instrumentimpex").

"KORTEC" was founded in 2012 to supply metal-working equipment produced by the Democratic People's Republic of Korea company "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" on the Russian market.

As a result of imposition of United Nations Security Council sanctions on the "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" the relationship with this company was terminated in 2013.

Taking into consideration the above the Russian authorities consider the matter closed and do not intend to return to the subject in the future. The "KORTEC" case confirms the commitment of the Russian Federation to compliance with the United Nations Security Council sanctions regimes.

The Russian side brings to the attention of the Panel of Experts the need for meticulous gathering of information which is used in Panel's work.

The Panel's letter of 25 November 2014 to Russia

United Nations



Nations Unies

HEADQUARTERS - SIÈGE

NEW YORK, NY 10017

TEL.: +1 212 963 1001 • FAX: +1 212 963 2013

UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL PANEL OF EXPERTS ESTABLISHED
PURSUANT TO RESOLUTION 1874 (2009)

REFERENCE: S/AC.49/2014/PE/OC.379

YOUR REFERENCE

25 November 2014

Excellency,

I am writing to you with regard to efforts of the Panel of Experts established by United Nations Security Council resolution 1874 (2009) to gather, examine and analyse information regarding the implementation of the measures imposed on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) by Security Council resolutions [1718 \(2006\)](#), [1874 \(2009\)](#), [2087 \(2013\)](#) and [2094 \(2013\)](#).

The Panel is grateful for the information provided by Russian authorities on 23 July 2014 related to a DPRK entity named Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (hereinafter "Ryonha"). Ryonha had previously had a business relationship with a Russia-based company named Kortec (registered office address: Bolshaya Semenovskaya Str. 55/5, Moscow, Russia). The Panel understands that Russian authorities regard the matter as closed.

However, pursuant to its mandate under the relevant Security Council resolutions and its Programme of Work, the Panel continues to investigate Ryonha's relevant assets and the entities and individuals that may have acted on its behalf or at its direction. In this regard, we have obtained the information outlined below and request further assistance from the competent authorities of the Government of the Russian Federation.

His Excellency
Mr. Vitaly I. Churkin
Permanent Representative of the Russian Federation
to the United Nations
New York

Kortec

The information provided by Russian authorities noted that Kortec was founded in 2012 to supply Ryonha-produced metal-working equipment in Russia, but that this relationship was terminated in 2013 as a result of the Security Council's designation of Ryonha on 22 January 2013. The Panel understands that during this period of cooperation, Ryonha used the alias of "Koryo Technological Corporation" (hereafter "Koryo").

However, Kortec appears to have posted advertisements dated 19 July 2013 on their website (<http://kortec.s6-studio.ru/>) for machine tools, at least three of which are very similar to Ryonha's products (see annex 1). The Panel also learned that similar machine tools are still listed on several online commercial websites, with descriptions that refer to Kortec and Koryo (see annex 2).

As such, the Panel is investigating Kortec's continued business dealings with Ryonha in the period after 23 January 2013 until the time the relationship was terminated later in 2013. In this regard, the Panel would be grateful for information relating to:

- The date Kortec terminated its relationship with Ryonha and its affiliates in 2013;
- Any business dealings Kortec had with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013; and
- Any individuals who worked for Kortec in connection with the company's business dealings with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013.

Ryonha

Further, the Panel would be grateful for information related to:

- The DPRK national(s) and/or entities that have worked for Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC; and
- Contact details of and bank accounts used by Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC.

The Panel would welcome any other information that your authorities might consider relevant to its work as mandated by the Security Council. The Panel would also like to assure you that any information considered to be confidential would be handled accordingly and used solely for the information of the Security Council and the 1718 Committee.

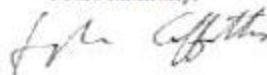
Paragraph 5 of Security Council resolution [2141 \(2014\)](#) urges all States, relevant United Nations bodies and other interested parties to cooperate fully with the Panel of Experts, in particular by supplying any information at their disposal.

As the Panel intends to provide its findings related to OMM in its next final report to the United Nations Security Council, we would be most grateful for any information supplied by 29 December 2014 in order to ensure that your reply can be taken into consideration.

Any questions regarding this enquiry should be addressed to Mr. Katsuhisa Furukawa (email: [REDACTED] telephone: [REDACTED]).

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,



Hugh Griffiths
Coordinator of the Panel of Experts established
pursuant to Security Council Resolution 1874 (2009)

Annexes:

1. Comparison of Kortec's machine tools with Ryonha's products
2. Examples of online advertisements of machine tools referring to Kortec and Koryo

Annex 1 of the letter

Annex 1. Comparison of Korte's machine tools with Ryukin's products

1. Information on Korte's machine tool labelled RU-50

KORTEC +7 495 363-39-03 [Свяжитесь с нами](#) [Почта](#)

Функциональное оборудование Техническое оборудование Станки Инструменты

Специальное предложение на универсальные токарные станки
(в наличии)



Функциональное предложение представлено на универсальном токарном станке Korte RU-50. Высокоточный универсальный токарно-винтоверт, предназначенный для обработки металлов, легированных сталей, титановых сплавов, нержавеющей стали и цветных металлов. Обладает высокой жесткостью, высокой точностью обработки и высокой производительностью. Станок имеет автоматическую подачу, автоматическую смену инструмента и автоматическую регулировку скорости.

Технические данные станка RU-50 (PM, 100 мм): 800 000 руб.
Цена со скидкой 20% - 640 000 руб.

Технические данные станка RU-50 (PM, 100 мм): 700 000 руб.
Цена со скидкой 20% - 560 000 руб.

Технические данные станка RU-50 (PM, 100 мм): 750 000 руб.
Цена со скидкой 20% - 600 000 руб.

Получить информацию по тел. +7 (495) 363-39-03 или e-mail: info@korte.ru

RU-50

Sources: Korte's website dated 19 July 2015 available at: <http://korte.ru/ru-50/> accessed on 23 October 2014.



Photo from Ryukin's pamphlet of machine tool labelled RU-50



2. Information on Korte's machine tools labelled RF-30H and RF-30V

KORTEC +7 495 363-39-03 [Свяжитесь с нами](#) [Почта](#)

Функциональное оборудование Техническое оборудование Станки Инструменты

Специальное предложение на универсальные фрезерные станки
(в наличии)



Вашему вниманию предлагается универсальный фрезерный станок Korte RF-30H. Высокоточный универсальный фрезерный станок, предназначенный для обработки металлов, легированных сталей, титановых сплавов, нержавеющей стали и цветных металлов. Обладает высокой жесткостью, высокой точностью обработки и высокой производительностью. Станок имеет автоматическую подачу, автоматическую смену инструмента и автоматическую регулировку скорости.

Технические данные станка RF-30H: 100 000 руб.
Цена со скидкой 20% - 80 000 руб.

Технические данные станка RF-30V: 150 000 руб.
Цена со скидкой 20% - 120 000 руб.

Получить информацию по тел. +7 (495) 363-39-03 или e-mail: info@korte.ru

RF-30H



3. Information on Korte's machine tool labelled RT-210

KORTEC +7 495 363-39-02 [О компании](#) [Свяжитесь с нами](#)

Обработка оборудования Техническое обслуживание Сервис Импортеры

Специальное предложение на токарные обрабатывающие центры
актуально!

Действует специальное предложение на токарные обрабатывающие центры серии RT со скидкой 20%.

Расчетная цена станка RT-210 - 2 949 900 руб.
Цена со скидкой 20% - 2 359 920 руб.

Получить информацию по тел.: 8 (800) 800-00-01 или email: info@kotec.ru

18.07.2013

Source: Korte website dated 19 July 2013 available at <http://kotec-st-mos.ru/>, accessed on 23 October 2014.



Annex 2 of the letter

Annex 2: Examples of online advertisements of machine tools referring to Korte and Koryn

Example 1:



Koryn Technological Corporation

KORTEC 500M

Source: Online commercial website available at http://www.ebonadison.ru/store/item_099635574-5-osevye-verhushki-dinamicheskoye-sustavnyy-podstavok-kashiparsazetm.html, accessed on 24 October 2014.

Example 2:



Koryn Technological Corporation

KORTEC-500M

Source: Online commercial website available at <http://www.stankoservice.ru/catalog/92>, accessed on 24 October 2014.

Source: The Panel

Russia's correspondence of 29 December 2014 to the Panel

Постоянное представительство
Российской Федерации
при Организации
Объединенных Наций

Phone: (212) 861 4900
Fax: (212) 628 0252



Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations

136 East 67th Street
New York, NY 10065

№ 5476 /n

New York, "29" December 2014

Dear Mr.Griffiths,

With reference to your letter S/AC.49/2014/PE.OC.379 dated 25 November 2014 I have the honour to inform you of the following.

All necessary information related to interaction between the Russian company "Kortec" and a DPRK entity named "Ryonha" has already been submitted to the Panel. All relevant cooperation was stopped after the inclusion of the above-mentioned North Korean legal person to the UNSC sanctions list. For the Russian side this issue is closed.

One cannot consider as reliable the information found on a certain Internet site. Contact details provided by this web page belong to a company named "The ABC of doors" which is a contact and information center specializing in door sales. We proceed from the understanding that the Panel of experts was in a position to check this data by its own means.

In this regard we emphasize the need for a more accurate and adjusted approach to the preparation of requests to the Member States.

Mr. Hugh Griffiths
Coordinator
Panel of Experts established pursuant
to Security Council resolution 1874 (2009)
United Nations
New York

Moreover, we recall that in the first request of the Panel concerning “Kortec” the authors of the letter weren’t able to determine what entity to refer to, among a lot of those with the same name. Besides, it is absolutely unclear why the Panel considers the issue of “Kortec” in the context of the North Korean company “OMM” (second para on the third page of the letter) which has been recently added to the UNSC sanctions list.

Let us remind in this regard that the Russian Federation has given its consent to create a position of the Panel’s Coordinator bearing in mind that this person is responsible for guiding the Panel’s work, including exclusion of unnecessary, unripe and excess requests to Member States.

Sincerely yours,



Petr Iliichev
Deputy Permanent
Representative

Source: The Panel

37.3. Information regarding KORTEC's business relationships with CNC machine tool manufacturers based in Russia, Spain, and Taiwan Province of China

KORTEC

+7 495 363-39-03

[О компании](#) | [Прайс-листы](#)

Фрезерное оборудование

Токарное оборудование

Сервис

Инжиниринг

О компании

Компания KORTEC предлагает токарные и фрезерные обрабатывающие центры под собственной торговой маркой производства крупных высокотехнологичных заводов Тайваня – YIDA Precision Machinery, Lilian и Gentiger, токарных станков Pinacho Испанского производства, а также осуществляет модернизацию оборудования (установку дополнительных поворотных столов (осей) Exact для фрезерных центров), выполняет расчет, подбор и поставку режущего инструмента и оснастки в соответствии с техническим заданием заказчика.

Мы обладаем эксклюзивными правами на продукцию Exact Machinery производства Тайвань на территории России.

Пусконаладочные работы, сервисное обслуживание и консультации операторов по оборудованию осуществляет наш авторизованный центр - ООО «Сервисный Центр «КС» (www.znaemstanki.ru). Сервисный Центр обладает обширным опытом по работе с китайскими, корейскими и тайваньскими станками.

Поставка станков осуществляется с нашего склада в Москве (г. Зеленоград). Здесь же имеется демонстрационный зал, где наши специалисты могут продемонстрировать работу станков.

Надеемся на долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество.

Source: KORTEC website <http://kortec.s6-studio.ru/about/>

United Nations official translation

About the company

KORTEC supplies own-brand lathes and turning centres from major Taiwanese precision manufacturers **YIDA Precision Machinery**, **Lilian** and **Gentiger**, as well as Spanish-made **Pinacho** lathes. It also provides equipment upgrades (installing additional **Exact** rotary tables (spindles) for turning centres) and costs, selects and supplies machining instruments and equipment in accordance with customers' specifications.

We have exclusive rights for Taiwanese **Exact Machinery** products in Russia.

Installation and commissioning, servicing and equipment advice for operators are in the hands of our authorized supplier **KS Service Centre** (www.znaemstanki.ru). The Service Centre has extensive experience of Chinese, Korean and Taiwanese lathes.

Lathes are dispatched from our Zelenograd, Moscow, warehouse. At the same location is a showroom where our specialists can provide demonstrations of the lathes in operation,

We hope to establish a long and mutually beneficial relationship with you.

37.4. Information related to the CNC machine tool manufacturers referred to on KORTEC's website

- **YIDA Precision Machinery Co., Ltd.**
 Chinese name: 奕达精机股份有限公司
 Address: No. 41, Alley 68, Lane 357, Sec. 1, Sinan Rd., Wuri Dist., Taichung City, 41465, Taiwan Province of China
 Phone number: 886-4-23358368
 Fax number: 886-4-23356681
 Email address: yida.cnc@msa.hinet.net
 Website UHL: <http://www.yidacnc.com>
- **LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.**
 Chinese name: 利联机械工业股份有限公司
 Address: 8 Ta-Tung St., Tu-Cheng Industrial District, Taipei Hsien, Taiwan Province of China
 Phone number: 886-2-22680303
 Fax number: 886-2-22681247
 Email address: sales@lilian.com.tw
 Website UHL: <http://www.lilian.com.tw>
- **Gentiger Machinery Industrial Co., Ltd.**
 Chinese name: 新虎将机械工业股份有限公司
 Address: 台中市外埔区甲后路水头巷 2 - 2 号 , Taiwan Province of China
 Phone number: 886-4-2683-6919
 Fax number: 886-4-26839900
 Email address: gentiger@ms38.hinet.net
 Website UHL: <http://www.gentiger.com.tw/>
- **Exact Machinery Co., Ltd.**
 Chinese name: 世圣精机股份有限公司
 Address: No. 418, Shueiyuan Road, Fengyuan District, Taichung City 420, Taiwan Province of China (420 台中市丰原区水源路 418 号)
 Phone number: 886-4-25158290
 Fax number: 886-4-25158291
 Email address: info@exactmachinery.com
 Website UHL: <http://www.exactmachinery.com/>
- **Pinacho**
 Address: Metalúrgica Torrent, S.A. Partida la Sierra s/n, 22310 Castejón Del Puente, Spain
 Phone number: +34 974 401 650 / +34 974 416 930
 Fax number: +34 974 401 654 / +34 974 417 733
 Email address: info@metosa-pinacho.com
 Website UHL: www.metosa-pinacho.com

37.5. Examples from the KORTEC website of CNC machine tools manufactured by companies based in Taiwan Province of China and Spain

YIDA Precision Machinery Co., Ltd.



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/gorizontalnye-obrabatvayushchie-tsentry-s-chpu-skolzhenie/bml-600.html>

LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/vertikalnye-frezernye-obrabatvayushchie-tsentry-s-chpu/rv-30i.html>

Gentiger Machinery Industrial Co., Ltd.



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/5-osevye-frezernye-obrabatnyvayushchie-tsentry/gt-ha2500.html>

Pinacho



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/universalnye-stanki-s-pryamoy-stanno-oy-povyshennoy-tochnosti-seriya-sc/sc-325.html>

37.6. YIDA Precision Machinery Co., Ltd.'s MH-500 CNC machine tool, featured on the KORTEC website

Screen shot from the KORTEC website



Screen shot from the YIDA Precision Machinery Co., Ltd. website



37.7. Excerpts from a Taiwan Province of China court verdict, dated 15 August 2007

United Nations official translation

Judgement No.: 96 (Commercial) 3655

Date of judgement: 15 August 2007

Substance of judgement: breach of trade law

Proceedings were instituted against the above defendants by the public prosecutor on the grounds of their alleged breach of trade law (96 (Investigation)12681) and an application was filed for plea bargain. Following a plea bargaining procedure conducted by the judge assigned by the court, judgement was handed down by Criminal Chamber No. 15 of the court at 5 p.m. on 15 August 2007, in the presence of officials, as set out below. The judge rose to read the disposition, the facts of the offence, the legal provisions establishing the penalty and the record of the proceedings; he announced the limitations and the time for appeal and the court competent to hear appeals and directed the following matters to be set down in the record.

I. Disposition

B and A had jointly committed the offence of exporting strategic high-technology items, without authorization, to a controlled area, and were both sentenced to a penalty of six months' fixed term imprisonment, with the option of commutation to a fine equivalent to 100 silver dollars, (or, by conversion into New Taiwanese dollars, NT\$900) per day. Thus, both their sentences were reduced by three months, suspended for two years.

II. Facts of the offence

B, resident is effectively in charge of the firm Ching Hwee International Trading Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Ching Hwee") located at Building No. 11, 697 ... Rd., Fongyuan City, Taichung County, although the company is registered under the management of his wife, Li Luohong. A is a former employee of Ching Hwee Co., and on 8 November 2004, together with B, he founded the joint venture Sinatek Equipment Corporation, Ltd. (hereinafter referred to as "Sinatek"), with its premises at No. 75, ... St., ... District, Taichung City, with A registered as person-in-charge, but with B and A in fact jointly responsible for the operation of the company. For the purposes of import and export operations, B was engaged in business cooperation with the Chinese mainland enterprise Shenyang Machinery Import & Export Corp. Ltd. (hereinafter referred to as "Shenyang Machinery") and the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation and, in December 2005, he and A travelled together to Shenyang city, in Liaoning Province, in mainland China, to discuss the subject of transactions in machinery with Mr. Wang Quan, general manager of Shenyang Machinery. The two parties agreed on the sale to Ching Hwee by Shenyang Machinery of one horizontal machining centre with standard and optional accessories, model No.MH-500.

Following the return of A and B to Taiwan, B, acting in the name of Ching Hwee, contacted a company operating in Taiwan, Leadwell CNC Machining Centre Manufacturers (hereinafter referred to as "Leadwell"), placing an order for one open horizontal machining centre, and after that, in March and April 2006, A was directly contacted by Wang Quan by phone, who informed him that the horizontal machining centre was in fact being purchased by the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation, and that the equipment should be transported directly to the port of Nampo in the Democratic People's Republic of Korea, which B agreed to do. Upon the delivery of the ordered item by Leadwell, at the end of May 2006, A and B, taking into account Sinatek's track record as an exporter, first had the machining centre resold by Ching Hwee to Sinatek, with the intention of then exporting it under the name of Sinatek. At the same time, B and A were both fully aware that the aforementioned horizontal machining centre fell in the category of equipment whose export was not permitted, pursuant to official trade notice No. 09504602910 of the Ministry of Economic Affairs, of 22 May 2006, barring the export to controlled areas such as North Korea and Iran of controlled strategic high-technology articles. That law came into effect on 1 June 2006. In spite of that, the two persons in question decided to

take their chance, and jointly conspired with the criminal intent of exporting strategic high-technology articles without authorization to a controlled area, and, to ensure the smooth processing of the export operation, on 14 June 2006 B engaged employee(s) of JSC CUSTOMS BROKER CO.,LTD, which was unaware of the true nature of the transaction, to prepare the customs clearance documents stating that Sinatek was exporting the aforementioned horizontal machining centre to Dalian port in mainland China, with Shenyang Machinery as the buyer, which was not true. The documents were submitted to the Taichung customs clearance authorities, who granted export approval, and B then engaged Ever Strong Shipping Limited. (hereinafter referred to as "Ever Strong Shipping"), which was unaware of the nature of the case either, to transport the horizontal machining centre to the port of Nampo in North Korea. On 15 June 2006, the horizontal machining centre was loaded for delivery by the shippers, Ever Strong Shipping, on the North Korean flagged vessel Pong Yue, for which Ever Strong Shipping is the agent, and it was carried on board the Pong Yue from Taichung port directly to the port of Nampo in North Korea and then offloaded. The consignee Ryonha Machinery Corporation was notified to take delivery of the machinery. Subsequently, information picked up by the Taichung office, the Seafarers Investigation Office at the Investigation Bureau of the Ministry of Justice was examined, leading to the uncovering of the offence and the tracking down and apprehension of the perpetrators.

III. Legal provisions establishing the penalty

Article 1, first paragraph, subparagraph 1, of the Foreign Trade Act.

IV. Record of the proceedings

Defendant B is required, prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to United Way of Taiwan. Defendant A is required, 96 days prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to the Boyo Social Welfare Foundation of Nantou County (both obligations have been fulfilled, as evidenced, respectively, by the remittance receipt issued by the Shanghai Commercial and Savings Bank and the receipt of a wire transfer by the E. Sun Commercial Bank, duly verified at the bottom of the attached copy).

V.

In accordance with the judgement reached following plea bargain, the judgement shall be without appeal except as allowed by the provisions of subparagraph 1 of the first paragraph of article 455-4 of the Code of Criminal Procedure, which establish that, prior to the conclusion of questioning, the defendant may withdraw or the prosecution revoke a plea bargain agreement; or, pursuant to the second paragraph of that article, when the plea bargain has not been made out of the defendant's free will; or pursuant to the fourth paragraph, when the defendant's offence may not be subject to a plea bargain judgement pursuant to the first paragraph of article 455-2; or pursuant to subparagraph 6 of that paragraph, when the defendant faces other counts incurring more severe penalties in consequence of the same offence; or pursuant to subparagraph 7, where the court deems it appropriate to grant exemption from punishment or immunity from prosecution; under any of those circumstances the application will not be accepted and be deemed in breach of the provisions of the second paragraph of article 455-4: "The court shall adjudicate the case within the scope of the plea bargain agreement ... ; the sentence handed down by the court under a plea bargain agreement shall be limited to probation or fixed term imprisonment of up to two years, detention or a fine".

VI.

In the event that the present judgment is not accepted, and an appeal has been lodged as set out above, a transcript must be provided of the decision within 10 days of the date of service, and a record of the appeal submitted to this court, and the appeal lodged with the court of second instance.

Criminal Chamber No. 15, Taichung Court

37.8. Reply from Lilian Machinery Industrial Co., Ltd.



Re: Inquiry from the United Nations
sales to furukawa

14/11/2014 05:03

Thank you for your information.

In beginning, last year in TIMTOS 2012.03.05 in Taiwan machine tool exhibition, the man works in KORTEC visited our booth and express that they would like to import our machine for their Russian market. It is no suspected that they sell machine to the company which do business with Democratic People's Republic of Korea ! We do not know why they publish our machines and link our website to their official website. Fanuc Taiwan found and advised us this fact. And so we stop to contact with KORTEC immediately from the time we got the news. And as we know well, the company is bankruptcy now.

By the way, we would like to suggest that you can contact us thru government [REDACTED] for example) or association (TAMI for example) and which will helpful and assist to us in processing.

BEST REGARDS,
SALES DEPT. OF LILIAN

利聯機械工業股份有限公司
LILIAN MACHINERY IND. CO., LTD.

Source: The Panel

Annex 38 – Millim’s activities

38.1. Information related to Millim’s Dandong Office (朝鲜密林技术会社丹东代表处)

Business registration records



Source: Liaoning Administration of Industry and Commerce's website, <http://lncs.gov.cn>

Chinese script

外资企业设立登记公告 (2012-5-28至2012-6-1)

文章发表于: 2012-06-03
注册号 210000500009675
企业名称 朝鲜密林技术会社丹东代表处
法定代表人 升平进
地址 丹东市振兴区沿江开发区H区53#
成立日期 2012-5-29

Informal English translation

Announcement of establishment of foreign enterprises (from 28 May 2012 through 1 June 2012)

Article publication date: 3 June 2012

Registration number: 210000500009675

Company's name: Dandong Representative Office of Korea Millim Technology Corporation

Legal representative: Sung Pyong Jin

Address: No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City

Date of establishment: 29 May 2012



Source: The Panel

38.2. Information related to Millim's Beijing Office (朝鲜密林技术会社北京代表处)

Business registration records

朝鲜密林技术会社北京代表处

成立日期: 2010/9/20

法人代表: 尹日

企业注册号: 110000450151180

注册地址: 北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号

企业类型: 外国(地区)企业常驻代表机构

经营期限: 2010-09-20至永久

企业状态: 开业

类型: 代表机构

经营范围: 从事总公司国际贸易方面业务的联络。不得开展经营活动收取费用。

登记机关: 北京市工商行政管理局

年检信息: 2012通过



Source: <http://www.qiye265.com/company-detail.php?cid=ADV52FYhKqzLk>, the Panel

CHINA INDUSTRY & COMMERCE NEWS				
中国工商				
国家工商行政管理总局主管				
Informal English translation Company name: Beijing Representative Office of Korea Millim Technology Corporation Registration number: 110000450151180				
企业名称	编号	法定代表人	公告类型	刊登时间
阿尔巴尼亚斯帕塔库有限公司北京代表处	B00252636		变更公告	2013年11月19日
埃及蓝天-尼罗克鲁斯股份公司北京代表处	B00252637		变更公告	2013年11月19日
安哥拉航空公司北京代表处	B00252638		变更公告	2013年11月19日
澳大利亚澳洲航空公司北京办事处	B00252639		变更公告	2013年11月19日
波兰博立泰特股份公司北京代表处	B00252640		变更公告	2013年11月19日
布鲁克香港有限公司北京代表处	B00252641		变更公告	2013年11月19日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00252642		变更公告	2013年11月19日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/11/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>

保加利亚美赞得有限公司北京代表处	B00250671		变更公告	2013年10月17日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00250672		变更公告	2013年10月17日
德国比科特通讯有限公司北京代表处	B00250673		变更公告	2013年10月17日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/10/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>

Annex 39 – Mr. Sung Pyong Jin

Mr. Sung Pyong Jin distributed his business card (below left) at the 2013 Expo.



Source: The Panel



Mr. Sung Pyong Jin

Photo from figure XXIX of S/2014/147

Informal English translation

Korea Ryonha Machinery Corporation
Representative: Sung Pyong Jin
Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road,
Yanjiang Development Zone, Dandong City
Cell phone: 13394259622 / 13358785891
Email: POMA250@HOTMAIL.COM

Mr. Sung Pyong Jin's business card distributed at the 2012 Expo.



Source: The Panel

English script

Korea Ryonha Machinery Corp
Name: Sung Pyong Jin
Title: Ryonha Machinery Corporation [DPR of] Korea Sales
Representative
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang Development Zone,
Dandong City
Tel: 0415-3141038 /Mobile: 159-415-50345
Email: sjc-1117@hotmail.com

Annex 40 – Dandong Yisheng

40.1. Information related to Dandong Yisheng and Mr. Li Yi acting as Ryonha sales agents

丹东易胜商贸有限公司
DANDONG YISHENG TRADE CO., LTD.

李毅
LI YI
Ryonha Machinery China Sales Agent

地址: 辽宁省丹东市沿江开发区滨江华府A座1单元301室(滨江中路97号)
Add: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang
Development Zone, Dandong City
电话(Tel): 0415-3141298 / 3142038 手机(Mobile): 13304157209

云山整体刀具
UNSAN SOLID TOOLS

莲河机械公司
RYONHA MACHINERY CORP.

연하기계회사
RYONHA MACHINERY CORP.
莲河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: +850-2-18111
E-mail: sjc-117@hotmail.com

연하기계회사
RYONHA MACHINERY CORP.
莲河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: +850-2-18111
E-mail: sjc-117@hotmail.com

English translation

Dandong Yisheng Trade Co., Ltd.
Ryonha Machinery China Sales Agent
Name: Li Yi
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang
Middle Road, Yanjiang
Development Zone, Dandong City
Tel: 0415- 3141298/ 3142038
Mobile: 13304157209

Source: The Panel

40.2. A record of Mr. Li Yi emailing information related to CNC machine tools featuring the KORTEC logo



The above product appears to be very similar to Ryonha's RV-25.

Source: The Panel

40.3. A sales document provided to a third party by Mr. Li in December 2013 referring to Korea Machinery Trade Co., Ltd. and KORTEC

 KOREA MACHINERY TRADE CO.,LTD inhung-dong, Moranbong district, Pyongyang, D.P.R. of Korea Tel : 850-2-18666-EX : 8399 Fax : 850-2-3814411 E-mail: hkk130@hotmail.com Http://www.korea-machinery.com				
<u>OFFER</u>				
Messrs:  2013				
Dear Sirs, 				
We thank you for your cooperation and would like to confirm herewith the offer in the terms and conditions set as follow :				
ITEM	Product Name	Q'TY	Unit Price	Total Amount
1	UNIVERSAL LATHE Model No.: <u>HUICHON-5A/1000</u> capacity swing Over bed 500 mm swing Over gapped bed 710 mm swing Over carriage 280 mm Distance between center 1,000 mm	1 Set	EUR 5,400	FOB/KOREA NAMPO net EUR 5,400

ITEM	PRODUCT NAME	Q'ty	Unit Price	Total Amount
17	CNC Ram-Type 5 Axes Machining Center Model No.: RM-50E with <u>KORTEC</u> 500M CNC control Specifications: Capacity -X travel : 600 mm -Y travel : 400 mm -Z travel : 400 mm -B travel : -100 ~ +100° -C travel : 360° -Distance from table top to spindle end: 150~550mm -Distance from column front to spindle center: 250~650mm	1 SET	EUR 95,000	FOB/KOREA NAMPO EUR 95,000

Source: The Panel

Annex 41 – Suzhou Hanwei

41.1. Screen shot from the Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. website

苏州威汉数控科技有限公司
Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd

全国免费咨询热线：
400-0512-131
朝鲜密林技术会社（中国）销售处

产品
Korea Millim Technology Corporation (China) Sales Office

 DK7760E线切割 DK7763E线切割 DK7760E线切割 DK7740E线切割 DK7732E线切割 DK7725E线切割	 32伺服中走丝 DK7763E中走丝 DK7750E中走丝 DK7740E中走丝 DK7732E中走丝 DK7725E中走丝	 D703穿孔机 DD703穿孔机 DB703穿孔机
 火花机 EDM550火花机 EDM450火花机 EDM350火花机 EDM300火花机	 大力铣床 S2K卧式铣床M13-30 S2K立式铣床M12-30	 炮塔铣床 4#炮塔铣床 5#炮塔铣床
 车床 卧孔加工机 32伺服中走丝 线切割喷水板 线切割钢板 线切割厚度头 线切割托板电机 中走丝乳化膏	 磨床 618普通平面磨床 WM101S精密平面磨床 WM14S精密平面磨床	 特种电加工设备 磨孔加工机 摇臂式取断丝磨机 电化学去毛刺机
 穿孔机配件 穿孔机高刚板 穿孔机伺服板	 线切割配件 线切割喷水板 线切割钢板 线切割厚度头 线切割托板电机	 加工中心 1060立式加工中心 850立式加工中心 650立式加工中心

Contact details

全国（长途）免费订购热线：
400-0512-131
苏州威汉数控科技有限公司
机床营销
销售经理：高凯 先生
商务电话1：13338653863
商务电话2：18012702222
公司电话：0512-66623990
公司传真：0512-69209585
E-mail: szwhsk@126.com
中国苏州市高新区中峰街189号
<http://www.whsk-sz.com>
有事您Q我!! 664330071
有事您Q我!! 664330071

诚招全国经销商
MILLING MACHINE

Source: <http://www.whsk-sz.com/>

MILLING MACHINE RF-30
RYONHA

样小下载
软件下载
视频资料

朝鲜半岛展示

数控技术

- 线切割加工零件的精度控制
- 正确选择电极丝、进给速度和速度
- 电极加工液的正确应用
- 线切割机床之最佳电极的维护保养
- 线切割机床的电极损耗及电极寿命的测定
- 线切割机床的电极损耗及电极寿命的测定
- 电极损耗的测定方法
- 电极损耗的测定方法
- 电极损耗的测定方法

行业资讯

- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度
- 数控车床的精度

These milling machines are identical to Ryonha's products.

版权所有 苏州威汉数控科技有限公司 2013-2014 销售经理：高凯 先生 电话：0512-66623990 传真：0512-69209585 E-mail: szwhsk@126.com
全国免费咨询热线：400-0512-131

Source: www.whsk-sz.com/ and Ryonha's pamphlet

41.2. A photograph of milling machines (M12-300 and M13-300) in the Suzhou Hanwei factory that are identical to Ryonha's products (RF-30).



Source: http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_146013901_1402487787.htm?imageNum=5



Suzhou Hanwei's website in alibaba.com:

http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817344398.htm?imageNum=106;
http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817344418.htm?imageNum=104

41.3. Additional online information about Suzhou Hanwei



Source: www.whsk-sz.com/

The description and Millim's advertisement has been removed from Hanwei's website.

Description

穿孔机-苏州威汉数控是国内较早研发生产;中走丝,穿孔机,线切割机,火花机,公司位于电加工基地-苏州,苏州威汉携手朝鲜第一大军工企业朝鲜密林技术会社合作主要代理经销;大力铣床,车床,加工中心

Translation

Small Hole Electrical Discharge Machining (EDM)

Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. was one of the first enterprises in the country to develop and produce medium-speed wire-cut EDM, small hole EDM, wire-cut EDM and EDM. The company is located in the electrical discharge machining district of Suzhou. In collaboration with Millim Technology Company, the largest military enterprise in the Democratic People's Republic of Korea, Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. is mainly engaged in the distribution of powerful milling machines, lathes and machining centres.

41.4. Ryongha and Millim related entities

- Korea Ryonha Machinery Corporation (represented by Sung Pyong Jin)

Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road,
Yanjiang Development Zone, Dandong City
辽宁省丹东市沿江开发区绿江华府B座1单元2301室
- 朝鲜密林技术会社 (English: Korea Millim Technology Corporation)²

Company's name:	朝鲜密林技术会社丹东代表处 (the Dandong Office of Korea Millim Technology Corporation)
Registration number:	210000500009675
Legal representative:	Sung Pyong Jin
Address:	No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City
Date of establishment:	29 May 2012
Company's name:	朝鲜密林技术会社北京代表处 (Beijing Representative Office of Korea Millim Technology Corporation)
Registration number:	110000450151180
Legal representative:	尹日 (Yun Il)
Registered address:	Dishang 3-4, No. 27, Chaolai Green Garden, Chaoyang District, Beijing (北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号)
Date of establishment:	20 September 2010
- Korea Machinery Trade Co., Ltd
 - Information obtained by the Panel indicates that this company's name was used by Li Yi in a document to promote the sale of Ryonha's CNC machine tools, in late 2013.
 - Identifying information:

Address: inhung-dong, moranbong district, Pyongyang, DPRK
Tel : 850-2-18666-EX : 8399
Fax : 850-2-3814411
E-mail: hkk150@hotmail.com
- Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
 - Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. was listed as a Ryonha's sales agent in China the China-DPRK Trade Expos which were held in Dandong in 2012 and 2013.

Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
Ryonha Machinery China Sales Agent (莲河机械中方 销售代理)
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang

² This company's official English name is not known as yet. "Korea Millim Technology Corporation" is the supposed English translation of "朝密林技会社".

Development Zone, Dandong City (辽宁省丹东市振兴区沿江开发
发区绿江华府 A 座 1 单元 301 室)

Tel: 0415-3141298 / 3142038 Mobile: 13304157209

Name: Li Yi (李毅)

- Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. (苏州威汉数控科技有限公司)

Company registration number: 320512000108973

Date of establishment: 16 November 2009

Legal representative: Mr. Yu Kai [TBC] (销售经理: 禹凯 先生)

Address: No. 158, XX Street [TBC], Gaoxin District, Suzhou City,
China (中国苏州市高新区中峰街 158 号)

Mobile: 13338653863 / 18012702222

Tel: 0512-66623990

Fax: 0512-69209585

E-mail: szwhsk@126.com

The same product is also labelled as Huichon-5A.

UNIVERSAL LATHE

HUICHON - 5A

Machine Specification

Item	Unit	HUICHON - 5A
CAPACITY		
Swing over bed	mm	500
Swing over tapered bed	mm	710
Swing over carriage	mm	280
Distance between centres	mm	1000/1500/2000
Width of guideway	mm	450
SPINDLE		
Spindle nose		A3/8
Spindle bore	mm	71
Taper of spindle hole	mm	Metric 60
Range of speed	rpm	14-1800
Number	stage	22
FEEDRATE		
Number	stage	48
Cross	mm/min	0.015/2.8
Range - longitudinal	mm/min	0.03/5.2
RAPID SPEED		
Longitudinal	mm/min	3/2
Cross	mm/min	1/8
THREADS		
Range of metric pitches	mm	0.5 - 36
Range of worm pitches	mm	72 - 718
Range of module pitches	mm	0.5 - 18
Range of diameter pitches	DIP	72 - 134
TOOL POST		
Size of tool post	mm	100x100
Spindle height for square tool	mm	26x25
TAILSTOCK		
Diameter of tailstock quill	mm	65
Travel of tailstock quill	mm	220
Taper of tailstock quill		Morse No.5
MAIN MOTOR		
Power	Kw	7.5
Max speed(50/60Hz)	rpm	1500/1800
COOLANT MOTOR		
Power	Kw	0.12
Max speed(50/60Hz)	rpm	3000/2000
FEED MOTOR		
Power	Kw	0.55
Max speed(50/60Hz)	rpm	1000/1500
MISCELLANEOUS		
Overall dimensions (L x W x H)	mm	2995x3385x4805/1175x1425
Gross weight	kg	2750/2940/3370

STANDARD ACCESSORIES

1. 3-jaw chuck (10")

2. Soft jaw(3-jaw chuck)

3. Hard jaw(3-jaw chuck)

4. Center

5. Centering sleeve

6. Chasing gear

7. Tool kits

8. Work lamp

OPTIONAL ACCESSORIES

1. 4-jaw chuck

2. Soft jaw(4-jaw chuck)

3. Hard jaw(4-jaw chuck)

4. Steady rest

5. Live center



AGENT:

Source: The Panel

272/323

15-00593

Milling machines labelled RF-30V and RF-30H

MILLING MACHINE RF-30

RYONHA

Machine Specification

Item	Unit	RF-30V	RF-30H
Working surface of table	(W x L)	300 x 420	300 x 520
Table vertical travel (manual)	mm	380	380
Table vertical travel (automatic)	mm	275	275
Table cross travel (manual)	mm	810	810
Table cross travel (automatic)	mm	800	800
Clearance on spindle	mm	100 ± 40	100 ± 40
Working range of spindle to table	mm	-	-
Distance from spindle to worktable	mm	1100 ± 10	1100 ± 10
Distance from spindle to table surface	mm	45 ± 10	45 ± 10
Spindle speed (number)	rpm	12	12
Feeds speed (number)	rpm	45/2000	45/2000
Longitudinal and cross	mm/min	13	13
vertical	mm/min	14/800	14/800
Feed back (longitudinal and cross)	mm/min	4/250	4/250
Longitudinal and cross	mm/min	2000	2000
High rotation (rpm)	rpm	300	300
Feed motor (output)	kw	14/35/17.5	14/35/17.5
Feed motor (speed)	rpm	1.1	1.1
Motor for cutting (output)	kw	10/5/2.0/0.5	10/5/2.0/0.5
Motor for cutting (speed)	rpm	0.18	0.18
Displacement	mm	3000/3000	3000/3000
Weight	(kg)	1700/1750/1800	1700/1750/1810
Weight (base for transport & storage)	kg	865	1208
Weight of packing (including accessories)	kg	1000/1250/1375	1000/1250/1300
		805	804

STANDARD ACCESSORIES

1. Cooling device
2. Arrows
3. Work lamp

OPTIONAL ACCESSORIES

1. Servo table
2. Universal dividing head
3. Mechanical vice
4. Vertical head

總代理: 丹麥海運有限公司

Agent: DANISH YAMENG COMMERICAL-TRADE CO., LTD.

地址: 丹麥商社丹麥里江中區華泰中心303室 (湖北中區華泰中心)

Add: Huanan Bldg. 303, 1, Huiyuan Rd., Wuhan City

Development Zone, Dazhong City

TEL: 8613-110134-7141276/7142076

FAX: 8613-110134-7142076

E-MAIL: dmeng@vip.163.com

RYONHA

RYONHA MACHINERY CORP.

Tongtongding, Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-18311

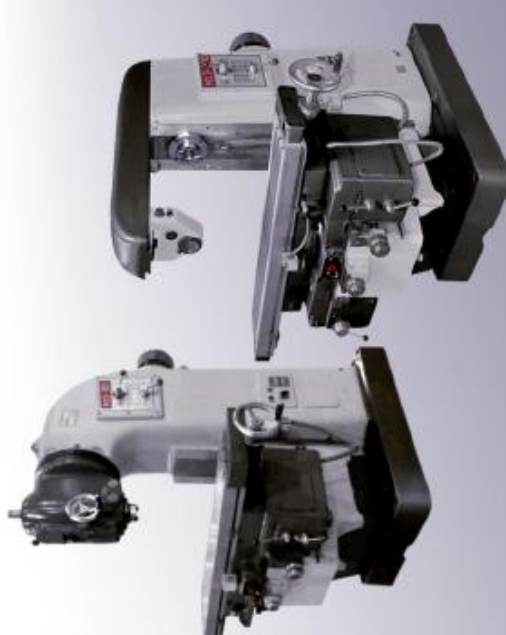
Fax: 850-2-2814410

E-mail: ryonha@korea.net.kp

Source: The Panel

The same product is also labelled as M12-300 and M13-300.

Universal milling machine model: F11-250
Vertical milling machine model: M12-300
Horizontal milling machine model: M13-300



Machine Specification

Item	Unit	F11-250	M12-300	M13-300
TABLE				
Working surface				
T-slot(Number x Width x pitch)	(mm)	250x120 2°x4x5	300x120 3°x4x5	300x120 3°x4x5
CAPACITY				
Table longitudinal travel(Manual/Auto)	mm	280x75	280x75	280x75
Table cross travel(Manual/Auto)	mm	810x80	810x80	810x80
Table vertical travel(Manual/Auto)	mm	350x40	410x40	410x40
Max. swing angle of headstock	°	-	±45°	-
Distance from spindle center to table surface	mm	300	-	410
Distance from spindle nose to table surface	mm	-	40-450	-
Distance from spindle nose to error bracket	mm	-	300	-
SPINDLE				
The number of speed	steps	12	12	12
Range of speed	rpm	45-2500	45-2000	45-2000
FEEDRATE				
The number of speed	steps	13	13	13
Cross longitudinal	mm/min	14-900	14-900	14-900
Vertical	mm/min	4-250	4-250	4-250
RAPID SPEED				
Cross longitudinal	mm/min	2800	2800	2800
Vertical	mm/min	800	800	800
MAIN MOTOR				
Power of main motor	kW	4	4	4
Max speed(50Hz)	rpm	1440/1740	1440/1740	1440/1740
FEED MOTOR				
Power	kW	1.1	1.1	1.1
Max speed(50Hz)	rpm	1410/1690	1410/1690	1410/1690
COOLANT MOTOR				
Power	kW	0.12	0.12	0.12
Max speed(50Hz)	rpm	3000/3600	3000/3600	3000/3600
MISCELLANEOUS				
Overall dimensions (L x W x H)	mm	1700x1120x1315	1700x1190x1300	1700x1180x1315
Overall length	kg	1945	1920	1924
Weight of packing with standard and optional accessories	kg	2000	2035	2043
STANDARD ACCESSORIES FOR F11-250,M12-300,M13-300				
1. Arfors (2 types) 2. Work lamp 3. Coolant pump 4. Tool kits				
OPTIONAL ACCESSORIES FOR F11-250,M12-300,M13-300				
1. Vertical head 2. Universal dividing unit 3. Manual rotary table 4. Vise 5. Arbor 6. Collet chuck				

AGENT:

274/323

15-00593

High precision CNC lathes labelled TC-170, 210 and 350

KORIEC

**HIGH PRECISION
CNC LATHE**

TC series

Machine Specification

Item	Unit	TC-170	TC-210	TC-350
CAPACITY				
Max. swing	mm	450	400	530
Max. turning diameter	mm	170	210	360
Max. turning length	mm	400	430	680
Bar diameter	mm	41	43	51
SPINDLE				
Max. spindle speed	rpm	5500	4,500	3500
Chuck jaw	mm	6	6	8
Spindle nose	mm	43.5	43.5	43.6
Spindle motor	Kw	7.5	11	15
TURRET				
Number of tool stations		8	12	12
Stroke height for square tool	mm	30x20	20x20	25x25
TRAVEL				
X axis	mm	100	105	220
Z axis	mm	400	400	610
FEDRATE	mm/min	30, 24	30, 24	30, 24
TAILSTOCK				
Diameter of tailstock quill	mm	75	75	75
Travel of tailstock quill	mm	75	75	100
Travel of tailstock quill	mm	MT 4	MT 4	MT 4
MOTOR				
X axis motor	Kw	1	1	2
Z axis motor	Kw	1	1	2
Control pump	mm ³ /rev	65/0.36	65/0.36	65/0.36
Lubrication system (power/capacity)	W/L	300/2	100/2	100/2
MISCELLANEOUS				
Gross weight	Kg	3,050	3,190	4,794
Overall dimensions (L x W x H)	mm	2807x1020x1946	2687x1025x1946	2990x1815x2112
Power requirement	KVA	15	25	25
Controller				

STANDARD ACCESSORIES	OPTIONAL ACCESSORIES
1. 3 jaw chuck	1. Collet chuck
2. Soft jaw 'set'	2. Bar feeder
3. Hard jaw 'set'	3. Chip conveyor
4. Hydraulic unit	4. Automatic door
5. Cooling unit	5. 10' chuck
6. Tailstock	6. Controller
	7. Alarm

AGENT:

Source: The Panel

High RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY 	Product Introduction TC series CNC lathe is designed to meet requirement for turning shafts and cylindrical workpieces. The machine controlled by advanced CNC system has the function of turning, straight line, curve line, arc, straight and taper multi-tooth screws. Adopting sent bed makes easily operation and adjusting arc it is easy to convey chips. Servo motor and spindle motor ensure wide range of power regulation. Automatic lubrication system and chip conveyor are equipped with the machine. In addition manual tool setter, bar feeder, workpiece catcher and other equipment being available as you like.  
HIGH PRECISION CNC LATHE  The heavy duty tailstock with large diameter quill and precision #4 Morse taper provides outstanding rigidity. Quill adjustment is hydraulic. Heavy duty thermally symmetrical headstock design has heat dissipation fine to minimize thermal distortion during long machining cycles. Longitudinal and transversal guideway adopts high precision ball guideway couples so as to improve the responding speed and life of the machine. The precision ball screw is pretension treated to minimize thermal strain.	  CNC SYSTEM - Digital AC servo system - Linear interpolation - ATC interpolation - Auto tool room and rotate function - Auto-acceleration/deceleration function - Main program call from sub-routine - Single block running - Metric/inch switchover - Absolute/incremental programming - User macro program and versatile programming - Tool length/Radius compensation - Workpiece coordinates - Polar coordinates programming - Graphic display function - History alarm and operation display - Jog/Auto return reference point - Rapid tapping function - USB interface - RS-232 communication - Ethernet interface 

Source: The Panel

CNC lathes labelled TC-560 series



CNC LATHE

TC560 series







Item	Unit	TC560
CAPACITY		
Max. swing	mm	560
Max. turning diameter	mm	300
Max. turning length	mm	1,000 1,500 2,000
SPINDLE		
Speed range	rpm	25-270; 117-10; 210-2700
Chuck size	inch	10
Spindle nose		A2-8
Taper of spindle hole		Metric 60
TURRET		
Number of tool stations		8
Stroke height for square tool	mm	25 x 25
Tool change time	sec	3.5
TRAVEL		
X axis	mm	310
Z axis	mm	1,040 1,540 2,040
FEEDRATE		
X/Z axis traverse	m/min	4.8
TAILSTOCK		
Diameter of tailstock quill	mm	80
Travel of tailstock quill	mm	150
Taper of tailstock quill		MT 5
MOTOR		
Main motor	Kw	7.5
X axis motor	Kw	1.5
Z axis motor	Kw	1.5 1.5 2.0
Coolant pump	Kw	0.12
Lubrication	Kw	0.12
MISCELLANEOUS		
Gross weight	Kg	2800
Overall dimensions (L x W x H)	mm	3260x1600x2050
Controller		

STANDARD ACCESSORIES

- 3 jaw chuck
- Soft jaw 1st set
- Hard jaw 1st set
- Cooling system
- Tailstock
- Tool kits
- Heat exchanger
- Center
- Centering sleeve
- RS-232 communication
- Transformer

OPTIONAL ACCESSORIES

- Collet chuck
- Bar feeder
- Automatic door
- Hydraulic chuck
- Hydraulic tailstock
- Steady rest
- 4 jaw chuck
- Soft jaw (4-jaw chuck)
- Hard jaw (4-jaw chuck)
- Alarm
- Foot switch

AGENT:

Source: The Panel

Source: The Panel

15-00593

HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY

Products Introduction

RV series vertical machining center is integral of mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance. The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. RV series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.



Source: The Panel

The same vertical machining centers are also labelled VMC-25, 30, and 40.

Machine Specification

Item	Unit	VMC-25	VMC-30	VMC-40
CAPACITY				
X axis travel	mm	800	800	1000
Y axis travel	mm	500	500	500
Z axis travel	mm	400	500	500
Z axis travel	mm	130-140	130-140	130-140
Clearance from spindle center to column front	mm	500	500	600
TABLE				
Table size, x y	mm	800 x 500	800 x 500	1,000 x 500
Max. load capacity	kg	300	400	500
T, and R of T slot x (Width x pitch)		19 x 3 x 25	19 x 3 x 25	19 x 3 x 25
SPINDLE				
Max. spindle speed	rpm	4,000	8,000	8,000
Spindle motor	BT	40	40	40
FEEDRATE				
X/Y/Z Rapid traverse	mm/min	19/15/15	20/20/20	20/20/20
X/Y/Z Cutting traverse	mm/min	55/55	55/55	55/55
ATC				
Tool storage capacity	pcs	12	15	20
Tool change time	sec	7	7	7
Max. tool diameter	mm	100	150	150
Max. tool length	mm	200	200	200
MOTOR				
Spindle motor	kw	5.5	7.5	11
Feed motor (X/Y/Z)	kw	1/1/2	1.5/1.5/2	2/2/3
Coolant pump	kw	0.75	0.75	0.75
Lubrication system (power capacity)	W	1360	1000	1000
MISCELLANEOUS				
Overall dimensions (L x W x H)	mm	1900 x 2,500 x 2,400	2,250 x 2,500 x 2,400	2,515 x 2,800 x 2,370
Spindle weight	kg	350	480	550
Power requirement	kVA	15	20	25
Controller				

STANDARD ACCESSORIES

1. Coolant system
2. Automatic lubricator
3. Transformer
4. Umbrella type ATC
5. Heat exchanger
6. Tool kits
7. RS-232 communication
8. Work lamp

OPTIONAL ACCESSORIES

1. 2024 arm type ATC
2. Automatic door
3. Alarm
4. 10000gm spindle

AGENT:

KORTEC

VERTICAL MACHINING CENTER

VMC series

HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY




MAIN FEATURES OF VERTICAL MACHINING CENTER VMC 25, 30, 40

- The spindle adopts precision angular contact ball bearings to guarantee high accuracy, high rigidity.
- The broach with 4 jaws has characters of large contacted faces, great tool clamping force, low wear of tool shank head and long life.
- Umbrella type tool magazine makes tool exchange easy and reliable. The worktable adopts cast iron with high strength.
- Through relieving interior stress, the worktable can get enough rigidity and stability.
- The worktable also has great load capacity by optimal design reasonable ribs layout.
- The guideways are protected by telescopic covers to reduce slide surfaces wear, guarantee persistent stable accuracy, avoid guideway injury by hot chips.

Product Introduction

VMC series vertical machining center is integral with mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance.

The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. VMC series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.



CNC SYSTEM

- Digital AC servo system
- Linear interpolation 3 axes
- Arc interpolation
- Mirror, scale zoom and rotate function
- Auto-acceleration/ deceleration function
- Main program call from subprogram
- Single block running
- Metroinch switchover
- Absolute/incremental programming
- User macro program and variable programming

- Tool length/radius compensation
- Workpiece coordinates
- Polar coordinates programming
- Graphic display function
- History alarm and operation display
- Rapid tapping function
- Jog/Auto return reference point
- USB interface
- RS-232 communication
- Ethernet interface



Source: Panel of Experts

Annex 43 – Green Pine Associated Corporation's Beijing Office

43.1. Official registration and online information

全国企业信用信息公示系统 (北京)

朝鲜青松联合会社北京代表处

基本信息

名称: 朝鲜青松联合会社北京代表处

人: 朴元日

至: 2016年02月16日

经营范围: 有关进出口、投资市场调研及业务联络。不得开展经营活动收取费用。

登记机关: 北京市工商行政管理局

成立日期: 2003年02月13日

经营状态: 吊销企业

投资人信息

投资人类型: 投资人: 证件类型: 证件号码:

变更事项: 变更前内容: 变更后内容: 变更日期:

版权所有: 北京市工商行政管理局 技术支持电话: 010-82691768
地址: 北京市通州区苏州街26号 邮编: 100080

Source: Beijing Enterprise Credit Information Centre. Available from <http://qyxy.baic.gov.cn/>

An example of online commercial registry records for Green Pine's Beijing Representative Office

The representatives of “Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation (朝鲜青松联合会社北京代表处)” (registration number 0012069) included an individual named Mr. Park (or Pak) Won Il (or Won Ill) (in Chinese: 朴元日) and Mr. Choe Kwang Hyok (in Chinese: 崔光赫).

公司名称:	朝鲜青松联合会社北京代表处
公司经营模式:	
主营行业:	其他类未包括的行业
主营产品/服务:	有关进出口、投资市场调研及业务联络 (不得开展经营活动收取费用)
公司地址:	北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室
联系电话:	85612229
公司传真:	
手机:	
联系人:	崔光赫

Source:
http://qiye.youboy.com/beijing/i/qiye606945_30119.html

Informal English translation

朝鲜青松联合会社北京代表处
(Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation)
联系人 (Representative): 崔光赫 经理 *
手机 (Telephone): 85612229
地址 (Address): 北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室 *

*This entity's representative and address are different from those provided in the Chinese official registration record. This address and telephone number are no longer used by Green Pine's Beijing Office.

43.2. Online commercial listing for the Beijing Representative Offices of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. and H.K. King Helong Int'l Trading Limited

Beijing Representative Office of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. (in Chinese: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处)

朝鲜银河水贸易会社北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处; 公司注册号: 110000400192280; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2008-09-04 00:00:00 至 2018-04-08 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 从事计算机、计算机零部件、电子产品、通讯设备及通讯器材进出口业务联络。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2008-04-09 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区朝阳路十里堡甲3号A座25C室; 年检结果: 需下载。

Beijing Representative Office of H.K. King Helong Int'l Trading Limited (in Chinese: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处)

香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处; 公司注册号: 0015217; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2006-09-13 00:00:00 至 2016-01-10 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 有关投资、贸易、商品、进出口业务联络工作。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2006-01-11 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区百子湾路29号327室; 年检结果: 需下载。

Source: Online commercial website www.gs80.com/show2/2/12/128535.shtml; accessed on 20 February 2014

43.3. H.K. King Helong Int'l Trading Limited company registry extracts

CR	周年申報表 Annual Return (公司條例第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1						
公司註冊處 Companies Registry		存案 F11						
重要事項 Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form. • 請用黑色墨水列印。 • Please print in black ink.								
		公司編號 Company Number 1015437						
1 公司名稱 Company Name 香港金海龍國際貿易有限公司 H.K. KING HELONG INT'L TRADING LIMITED								
2 商業名稱 Business Name 								
3 公司類別 Type of Company 請在有關空格內加✓號。 Please tick the relevant box. ☒ 有股本的私人公司 Private Company having a share capital ☐ 其他 Others								
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this Return is made up to <table style="float: right; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px;">22</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px;">12</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px;">2007</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">日 DD</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">月 MM</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">年 YYYY</td> </tr> </table>			22	12	2007	日 DD	月 MM	年 YYYY
22	12	2007						
日 DD	月 MM	年 YYYY						
A. 個人董事 Individual Director (如超過兩名個人董事，請繼續填 C 項。 Use Continuation Sheet C if more than 2 individual directors)								
1 身份 Capacity ☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to N/A								
中文姓名 Name in Chinese (Nil)								
英文姓名 Name in English <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">Chee</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">Kwang Hyok</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">姓氏 Surname</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">名字 Other Names</td> </tr> </table>			Chee	Kwang Hyok	姓氏 Surname	名字 Other Names		
Chee	Kwang Hyok							
姓氏 Surname	名字 Other Names							
前用姓名 Previous Names (Nil)								
別名 Alias (Nil)								
住址 Residential Address <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">Room 2308, No. 4 East District Int'l Mansion, Jia 19 Ciyunsi, Chaoyang District, Beijing, China</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">China</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: small;">國家 Country</td> </tr> </table>			Room 2308, No. 4 East District Int'l Mansion, Jia 19 Ciyunsi, Chaoyang District, Beijing, China	China		國家 Country		
Room 2308, No. 4 East District Int'l Mansion, Jia 19 Ciyunsi, Chaoyang District, Beijing, China	China							
	國家 Country							
電郵地址 E-mail Address (Nil)								
身份證明 Identification a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number (Nil)								
b 海外護照 Overseas Passport <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">Korea</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">645420473</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">簽發國家 Issuing Country</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">號碼 Number</td> </tr> </table>			Korea	645420473	簽發國家 Issuing Country	號碼 Number		
Korea	645420473							
簽發國家 Issuing Country	號碼 Number							

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

H.K. King Helong Intl Trading Limited registered inactive in Hong Kong on 30 December 2011

 網上查冊中心 CR ICRIS Cyber Search Centre				
Search ▼	Product ▼	Shopping ▼	About e-Search ▼	Logout

Welcome! System Clock: 01-JAN-2015 05:12:42 GMT +0800





Company Particulars Search

Your Search: CR No.: = 1015437

CR No.:	1015437
Company Name:	H.K. KING HELONG INTL TRADING LIMITED 香港金海龍國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	22-DEC-2005
Active Status:	Dissolved
Remarks:	Dissolved by Striking Off
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	30-DEC-2011
Register of Charges:	Unavailable

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

Annex 44 – Leader (Hong Kong) International

44.1. A screen shot of the ICRIS website showing the active status of Leader (Hong Kong) International, as at 25 December 2014



網上查冊中心 **CR**
ICRIS
Cyber Search Centre

Search ▼ Product ▼ Shopping ▼ About e-Search ▼ Logout ▼

Welcome! **System Clock:** 25-DEC-2014 11:39:34 GMT +0800

Company Name Search

Your Search: LEFT PARTIAL match with 'leader (hong kong) international' , CR No.: = 1177053

CR No.:	1177053
Company Name:	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	18-OCT-2007
Active Status:	Live
Remarks:	-
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	-
Register of Charges:	Unavailable
Important Note:	-

Name History

Effective Date	Name Used
18-OCT-2007	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

44.2. Extracts from Leader (Hong Kong) International's annual return dated 18 October 2012, which lists Mr. Cai Guang as this company's director and share capital member

 公司註冊處 Companies Registry	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	存案 Filed 表格 AR1 Form
重要事項 Important Notes ● 填表前請參閱《填表須知》。 請用黑色墨水列印。 ● Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.		
		公司編號 Company Number 1177053
1 公司名稱 Company Name LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司		
2 商業名稱 Business Name NIL		
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box ☒ 有股本的私人公司 Private company having a share capital ☐ 其他 Others		
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to 18 10 2012 日 DD 月 MM 年 YYYY (如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)		
5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong		
6 電郵地址 E-mail Address NIL		
提交人的資料 Presenter's Reference 姓名 Name: GLOBAL-FORTUNE IRAP LIMITED 地址 Address: Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 2552 6328 傳真 Fax: 3747 3632 電郵地址 E-mail Address: 檔號 Reference: 舊刊編號 2/2008 (修訂) (2008 年 7 月) Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)	請勿填寫本欄 For Official Use  22200815030 AR1L 09/01/2013 1177053	

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格 Form	AR1	公司編號 Company Number
		1177053

10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital
(有股本的公司必須填報此項，如未能盡錄於下列表格內，請用續頁 A 填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)

截至本申報表日期的成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return

股份類別 Class of Shares Ordinary

姓名／名稱 Name	地址 Address	股份 Shares			備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred *		
			數目 Number	日期 Date	
蔡光 Cai Guang	LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	10,000			
總數 Total		10,000			

* 如公司的股份自上一份周年申報表日期以來(如屬首份周年申報表，則自公司成立為法團以來)有任何轉讓，有關詳情亦請一併申報；股份受讓人的姓名／名稱請在「備註」一欄註明。
 * If there have been any transfers of the company's shares since the date of the last annual return (or since incorporation if this is the first annual return), please also provide details of the transfers; the name of the transferee should be stated in the 'Remarks' column.

指明編號 2/2008 (修訂) (2008 年 7 月)
 Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)

第三頁 Page 3
 9 0 0 7

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格 Form	AR1	公司編號 Company Number 1177053
12 董事 Directors		
A. 個人董事 Individual Director (如超過一名個人董事，請用續頁 C 填報 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)		
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)		
身份 Capacity	☒ 董事 Director	☐ 候補董事 Alternate Director
		代替 Alternate to
中文姓名 Name in Chinese	蔡光	
英文姓名 Name in English	Cai 姓氏 Surname	Guang 名字 Other Names
前用姓名 Previous Names	NIL	
別名 Alias	NIL	
住址 Residential Address	LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	
	Hong Kong 國家 Country	
電郵地址 E-mail Address	NIL	
身份證明 Identification		
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number	China ID no.: 220104197201271530 NIL	
b 護照 Passport	NIL 簽發國家 Issuing Country	NIL 號碼 Number

Annex 45 – Winning International Consulting Group Co., Limited

45.1. Extracts from Leader (Hong Kong) International's company registration documents notifying of Winning International Consulting Group Co., Limited's resignation as Corporate Secretary/Director, dated 14 January 2013

Winning International's director is listed as a United States national, Mr. Moses Wang (passport number 1303515), with a residential address of 4322 E Valley Blvd D, Los Angeles, CA 90032, USA (annex 35). However, the Los Angeles County Office of the Assessor reports that no such address exists.

 秘書及董事辭職通知書 Notification of Resignation of Secretary and Director (公司條例第 157D(2)條訂書) (Companies Ordinance s. 157D(2) Proviso)		表格 Form D4	
重要事項 / Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.		公司編號 Company Number 1177053	
1 公司名稱 Company Name LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司			
2 辭職秘書/董事的資料 Particulars of the Resigning Secretary/Director 請在有關表格內加✓號。 Please tick the relevant box(es). 身份 Capacity: ☒ 秘書 Secretary ☐ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to: N/A 個人秘書/董事的姓名 Name of Individual Secretary/Director: N/A N/A N/A 中文姓名 Name in Chinese 英文姓氏 Surname in English 英文名字 Other Names in English 身份證明 Identification: N/A N/A 香港身份證號碼 HK Identity Card Number 海外護照號碼 Overseas Passport Number 或 OR 法人團體秘書/董事的中文及英文名稱 Chinese and English Names of Corporate Secretary/Director: Winning International Consulting Group Co., Limited 辭職日期 Date of Resignation: 14 01 2013 日 DD 月 MM 年 YYYY 請說明上述離任董事/候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的候補董事/董事職位。 Please indicate whether the Director/Alternate Director ceasing to act will continue to hold office as Alternate Director/Director in the Company after the date of cessation. ☐ 是 Yes ☐ 否 No			
提交人的資料 Presenter's Reference 姓名 Name: Winning International Consulting Group Co., Limited 地址 Address: Room 1701, 17/F., Henan Building, No. 90 Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 3115-8800 EXL28827 傳真 Fax: 3115-8801 電郵地址 E-mail Address: 指號 Reference:		請勿填寫本欄 For Official Use  收件日期 RECEIVED 14 JAN 2013  23100777489 D4 1177053 0031 14/01/2013	
附明細表 2/2004 (修訂) (2004 年 2 月) Specification No. 2/2004 (Revision) (Feb. 2004)			

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

45.2. Extracts from Winning International Consulting Group Co., Limited's annual return dated 13 August 2012

 公司註冊處 Companies Registry	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1						
重要事項 Important Notes								
● 填表前請參閱《填表須知》。 ● 請用黑色墨水列印。 ● Please read the accompanying notes before completing this form. ● Please print in black ink.		公司編號 Company Number 1362335						
1 公司名稱 Company Name Winning International Consulting Group Co., Limited								
2 商業名稱 Business Name N/A								
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box								
☒ 有股本的私人公司 Private company having a share capital ☐ 其他 Others								
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to								
		<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 10px;">13</td> <td style="padding: 2px 10px;">08</td> <td style="padding: 2px 10px;">2012</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">日 DD</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">月 MM</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">年 YYYY</td> </tr> </table>	13	08	2012	日 DD	月 MM	年 YYYY
13	08	2012						
日 DD	月 MM	年 YYYY						
(如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)								
5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office Room 1701(071), 17/F., Henan Building, No.90, Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong								

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格 Form	AR1	公司編號 Company Number 1362335								
10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital (有股本的公司須填報此項，如表格填滿，請用續頁A填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)										
截至本申報表日期內成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return										
股份類別 Class of Shares Ordinary										
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2" style="text-align: left;">股份 Shares</th> <th rowspan="2" style="text-align: center; vertical-align: middle;">備註 Remarks</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">現時持有 Current Holding</th> <th style="text-align: center;">轉讓 * Transferred *</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">數目 Number</td> <td style="text-align: center;">日期 Date</td> <td></td> </tr> </table>	股份 Shares		備註 Remarks	現時持有 Current Holding	轉讓 * Transferred *	數目 Number	日期 Date	
股份 Shares		備註 Remarks								
現時持有 Current Holding	轉讓 * Transferred *									
數目 Number	日期 Date									
MOSES WANG	4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032, USA	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">10,000</td> <td style="width: 50%;"></td> <td></td> </tr> </table>	10,000							
10,000										

表格 Form	AR1	公司編號 Company Number 1362335				
董事 Directors						
個人董事 Individual Director (如超過一名個人董事，請用續頁C填報。 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)						
請在適用的空格內加上 ✓ 號。 Please tick the relevant box(es).						
身份 Capacity	☒ 董事 Director	☐ 候補董事 Alternate Director				
代替 Alternate to N/A						
中文姓名 Name in Chinese						
N/A						
英文姓名 Name in English						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">WANG</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">MOSES</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 8pt;">姓氏 Surname</td> <td style="text-align: center; font-size: 8pt;">名字 Other Names</td> </tr> </table>			WANG	MOSES	姓氏 Surname	名字 Other Names
WANG	MOSES					
姓氏 Surname	名字 Other Names					
前用姓名 Previous Names						
N/A						
別名 Alias						
N/A						
住址 Residential Address						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; text-align: center; vertical-align: top;">4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032</td> <td style="width: 40%; text-align: center; vertical-align: top;">USA</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: 8pt;">國家 Country</td> </tr> </table>			4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032	USA		國家 Country
4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032	USA					
	國家 Country					
電郵地址 E-mail Address						
N/A						
身份證明 Identification						
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number						
N/A						
b 護照 Passport						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">USA</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">710403805</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 8pt;">簽發國家 Issuing Country</td> <td style="text-align: center; font-size: 8pt;">號碼 Number</td> </tr> </table>			USA	710403805	簽發國家 Issuing Country	號碼 Number
USA	710403805					
簽發國家 Issuing Country	號碼 Number					

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

Annex 46 – Korea Mining Development Trading Corporation

United States Department of the Treasury press release, dated 2 January 2015

U.S. DEPARTMENT OF THE TREASURY

Resource Center

Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations

1/2/2015

Today, the President signed an [Executive Order](#) Imposing Additional Sanctions with Respect to North Korea. The following names have been designated concurrently with this executive order.

The following individuals have been added to OFAC's SDN List:

JANG, Song Chol; DOB 12 Mar 1967; nationality Korea, North; KOMID representative in Russia (individual) [DPRK2].

JANG, Yong Son; DOB 20 Feb 1957; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

KANG, Ryong; DOB 21 Aug 1968; nationality Korea, North; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

KIL, Jong Hun; DOB 20 Feb 1972; nationality Korea, North; Passport 472410022; KOMID Representative in Namibia (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Chun; DOB 20 Apr 1967; Korea Ryungseng Trading Corporation Representative in Shenyang, China (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Yon; DOB 30 Jul 1966; nationality Korea, North; Passport 563210059 (individual) [DPRK2].

KIM, Kyu; DOB 30 Jul 1968; nationality Korea, North; KOMID External Affairs Officer (individual) [DPRK2].

KIM, Yong Chol; DOB 18 Feb 1962; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

RYU, Jin; DOB 07 Aug 1965; nationality Korea, North; Passport 563410081; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

YU, Kwang Ho; DOB 18 Oct 1956; nationality Korea, North (individual) [DPRK2].

The following changes have been made to OFAC's SDN List:

RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CH'ONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungrado, Pyongyang, Korea, North [DPRK]. -to- RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CH'ONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungrado, Pyongyang, Korea, North [DPRK] [DPRK2].

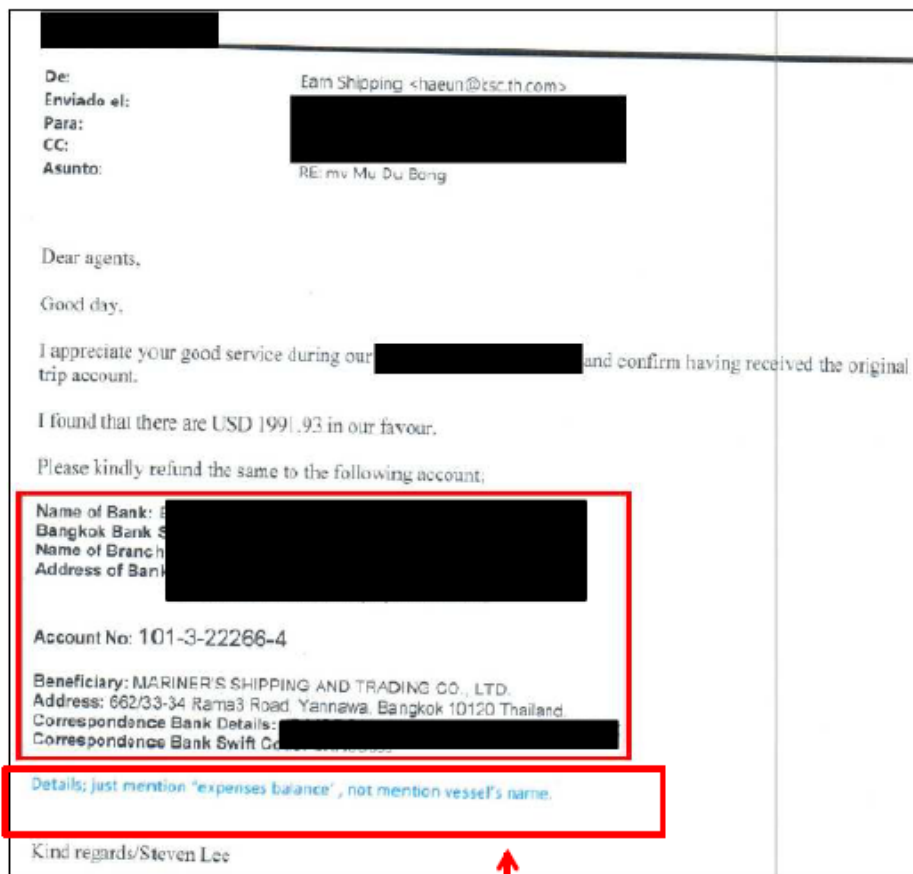
KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID"), Central District, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. KOREAN MINING AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID"), Central District, Pyongyang, Korea, North; Beijing, China; Moscow, Russia; Tehran, Iran; Damascus, Syria [NPWMD] [DPRK2].

KOREA TANGUN TRADING CORPORATION, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA TANGUN TRADING CORPORATION (a.k.a. RYUNG SENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGSENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGSONG TRADING CORPORATION), Pyongyang, Korea, North [NPWMD] [DPRK2].

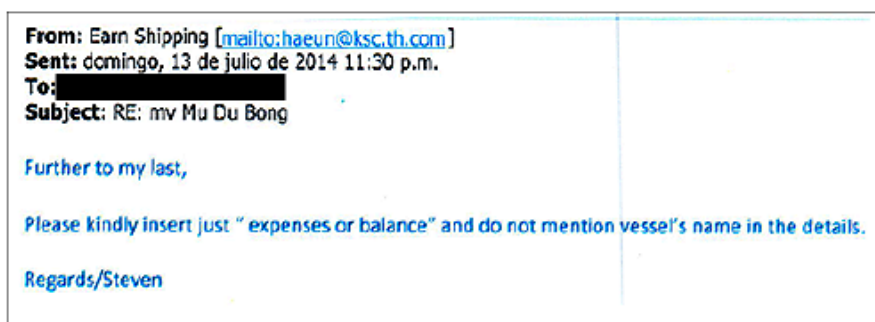
Source: U.S. Department of the Treasury, "Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations", Press Release, 2 January 2015.

Annex 47 Ocean Maritime Management Company-related financial transactions

47.1. Mariner's Shipping correspondence of 13 July 2014 referring to banking details for remittance from shipping agent for reimbursement for costs of the *Mu Du Bong*.



"Details; just mention "expenses balance", not mention vessel's name."



Source: The Panel

47.2. Shipping company's 15 July 2014 transaction of \$1951.93 to Mariner's Shipping requesting reimbursement for costs of the *Mu Du Bong* (mentioned in 13 July correspondence)

Conexión Empresarial Internet Panamá Reporte de Transferencias internacionales Pagos realizados		Página: 1 Fecha: 15/07/14
<u>Datos Ordenante</u>		
Cuenta Ordenante:	010956093	
Referencia:	MV MU DU BONG	
Titular:	[REDACTED]	
Fecha Aplicación:	15/07/2014	
Importe de la Cuenta Ordenante:	1951.93	
Moneda de la Cuenta Ordenante:	USD	
Estatus:	Procesado	
<u>Datos Beneficiario</u>		
Cuenta Beneficiaria:	101-3-22266-4	
Titular:	MARINERS SHIPPING AND TRADING CO	
Domicilio1:	662/33-34 RAMA 3 ROAD	
Domicilio2:	YANNAWA BANGKOK 10120 THAILAND	
Domicilio3:		
Tipo de Banco:	[REDACTED]	
Código de Banco:	[REDACTED]	
Nombre del Banco:	[REDACTED]	
Domicilio Banco:		
Importe del Beneficiario:	1951.93	
Moneda del Beneficiario:	USD	
Comisión:	\$45.00	
<u>Banco Intermediario</u>		
Tipo de Banco:	[REDACTED]	
Código Banco:	[REDACTED]	
Nombre del Banco:	[REDACTED]	
Domicilio Banco:	[REDACTED]	
<u>Tipo de Gasto</u>		
Tipo de Gasto:	SHA	

Source: The Panel

47.3. Mariner's Shipping's correspondence of July 2014 regarding remittance from a shipping agent for the *Mu Du Bong* costs

De: Earn Shipping <haeun@ksc.th.com>
Enviado el: [REDACTED] de 2014 03:30 a. m.
Para: [REDACTED]
CC: [REDACTED]
Asunto: RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER

[REDACTED]

We confirm the receipt of your remittance.

Kind regards

From: [REDACTED]
Sent: [REDACTED] 2014 10:08 PM
To: 'Earn Shipping'
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER
Importance: High

Dear Mr. Steven Lee;

Good day, attach please find copy of the wire transfer request MV MU DU BONG DA15061467.

Please confirm when you received.

Best regards;
[REDACTED]
Administration / D&As

Source: The Panel

47.4. Correspondence from shipping agent to Mariner's Shipping regarding remittance for Panama Canal transit by the *Am Nok Gang* on 23-25 March 2010

Mariner Shipping & Trading Co Ltd
14/63 801 Prariyanon
Sathupredit 67 Road
Yannawa
Bangkok
10120
THAILAND

12/04/2010

Dear Sirs,

Subject: Am Nok Gang/192/Panama Canal Transit - Disbursement Account

Vessel	Am Nok Gang
Port	Panama Canal Transit
Arrived	23/03/2010
Sailed	25/03/2010
Purpose	Transit Loaded
Details	Grain

We herewith enclose our Disbursement Account with Supporting Vouchers for the aforementioned vessel's call at Panama Canal Transit

We are glad to have been of assistance and hope the service met your requirements

Trusting you will find all in order, we would appreciate your remitting the balance in our favor and look forward to working with you again.

Yours faithfully,

Source: The Panel

47.5. Mariner's Shipping's remittance to shipping agent for payment of Suez Canal passage by the *Am Nok Gang* dated 24 March 2010 for US\$ 47,659.00

(24)

OUR REF: IQJ1003250650044
 FTS1003243535800
 REGARDING YOUR CASH-REGISTER INQUIRY
 YOUR REFERENCE FTS1003243535800
 THE FOLLOWING DETAILS ARE AVAILABLE:

PYMT TRM	FTS1003243535800
STATUS	COMPLETED
INSTR METH	SWIFT
INSTR DT	2010/03/24
AMOUNT	USD47,659 00
VALUE DT	2010/03/24
FUNDS TYPE	SAME DAY
POST DT	2010/03/24
ORDERING CUST	A1013222 MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO , LTD YANNAWA, BKK 10120 THAILAND
ORIG REF	7762100000070200
DR PARTY	
CR PARTY	
CR ACCT	8900542098
PYMT MADE VIA	CREDIT
PYMT DETAILS	PANAMA CANAL TRANSIT PDA

ORIGINAL PAYMENT INSTRUCTIONS FOLLOW:
 FROM [REDACTED] BANGKOK

MESSAGE TYPE 103
 20 SENDER REF 7762100000070200
 23B BKK OP CODECRED
 32A VALUE DT 100324
 CURRENCY USD
 IBK STL AMT47,659 00
 50K ORDER CUST /A1013222

59 BENE CUST	MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO , LTD 662/33-34 RAMA 3 RD , BANGPONGPANG, YANNAWA, BKK 10120 THAILAND /8900542098
--------------	---

70 REMITR INFO PANAMA CANAL TRANSIT PDA
 71A CHG DTLB OUR

(PACAN120780) AM NOK GANG 23/3
 APF 9195

Source: The Panel

47.6. Remittance by Mirae Shipping Hong Kong

Mirae Shipping Hong Kong made five payments to a Panama-based shipping agent for passages through the Panama Canal in 2011 and 2012 by two OMM-controlled vessels, the *O Un Chong Nyon Ho* and the *Bo Tong Gang*. Specialized maritime databases list Ocean Maritime Management Company as the manager of these vessels.

Advice sending date: 17 Feb 2011 Advice reference no: [REDACTED] Page: 1/1	
Payment Advice	
MR SHPG SZ MIRAESHPGSZ@MRSHIPPING.COM.CN	
Transaction type: Remittance Beneficiary's name: Beneficiary's bank: Beneficiary's account: TT reference number:	Debit amount: USD60,014.14 Remittance amount: USD60,000.00 Local and overseas charges: Remitting bank charges are collected from Remitter. Beneficiary pays Beneficiary bank charges Value date: 17 Feb 2011 Remitter's name: MIRAE SHIPPING (H.K.) CO LIMITED Remitting bank: [REDACTED] Instruction reference: N21700016081
Message from remitter: MV PTG-TRANSIT EXPENSES AT PANAMA	

Source: The Panel

Communication between Mr. Yang Bong Rim of Mirae Shipping Shenzhen and foreign shipping agent for the *Chong Chon Gang* referring to Mariner's Shipping as "Ocean Bangkok"

eMail

Betreff: MV CHONG CHON GANG/PARTS 2013 09:34:29
An: [REDACTED]
cc: [REDACTED]
Von: oceanmm@silibank.net.kp
Priorität: Normal
Anhänge: 0

To [REDACTED]
 Fm Ocean Maritime Management Co

Re mv Chong Chon Gang/parts
 ==

Dear [REDACTED]
 How are you?
 Nice to contact you again and hope everything is going well on your end.
 I am now working in Ocean Maritime Management Co.

Wud be very pleased to have your quotation on below parts.

-M/E 14PC 2-5V 400
 1 set of injection pump complete (02.430.9013.01)

Awaiting yours, Yang Bong Rim

HNG
Balis
L'Orange

From: haeun@ksc.th.com
 To: [REDACTED]
 CC: [REDACTED]
 Subject: Re: MV. PHO THAE
 Date: [REDACTED] 2010 [REDACTED]

Dear [REDACTED]
 Our full style as follows:

Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok)
 662/33-34 Rama 3 Road
 Bangpongpang Yannawa
 Bangkok 10120 Thailand
 Tel: 662-2930290
 Fax: 662-2943847
 E-mail: haeun@ksc.th.com, mst001@ksc.th.com
 Mr. Won Song Guk (Ocean Rep Mobile 66 892026221)
 Mr. Ho Yong Jun (Ocean Deputy Rep 66 818992823)
 Mr. Chanvit (66 818272053)

M'time pls contact to oceanchina@cmchartering.com for m/v Pho Thae

B/rgds

Source: The Panel

47.8. Remittances from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August and 6 June 2011

Correspondence from Ocean Russia of 9 August 2011

From: **oceanvld@gmail.com**

To: [REDACTED]

Subject: RE: REMITTANCE OF USD 30,000.00

Date: Tue, 9 Aug 2011 16:03:51 +1100

Mr [REDACTED] / **Han**

Pls find attached bank slip of USD 20k which had been effected yday by **Senat**.

Appreciate yr kind confirmation of safe receipt of this fund.

Brgds

Source: The Panel

Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August 2011

APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.

APPLICANT'S PARTICULARS

Account's Name: **SENAT SHIPPING LTD**
 Address: **9 TEMASEK BOULEVARD
SUNTEC TOWER 2 #36-02A
SINGAPORE 038589**
 Telephone: **62533003**
 Contact Person:

REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT

USD20,000/-

BENEFICIARY BANK'S DETAILS

Beneficiary Bank Name: [REDACTED]
 Beneficiary Bank Address: [REDACTED]
 City/Country: [REDACTED]
 Bank SWIFT BIC: [REDACTED]
 National Clearing Code: [REDACTED]
 Intermediary Bank (if any): [REDACTED]

BENEFICIARY'S DETAILS

Beneficiary's Name: [REDACTED]
 Beneficiary's Account Number: **0004-111-00048889**
 Beneficiary's Address: [REDACTED]

PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT
 (Max 140 characters including punctuation and spaces)
PARTIAL PAYMENT OF BLANKET CHARGE

CHARGES (Please select 3 entries. If no selection is made, applicant will bear charges only)

1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SHA
 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ OUR
 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN

SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] any)

FOR BANK USE ONLY

Exchange Rate: [REDACTED]
 LCY Equivalent: [REDACTED]
 Commission: [REDACTED]
 Total Charges: [REDACTED]
 Agent Charges: [REDACTED]
 Total: [REDACTED]
 Notes / Remarks: [REDACTED]

Signature Verified By: [REDACTED]
 Confirmed With / By: [REDACTED]
 Branch Ref: [REDACTED]
 Remittance Ref: [REDACTED]
 Input By: [REDACTED]
 Checked By: [REDACTED]
 Approved By: [REDACTED]

Applicant's Signature(s): [REDACTED]

Source: The Panel

Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 10 June 2011

To: [REDACTED]		Date: 10.06.11	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.				
APPLICANT'S PARTICULARS				
Account's Name:		SENAT SHIPPING LTD		Telephone: 62253003
Address: (For cash payment only)		9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #06-02A SINGAPORE 038880		Contact Person:
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT		FX CONTRACT, IF ANY		
USD10,000/-		Deal No.	Exchange Rate	Amount
BENEFICIARY BANK'S DETAILS				
Beneficiary Bank Name:		[REDACTED]		
Beneficiary Bank Address:		[REDACTED]		
		City/Country:		
Bank SWIFT BIC:		National Clearing Code:		
Intermediary Bank (if any):		[REDACTED]		
BENEFICIARY'S DETAILS				
Beneficiary's Name:		[REDACTED]		
Beneficiary's Account Number:		0004-111-00046889		
Beneficiary's Address:		[REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.		
PARTIAL PAYMENT OF BUNKER CHARGE		Settlement ☒ Debiting [REDACTED] Account: Account NUSD 391-900-281-4 Currency type ☐ Others		
CHARGES (Please select 1 option, if no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)		Applicant's Signature(s): [REDACTED]		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SWA 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ OUR 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN				
FOR BANK USE ONLY				
Exchange Rate	Signature Verified By	Confirmed With / By		
LCY Equivalent				
Commission				
Teller Charge	Branch Ref:			
Agent Charges	Remittance Ref:			
Total	Input By	Checked By	Approved By	
Notes / Remarks				

Source: The Panel

47.9. Remittance from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 20 December 2011

Correspondence from Ocean Singapore of 20 December 2011

From: ommsingapore@starhub.net.sg
To: [REDACTED]
Subject: FW: remittance
Date: Tue, 20 Dec 2011 22:26:46 +0800

Mr [REDACTED] Choe

Remittance
--
Attached pls find tt slip of usd 16,037.5 as balance for jang ja san supply.

Pls confirm safe receipt by return.

Rgds

Source: The Panel

Remittance for transfer from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 20 December 2011

To: [REDACTED]		Date: 20.12.11		APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.					
APPLICANT'S PARTICULARS					
Account's Name:		SENAT SHIPPING LTD 9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #36-02A SINGAPORE 038889		Telephone:	62253003
Address: For cash payment only		Contact Person:			
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT			FX CONTRACT/DEAL NO. EXCHANGE RATE AMOUNT		
USD 16,037.50					
CURRENCY AMOUNT					
BENEFICIARY BANK'S DETAILS					
Beneficiary Bank Name: [REDACTED]					
Beneficiary Bank Address: [REDACTED]					
City/Country: [REDACTED]					
Bank SWIFT BIC: [REDACTED]			National Clearing Code: CHIPS UID / Fedwire No.(USA), Bank Sort Code (UK), BSB No. (Australia) etc		
Intermediary Bank (if any): [REDACTED]					
BENEFICIARY'S DETAILS					
Beneficiary's Name: [REDACTED]					
Beneficiary's Account Number: 180-300-2870					
For payment to Europe please provide IBAN number					
Beneficiary's Address: [REDACTED]					
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)			I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read, understood and hereby agree to be bound by the Terms and Conditions Governing the Application for Telegraphic Transfer (copies available at uob.com.sg) as may be amended by the Bank from time to time.		
BAL PAYMENT OF BUNKER FOR MV JSCNH			Settlement		
CHARGES (Please select ONE option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)			☐ Debiting [REDACTED] Account: Account No: USD 391-900-281-4 Currency Type: [REDACTED]		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SHA			☐ Others		
2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☐ OUR					
3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN					
SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] (if any)			Applicant's Signature(s): [REDACTED]		
FOR BANK USE					
Exchange Rate		Signature Verified By		Confirmed With / By	
LCY Equivalent					
Commission					
Telex Charges				Remittance Ref: [REDACTED]	
Agent Charges					
Total		Input By		Checked By	Approved By
Branch Ref / Remarks:					

Source: The Panel

47.10. Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011

Email correspondence from Ocean Brazil of 13 June 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
To: [REDACTED]
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br
Subject: mv JANG SAN - remittance [REDACTED]
Date: Mon, 13 Jun 2011 12:01:50 -0300

Dear Mr [REDACTED]

Attached bank slip. Pls check with your bank tomorrow and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel

Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011

To: [REDACTED]		Date: 13.06.11	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.				
APPLICANT'S PARTICULARS				
Account's Name:		SENAT SHIPPING & TRADING PTE LTD		Telephone: 82253003
Address: For bank payment only		9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #36-02A SINGAPORE 038989		Contact Person:
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT		FX CONTRACT, IF ANY		
USD154,812.50		Deal No	Exchange Rate	Amount
BENEFICIARY BANK'S DETAILS				
Beneficiary Bank Name:		[REDACTED]		
Beneficiary Bank Address:		[REDACTED]		
		City/Country: [REDACTED]		
Bank SWIFT BIC: [REDACTED]		National Clearing Code: [REDACTED]		
Intermediary Bank (if any): [REDACTED]				
BENEFICIARY'S DETAILS				
Beneficiary's Name:		[REDACTED]		
Beneficiary's Account Number:		0004-111-00048889		
Beneficiary's Address:		[REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.		
FINAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO: 27/02/2011		Settlement ☒ Debiting [REDACTED] Account Account No: USD 391-903-102-8 Currency Type		
CHARGES (Please select 1 option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)		☐ Others		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SH-A				
2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ OUR				
3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN				
SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] any		Applicant's Signature(s) [Signature]		
FOR BANK USE ONLY				
Exchange Rate	Signature Verified By		Confirmed With I By	
LCY Equivalents				
Commission				
Teller Charges	Branch Ref			
Agent Charges	Remittance Ref			
Total	Input By	Checked By	Approved By	

Source: The Panel

47.11. Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 27 July 2011

Email correspondence of 27 July 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
To: [REDACTED]
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br; jygomm@gmail.com
Subject: mv JANG SAN - remittance of 2nd bunker costs
Date: Wed, 27 Jul 2011 16:16:50 -0300

To [REDACTED] - CTG
Fm Ocean Brazil

Re: mv JANG SAN – remittance of 2nd bunker costs

Usd 100K was remitted yesterday.

Pls check with your bank and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel

Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 27 July 2011

TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION 电汇申请					
Applicant's Particulars 申请人资料 Name 姓名: SENAT SHIPPING LIMITED BIC/CPY No. 银行代码/电汇代码: Contact No. (Telex/Internet) 62253003 电报/网络电话: Address 地址: 9 TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 2, #36-01A SINGAPORE 038999			Payment Mode 付款方式 ☒ Debit 借记 ☐ Cash 现金 ☐ Others 其他 Account No. 户头号码: 8803-001716-01-0-021 Instructions for (if any) (如有):		
Telegraphic Transfer (TT) Details 电汇资料 Currency & Amount 货币与金额: USD 100,000/- FX Contract No. (if any) 外汇合同号码 (如有): Rate 利率: Time (if appl) 时间 (如有): Processing Date 处理日期: 1) Charges of 申请人: ☒ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人 2) Charges of Agent Banks 代理银行的费用由谁支付: ☒ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人			Charge Details (For Bank Use) 收费资料 (银行专用) Principal 本金: Handling Commission 佣金: Commission in Lieu 免收佣金: Telex 电报费: Agent Bank Charge 代理银行收费: Country Related Charge 国家有关收费: Total Principal and Charges 合计:		
Beneficiary Bank's Details 收款人银行资料 Name 银行名称: Address in Full 完整地址: SWIFT Address (if available) 电汇地址 (如有): SWIFT 地址 (如有):			Clearing Code (if available) 清算代码 (如有): 27 JUL 2011 RECEIVED		
Machine Print					
Beneficiary's Details 收款人资料 Name 姓名: Address 地址: Account No. 户头号码:					
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有): PARTIAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 7805/2011					
Machine Print					
For my/our account and risk without any responsibility or liability to ourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. Please effect this transaction as detailed above. 此电汇申请系由本人/我们提出, 且我们/我们已阅读并理解上述条件, 并同意接受该电汇申请。我们/我们将承担此电汇申请之风险, 且我们/我们将不承担任何责任或义务。					
Authorized Signature(s) With Company Stamp (if applicable) 授权签名及公司印章 (如有):					Date 日期: 27.07.11
Machine Print					
For Bank Use 银行专用					
Attended By	Signature Verified By	Approved By	Processed By	Checked By	Authorized By

Source: The Panel

47.12. Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam Il Po*

Email correspondence from OMM Egypt of 14 December 2010

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
To: [REDACTED]
Subject: mv Sam Il Pho - PAYMENT USD100,000/-
Date: Tue, 14 Dec 2010 10:12:09 +0200

Mr [REDACTED]/Jong

mv Sam Il Pho / Sply at Mongla
==
Plsd to cnfm having effected payment in the NET amount of US\$ 100,000.00 in your favour as the attached evidence. Pls check with your bank and cnfm safe rcpt of the funds.

Rgds

Source: The Panel

Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam Il Po*

14 Dec. 2010 14:57

TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION 电汇申请

Please type or write in block letters. 请用大写字母填写

Name 姓名: SENAT SHIPPING & TRADING PTE LTD		☒ Debit 借方 Account No. 户头帐号: 0010-000191-01-4022	
NRIC/PP No. 身份证/护照号码		☐ Cash 现金 ☐ Others 其他	
Contact No. (Tel/PG/HP) 联络号码 (电话/传呼机/手提电话): 62253003		MT103 IS URGENTLY REQUIRED PLEASE FAX TO 62252282	
Address 地址: 9 TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 2, #36-02A SINGAPORE 038989			
Currency & Amount 货币与金额: USD100,000/-	Principal 本金		
FX Contract No. (if any) 外汇合约号码 (如有)	Handling Commission 佣金		
FX rate 外汇利率 Time (if appl) 时间 (如有)	Commission in Lieu 充公佣金		
Processing Date 处理日期	Telex 电报		
1) Charges of: ☐ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人		Agent Bank Charge 代理银行费用	
2) Charges of Agent Banks 代理银行费用支付人: ☐ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人		Country Related Charge 国家相关费用	
		Total Charges and Charges 总计	
Name 银行名称: [REDACTED]			
Address in Full 完整地址: [REDACTED]			
Country 国家: [REDACTED]		Clearing Code (if available) 清算代码 (如有): [REDACTED]	
SWIFT Address (if available) SWIFT 的地址 (如有): [REDACTED]			
Machine Print			
Name 姓名: [REDACTED]		Account No. 户头号码: [REDACTED]	
Address 地址: [REDACTED]			
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有): MV SIP SPLY			
		Sam Il Pho	
Machine Print			
For my/our account and risk without any responsibility or liability to yourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. Please effect this transaction as detailed above. 这项申请关系本人/我们的账户, 风险将由本人/我们承担。我行不必承担任何责任或债务。本人/我们已阅读过 (同时也了解) 背面所列出的条件, 并愿意接受这些条件的约束。请依照上述详情, 即行处理这项交易。			
Authorized Signatures With Company Stamp (if applicable) 授权签名或公司印章 (如有):		Date 日期: 14.12.10	
Machine Print			
Prepared By 准备人	Reviewed By 审核人	Approved By 批准人	Processed By 处理人
CUSTOMER'S COPY 客户存根			

Source: The Panel

47.13. Invoice by Senat Shipping dated 23 January 2009 on behalf of owner of the OMM-associated vessel *Ryong Gang 2* for payment from vessel's charterer (instructions given not to mention vessel name)



SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD
永昌船务代理（私人）有限公司

DATE : 23RD JAN 2009
TO : [REDACTED]
FROM : SENAT SPORE / AMANDA

RE: MV RYONG GANG 2 CPD 10/12/08

WE AFFIRM BELOW OWNERS STATEMENT OF ACCOUNT WHICH SHOW A BALANCE OF USD8,847.28 IN OWNERS FAVOUR.

	USD	USD
ADD: 100% FREIGHT (4436.834.00MT X USD18 PMT)	79,863.01	
LESS: 90% FREIGHT USD71,876.71 LESS BC USD6.98		71,869.73
ADD: DEMURRAGE AT DUBAI	1,140.00	
LESS: DESPATCH AT BEIRA		286.00
	81,003.01	72,155.73
BALANCE DUE TO OWNERS	(8,847.28)	
	72,155.73	72,155.73

KINDLY ENSURE THAT CHRS DO NOT MENTION VSL NAME IN THE REMITTANCE SLIP, PAYMENT DTLS TO SHOW AS "RG2 CPD 10.12.08", PLS TT/REMIT USD8,847.28 TO OWRS BANK ACCOUNT AS:-

[REDACTED]

FAVOURING: SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD
USD A/C NO: 391-900-090-0

[REDACTED]

ROUTING NMB (ABA NMB) 021000318

PLS FAX US THE BANK SLIP FOR TRACING OF FUNDS.



Source: The Panel

"Kindly ensure that charter do not mention vessel name in the remittance slip, payment dtls [details] to show as RG2 CPD 10.12.08..."

47.14. Remittance from Ocean Singapore (Chinpo Shipping Co. Pte. Ltd.) to shipping agent dated 8 July 2013

汇款申请书 Remittance Application Form		Date: 08-07-2013 08 JUL 2013
☒ 电汇 Telegraphic Transfer		☐ 汇票 Demand Draft
1. 本行办理此项交易，一切风险概由本人/本公司自负，贵行无须承担任何责任。我/我们证实已阅读或了解贵行的汇款章程并受其约束。办理个人/公司汇款时，我/我们证实已阅读或了解《个人/公司汇款章程》。 2. I/We effect this transaction entirely at my/our own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which I/we have read and understood. Where relevant, I/we confirm having read and understood the listed condition pertaining to Personal Exchange Pre-Settlement Remittance Service.		
币种与金额 Currency and Amount	US\$72,016.76	银行专用 FOR BANK USE CCY and Amount USD72,016.76
汇单及成交编号 Tr. Rate and Deal No.		PAY CCY USD72,016.76 Comm. In-Lien Rem. Fee USD90.02 Telex USD23.38
收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee		Selling Rate 1.000000 Buying Rate 1.000000
收款人证件号码 (附印) Payee's ID No. (For CNY)		Total USD72,130.16 A/C: 0029657510014 CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD BNP
收款人电话 Payee's Tel (If any)		
代理行：收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (请提供适用于电汇 For TT only)		
收款人账号 Payee's A/c No.		
申请人 Applicant	证件号码 Identity Card/Passport No.	
地址 Address 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591 Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2932	Chinpo Shipping Co Pte Ltd - <i>to draw account</i> 电汇 Tel No.	
1. 本行提供支票、电汇及电汇支票等金融服务。The applicant's address will be second on the relevant business address, unless otherwise specified in writing.		
对收款人留言 (不超过15个字) Message to Payee (Not more than 15 words)		
此部分仅适用于电汇。如果仅有支票，代理行将负责由收款人支付。 This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.		
无银行收费 Agent Bank's Charges ☐ 由本人/本公司支付 change to my/our account ☐ 由收款人支付 change to payee		
下列申请支付方式 PLS FAX BANK SLIP TO: 62962952 Settlement Instruction for Application ☐ 现金 Cash ☒ 借记账号 Debit A/C No. 002965-7510-014 USD ☐ 其他 Others		
CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD. 申请人签名及公司印章 (如适用) Applicant's Signature and Company's Stamp (If applicable)		

Source: The Panel

47.15. Correspondence from Chinpo Shipping to arrange transmission by air of spare parts from European supplier to the *Chong Chon Gang* in Panama dated 28 May 2013 (OMM Dalian copied)

-----Mensaje original-----
De: [REDACTED] Enviado el: [REDACTED]
Para: [REDACTED]
CC: oceanmm@silibank.net.kp
Asunto: m/v "CHONG CHON GANG" - PO for Pielstick Spares - shipping advice
To: [REDACTED]
Cc: Ocean Maritime Management Co., Ltd., Dalian

Dear Sirs,

Good day.

Please be advised that we have sent to you on behalf of Ocean Maritime Management, Dalian 1 parcel of ship spares by airfreight. Corresponding documents please find attached.

Subject all going well the consignment will arrive at Panama on May 30th, 2013 at 16:50 hrs.

Trust you will find all in good order and condition.

[REDACTED]

To: [REDACTED]
Cc: oceanmm@silibank.net.kp

Source: The Panel

Remittance from Chinpo Shipping to European supplier of spare parts dated 23 May 2013
(transaction arranged by OMM Dalian but paid for by Chinpo Shipping)

23 MAY 2013		23-05-2013	
汇款申请书 Remittance Application Form			
Ref: [Redacted]		Date: 23 MAY 2013	
☒ Telegraphic Transfer ☐ Demand Draft			
*请仔细填写此表。一切款项均由本人/本公司负责，资料必须准确无误。凡/我们已签名并盖章之单据均须遵守其条款。办理个人/公司汇款业务时，凡/我们已签名并盖章之单据《个人/公司汇款申请书》。 Please effect this transaction entirely at applicant's own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which I/ we have read and understood. Where relevant, I/we confirm having read and understood the brief condition pertaining to Fax and Exchange Pre-Sentiment Remittance Service.			
货币与金额 Currency and Amount EUR05,955.00		银行名称 FOR BANK USE CCY and Amount EUR5,955.00	
付款人姓名及地址 Payee's Name & Address [Redacted]		PAY CCY USD7,798.80 Comm. In-lieu Rm. Fee USD11.00 Telex USD2.79	
收款人姓名及地址 Name & Full Address of Payee [Redacted]		Selling Rate 1.642964 Buying Rate 1.261000	
付款人ID号(如适用) Payee's ID No. (if any)		Total USD7,794.59 A/C: 0029657510014 CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD BNF [Redacted]	
付款人电话 Payee's Tel (if any) [Redacted]		23052013 14:09:20 YSQC325 PSQNEZ7	
收款人账号 Payee's A/c No. [Redacted]			
申请人 Applicant Chinpo Shipping Co Pte Ltd 7500A Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591		证件号码 Identity Card/Passport No. [Redacted]	
住址 Address Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952		电报 Tel No. [Redacted]	
汇款用途 (不得超过15个词) Message to Payee (Not more than 15 words)			
此部分仅适用于电汇。如果提供指示，代付行收取费用或申请人支付。 This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.			
代理行收费 Agent Bank's Charges ☐ 由本人/本公司支付 charge to my/our account ☐ 由收款人支付 charge to payee			
上列中德文为正式 Settlement Instruction for Application: ☐ 现金 Cash ☒ 借记账号 Debit A/C No. 002965-7510-0000000000 ☐ 其他 Others			
PLS FAX BANK SLIP TO: 62962952 CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD. Jan 1st			
申请人姓名及公司全称 (如适用) Applicant's Surname and Company's Name (If applicable)			

Source: The Panel

Invoice from European supplier to OMM Dalian for spare parts dated June 2013

Ocean Maritime Management Co. Mr. Yang				
Dalian China				
				06.2013
As per order we charge you:				
Invoice No. [REDACTED]		Page 1 of 2		
Ship's Name : [REDACTED]		Contact Person [REDACTED]		
Reference : [REDACTED]		Customer No. [REDACTED]		
Your Ref. : [REDACTED]		Delivery Note [REDACTED]		
Pos	Code / Description	Qty Unit	Price/Unit	Amount/EUR
	M/E 14PC 2-5V 400 Manufacturer: Pielstick			
001	02.430.9013.01 Set of injection pump complete P/N: 02.430.9013.01	1,000 pce	3,730,00	3.730,00
	HS-Code: 84133020 Country of Origin: Germany			
002	02.015.0105.03 Ventilsitz Exhaust valve seat	5,000 pce	300,00	1.500,00
	HS-Code: 84819000 Country of Origin: USA			
003	Additional charges Precarriage, packing, handling & documents From Suppliers to our Warehouse	1,000 pce	100,00	100,00
004	Additional charges Air Freight to Panama We deliver to you: 1 case, 81x44x56 cm, 104 kg	1,000 pce	625,00	625,00
To be continued:				5.955,00

Source: The Panel

Email correspondence between OMM and European supplier for delivery of spare parts in 2013

Betreff: MV CHONG CHON GANG/PARTS 2013 09:34:29
 An: [REDACTED]
 cc: [REDACTED]
 Von: oceanmm@silibank.net.kp
 Priorität: Normal
 Anhänge: 0

To: [REDACTED]
 Fm Ocean Maritime Management Co
 Re: mv Chong Chon Gang/parts

Dear Miss [REDACTED]
 How are you?
 Nice to contact you again and hope everything is going well on your end.
 I am now working in Ocean Maritime Management Co.
 Wud be very pleased to have your quotation on below parts.
 -M/E 14PC 2-5V 400
 1 set of injection pump complete (02.430.9013.01)
 Awaiting yours Yang Bong Rim

----- Original Message -----
 From: oceanmm
 To: [REDACTED]
 Sent: [REDACTED] 2013 12:27 PM
 Subject: MV CHONG CHON GANG / PARTS

To: [REDACTED]
 Fm Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 Kind attention [REDACTED]

Re mv Chong Chon Gang / parts

Good day,
 Pls urgently quote the best price for following parts.
 - M/E 14pc 2-5V 400 Pielstick Valve Seat (02, 015, 0105, 03) - 10pcs
 Brgds

Source: The Panel

47.16. Database entry for Senat Shipping Limited held by a chartering organization

Lists Senat's bank account details and refers to Democratic People's Republic of Korea entity Taedonggang Sonbak Company Ltd (registered commercial operator for OMM-associated vessels including the *Mu Du Bong*):

H+N INSURERS	KOREA CLASSIFICATION SOCIETY
OWNERS	TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD
MANAGERS TO OWNERS	SENAT SHIPPING LTD NO. 9 TEMASEK BOULEVARD, #36-02A SUNTEC TOWER TWO, SINGAPORE 038989 TEL: 65-62263083/FAX: 65-62252282/TELEX: RS20016 EMAIL: senat@singnet.com.sg
FREIGHT BENEFICIARY	SINGAPORE
VENDOR CODE	TEA
WFP REG OWNER	SENAT SHIPPING LTD

3)

VOYAGE	C/P DATE	10.10.2008	BROKER	[REDACTED]
TERMS:				
	TOTAL CARGO	4,426 net mts minmax		
		vsl to perform transit durban/beira basis direct sailing		
	LOADING	1-2 SBS DURBAN		
	POSITION	LAYCAN 15/18 DEC 08 FOR MV RYONGI GANG 2		
	DISCHARGE	1/2 SBS BEIRA		
	LOAD RATE	300 MTS PER HATCH FWD		
	DISCH RATE	300 MTS PRT HATCH FWD		
	DRM/DMS	USD 4,000/HDLTSEE		

4)

FREIGHT AND PAYMENT TERMS:	FREIGHT/DUE DATE PRT USD 18.00 PGMT FIOS
----------------------------------	---

OWS BANKERS:

[REDACTED]

favouring: senat shipping agency pte ltd
usd a/c no: 391-980-090-0

[REDACTED]

5)

TRANSPORTATION COSTS

Source: The Panel

Annex 48 Ryonha-related financial transactions

Hong Kong-based company, Hong Kong Real Friend Co., Limited, served as financial intermediary for Millim as of 2012. It was managed by an individual with long-standing relationships with Democratic People's Republic of Korea companies. He is also a legal representative of Dalian Liaosin Group which was linked to a shipment of ballistic missile-related items that were seized by the Republic of Korea in May 2012 (S/2014/147, para. 51).

48.1. Sales contract showing Hong Kong Real Friend Co., Limited as financial intermediary for Millim as of 2012

MILLIM TECHNOLOGY COMPANY Central district, Pyongyang, D.P.R. of Korea Tel : 850-2-18111, Fax : 850-2-3814410 E-mail: millim@silibank.net.kp	
Messrs: [REDACTED]	Date: Mar. 01, 2012 No.: RE12-0301CT-1 Page: 2/3
<u>SALES CONTRACT</u>	

TERM & CONDITION: 1. PAYMENT : 100% BALANCE PAYMENT BY T/T WITHIN 180 DAYS AFTER RECEIPT OF B/L <u>INFORMATION OF BENEFICIARY'S BANK:</u> Beneficiary's Name: HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED Beneficiary's Address: RM. 1105 TOWER 1 LIPPO CTR 89 QUEENSWAY ADMIRALTY, HK 2. SHIPMENT: FROM NAMPO PORT IN DPR OF KOREA 3. DELIVERY: WITHIN 45 DAYS, AFTER ORDER CONFIRMING 4. INSPECTION OF QUALITY: FINAL CONFIRMATION OF KOREA FOREIGN COMMODITY INSPECTION COMMITTEE MILLIM TECHNOLOGY COMPANY

Source: The Panel

48.2. Hong Kong business registry for Hong Kong Real Friend Co., Limited as of 17 March 2012

CR	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1												
公司註冊處 Companies Registry														
重要事項 Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form. • 請用黑色墨水列印。 • Please print in black ink.														
		公司編號 Company Number 1574497												
1 公司名稱 Company Name HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED 香港睿峰有限公司														
2 商業名稱 Business Name NIL														
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號。 Please tick the relevant box.														
Individual Director 個人董事。如用續頁 C 填寫 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director. 請在適用的空格內加上 ✓ 號。 Please tick the relevant box(es). ☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director Chinese 富振海 English FU ZHENHAI														
		17 3 2012 日 DD 月 MM 年 YYYY 公司編號 Company Number 1574497												
正在籌備股份 Capital in the process of raising a Share Capital 如正在籌備股份，請填妥此項。 If share capital must complete this														
董事姓名 Other Names 姓 E Surname 名字 Other Names FU ZHENHAI														
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">股份 Shares</th> <th rowspan="3" style="text-align: center;">備註 Remarks</th> </tr> <tr> <th rowspan="2" style="text-align: center;">現時持有量 Current Holding</th> <th style="text-align: center;">轉讓 * Transferred *</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">數目 Number</th> <th style="text-align: center;">日期 Date</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">FU ZHENHAI 富振海</td> <td style="text-align: center;">[REDACTED] Liaoning Province, China.</td> <td style="text-align: center;">10,000</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	股份 Shares		備註 Remarks	現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *	數目 Number	日期 Date	FU ZHENHAI 富振海	[REDACTED] Liaoning Province, China.	10,000		
股份 Shares		備註 Remarks												
現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *													
	數目 Number		日期 Date											
FU ZHENHAI 富振海	[REDACTED] Liaoning Province, China.	10,000												

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

48.3. Liaosin Group

According to web archive records, Liaosin Group (辽新集团)'s home page (<http://www.liaosin.com>) included references to Dalian Super Science and Trade Co., Ltd. (大连斯贝尔科贸有限公司), Shenyang Regal Trading Co., Ltd. (沈阳富豪商贸有限公司) and Shenyang Plastic Product Co., Ltd. (沈阳富豪塑料制品有限公司). Liaosin Group had long-standing business relationships with various Democratic People's Republic of Korea companies. Dalian Super S&T principally advertised the manufacturing and sales of various valve products, remains active and advertises its business relationship with the Democratic People's Republic of Korea.

Archive record of the Liaosin Group website of 6 February 2011

INTERNET ARCHIVE
Wayback Machine
http://www.liaosin.com/News/EtcPortal/ProgramShow.html?ProgramId=90
2 captures
20 Dec 07 - 6 Feb 11
DEC 6 2007
6 PM
2011

 **辽新集团**始建于1991年，总部位于大连中山区港展园22^号-14-1，固定资产为360万美元。集国际、国内贸易、生产、销售于一体，下设大连辽新商贸有限公司、沈阳富豪商贸有限公司和沈阳富豪塑料制品有限公司四家子公司，并于2004年在朝鲜设立办事处。

集团现拥有456名员工，其中18名为高级工程师、59名为工程师及技术人员，大学以上学历者为70%以上，是一支名副其实的高、精、尖队伍。

集团凭“勤奋、合作、谦虚和进取”的精神，愿与各地的贸易伙伴携手，共创新的辉煌。

 **欢迎访问辽新集团网站。**

随着网络环境的不断深入，信息技术给我们带来了全新的空间。这里是辽新集团的一个窗口、一扇桥梁，让我们可以与大洋两岸、五湖四海的朋友穿越时空的隧道，彼此交流沟通、传情达意。

辽新集团始建于一九九一年，是大连新兴的具有高标准、高起点、高素质的现代化新型企业。在短时间内就发展了大连辽新商贸有限公司、沈阳富豪商贸有限公司和沈阳富豪塑料制品公司等子公司，具有涵盖面广、资源整合能力强等优势，呈多元化的发展态势。

作为一个年轻的企业，辽新的发展任重而道远。而果说：只有信仰才让理想发出火花，只有希望才让未来发出光芒。因为拥有忠贞不渝的信念，未来我们更满怀信心。我们始终坚信：在这个纷繁复杂的竞争社会中，在决定企业及个人生存发展的各种因素中，诚信最重要。对于客户和合作伙伴，我们坚持以竭诚的态度对待每一笔业务，宁可损失金钱、决不辜负信誉。

“乘风破浪会有时，直挂云帆济沧海”，所有辽新人将以这个百舸争流、千帆竞发的时代为舞台，以昂扬进取的精神，怀着希望前行，为了理想奋斗。

我们衷心希望通过本网站，进一步加强各位朋友对辽新集团的了解，并衷心期待辽新集团能够成为大家更加信赖的良伴。

—— 成立沈阳富豪商贸有限公司，注册资金**500万元**，生产、销售各种家居装饰材料。

—— 成立沈阳富豪塑料制品有限公司（中外合资），注册资金**1000万元**，生产、销售各类家居产品。

—— 成立大连辽新商贸有限公司，注册资金**150万元**，经营各类化工、金属、设备仪器、轻工纺织、粮油食品等产品的进出口。

—— 成立大连辽新商贸有限公司驻朝鲜平壤代表处。

总 机：(0086-411) 82789796/82788946 传 真：(0086-411) 82788901
电 子 邮 箱：fuzh@liaosin.com/fuzh1991@yahoo.com 地 址：中国大连市中山区港展园22^号-14-1

Source: Wayback Machine, <http://archive.org/index.php>.

**Annex 49 – Reconnaissance General Bureau
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential